叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(serge Panine — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜːrdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [breɪk]
THE FIRST BREAK
这 第一的 休息

第一次突破

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɜːr; wər]['truːli] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
The first two months of this union were truly enchanting .
这 第一的 二 几个月 的 这 联盟 是 真的 妖娆 .

这段婚姻的头两个月真是令人陶醉。

[sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] ['nevər] [left] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Serge and Micheline never left each other .
哔叽 和 米歇琳 绝不 左边 每个 其他 .

塞尔日和米歇琳从未分开过。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['mædəm]

After	an	absence	of	eight	days	they	had	returned	to	Paris	with	Madame
后	一个	缺席	的	八	天	他们	有	返回	到	巴黎	和	夫人

-

,

Desvarennes	,

-

,

离开八天后，他们和德斯瓦雷纳夫人一起返回了巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [dʌl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɔmi'ni:k] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	the	hitherto	dull	mansion	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	was	filled	with
和	这	迄今为止	乏味的	大厦	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	曾是	已填	和

['dʒɔɪfl] ['bʌs(ə)l] .

joyful	bustle	.
快乐	忙碌	.

圣多米尼克街上那座原本沉闷的宅邸里充满了欢乐的喧闹声。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['steiblz] , ['fɔ:rmərli] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ,

The	splendid	stables	,	formerly	too	large	for	the	mistress's	three	horses	,
这	灿烂	马厩	,	以前	也	大的	为了	这	情妇的	三	马匹	,

宏伟的马厩，以前对女主人的三匹马来说太大了，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

were	now	insufficient	for	the	service	of	the	Prince	.
是	现在	不足的	为了	这	服务	的	这	王子	.

现在这些物资已不足以供奉王子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pəuniz] — [bɔ:t]

There	were	eight	splendid	carriage	-	horses	,	a	pair	of	charming	ponies	—	bought
那里	是	八	灿烂	运输	-	马匹	,	一个	一对	的	迷人	小马	—	买

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [mɪʃələnz] [ju:z] ,

especially	for	Micheline's	use	,
尤其	为了	米其林	使用	,

有八匹骏美的马车马，还有两匹可爱的小马——都是专门为米歇琳买的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə]

but	which	the	young	wife	had	not	been	able	to	make	up	her	mind	to
但	哪个	这	年轻的	妻子	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	她	头脑	到

[draɪv] [hɜ:r'self] — [fɔ:r] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] ,

drive	herself	—	four	saddle	-	horses	,
驾驶	她自己	—	四	鞍	-	马匹	,

但这位年轻的妻子始终无法下定决心亲自驾驭这四匹鞍马。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

upon	which	every	morning	about	eight	o'clock	,
之上	哪个	每一个	早晨	关于	八	点钟	,

每天早上八点左右，

[wen] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] ,

when	the	freshness	of	night	had	perfumed	the	Bois	de	Boulogne	,
什么时候	这	新鲜	的	夜晚	有	香	这	布伊斯	德	布洛涅	,

当夜幕降临，清新的气息弥漫在布洛涅森林中时

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

the	young	people	took	their	ride	round	the	lake	.
这	年轻的	人们	采取	他们的	骑	圆形的	这	湖	.

年轻人骑车环湖游览。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['spɑːrk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts]['bɔːrdərz][ʌv; əv][dɑːrk][fɜːr] -
A **bright** **sun** **made** **the** **sheet** **of** **water** **sparkle** **between** **its** **borders** **of** **dark** **fir** **-**
一个 明亮的 太阳 制成 这 床单 的 水 火花 之间 它是 边界 的 黑暗的 冷杉 -
[triːz] ;
trees **;**
树木 ;

明媚的阳光照耀着深色杉树间波光粼粼的水面；

[ðə; ði] [fleʃ] [er] [pleɪd] [ɪn] [mɪʃələnz] [veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlz]
the **flesh** **air** **played** **in** **Micheline's** **veil** **,** **and** **the** **tawny** **leather** **of** **the** **saddles**
这 肉 空气 玩 在 米其林 面纱 , 和 这 黄褐色 皮革 的 这 马鞍
[kriːkt] .
creaked **.**
嘎吱作响 .

空气中弥漫着米歇琳的面纱，黄褐色的马鞍皮革发出吱嘎声。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sɜːrdʒ] [nɪr]
Those **were** **happy** **days** **for** **Micheline** **,** **who** **was** **delighted** **at** **having** **Serge** **near**
那些 是 快乐的 天 为了 米歇琳 , WHO 曾是 高兴极了 在 拥有 哔叽 靠近
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

对米歇琳来说，那是一段快乐的日子，她很高兴塞尔日就在她身边。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊbred] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs]
attentive **to** **her** **every** **want** **,** **and** **controlling** **his** **thoroughbred** **English** **horse**
细心 到 她 每一个 想 , 和 控制 他的 纯种马 英语 马
[tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [peɪs] .
to **her** **gentle** **pace** **.**
到 她 温和的 步伐 .

他悉心照料她的每一个愿望，并控制着他的纯种英国马，使之与她保持轻柔的步伐。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [wʊd] [wiːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪr] [ɪn][rɪ'voʊlt] ,
Every **now** **and** **then** **his** **mount** **would** **wheel** **about** **and** **rear** **in** **revolt** **,**
每一个 现在 和 然后 他的 山 会 车轮 关于 和 后部 在 反叛 ,

他的坐骑时不时会原地转身，扬起前蹄反抗。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [lʊks] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌkævə'lɪr] [huː] [kʊd; kəd]
she **following** **him** **with** **fond** **looks** **,** **proud** **of** **the** **elegant** **cavalier** **who** **could**
她 下列的 他 和 喜爱 看起来 , 自豪的 的 这 优雅的 骑士 WHO 可以
[səb'duː] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] ,
subdue **without** **apparent** **effort** **,**
征服 没有 明显 努力 ,

她满怀爱意地注视着他，为这位能毫不费力就征服对手的优雅骑士感到骄傲。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [stiːd] .
by **the** **mere** **pressure** **of** **his** **thighs** **,** **that** **impetuous** **steed** **.**
经过 这 仅仅 压力 的 他的 大腿 , 那 浮躁 骏马 .

仅仅凭借他大腿的压迫，那匹桀骜不驯的骏马就被他驾驭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
Then **she** **would** **give** **her** **horse** **a** **touch** **with** **the** **whip** **,**
然后 她 会 给 她 马 一个 触碰 和 这 鞭 ,

然后她会用鞭子轻轻抽打她的马。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn]
and **off** **she** **would** **go** **at** **a** **gallop** **,** **feeling** **happy** **with** **the** **wind** **blowing** **in**
和 离开 她 会 去 在 一个 驰骋 , 感觉 快乐的 和 这 风 吹 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her **face** **,**
她 脸 ,

于是她便策马疾驰而去，迎着风，感到无比快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][smaɪl][ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

and	he	whom	she	loved	by	her	side	to	smile	on	and	encourage	her	.
和	他	谁	她	喜爱	经过	她	边	到	微笑	在	和	鼓励	她	.

还有她所爱的人在她身边，微笑着鼓励她。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	they	would	scamper	along	;	the	dog	with	his	thin	body	almost	touching	the
然后	他们	会	疾走	沿着	;	这	狗	和	他的	薄的	身体	几乎	接触	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后它们便会飞快地跑过去；那只瘦弱的狗几乎贴着地面，

['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [swɪft] [æz; əz] ['bulits] .

racing	and	frightening	the	rabbits	,	which	shot	across	the	road	swift	as	bullets	.
赛车	和	令人恐惧	这	兔子	,	哪个	射击	穿过	这	路	迅速	作为	子弹	.

追逐和惊吓兔子，兔子像子弹一样迅速地穿过马路。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][raɪd] , [ˌmɪʃələn] [wʊd] [stɑːp] ,

Out	of	breath	by	the	violent	ride	,	Micheline	would	stop	,
出去	的	气息	经过	这	暴力	骑	,	米歇琳	会	停止	,

米歇琳被剧烈的颠簸弄得气喘吁吁，停了下来。

[ænd; ənd][pæt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] .

and	pat	the	neck	of	her	lovely	chestnut	horse	.
和	拍	这	脖子	的	她	迷人的	板栗	马	.

然后轻轻拍拍她那匹漂亮的栗色马的脖子。

['sloʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

Slowly	the	young	people	would	return	to	the	Rue	Saint	-	Dominique	,	and	,	on
缓慢地	这	年轻的	人们	会	返回	到	这	后悔	圣	-	多米尼克	,	和	,	在

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

arriving	in	the	courtyard	,
抵达	在	这	庭院	,

年轻人慢慢地回到圣多米尼克街，到达庭院后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz] [brɔːt] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

there	was	such	a	pawing	of	feet	as	brought	the	clerks	to	the	windows	,
那里	曾是	这样的	一个	爪子	的	脚	作为	带来	这	职员	到	这	视窗	,

一阵窸窸窣窣的脚步声把店员们引到了窗口。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

hiding	behind	the	curtains	.
隐藏	在后面	这	窗帘	.

躲在窗帘后面。

['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['helθi] ['eksərsaɪz] ,

Tired	with	healthy	exercise	,
疲劳的	和	健康	锻炼	,

健康运动让人疲惫不堪

[ˌmɪʃələn] [wʊd] [goʊ] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]

Micheline	would	go	smiling	to	the	office	where	her	mother	was	hard	at	work
米歇琳	会	去	微笑	到	这	办公室	在哪里	她	母亲	曾是	难的	在	工作

, [ænd; ənd] [seɪ] :

,	and	say	:
,	和	说	:

米歇琳会面带微笑地来到她母亲辛勤工作的办公室，然后说：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mæmə] !

"	Here	we	are	,	mamma	!
"	这里	我们	是	,	妈妈	!

“妈妈，我们到了！”

"	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[wʊd]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	['biːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['freʃnəs]	.
"	**The**	**mistress**	**would**	**rise**	**and**	**kiss**	**her**	**daughter**	**beaming**	**with**	**freshness**	**.**
"	这	情妇	会	上升	和	吻	她	女儿	光芒四射	和	新鲜	.

女主人起身亲吻女儿，脸上洋溢着清新的笑容。

[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['brekfəst]	.
Then	**they**	**would**	**go**	**up**	**to**	**breakfast**	**.**
然后	他们	会	去	向上	到	早餐	.

然后他们就会上楼吃早餐。

['mædəm]	-	[dauts]	[wɜːr; wər]	['lʌld]	[tuː; tə]	[rest]	.
Madame	**Desvarennes's**	**doubts**	**were**	**lulled**	**to**	**rest**	**.**
夫人	-	疑虑	是	昏昏欲睡	到	休息	.

德斯瓦雷纳夫人的疑虑烟消云散了。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	['hæpi]	.
She	**saw**	**her**	**daughter**	**happy**	**.**
她	锯	她	女儿	快乐的	.

她看到女儿很高兴。

[hɜːr; hər]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	['kɔːrdʒəl]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrmɪŋ]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
Her	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**in**	**every**	**respect**	**cordial**	**and**	**charming**	**toward**	**her**	**.**
她	儿子	-	在	-	法律	曾是	在	每一个	尊重	亲切	和	迷人	朝向	她	.

她的女婿在各方面都对她热情友好、彬彬有礼。

[keɪrəl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hæd; həd]	['skersli]	[bɪn]	[ɪn]	['pærɪs]	[sɪns]	[ðer; ðər]	['mærɪdʒ]	.
Cayrol	**and**	**his**	**wife**	**had**	**scarcely**	**been**	**in**	**Paris**	**since**	**their**	**marriage**	**.**
凯罗尔	和	他的	妻子	有	几乎	到过	在	巴黎	自从	他们的	婚姻	.

凯罗尔和他的妻子自结婚以来几乎没怎么待在巴黎。

[ðə; ði]	['bæŋkər]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	['hɝːzɑːg]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[skiːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['kredɪt]	,
The	**banker**	**had**	**joined**	**Herzog**	**in**	**his**	**great**	**scheme**	**of**	**the**	**"**	**Credit**	**,**
这	银行家	有	加入	赫尔佐格	在	他的	伟大的	方案	的	这	"	信用	,

这位银行家加入了赫尔佐格的伟大“信贷”计划，

"	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['trævəlɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	['jʊrəp]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ænd; ənd]	[si'kjuəiŋ]
"	**and**	**was**	**travelling**	**all**	**over**	**Europe**	**establishing**	**offices**	**and**	**securing**
"	和	曾是	旅行	全部	超过	欧洲	建立	办公室	和	确保

['oʊpənɪŋz]	.
openings	**.**
开口	.

“他当时正在欧洲各地奔波，设立办事处，争取业务机会。”

[dʒiːn]	[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	.
Jeanne	**accompanied**	**him**	**.**
珍妮	伴随	他	.

珍妮陪他一起来的。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[ɪn]	[griːs]	.
They	**were**	**then**	**in**	**Greece**	**.**
他们	是	然后	在	希腊	.

当时他们在希腊。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['waɪfs]	['letərz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'dɑːptɪd]	['mʌðər]	[briːðd]	['kɑːmnəs]	[ænd; ənd]
The	**young**	**wife's**	**letters**	**to**	**her**	**adopted**	**mother**	**breathed**	**calmness**	**and**
这	年轻的	妻子的	信件	到	她	已采用	母亲	呼吸	平静	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
satisfaction	**.**
满意	.

年轻妻子写给养母的信中流露出平静和满足。

[ʃiː; ʃi] ['haɪli] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	**highly**	**praised**	**her**	**husband's**	**kindness**	**to**	**her**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**
她	高度	赞扬	她	丈夫的	仁慈	到	她	,	和	说	它	曾是

[ʌn'iːkwəld] .

unequalled	**.**
无与伦比	.

她高度赞扬了丈夫对她的体贴，说这是无与伦比的。

[noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [wen] , [ɪ'skeɪpɪŋ]

No	**allusion**	**was**	**made**	**to**	**that**	**evening**	**of**	**their**	**marriage**	**,**	**when**	**,**	**escaping**
不	典故	曾是	制成	到	那	晚上	的	他们的	婚姻	,	什么时候	,	逃脱

[frʌm; frəm] - [ræθ] ,

from	**Cayrol's**	**wrath**	**,**
从	-	愤怒	,

文中并未提及他们结婚当晚，为了躲避凯罗尔的怒火，他们.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɪn] ['mædəm] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd]

she	**had**	**thrown**	**herself**	**in**	**Madame**	**Desvarennes's**	**arms**	**,**	**and**	**had**	**allowed**
她	有	抛掷	她自己	在	夫人	-	武器	,	和	有	允许

[hɜːr; hər]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

her	**secret**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**
她	秘密	到	是	成立	出去	.

她投入了德斯瓦雷纳夫人的怀抱，让自己的秘密被发现。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] ['trʌbld]

The	**mistress**	**might**	**well**	**think**	**then**	**that**	**the**	**thought**	**which**	**at**	**times**	**still**	**troubled**
这	情妇	可能	出色地	思考	然后	那	这	想法	哪个	在	时代	仍然	麻烦

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

her	**mind**	**was**	**a**	**remembrance**	**of**	**a**	**bad**	**dream**	**.**
她	头脑	曾是	一个	纪念	的	一个	坏的	梦	.

女主人很可能会认为，她时不时萦绕在心头的念头，是想起了一场噩梦。

[wʌt] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [wʌz; wəz] [ʒɑːnz] ['æbsəns] .

What	**contributed**	**especially**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**secure**	**was**	**Jeanne's**	**absence**	**.**
什么	贡献	尤其	到	制作	她	感觉	安全的	曾是	珍妮的	缺席	.

让珍妮的缺席尤其让她感到安心。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [sɜːrdʒ] , ['mædəm] - [maɪt] [hæv; həv]

If	**the**	**young**	**woman**	**had**	**been**	**near**	**Serge**	**,**	**Madame**	**Desvarennes**	**might**	**have**
如果	这	年轻的	女士	有	到过	靠近	哔叽	,	夫人	-	可能	有

['trembld] .

trembled	**.**
颤抖	.

如果那位年轻女子当时在塞尔日附近，德斯瓦雷纳夫人可能会浑身颤抖。

[bʌt; bət] [mɪʃələnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

But	**Micheline's**	**beautiful**	**rival**	**was**	**far**	**away**	**,**	**and**	**Serge**	**seemed**	**very**	**much**	**in**
但	米其林	美丽的	竞争对手	曾是	远的	离开	,	和	哔叽	似乎	非常	很多	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

love	**with**	**his**	**wife**	**.**
爱	和	他的	妻子	.

但米歇琳那位美丽的竞争对手远在天边，而塞尔日似乎非常爱他的妻子。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Everything	**was**	**for**	**the**	**best**	**.**
一切	曾是	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

The	formidable	projects	which	Madame	Desvarennes	had	formed	in	the	heat
这	强大	项目	哪个	夫人	-	有	形成	在	这	热

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɜːrnd] [aʊt] .

of	her	passion	had	not	been	earned	out	.
的	她	热情	有	不是	到过	获得	出去	.

德斯瓦雷纳夫人一时兴起制定的宏伟计划，最终并未实现。

[sɜːrdʒ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑːt]['gɪv(ə)n] ['mædəm] - [kɔːz] [fɔːr; fər]['riːəl] [dɪs'pleʒər] .

Serge	had	as	yet	not	given	Madame	Desvarennes	cause	for	real	displeasure	.
哔叽	有	作为	然而	不是	给定	夫人	-	原因	为了	真实的	不满	.

塞尔日还没有真正惹恼德斯瓦雷纳夫人。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] !

Certainly	he	was	spending	money	foolishly	,	but	then	his	wife	was	so	rich	!
当然	他	曾是	开支	钱	愚蠢地	,	但	然后	他的	妻子	曾是	所以	富有的	!

他花钱确实很不讲理，但他妻子那么有钱！

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fʊtɪŋ] .

He	had	put	his	household	on	an	extraordinary	footing	.
他	有	放	他的	家庭	在	一个	非凡的	立足点	.

他让家里的境况变得非常优渥。

['evriθɪŋ] [ðæt] [moʊst] [rɪ'faɪnd] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Everything	that	most	refined	luxury	had	invented	he	had	introduced	as	a
一切	那	最多	精制	奢华	有	发明	他	有	介绍	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

所有最精致的奢侈品所发明的一切，他都理所当然地引进了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evrideɪ] [juːz] .

and	for	everyday	use	.
和	为了	每天	使用	.

适合日常使用。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [mæg'nɪfɪsntli] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	entertained	magnificently	several	times	a	week	.
他	娱乐	壮丽	一些	时代	一个	星期	.

他每周都会举办几次精彩的招待会。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

And	Madame	Desvarennes	,	from	her	apartments	,	for	she	would	never
和	夫人	-	,	从	她	公寓	,	为了	她	会	绝不

[ə'pɪr] [æt; ət] [ðiːz] [grænd] [rɪ'sɛpʃənz] ,

appear	at	these	grand	receptions	,
出现	在	这些	盛大	接待	,

而德斯瓦雷纳夫人则从她的公寓里观看，因为她绝不会出席这些盛大的招待会。

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːɪŋz] .

heard	the	noise	of	these	doings	.
听到	这	噪音	的	这些	行为	.

我听到了这些动静。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , [huːz] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

This	woman	,	modest	and	simple	in	her	ideas	,	whose	luxury	had	always	been
这	女士	,	谦虚的	和	简单的	在	她	想法	,	谁	奢华	有	总是	到过

[ɑːr'tɪstɪk] ,

artistic	,
艺术	,

这位思想朴素谦逊的女士，她的奢华始终体现在艺术方面。

['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['frɪvələs] [entə'teɪnmənts] .

wondered	that	they	could	spend	so	much	on	frivolous	entertainments	.
想知道	那	他们	可以	花费	所以	很多	在	轻浮	娱乐	.

不禁纳闷，他们怎么能把这么多钱花在无聊的娱乐活动上。

[bʌt; bət] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmptʃuəs] ['serəmənɪz] .

But	Micheline	was	queen	of	these	sumptuous	ceremonies	.
但	米歇琳	曾是	女王	的	这些	豪华	仪式	.

但米歇琳才是这些奢华仪式的女王。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [dres] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	came	in	full	dress	to	be	admired	by	her	mother	,
她	来了	在	满的	裙子	到	是	钦佩	经过	她	母亲	,

她盛装出席，想让母亲欣赏她。

[bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [gests] ,

before	going	down	to	receive	her	guests	,
前	去	向下	到	收到	她	客人	,

在下楼迎接客人之前，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [æz; əz] [tuː; tə]

and	the	mistress	had	not	courage	to	offer	any	remonstrances	as	to
和	这	情妇	有	不是	勇气	到	提供	任何	抗议	作为	到

[ɪk'spens] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

expense	when	she	saw	her	daughter	so	brilliant	and	contented	.
费用	什么时候	她	锯	她	女儿	所以	杰出的	和	满足	.

看到女儿如此聪明快乐，女主人也不敢对开销提出任何异议。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑːrdz] ['veri] [mʌtʃ] .

They	played	cards	very	much	.
他们	玩	牌	非常	很多	.

他们经常玩牌。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [huː] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] - [rɪ'sɛpʃənz] [brɔːt]

The	great	colony	of	foreigners	who	came	every	week	to	Panine's	receptions	brought
这	伟大的	殖民地	的	外国人	WHO	来了	每一个	星期	到	-	接待	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪ'mɑːdərət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kɑːrdz] ,

with	them	their	immoderate	passion	for	cards	,
和	他们	他们的	过分	热情	为了	牌	,

每周都有大批外国人前来参加帕尼内的招待会，他们也带来了对纸牌的狂热爱好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	only	too	willing	to	give	way	to	it	.
和	他	曾是	仅有的	也	愿意的	到	给	方式	到	它	.

他非常乐意接受这个结果。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

These	gentlemen	,	among	them	all	,	almost	without	taking	off	their	white	kid	gloves	,
这些	先生们	,	之中	他们	全部	,	几乎	没有	采取	离开	他们的	白色的	孩子	手套	,

这些先生们，几乎全都戴着白手套，

[wʊd] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [æt; ət] ,

would	win	or	lose	between	forty	and	fifty	thousand	francs	at	bouillotte	,
会	赢	或者	失去	之间	四十	和	五十	千	法郎	在	布约特	,

在布约特赌局中，输赢可能在四万到五万法郎之间。

[dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [naɪt]

just	to	give	them	an	appetite	before	going	to	the	club	to	finish	the	night
只是	到	给	他们	一个	食欲	前	去	到	这	俱乐部	到	结束	这	夜晚

[æt; ət] [ˌbækə'rɑː] .

at	baccarat	.
在	百家乐	.

只是为了让他们在去俱乐部玩百家乐结束夜晚之前有个胃口。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [twɑː'let] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [sɔːft] [tʃerz] ,

Meanwhile	**the**	**ladies**	**,**	**with**	**their**	**graceful**	**toilettes**	**displayed**	**on**	**the**	**low**	**soft**	**chairs**	**,**
同时	这	女士们	,	和	他们的	优美	厕所	显示	在	这	低的	柔软的	椅子	,

与此同时，女士们优雅地梳妆打扮，摆放在低矮柔软的椅子上。

[tɔːkt] [ʌv; əv] [dres] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fænz] , [ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

talked	**of**	**dress**	**behind**	**their**	**fans**	**,**	**or**	**listened**	**to**	**the**	**songs**	**of**	**a**	**professional**
谈话	的	裙子	在后面	他们的	粉丝	,	或者	听着	到	这	歌曲	的	一个	专业的

['sɪŋər] ,

singer	**,**
歌手	,

她们躲在扇子后面谈论着装，或者聆听着专业歌手的歌曲。

[waɪl] [jʌŋ] [men] ['wɪspəd] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

while	**young**	**men**	**whispered**	**soft**	**nothings**	**in**	**their**	**ears**	**.**
尽管	年轻的	男人	低声说道	柔软的	什么也没有	在	他们的	耳朵	.

年轻男子在她们耳边轻声细语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [lɔːst] ['hevɪli] .

It	**was**	**rumored**	**that**	**the**	**Prince**	**lost**	**heavily**	**.**
它	曾是	传闻	那	这	王子	丢失的	重度	.

有传言说王子损失惨重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] !

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**;**	**he**	**was**	**so**	**happy**	**in**	**love**	**!**
它	曾是	不是	到	是	想知道	在	;	他	曾是	所以	快乐的	在	爱	!

这不足为奇；他正沉浸在爱河中，幸福无比！

['mædəm] - , [huː] [juːst] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Madame	**Desvarennes**	**,**	**who**	**used**	**every**	**means**	**of**	**gaining**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**,**
夫人	-	,	WHO	用过的	每一个	方法	的	获得	信息	在	这	主题	,

德斯瓦雷纳夫人动用一切手段获取有关此事的信息，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

even	**to**	**the**	**gossip**	**of**	**the**	**servants**	**,**	**heard**	**that**	**the**	**sums**	**were**	**enormous**	**.**
甚至	到	这	闲话	的	这	仆人	,	听到	那	这	总和	是	巨大的	.

就连仆人们都在窃窃私语，听说金额非常巨大。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

No	**doubt**	**they**	**were**	**exaggerated**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**remained**	**the**	**same**	**.**
不	怀疑	他们	是	夸张的	,	但	这	事实	剩余	这	相同的	.

毫无疑问，他们的说法有些夸张，但事实依然如此。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] .

The	**Prince**	**was**	**losing**	**.**
这	王子	曾是	输	.

王子处于劣势。

['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ˌmɪʃələn]

Madame	**Desvarennes**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**inclination**	**of**	**finding**	**out**	**whether**	**Micheline**
夫人	-	可以	不是	抵抗	这	倾角	的	寻找	出去	无论	米歇琳

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

knew	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
知道	什么	曾是	去	在	,

德斯瓦雷纳夫人忍不住想要弄清楚米歇琳是否知道发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**one**	**morning**	**when**	**the**	**young**	**wife**	**came**	**down**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**,**
和	一	早晨	什么时候	这	年轻的	妻子	来了	向下	到	看	她	母亲	,

一天早晨，年轻的妻子下楼去看望母亲时，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [gaʊn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [waɪl] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [sed] ,

dressed	in	a	lovely	pink	gown	,	the	mistress	,	while	teasing	her	daughter	,	said	,
穿着	在	一个	迷人的	粉色的	袍	,	这	情妇	,	尽管	戏弄	她	女儿	,	说	,

['kerləsli] :

carelessly	:
粗心大意	:

女主人身着一件漂亮的粉色长裙，一边逗弄着女儿，一边漫不经心地说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɔːst] ['hevɪli] [læst] [naɪt] .

"	It	seems	your	husband	lost	heavily	last	night	.
"	它	似乎	你的	丈夫	丢失的	重度	最后的	夜晚	.

“看来你丈夫昨晚输得很惨。”

" [ˌmɪʃələn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['mædəm] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs]

"	Micheline	looked	astonished	at	Madame	Desvarennes	,	and	in	a	quiet	voice
"	米歇琳	看起来	惊讶	在	夫人	-	,	和	在	一个	安静的	嗓音

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

米歇琳惊讶地看着德斯瓦雷纳夫人，轻声回答道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊst] [meɪ] [nɑːt][wɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gests] ;

"	A	good	host	may	not	win	from	his	guests	;
"	一个	好的	主持人	可能	不是	赢	从	他的	客人	;

一位好的主人未必能赢得客人的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] .

it	would	look	as	if	he	invited	them	to	rob	them	.
它	会	看	作为	如果	他	受邀	他们	到	抢	他们	.

这样看起来就好像他邀请他们来抢劫一样。

[lɔːsɪz] [æt; ət][kɑːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Losses	at	cards	are	included	in	the	costs	of	a	reception	.
损失	在	牌	是	包括	在	这	成本	的	一个	接待	.

牌桌上的损失包含在招待会的费用中。

" ['mædəm] - [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['leɪdi] ,

"	Madame	Desvarennes	thought	that	her	daughter	had	become	a	very	grand	lady	,
"	夫人	-	想法	那	她	女儿	有	变得	一个	非常	盛大	女士	,

德斯瓦雷纳夫人认为她的女儿已经是一位非常优雅的女士了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ɪk'spændɪd] [aɪ'diːəz] .

and	had	soon	acquired	expanded	ideas	.
和	有	很快	获得	扩展	想法	.

并很快扩展了他的思想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

But	she	dared	not	say	anything	more	.
但	她	敢于	不是	说	任何事物	更多的	.

但她不敢再说下去了。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist]

She	dreaded	a	quarrel	with	her	daughter	,	and	would	have	sacrificed
她	令人恐惧的	一个	争吵	和	她	女儿	,	和	会	有	牺牲

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][kə'dʒoʊlɪŋ] [weɪz] .

everything	to	retain	her	cajoling	ways	.
一切	到	保持	她	哄骗	方式	.

她害怕和女儿吵架，宁愿牺牲一切也要继续用哄骗的手段来哄女儿。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

She	threw	herself	into	her	work	with	renewed	vigor	.
她	扔	她自己	进入	她	工作	和	更新	活力	.

她以焕然一新的活力投入到工作中。

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [s'pendz] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , " [aɪ] [wɪl] [ɜ:rn] ['lɑ:rdʒər] [wʌnz] .

"	If	the	Prince	spends	large	sums	,	"	she	said	to	herself	,	"	I	will	earn	larger	ones	.
"	如果	这	王子	花费	大的	总和	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	将要	赚	更大的	一个	.

“如果王子花费巨资，”她心想，“我也会赚到更多钱。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [hoʊl] [dʌg] [di:p] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] ,

There	can	be	no	hole	dug	deep	enough	by	him	that	I	shall	not	be	able	,
那里	能	是	不	洞	挖	深的	足够的	经过	他	那	我	将	不是	是	有能力的	,

无论他挖多深的洞，我都无法钻进去。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp] .

to	fill	up	.
到	充满	向上	.

填满。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]

"	And	she	made	the	money	come	in	at	the	door	so	that	her	son	-	in	-	law
"	和	她	制成	这	钱	来	在	在	这	门	所以	那	她	儿子	-	在	-	法律

[maɪt] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

might	throw	it	out	of	the	window	.
可能	扔	它	出去	的	这	窗户	.

“她让钱从门口进来，这样她的女婿就可以把钱从窗户扔出去。”

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ði:z] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -

One	fine	day	these	great	people	who	visited	at	the	mansion	in	the	Rue	Saint	-
一	美好的	天	这些	伟大的	人们	WHO	到访	在	这	大厦	在	这	后悔	圣	-

[ˌdɔmi'ni:k] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Dominique	hastened	away	to	the	country	.
多米尼克	加快	离开	到	这	国家	.

有一天，这些曾到访圣多米尼克街豪宅的显贵们匆匆赶往乡下。

[sep'tembər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['si:z(ə)n] .

September	had	arrived	,	bringing	with	it	the	shooting	season	.
九月	有	到达的	,	带来	和	它	这	射击	季节	.

九月已至，狩猎季节也随之到来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət] - ,

The	Prince	and	Micheline	settled	themselves	at	Cernay	,
这	王子	和	米歇琳	定居	他们自己	在	-	,

王子和米歇琳在塞尔奈安顿下来。

[nɑ:t] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['lʌvəz] [hu:] [sɔ:t] ['kwaɪətu:d] ,

not	as	in	the	first	days	of	their	marriage	as	lovers	who	sought	quietude	,
不是	作为	在	这	第一的	天	的	他们的	婚姻	作为	恋人	WHO	寻求	寂静	,

不再像结婚初期那样，像一对寻求宁静的恋人。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .

but	as	people	sure	of	their	happiness	,	who	wished	to	make	a	great	show	.
但	作为	人们	当然	的	他们的	幸福	,	WHO	希望	到	制作	一个	伟大的	展示	.

但他们对自己的幸福充满信心，希望展现出强大的气场。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌs(ə)l]

They	took	all	the	carriages	with	them	,	and	there	was	nothing	but	bustle
他们	采取	全部	这	马车	和	他们	,	和	那里	曾是	没有什么	但	忙碌

[ænd; ənd] ['mu:vmənt] .

and	movement	.
和	移动	.

他们把所有的马车都带走了，到处都是熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kiːpəz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪvəri] , [keɪm] ['deɪli] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə]

The	four	keepers	,	dressed	in	the	Prince's	livery	,	came	daily	for	orders	as	to
这	四	守门员	,	穿着	在	这	王子的	涂装	,	来了	日常的	为了	订单	作为	到

['ʃuːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

shooting	arrangements	.
射击	安排	.

四名身着王子制服的守卫每天都来接受有关狩猎安排的指示。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,

And	every	week	shoals	of	visitors	arrived	,
和	每一个	星期	浅滩	的	访客	到达的	,

每周都有大批游客到来，

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] [breɪks] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

brought	from	the	station	in	large	breaks	drawn	by	four	horses	.
带来	从	这	车站	在	大的	休息	绘制	经过	四	马匹	.

由四匹马拉着，分批从车站运来。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['splendər] .

The	princely	dwelling	was	in	its	full	splendor	.
这	王子	住宅	曾是	在	它是	满的	辉煌	.

这座王室府邸尽显奢华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɜːrldlɪŋz] .

There	was	a	continual	going	and	coming	of	fashionable	worldlings	.
那里	曾是	一个	持续的	去	和	未来	的	时髦	世俗之人	.

时尚人士络绎不绝地来来往往。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] ['dresɪz] ;

From	top	to	bottom	of	the	castle	was	a	constant	rustling	of	silk	dresses	;
从	顶部	到	底部	的	这	城堡	曾是	一个	持续的	沙沙声	的	丝绸	连衣裙	;

城堡里从上到下不断传来丝绸裙摆的沙沙声；

[gruːps] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

groups	of	pretty	women	,
团体	的	漂亮的	女性	,

一群漂亮女人，

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

coming	downstairs	with	peals	of	merry	laughter	and	singing	snatches	from	the
未来	楼下	和	果皮	的	欢乐	笑声	和	歌唱	抢夺	从	这

[læst] ['ɑːprə] .

last	opera	.
最后的	歌剧	.

楼下传来阵阵欢快的笑声，还夹杂着上一部歌剧的片段。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ðeɪ] [pleɪd] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ,

In	the	spacious	hall	they	played	billiards	and	other	games	,
在	这	宽敞	大厅	他们	玩	台球	和	其他	游戏	,

在宽敞的大厅里，他们打台球和其他游戏。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɔːrgən] .

while	one	of	the	gentlemen	performed	on	the	large	organ	.
尽管	一	的	这	先生们	执行	在	这	大的	器官	.

其中一位先生正在演奏大型管风琴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['strɪktnəs] .

There	was	a	strange	mixture	of	freedom	and	strictness	.
那里	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	自由	和	严格性	.

那里自由与严格并存，这种矛盾的氛围十分奇特。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sɪgə'rets] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌɑːpoʊ'pɑːnæks] .

The	smoke	of	Russian	cigarettes	mingled	with	the	scent	of	opoponax	.
这	抽烟	的	俄语	香烟	混合	和	这	香味	的	没药	.

俄罗斯香烟的烟雾与没药的气味混杂在一起。

[æn; ən] ['elɪgənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['endɪd] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [flaɪt] , [wen]

An	elegant	confusion	which	ended	about	six	o'clock	in	a	general	flight	,	when
一个	优雅的	困惑	哪个	结束	关于	六	点钟	在	一个	一般的	航班	,	什么时候

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [keɪm] [hoʊm] ,

the	sportsmen	came	home	,
这	运动员	来了	家	,

一场优雅的混乱在大约六点钟的普通航班上结束，当时运动员们正乘飞机回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	the	guests	went	to	their	rooms	.
和	这	客人	去	到	他们的	房间	.

客人们都回房休息了。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [met] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [loʊ]

An	hour	afterward	all	these	people	met	in	the	large	drawing	-	room	;	the	ladies	in	low
一个	小时	之后	全部	这些	人们	遇见	在	这	大的	绘画	-	房间	;	这	女士们	在	低的

- ['bɑdɪd] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] ;

-	bodied	evening	dresses	;
-	有形的	晚上	连衣裙	;

一小时后，这些人齐聚大客厅；女士们穿着低胸晚礼服；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dres] - [koʊts] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['weskɪts] ,

the	gentlemen	in	dress	-	coats	and	white	satin	waistcoats	,
这	先生们	在	裙子	-	外套	和	白色的	缎	马甲	,

身穿礼服外套和白色缎面背心的男士们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhəulz] .

with	a	sprig	of	mignonette	and	a	white	rose	in	their	buttonholes	.
和	一个	枝	的	小醋汁	和	一个	白色的	玫瑰	在	他们的	纽扣孔	.

她们的纽扣孔里别着一枝木犀草和一朵白玫瑰。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

After	dinner	,	they	danced	in	the	drawing	-	rooms	,
后	晚餐	,	他们	跳舞	在	这	绘画	-	房间	,

晚饭后，他们在客厅里跳舞。

[wer] [ə; eɪ][mæd][wɔːlts] [wʊd] ['iːv(ə)n] [rɪ'stɔːr] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['taɪərd] [aʊt] [baɪ][sɪks]

where	a	mad	waltz	would	even	restore	energy	to	the	gentlemen	tired	out	by	six
在哪里	一个	疯狂的	华尔兹	会	甚至	恢复	活力	到	这	先生们	疲劳的	出去	经过	六

['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

hours	spent	in	the	field	.
小时	花费	在	这	场地	.

即使是那些在田间劳作六个小时而疲惫不堪的绅士们，跳一支狂野的华尔兹也能恢复精力。

['mædəm] - [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [waɪld] [ɪg'zɪstəns] .

Madame	Desvarennes	did	not	join	in	that	wild	existence	.
夫人	-	做过	不是	加入	在	那	荒野	存在	.

德斯瓦雷纳夫人并没有参与那种放荡不羁的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] , [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

She	had	remained	in	Paris	,	attentive	to	business	.
她	有	剩余	在	巴黎	,	细心	到	商业	.

她一直留在巴黎，专注于生意。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd] ['regjələrli] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]

On	Saturdays	she	came	down	by	the	five	o'clock	train	and	regularly	returned	on
在	星期六	她	来了	向下	经过	这	五	点钟	火车	和	经常	返回	在

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Monday	morning	.
这	周一	早晨	.

星期六，她会乘坐五点钟的火车下来，并且通常会在星期一早上返回。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tʃekt] [ðer; ðər][waɪld] ['^eiəti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	presence	checked	their	wild	gayety	a	little	.
她	在场	已检查	他们的	荒野	同性恋	一个	小的	.

她的出现让他们的狂野玩乐稍微收敛了一些。

[hɜːr; hər] [blæk] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][broʊ'keɪdz][ænd; ənd] ['sætn] .

Her	black	dress	was	like	a	blot	among	the	brocades	and	satins	.
她	黑色的	裙子	曾是	喜欢	一个	印迹	之中	这	锦缎	和	缎子	.

她的黑色连衣裙在锦缎和缎子中显得格格不入。

[hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['grævəti] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [peɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [tuː]

Her	severe	gravity	,	that	of	a	woman	who	pays	and	sees	the	money	going	too
她	严重	重力	,	那	的	一个	女士	WHO	支付	和	看到	这	钱	去	也

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

她神情严肃，就像一个付钱的女人眼睁睁看着钱花得太快一样。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [θrɔːŋ]

was	like	a	reproach	,	silent	but	explicit	,	to	that	gay	and	thoughtless	throng
曾是	喜欢	一个	责备	,	沉默的	但	显式	,	到	那	同性恋	和	轻率	人群

[ʌv; əv]['aɪdləz] ,

of	idlers	,
的	惰轮	,

这就像是对那群轻浮无知的闲散人群的一种无声却明确的谴责。

['soʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] ['pleʒər] .

solely	taken	up	by	their	pleasure	.
仅	已采取	向上	经过	他们的	乐趣	.

完全沉浸在自己的享乐之中。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	servants	made	fun	of	her	.
这	仆人	制成	乐趣	的	她	.

仆人们嘲笑她。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] ,

One	day	the	Prince's	valet	,	who	thought	himself	a	clever	fellow	,
一	天	这	王子的	代客泊车	,	WHO	想法	他自己	一个	聪明的	同伴	,

有一天，王子的贴身男仆，自认为是个聪明人，

[sed] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['mʌðər] ['dæmpər][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

said	before	all	the	other	servants	that	Mother	Damper	had	arrived	.
说	前	全部	这	其他	仆人	那	母亲	阻尼器	有	到达的	.

在所有仆人之前，他宣布丹珀夫人已经到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Of	course	they	all	roared	with	laughter	and	exclaimed	:
的	课程	他们	全部	咆哮	和	笑声	和	惊呼	:

当然，他们都哄堂大笑，并高声说道：

" ['bɑːðər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] !

"	Bother	the	old	woman	!
"	打扰	这	老的	女士	!

“去打扰老太太！”

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] ?

Why	does	she	come	and	worry	us	?
为什么	做	她	来	和	担心	我们	?

她为什么来让我们担心?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] ; [ðæts] [ɔːl] [ʃiːz] [gʊd] [fɔːr; fər]

She	had	far	better	stop	in	the	office	and	earn	money	;	that's	all	she's	good	for
她	有	远的	更好的	停止	在	这	办公室	和	赚	钱	;	那就是	全部	她是	好的	为了

!

!
!

她最好还是待在办公室里赚钱吧；她也就这点用处了!

" [ðə; ði][dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] [gruː] ['ræpɪdli] .

"	The	disdain	which	the	servants	learned	from	their	master	grew	rapidly	.
"	这	蔑视	哪个	这	仆人	学习	从	他们的	掌握	生长	快速	.

仆人们从主人那里学到的蔑视之情迅速增长。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrd] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['mædəm] -

So	much	so	that	one	Monday	morning	,	toward	nine	o'clock	,	Madame	Desvarennes
所以	很多	所以	那	一	周一	早晨	,	朝向	九	点钟	,	夫人	-

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

came	down	to	the	courtyard	,
来了	向下	到	这	庭院	,

以至于在一个星期一的早上，快到九点钟的时候，德斯瓦雷纳夫人来到了庭院。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

expecting	to	find	the	carriage	which	generally	took	her	to	the	station	.
期待	到	寻找	这	运输	哪个	一般来说	采取	她	到	这	车站	.

她希望找到平时送她去车站的那节车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['koʊtʃmənz] ['duːti][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː]

It	was	the	second	coachman's	duty	to	drive	her	,	and	she	did	not	see
它	曾是	这	第二	马车夫的	责任	到	驾驶	她	,	和	她	做过	不是	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二个马车夫负责驾驭她，她并没有看到他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

Thinking	that	he	was	a	little	late	,	she	walked	to	the	stable	-	yard	.
思维	那	他	曾是	一个	小的	晚的	,	她	步行	到	这	稳定的	-	院子	.

她以为他来得有点晚，便走向马厩。

[ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɜːr; hər] ,

There	,	instead	of	the	victoria	which	usually	took	her	,
那里	,	反而	的	这	维多利亚	哪个	通常	采取	她	,

在那里，她乘坐的不是通常载她的维多利亚号，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪl] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [grumz] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

she	saw	a	large	mail	-	coach	to	which	two	grooms	were	harnessing	the	Prince's
她	锯	一个	大的	邮件	-	教练	到	哪个	二	新郎	是	利用	这	王子的

[fɔːr] [beɪz] .

four	bays	.
四	海湾	.

她看到一辆大型邮车，两名马夫正在给王子套上四匹马。

[ðə; ði] [hed] ['koʊtʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stænd] -

The	head	coachman	,	an	Englishman	,	dressed	like	a	gentleman	,	with	a	stand	-
这	头	马车夫	,	一个	英国人	,	穿着	喜欢	一个	绅士	,	和	一个	站立	-

[ʌp] ['kɑːlər] ,

up	collar	,
向上	衣领	,

主教练是一位英国人，穿着绅士般的服装，戴着立领衬衫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

and	a	rose	in	his	buttonhole	,	stood	watching	the	operations	with	an	air
和	一个	玫瑰	在	他的	纽扣孔	,	站立	观看	这	运营	和	一个	空气

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

他胸前别着一朵玫瑰，神态庄重地站在一旁观看手术。

['mædəm] - [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Madame	Desvarennes	went	straight	to	him	.
夫人	-	去	直的	到	他	.

德斯瓦雷纳夫人径直走向他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt]

He	had	seen	her	coming	,	out	of	the	,	corner	of	his	eye	,	without
他	有	已见	她	未来	,	出去	的	这	,	角落	的	他的	眼睛	,	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm'self] .

disturbing	himself	.
令人不安	他自己	.

他眼角瞥见她走过来，却并未惊动自己。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

"	How	is	it	that	the	carriage	is	not	ready	to	take	me	to	the	station	?
"	如何	是	它	那	这	运输	是	不是	准备好	到	拿	我	到	这	车站	?

“为什么车厢还没准备好送我去车站？”

" [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	asked	the	mistress	.
"	问	这	情妇	.

“女主人问道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mædəm] , " ['ænsər] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

"	I	don't	know	,	Madame	,	"	answered	this	personage	,	condescendingly	,	without	taking
"	我	不	知道	,	夫人	,	"	回答	这	人士	,	居高临下地	,	没有	采取

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] .

his	hat	off	.
他的	帽子	离开	.

“我不知道，夫人，”这位先生居高临下地回答道，连帽子都没脱。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] ['dʒen(ə)rəli] ['draɪvz] [ˌem 'iː] ? "

"	But	where	is	the	coachman	who	generally	drives	me	?	"
"	但	在哪里	是	这	马车夫	WHO	一般来说	驱动	我	?	"

“可是平时载我的马车夫去哪儿了？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] ['mædəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['steiblz] —

If	Madame	would	like	to	see	in	the	stables	—
如果	夫人	会	喜欢	到	看	在	这	马厩	—

如果夫人想去马厩看看——

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['mædəm]

"	And	with	a	careless	gesture	,	the	Englishman	pointed	out	to	Madame
"	和	和	一个	粗心	手势	,	这	英国人	尖	出去	到	夫人

“然后，那位英国人漫不经心地指着夫人说道……”

- [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

-	Desvarennes	the	magnificent	buildings	at	the	end	of	the	courtyard	.
-	这	壮丽	建筑物	在	这	结尾	的	这	庭院	.

德斯瓦雷纳斯，庭院尽头的宏伟建筑。

[ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [tʃiːks] ;

The	blood	rose	to	the	mistress's	cheeks	;
这	血	玫瑰	到	这	情妇的	脸颊	;

女主人的脸颊泛起了红晕；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	gave	the	coachman	such	a	look	that	he	moved	away	a	little	.
她	给予	这	马车夫	这样的	一个	看	那	他	已搬	离开	一个	小的	.

她狠狠地瞪了马车夫一眼，马车夫吓得往后退了一步。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] :

Then	glancing	at	her	watch	,	she	said	,	coldly	:
然后	瞥了一眼	在	她	手表	,	她	说	,	冷冷地	:

然后她瞥了一眼手表，冷冷地说：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] ,

"	I	have	only	a	quarter	of	an	hour	before	the	train	leaves	,
"	我	有	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	火车	树叶	,

“距离火车出发只有十五分钟了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər]['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wel] .

but	here	are	horses	that	ought	to	go	well	.
但	这里	是	马匹	那	应该	到	去	出色地	.

但以下这些马应该会有不错的表现。

[dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌem 'iː] .

Jump	on	the	box	,	my	man	,	you	shall	drive	me	.
跳	在	这	盒子	,	我的	男人	,	你	将	驾驶	我	.

跳上箱子，伙计，你来开车送我。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Englishman	shook	his	head	.
"	这	英国人	摇晃	他的	头	.

“那位英国人摇了摇头。”

" [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər] ['pleʒər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Those	horses	are	not	for	service	;	they	are	only	for	pleasure	,	"	he	answered	.
"	那些	马匹	是	不是	为了	服务	;	他们	是	仅有的	为了	乐趣	,	"	他	回答	.

“这些马不是用来役用的，它们只是用来娱乐的，”他回答说。

" [aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	drive	the	Prince	.
"	我	驾驶	这	王子	.

我驾驶王子号。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	don't	mind	driving	the	Princess	,	but	I	am	not	here	to	drive	you	,	Madame	.
我	不	头脑	驾驶	这	公主	,	但	我	是	不是	这里	到	驾驶	你	,	夫人	.

我不介意开车送公主，但我不是来开车送您的，夫人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['dʒestʃər] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	with	an	insolent	gesture	,	setting	his	hat	firmly	on	his	head	,
"	和	和	一个	傲慢的	手势	,	环境	他的	帽子	牢牢	在	他的	头	,

“他傲慢地将帽子牢牢地戴在头上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

he	turned	his	back	upon	the	mistress	.
他	转向	他的	后退	之上	这	情妇	.

他背对着情妇走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][hæt][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

a	sharp	stroke	from	a	light	cane	made	his	hat	roll	on	the	pavement	.
一个	锋利的	中风	从	一个	光	甘蔗	制成	他的	帽子	卷	在	这	路面	.

一根轻巧的手杖猛地一击，打得他的帽子滚落在人行道上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

And	as	the	Englishman	turned	round	,	red	with	rage	,
和	作为	这	英国人	转向	圆形的	, 红色的		和	愤怒	,

当那个英国人转过身来，气得满脸通红时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

he	found	himself	face	to	face	with	the	Prince	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	王子	,

他发现自己与王子面对面站在一起。

[huːz] [əˈproʊtʃ] [ˈniːðər] [ˈmædəm] - [nɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

whose	approach	neither	Madame	Desvarennes	nor	he	had	heard	.
谁	方法	两者都不	夫人	-	也不	他	有	听到	.

德斯瓦雷纳夫人和他都没有听到他的来电。

[sɜːrdʒ] , [ɪn][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈmɔːrnɪŋ] [suːt] ,

Serge	,	in	an	elegant	morning	suit	,
哔叽	, 在		一个	优雅的	早晨	套装	,

塞尔吉身着优雅的晨礼服

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsteiblz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

was	going	round	his	stables	when	he	had	been	attracted	by	this	discussion	.
曾是	去	圆形的	他的	马厩	什么时候	他	有	到过	吸引	经过	这	讨论	.

他当时正在马厩里走动，被这个话题吸引住了。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ʌnˈiːzi] , [sɔːt] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

The	Englishman	,	uneasy	,	sought	to	frame	an	excuse	.
这	英国人	,	不安	,	寻求	到	框架	一个	原谅	.

这位英国人感到不安，试图找个借口。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

"	Hold	your	tongue	!
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [maɪ][ˈɔːrdərz] .

"	exclaimed	the	Prince	,	sharply	,	"	and	go	and	wait	my	orders	.
"	惊呼	这	王子	,	尖锐地	,	"	和	去	和	等待	我的	订单	.

“王子厉声说道，‘去听我的命令。’”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] :

"	And	turning	toward	the	mistress	:
"	和	转弯	朝向	这	情妇	:

然后转向女主人：

" [sɪns] [ðɪs] [mæn] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] ,

"	Since	this	man	refuses	to	drive	you	,
"	自从	这	男人	拒绝	到	驾驶	你	,

“既然这个人拒绝开车送你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	shall	have	the	pleasure	of	taking	you	to	the	station	myself	,	"	he	said	,
我	将	有	这	乐趣	的	采取	你	到	这	车站	我	,	"	他	说	,

“我将亲自送您去车站，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

with	a	charming	smile	.
和	一个	迷人	微笑	.

带着迷人的微笑。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] - [rɪ'mɔn˛streɪtid] ,

And	as	Madame	Desvarennes	remonstrated	,
和	作为	夫人	-	抗议	,

正如德斯瓦雷纳夫人所抗议的那样，

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Oh	!	I	can	drive	four	-	in	-	hand	,	"	he	added	.
"	哦	!	我	能	驾驶	四	-	在	-	手	,	"	他	额外	.

“哦！我可以四车并排驾驶，”他补充道。

" [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] ['tælənt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	For	once	in	my	life	that	talent	will	have	been	of	some	use	to	me	.
"	为了	一次	在	我的	生活	那	天赋	将要	有	到过	的	一些	使用	到	我	.

“我这辈子第一次，我的这项才能终于派上用场了。”

[preɪ] [dʒʌmp][ɪn] .

Pray	jump	in	.
祈祷	跳	在	.

祈祷跳进去。

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['kærɪdʒ] .

"	And	opening	the	door	of	the	mail	-	coach	he	handed	her	into	the	vast	carriage	.
"	和	开幕	这	门	的	这	邮件	-	教练	他	递交	她	进入	这	广阔的	运输	.

“然后他打开邮车的车门，把她递进了宽敞的车厢里。”

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ,

Then	,	climbing	with	one	bound	to	the	box	,	he	gathered	the	reins	and	,
然后	,	攀登	和	一	边界	到	这	盒子	,	他	聚集	这	缰绳	和	,

然后，他带着拴在箱子上的一匹马爬上去，抓住缰绳，

[sɪ'gɑːr][ɪn] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] ,

cigar	in	mouth	,	with	all	the	coolness	of	an	old	coachman	,
雪茄	在	嘴	,	和	全部	这	凉爽	的	一个	老的	马车夫	,

嘴里叼着雪茄，一副老马车夫的冷峻模样。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [grumz] ,

he	started	the	horses	in	the	presence	of	all	the	grooms	,
他	开始	这	马匹	在	这	在场	的	全部	这	新郎	,

他在所有马夫的注视下，开始驱赶马匹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['semisɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	made	a	perfect	semicircle	on	the	gravel	of	the	courtyard	.
和	制成	一个	完美的	半圆	在	这	碎石	的	这	庭院	.

在庭院的碎石地上画出了一个完美的半圆形。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['feivərəbli][fɔːr; fər] [sɜːrdʒ] .

The	incident	was	repeated	favorably	for	Serge	.
这	事件	曾是	重复	有利	为了	哔叽	.

这件事再次对塞尔吉有利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['noʊblmən] .

It	was	agreed	that	he	had	behaved	like	a	true	nobleman	.
它	曾是	同意	那	他	有	表现	喜欢	一个	真的	贵族	.

人们一致认为他的行为举止像个真正的贵族。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Micheline	was	proud	of	it	,
米歇琳	曾是	自豪的	的	它	,

米歇琳为此感到自豪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

and	saw	in	this	act	of	deference	to	her	mother	a	proof	of	his	love
和	锯	在	这	行为	的	尊重	到	她	母亲	一个	证明	的	他的	爱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她认为他对她母亲的这种尊重行为，证明了他对她的爱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] ['klevər] [mə'nuːvər] [geɪv] [tuː; tə]

As	to	the	mistress	,	she	understood	the	advantage	this	clever	manoeuvre	gave	to
作为	到	这	情妇	,	她	理解	这	优势	这	聪明的	演习	给予	到

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

至于情妇，她明白这一巧妙的计谋给王子带来了多大的优势。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]

At	the	same	time	she	felt	the	great	distance	which	henceforth	separated	her
在	这	相同的	时间	她	毛毡	这	伟大的	距离	哪个	今后	分开	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [lɪvd] .

from	the	world	in	which	her	daughter	lived	.
从	这	世界	在	哪个	她	女儿	居住地	.

与此同时，她也感受到了自己与女儿生活的世界之间巨大的距离。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	insolence	of	that	servant	was	a	revelation	to	her	.
这	傲慢	的	那	仆人	曾是	一个	启示	到	她	.

那个仆人的傲慢无礼让她大吃一惊。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] .

They	despised	her	.
他们	被鄙视的	她	.

他们鄙视她。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['koʊtʃmən] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [plə'biːən] [laɪk] [hɜːr; hər] .

The	Prince's	coachman	would	not	condescend	to	drive	a	plebeian	like	her	.
这	王子的	马车夫	会	不是	屈尊	到	驾驶	一个	平民	喜欢	她	.

王子的马车夫不屑于载她这样的平民女子。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

She	paid	the	wages	of	these	servants	to	no	purpose	.
她	有薪酬的	这	工资	的	这些	仆人	到	不	目的	.

她付给这些仆人工资，结果却毫无用处。

[hɜːr; hər] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['hæbɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vaɪs] .

Her	plebeian	origin	and	business	habits	were	a	vice	.
她	平民	起源	和	商业	习惯	是	一个	副	.

她的平民出身和经商习惯是一种恶习。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

They	submitted	to	her	;	they	did	not	respect	her	.
他们	提交	到	她	;	他们	做过	不是	尊重	她	.

他们服从她，却不尊重她。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər]

Although	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**daughter**	**were**	**perfect**	**toward**	**her**	**in**	**their**
虽然	她	儿子	-	在	-	法律	和	女儿	是	完美的	朝向	她	在	他们的

[bɪˈheɪvjər] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dʌl] ,

behavior	**,**	**she**	**became**	**gloomy**	**and**	**dull**	**,**
行为	,	她	成为	阴沉	和	乏味的	,

虽然她的女婿和女儿对她举止得体，但她却变得郁郁寡欢、面色黯淡。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['seldəm] [went] [naʊ] [tuː; tə] - .

and	**but**	**seldom**	**went**	**now**	**to**	**Cernay**	**.**
和	但	很少	去	现在	到	-	.

但现在很少去塞尔奈了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

She	**felt**	**in**	**the**	**way**	**,**	**and**	**uncomfortable**	**.**
她	毛毡	在	这	方式	,	和	不舒服	.

她觉得自己碍事，很不自在。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] .

The	**smiling**	**and**	**superficial**	**politeness**	**of**	**the**	**visitors**	**irritated**	**her**	**nerves**	**.**
这	微笑	和	浅	礼貌	的	这	访客	受刺激	她	神经	.

访客们的微笑和表面上的礼貌让她感到烦躁。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tɔːrd] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

These	**people**	**were**	**too**	**well**	**bred**	**to**	**be**	**rude**	**toward**	**Panine's**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
这些	人们	是	也	出色地	繁殖	到	是	粗鲁的	朝向	-	母亲	-	在	-	法律	,

这些人教养都很好，不会对帕尼妮的岳母无礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] .

but	**she**	**felt**	**that**	**their**	**politeness**	**was**	**forced**	**.**
但	她	毛毡	那	他们的	礼貌	曾是	强制	.

但她觉得他们的礼貌是勉强的。

['ʌndər] [ðer; ðər] [əˈfektɪd] ['naɪsəti] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] ['aɪrəni] .

Under	**their**	**affected**	**nicety**	**she**	**detected**	**irony**	**.**
在下面	他们的	做作的	友善	她	检测到	讽刺	.

在他们故作友善的外表下，她察觉到了讽刺。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	**began**	**to**	**hate**	**them**	**all**	**.**
她	开始	到	恨	他们	全部	.

她开始憎恨他们所有人。

[sɜːrdʒ] , ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] .

Serge	**,**	**sovereign**	**lord**	**of**	**Cernay**	**,**	**was**	**really**	**happy**	**.**
哔叽	,	主权	主	的	-	,	曾是	真的	快乐的	.

塞尔奈的领主塞尔日非常高兴。

['evri] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [nuː] ['pleʒər] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] .

Every	**moment**	**he**	**experienced**	**new**	**pleasure**	**in**	**gratifying**	**his**	**taste**	**for**	**luxury**	**.**
每一个	片刻	他	经验丰富的	新的	乐趣	在	可喜	他的	品尝	为了	奢华	.

他每时每刻都在满足自己对奢侈品的追求，并从中获得新的乐趣。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

His	**love**	**for**	**horses**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**.**
他的	爱	为了	马匹	生长	更多的	和	更多的	.

他对马的喜爱与日俱增。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [stʌd] - [haʊs] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ə'mɪd][ðə; ði]

He	gave	orders	to	have	a	model	stud	-	house	erected	in	the	park	amid	the
他	给予	订单	到	有	一个	模型	钉子	-	房子	竖立	在	这	公园	之中	这

['splendɪd] [medəuz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][wɑːz] ;

splendid	meadows	watered	by	the	Oise	;
灿烂	草地	浇水	经过	这	瓦兹岛	;

他下令在公园里，在瓦兹河滋润的壮丽草地上，建造一座示范种马场；

[ænd; ənd] [bɔːt] ['stæljənz] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ['mɛrz] [frʌm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['briːdəz] .

and	bought	stallions	and	breeding	mares	from	celebrated	English	breeders	.
和	买	种马	和	选育	母马	从	著名	英语	育种者	.

并从英国著名育马者那里购买了种公马和种母马。

[hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] .

He	contemplated	starting	a	racing	stable	.
他	思考	开始	一个	赛车	稳定的	.

他曾考虑开办一家赛马场。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mædəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

One	day	when	Madame	Desvarennes	arrived	at	Cernay	,
一	天	什么时候	夫人	-	到达的	在	-	,

有一天，当德斯瓦雷纳夫人抵达塞尔奈时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [mɑːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

she	was	surprised	to	see	the	greensward	bordering	the	woods	marked	out	with
她	曾是	惊讶	到	看	这	绿地	毗邻	这	树林	标记	出去	和

[waɪt] [steɪks] .

white	stakes	.
白色的	赌注	.

她惊讶地发现，树林边缘的草地上插着白色木桩。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [wʌt] [ðiːz] [steɪks] [ment] ?

She	asked	inquiringly	what	these	stakes	meant	?
她	问	询问地	什么	这些	赌注	意思是	?

她疑惑地问，这些赌注意味着什么?

[ˌmɪʃələn] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [toʊn] :

Micheline	answered	in	an	easy	tone	:
米歇琳	回答	在	一个	简单的	语气	:

米歇琳语气轻松地回答道:

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ?

"	Ah	!	you	saw	them	?
"	啊	!	你	锯	他们	?

“啊！你看到他们了？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

That	is	the	track	for	training	.
那	是	这	追踪	为了	训练	.

那是训练场地。

[wiː; wi] [meɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - ['gæləp][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

We	made	Mademoiselle	de	Cernay	gallop	there	to	-	day	.
我们	制成	小姐	德	-	驰骋	那里	到	-	天	.

今天我们让塞尔奈小姐在那里骑马奔跑了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['goʊɪŋ] ['fɪli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɜːrdʒ] [hoʊps] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][nekst] [puːl] ['di'i'es]

She's	a	level	-	going	filly	with	which	Serge	hopes	to	win	the	next	Poule	des
她是	一个	等级	-	去	小母马	和	哪个	哔叽	希望	到	赢	这	下一个	母鸡	德斯

[prʊ'dwi] .

Produits	.
产品	.

这是一匹实力均衡的小母马，塞尔日希望她能赢得下一届法国产品一千坚尼赛。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	The	mistress	was	amazed	.
"	这	情妇	曾是	惊叹	.

女主人惊呆了。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][soʊ] ['sɪmplɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

A	child	who	had	been	brought	up	so	simply	,	in	spite	of	her	large	fortune	,
一个	孩子	WHO	有	到过	带来	向上	所以	简单地	,	在	尽管如此	的	她	大的	财富	,

尽管家境富裕，但这个孩子却过着极其简朴的生活。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] - ['goʊɪŋ] ['fɪlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['diˈiˈes] [prʊ'dwi] !

a	little	commoner	,	speaking	of	level	-	going	fillies	and	the	Poule	des	Produits	!
一个	小的	平民	,	请讲	的	等级	-	去	小母马	和	这	母鸡	德斯	产品	!

说到平级小母马和法国产品一千大赛，我得说说一个平民小伙子!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðɪs]

What	a	change	had	come	over	her	and	what	incredible	influence	this
什么	一个	改变	有	来	超过	她	和	什么	极好的	影响	这

['frɪvələs] ,

frivolous	,
轻浮	,

她发生了多么大的变化，这个轻浮的人对她产生了多么不可思议的影响啊!

[veɪn] [hæd; həd]['oʊvər] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][gɜːrl] !

vain	Panine	had	over	that	young	and	right	-	minded	girl	!
徒劳	帕尼	有	超过	那	年轻的	和	正确的	-	有思想	女孩	!

虚荣的帕妮娜竟然对那个年轻正直的女孩如此着迷!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

And	that	in	a	few	months	!
和	那	在	一个	很少	几个月	!

几个月后就能实现!

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtər] ?

What	would	it	be	later	?
什么	会	它	是	之后	?

之后会是什么呢?

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [wʊd] [moʊld] [hɜːr; hər]

He	would	succeed	in	imparting	to	her	his	tastes	and	would	mould	her
他	会	成功	在	传授	到	她	他的	口味	和	会	模具	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] ,

to	his	whims	,
到	他的	心血来潮	,

他会成功地将自己的喜好灌输给她，并按照自己的意愿塑造她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːdɪst][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd]

and	the	young	modest	girl	whom	he	had	received	from	the	mother	would
和	这	年轻的	谦虚的	女孩	谁	他	有	已收到	从	这	母亲	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɔːrsi] [ænd; ənd][fæst] ['wʊmən] .

become	a	horsey	and	fast	woman	.
变得	一个	马	和	快速地	女士	.

而他从母亲那里得到的那个年轻朴素的女孩，将会成为一个骑术精湛、速度飞快的女人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['empti] [laɪf] ?

Was	it	possible	that	Micheline	could	be	happy	in	that	hollow	and	empty	life	?
曾是	它	可能的	那	米歇琳	可以	是	快乐的	在	那	空洞的	和	空的	生活	?

米歇琳在那样空虚寂寞的生活中，有可能获得幸福吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

The	love	of	her	husband	satisfied	her	.
这	爱	的	她	丈夫	使满意	她	.

丈夫的爱让她感到满足。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	**love**	**was**	**all**	**she**	**asked**	**for**	**,**	**all**	**else**	**was**	**indifferent**	**to**	**her**	**.**
他的	爱	曾是	全部	她	问	为了	,	全部	别的	曾是	冷漠	到	她	.

她只想要他的爱，其他一切都与她无关。

[ðʌs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['tɔɪlər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvər] !

Thus	**of**	**her**	**mother**	**,**	**the**	**impassioned**	**toiler**	**,**	**was**	**born**	**the**	**passionate**	**lover**	**!**
因此	的	她	母亲	,	这	热情洋溢	苦力	,	曾是	出生	这	热情的	情人	!

于是，她那充满激情的劳动者母亲，生出了充满激情的情人！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfəːvənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ˌmɪʃələn] [hæd; həd]

All	**the**	**fervency**	**which**	**the**	**mother**	**had**	**given**	**to**	**business**	**,**	**Micheline**	**had**
全部	这	热忱	哪个	这	母亲	有	给定	到	商业	,	米歇琳	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] .

given	**to**	**love**	**.**
给定	到	爱	.

母亲对事业的热情，米歇琳都倾注在了爱情中。

[mɔːr'oʊvər] , [sɜːrdʒ] [bɪ'heɪvd] [ˌiri'prəutʃəbli] .

Moreover	**,**	**Serge**	**behaved**	**irreproachably**	**.**
而且	,	哔叽	表现	无可指摘	.

此外，塞尔吉的行为无可指摘。

[wʌn] [mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .

One	**must**	**do**	**him**	**that**	**justice**	**.**
一	必须	做	他	那	正义	.

必须公正地评价他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

Not	**even**	**an**	**appearance**	**accused**	**him**	**.**
不是	甚至	一个	外貌	被告	他	.

甚至连出庭作证都没有指控他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;

He	**was**	**faithful**	**,**	**unlikely**	**as**	**that**	**may**	**seem**	**in**	**a**	**man**	**of**	**his**	**kind**	**;**
他	曾是	忠实	,	不太可能	作为	那	可能	似乎	在	一个	男人	的	他的	种类	;

他很忠诚，这对于他这种人来说似乎不太可能；

[hiː; hi] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	**never**	**left**	**his**	**wife**	**.**
他	绝不	左边	他的	妻子	.

他从未离开过他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] -

He	**had**	**hardly**	**ever**	**gone**	**out**	**without**	**her**	**;**	**they**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**turtle**	**-**
他	有	几乎	曾经	已消失	出去	没有	她	;	他们	是	一个	夫妻	的	龟	-

[dʌvz; doʊvz] .

doves	**.**
鸽子	.

他几乎从不单独出门；他们就像一对形影不离的情侣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət] .

They	**were**	**laughed**	**at**	**.**
他们	是	笑了	在	.

他们被嘲笑了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ['sɜːrdʒɪz] [fʊt] , " [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	**The**	**Princess**	**has**	**tied**	**a**	**string**	**round**	**Serge's**	**foot**	**,**	**"**	**was**	**said**	**by**	**some**	**of**
"	这	公主	有	系	一个	细绳	圆形的	塞尔吉的	脚	,	"	曾是	说	经过	一些	的

有人说：“公主用绳子绑住了塞尔吉的脚。”

['sɜːrdʒɪz] ['fɔːrmər] ['wʊmən] [frendz] !

Serge's	**former**	**woman**	**friends**	**!**
塞尔吉的	以前的	女士	朋友们	!

塞尔吉以前的女性朋友们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] .

It	**was**	**something**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**her**	**daughter's**	**happiness**	**.**
它	曾是	某物	到	是	当然	的	她	女儿的	幸福	.

这是她确保女儿幸福的一件事。

[ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['dɪrli] , [bɔːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] :

That	**happiness**	**was**	**dearly**	**,**	**bought**	**;**	**but**	**as**	**the**	**proverb**	**says**	**:**
那	幸福	曾是	亲爱的	,	买	;	但	作为	这	谚语	说道	:

那种幸福是付出了高昂代价才换来的；但正如谚语所说：

" ['mʌni] ['trʌblz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] !

"	**Money**	**troubles**	**are**	**not**	**mortal**	**!**
"	钱	麻烦	是	不是	凡人	!

“金钱上的困难并非致命的！”

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**And**	**,**	**besides**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**Prince**	**did**	**not**	**keep**	**account**	**of**	**his**
"	和	,	除了	,	它	曾是	明显	那	这	王子	做过	不是	保持	帐户	的	他的

['mʌni] ;

money	**;**
钱	;

“此外，很明显，王子并没有记账；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

his	**hand**	**was**	**always**	**open**	**.**
他的	手	曾是	总是	打开	.

他总是伸出援手。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][duː] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

And	**never**	**did**	**a**	**great**	**lord**	**do**	**more**	**honor**	**to**	**his**	**fortune**	**.**
和	绝不	做过	一个	伟大的	主	做	更多的	荣誉	到	他的	财富	.

从来没有哪位伟大的领主像他这样为自己的财富增光添彩。

, [ɪn] ['mæriŋ] [ˌmɪʃələn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [kæʃ] - [bɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz]

Panine	**,**	**in**	**marrying**	**Micheline**	**,**	**had**	**found**	**the**	**mistress's**	**cash**	**-**	**box**	**at**	**his**
帕尼	,	在	结婚	米歇琳	,	有	成立	这	情妇的	现金	-	盒子	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

帕尼内娶了米歇琳，就等于得到了情妇的钱箱。

[ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [kæʃ] - [bɑːks][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

This	**prodigious**	**cash**	**-**	**box**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**inexhaustible**	**,**
这	惊人	现金	-	盒子	有	似乎	到	他	取之不尽的	,

在他看来，这个巨大的钱箱似乎永远也取不完。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**drawn**	**on**	**it**	**like**	**a**	**Prince**	**in**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**on**	**the**
和	他	有	绘制	在	它	喜欢	一个	王子	在	这	阿拉伯	夜晚	在	这

['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

treasure	**of**	**the**	**genii**	**.**
宝藏	的	这	天才	.

他像《一千零一夜》中的王子一样，从中汲取灵感，如同从神明的宝藏中汲取灵感一般。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Perhaps	it	would	suffice	to	let	him	see	that	he	was	spending	the	capital
也许	它	会	足够了	到	让	他	看	那	他	曾是	开支	这	首都

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːltər][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

as	well	as	the	income	to	make	him	alter	his	line	of	conduct	.
作为	出色地	作为	这	收入	到	制作	他	改变	他的	线	的	执行	.

或许让他看到自己不仅花费了收入，还动用了资金，就能促使他改变自己的行为方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌɑːpər'tuːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

At	all	events	,	the	moment	was	not	yet	opportune	,	and	,	besides	,
在	全部	活动	,	这	片刻	曾是	不是	然而	适时的	,	和	,	除了	,

总之，时机尚未成熟，而且，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

the	amount	was	not	yet	large	enough	.
这	数量	曾是	不是	然而	大的	足够的	.

金额还不够大。

[kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Cry	out	about	some	hundred	thousand	francs	!
哭	出去	关于	一些	百	千	法郎	!

大喊大叫，就为了那十万法郎！

['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Madame	Desvarennes	would	be	thought	a	miser	and	would	be	covered	with
夫人	-	会	是	想法	一个	吝啬鬼	和	会	是	涵盖	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

德斯瓦雷纳夫人会被认为是个守财奴，并为此感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .

She	must	wait	.
她	必须	等待	.

她必须等待。

[ænd; ənd] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəʃæl] , [huː]

And	,	shut	up	in	her	office	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	with	Marechal	,	who
和	,	关闭	向上	在	她	办公室	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	和	马雷夏尔	,	WHO

['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] ,

acted	as	her	confidant	,
行动	作为	她	知己	,

她把自己关在圣多米尼克街的办公室里，与她的知己马雷夏尔待在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgər] , ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

she	worked	with	heart	and	soul	full	of	passion	and	anger	,	making	money	.
她	工作	和	心	和	灵魂	满的	的	热情	和	愤怒	,	制作	钱	.

她全心全意、充满激情和愤怒地工作，赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] : [ðə; ði][wʌn]['juːsf(ə)l] ,

It	was	fine	to	witness	the	duel	between	these	two	beings	:	the	one	useful	,
它	曾是	美好的	到	证人	这	决斗	之间	这些	二	生物	:	这	一	有用	,

亲眼目睹这两个生物之间的较量真是件好事：一个有用，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['juːsləs] ; [wʌn] ['sækrifaisɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

the	other	useless	;	one	sacrificing	everything	to	work	,	the	other	everything	to
这	其他	无用	;	一	牺牲	一切	到	工作	,	这	其他	一切	到

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

另一个则一无是处；一个为工作牺牲一切，另一个为享乐牺牲一切。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] - [bɪ'keɪm] [ʌn'setld] , [ænd; ənd]

Toward	**the**	**end**	**of**	**October**	**,**	**the**	**weather**	**at**	**Cernay**	**became**	**unsettled**	**,**	**and**
朝向	这	结尾	的	十月	,	这	天气	在	-	成为	不安的	,	和

[ˌmɪʃələn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

Micheline	**complained**	**of**	**the**	**cold**	**.**
米歇琳	抱怨	的	这	寒冷的	.

十月底，塞尔奈的天气变得不稳定，米歇琳抱怨说冷。

['kʌntri] [laɪf][soʊ] [pliːzd] [sɜːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] .

Country	**life**	**so**	**pleased**	**Serge**	**that**	**he**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**her**	**complaints**	**.**
国家	生活	所以	高兴	哔叽	那	他	转向	一个	聋	耳朵	到	她	投诉	.

塞尔吉非常享受乡村生活，对她的抱怨充耳不闻。

[bʌt; bət][lɔːst][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['waɪndz] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

But	**lost**	**in**	**that**	**large**	**house**	**,**	**the**	**autumn**	**winds**	**rustling**	**through**	**the**	**trees**	**,**
但	丢失的	在	那	大的	房子	,	这	秋天	风	沙沙声	通过	这	树木	,

但迷失在那栋大房子里，秋风吹过树叶沙沙作响，

[huːz] [liːvz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [ˌmɪʃələn] [bɪ'keɪm] [sæd] ,

whose	**leaves**	**were**	**tinted**	**with**	**yellow**	**,**	**Micheline**	**became**	**sad**	**,**
谁	树叶	是	有色	和	黄色的	,	米歇琳	成为	伤心	,

米歇琳看到叶子泛黄，感到很伤心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	**the**	**Prince**	**understood**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Paris**	**.**
和	这	王子	理解	那	它	曾是	时间	到	去	后退	到	巴黎	.

王子明白，是时候返回巴黎了。

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] .

The	**town**	**seemed**	**deserted**	**to**	**Serge**	**.**
这	镇	似乎	荒凉的	到	哔叽	.

在塞尔日看来，这座小镇似乎空无一人。

[stɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ə'pɑːrtmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Still	**,**	**returning**	**to**	**his**	**splendid**	**apartments**	**was**	**a**	**great**	**satisfaction**	**and**
仍然	,	返回	到	他的	灿烂	公寓	曾是	一个	伟大的	满意	和

['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pleasure	**to**	**him**	**.**
乐趣	到	他	.

不过，回到他那富丽堂皇的公寓对他来说仍然是一种极大的满足和快乐。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [nuː] .

Everything	**appeared**	**new**	**.**
一切	出现	新的	.

一切都显得崭新。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [rer]

He	**reviewed**	**the**	**hangings**	**,**	**the**	**expensive**	**furniture**	**,**	**the**	**paintings**	**and**	**rare**
他	已审核	这	绞刑	,	这	昂贵的	家具	,	这	绘画	和	稀有的

['ɑːbdʒekts] .

objects	**.**
对象	.

他仔细查看了挂毯、昂贵的家具、绘画和珍稀物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .

He	**was**	**charmed**	**.**
他	曾是	迷住了	.

他被迷住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [siːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	really	of	wonderful	beauty	,	and	the	cage	seemed	worthy	of	the
它	曾是	真的	的	精彩的	美丽	,	和	这	笼	似乎	值得	的	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

它真是美极了，鸟笼也与这只鸟相得益彰。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃələn] ,

For	several	evenings	he	remained	quietly	at	home	with	Micheline	,
为了	一些	晚上	他	剩余	悄悄	在	家	和	米歇琳	,

连续几个晚上，他都安静地待在家里陪伴米歇琳。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ruːm] .

in	the	little	silver	-	gray	drawing	-	room	that	was	his	favorite	room	.
在	这	小的	银	-	灰色的	绘画	-	房间	那	曾是	他的	最喜欢的	房间	.

在那间银灰色的小客厅里，那是他最喜欢的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ˈælbəmz] , [tuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pleɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][piˈænoʊ][ˈkwaɪətli][ɔːr]

He	looked	through	albums	,	too	,	while	his	wife	played	at	her	piano	quietly	or
他	看起来	通过	专辑	,	也	,	尽管	他的	妻子	玩	在	她	钢琴	悄悄	或者

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

当他的妻子安静地弹钢琴或唱歌时，他也翻看着唱片。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [leɪt] .

They	retired	early	and	came	down	late	.
他们	退休	早期的	和	来了	向下	晚的	.

他们早早退休，很晚才下山。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈgʊrmɑːnd] .

Then	he	had	become	a	gourmand	.
然后	他	有	变得	一个	美食家	.

后来他成了一个美食家。

[hiː; hi] [spent] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ˈmɛnjuːz][ænd; ənd] [ɪnˈventɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdɪʃɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	spent	hours	in	arranging	menus	and	inventing	unknown	dishes	about	which	he
他	花费	小时	在	安排	菜单	和	发明	未知	菜肴	关于	哪个	他

[kənˈsʌltid] [hɪz; ɪz] [ʃef] ,

consulted	his	chef	,
咨询	他的	厨师	,

他花了几个小时设计菜单，并构思一些不为人知的菜肴，为此他还会咨询他的厨师。

[ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv] [noʊt] .

a	cook	of	note	.
一个	厨师	的	笔记	.

一位颇有名气的厨师。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	rode	in	the	Bois	in	the	course	of	the	day	,
他	骑	在	这	布伊斯	在	这	课程	的	这	天	,

他当天在博伊斯骑马，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] ;

but	did	not	meet	any	one	there	;
但	做过	不是	见面	任何	一	那里	;

但在那里并没有遇到任何人；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] ['evri] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt]

for	of	every	two	carriages	one	was	a	hackney	coach	with	a	worn	-	out
为了	的	每一个	二	马车	一	曾是	一个	哈克尼	教练	和	一个	磨损	-	出去

['sliːpi] [hɔːrs] ,

sleepy	horse	,
困	马	,

每两辆马车中就有一辆是出租马车，车上坐着一匹疲惫不堪、昏昏欲睡的马。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

his	head	hanging	between	his	knees	,	going	the	round	of	the	lake	.
他的	头	绞刑	之间	他的	膝盖	,	去	这	圆形的	的	这	湖	.

他头垂在双膝之间，绕着湖转了一圈。

[hiː; hi] ['siːst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz]

He	ceased	going	to	the	Bois	,	and	went	out	on	foot	in	the	Champs	-	Elysees
他	停止	去	到	这	布伊斯	,	和	去	出去	在	脚	在	这	冠军	-	爱丽舍宫

.

:
.

他不再去森林公园，而是步行前往香榭丽舍大街。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnt][diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs]

He	crossed	the	Pont	de	la	Concorde	,	and	walked	up	and	down	the	avenues
他	交叉	这	庞特	德	拉	协和式飞机	,	和	步行	向上	和	向下	这	途径

[nɪr] [ðə; ði] [sɜːrk] .

near	the	Cirque	.
靠近	这	马戏团	.

他穿过协和桥，在马戏团附近的林荫大道上来回走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] .

He	was	wearied	.
他	曾是	疲惫	.

他很疲惫。

[laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Life	had	never	appeared	so	monotonous	to	him	.
生活	有	绝不	出现	所以	单调	到	他	.

他从未觉得生活如此单调乏味。

['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Formerly	he	had	at	least	the	preoccupations	of	the	future	.
以前	他	有	在	至少	这	忧虑	的	这	未来	.

他以前至少还会考虑未来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vedʒəteɪtɪd] !

He	asked	himself	how	he	could	alter	the	sad	condition	in	which	he	vegetated	!
他	问	他自己	如何	他	可以	改变	这	伤心	状况	在	哪个	他	植被	!

他问自己，怎样才能改变自己这种如同植物人般的悲惨境地！

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr][ə; eɪ] [krɔːs] ,

Shut	up	in	this	happy	existence	,	without	a	care	or	a	cross	,
关闭	向上	在	这	快乐的	存在	,	没有	一个	关心	或者	一个	叉	,

安居于这幸福的生活，无忧无虑，无苦可言。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

he	grew	weary	like	a	prisoner	in	his	cell	.
他	生长	厌倦	喜欢	一个	囚犯	在	他的	细胞	.

他像被囚禁在牢房里一样感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ; [hɪz; ɪz][waɪf] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː]

He	longed	for	the	unforeseen	;	his	wife	irritated	him	,	she	was	of	too
他	渴望	为了	这	意外	;	他的	妻子	受刺激	他	,	她	曾是	的	也

['ekwəb(ə)l][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

equable	a	temperament	.
公平的	一个	气质	.

他渴望意想不到的事情；他的妻子让他感到恼火，因为她的性情太过温和。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

She	always	met	him	with	the	same	smile	on	her	lips	.
她	总是	遇见	他	和	这	相同的	微笑	在	她	嘴唇	.

她每次见到他，脸上都带着同样的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpinəs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [wel] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [staʊt] .

And	then	happiness	agreed	with	her	too	well	;	she	was	growing	stout	.
和	然后	幸福	同意	和	她	也	出色地	;	她	曾是	生长	肥硕	.

后来，幸福让她长得太壮实了；她变得越来越胖。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['diˈiˈes] [ɪ'tæliənz] , [sɜːrdʒ] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['bærən][diː]

One	day	,	on	the	Boulevard	des	Italiens	,	Serge	met	an	old	friend	,	the	Baron	de
一	天	,	在	这	大道	德斯	意大利外星人	,	哔叽	遇见	一个	老的	朋友	,	这	男爵	德
-	,																

Prefont	,
-	,

一天，在意大利大道上，塞尔日遇到了他的老朋友，普雷丰男爵。

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] - [ruː'eɪ] - .

a	hardened	'	roue	'	.
一个	硬化	-	路线	-	.

一个顽固的“流氓”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

He	had	not	seen	him	since	his	marriage	.
他	有	不是	已见	他	自从	他的	婚姻	.

他结婚后就没见过他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	a	pleasure	to	him	.
它	曾是	一个	乐趣	到	他	.

他很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	had	a	thousand	things	to	say	to	each	other	.
他们	有	一个	千	事物	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此有千言万语想说。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

And	walking	along	,	they	came	to	the	Rue	Royale	.
和	步行	沿着	,	他们	来了	到	这	后悔	皇家	.

他们继续往前走，来到了皇家街。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [sɜːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Come	to	the	club	,	"	said	Prefont	,	taking	Serge	by	the	arm	.
"	来	到	这	俱乐部	,	"	说	-	,	采取	哔叽	经过	这	手臂	.

“来俱乐部吧，”普雷方说着，拉起塞尔日的胳膊。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

The	Prince	,	having	nothing	else	to	do	,	allowed	himself	to	be	led	away	,	and
这	王子	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	允许	他自己	到	是	引领	离开	,	和

[went] .

went	.
去	.

王子无事可做，便任由人带走，离开了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] ,

He	felt	a	strange	pleasure	in	those	large	rooms	of	the	club	,	the	Grand	Cercle	,
他	毛毡	一个	奇怪的	乐趣	在	那些	大的	房间	的	这	俱乐部	,	这	盛大	圆	,

在俱乐部——大圆桌俱乐部——那些宽敞的房间里，他感到一种莫名的愉悦。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glerɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] .

with	their	glaring	furniture	.
和	他们的	刺眼	家具	.

他们摆放的家具非常刺眼。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['iːzi] - [tʃerz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['leðər] , [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	common	easy	-	chairs	,	covered	with	dark	leather	,	seemed	delightful	.
这	常见的	简单的	-	椅子	,	涵盖	和	黑暗的	皮革	,	似乎	愉快	.

那些常见的、用深色皮革包裹的扶手椅看起来很舒适。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['kɑːrpəts] [beːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][hɑːt][sɪ'gɑːr]

He	did	not	notice	the	well	-	worn	carpets	burned	here	and	there	by	the	hot	cigar
他	做过	不是	注意	这	出色地	-	磨损	地毯	烧伤	这里	和	那里	经过	这	热的	雪茄

- [æʃ] ;

-	ash	;
-	灰	;

他没有注意到那些磨损严重的地毯上到处都是被滚烫的雪茄灰烧焦的痕迹；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ɪm'preg,net] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

the	strong	smell	of	tobacco	,	impregnated	in	the	curtains	,	did	not	make	him	feel
这	强的	闻	的	烟草	,	受精	在	这	窗帘	,	做过	不是	制作	他	感觉

['kwɒːmiʃ] .

qualmish	.
不安	.

窗帘上弥漫着浓烈的烟草味，但这并没有让他感到不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	away	from	home	,	and	was	satisfied	with	anything	for	a
他	曾是	离开	从	家	,	和	曾是	使满意	和	任何事物	为了	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他离家在外，难得什么都满足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

He	had	been	domesticated	long	enough	.
他	有	到过	家养的	长的	足够的	.

他已经被驯化得够久了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] ['mædəm] - [aɪ] -

One	morning	,	taking	up	the	newspaper	,	a	name	caught	Madame	Desvarennes's	eye	-
一	早晨	,	采取	向上	这	报纸	,	一个	姓名	捕捉	夫人	-	眼睛	-

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

that	of	the	Prince	.
那	的	这	王子	.

一天早晨，德斯瓦雷纳夫人拿起报纸时，一个名字吸引了她的目光——那就是王子的名字。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :

She	read	:
她	读	:

她读道：

" [ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]
" The golden book of the Grand Cercle has just had another illustrious name
" 这 金的 书 的 这 盛大 圆 有 只是 有 其他 杰出 姓名
[ɪn'skraɪbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
inscribed in it .
铭文 在 它 .

“大圈的金册上又添了一个杰出人物的名字。”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['jestərdeɪ] , [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['bærən][diː] - [ænd; ənd]
The Prince Panine was admitted yesterday , proposed by the Baron de Prefont and
这 王子 帕尼 曾是 承认 昨天 , 建议的 经过 这 男爵 德 - 和
[ðə; ði] ['dʌk] [diː] - .
the Duc de Bligny .
这 杜克 德 - .

昨天，由普雷丰男爵和布利尼公爵提议的帕尼内王子被接纳。

" [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [meɪd] ['mædəm] - [blʌd] [bɔɪl] .
" These few lines made Madame Desvarennes's blood boil .
" 这些 很少 线条 制成 夫人 - 血 熬 .

“这几句话让德斯瓦雷纳夫人怒火中烧。”

[hɜːr; hər] [ɪrz] ['tiŋgld] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['ɛtiːɛn] - [diː'ju] - [mɒn] [hæd; həd] [bɪn]
Her ears tingled as if all the bells of Saint - Etienne - du - Mont had been
她 耳朵 刺痛 作为 如果全部 这 铃铛 的 圣 - 艾蒂安 - 杜 - 蒙特 有 到过
[rʌŋ] [tə'geðər] .
rung together .
梯子 一起 .

她感到耳朵发麻，仿佛圣艾蒂安迪蒙的所有钟声同时响起。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['kʌmɪŋ] .
In a rapid vision , she saw misfortune coming .
在 一个 迅速的 想象 , 她 锯 不幸 未来 .

她灵光一闪，预见了不幸即将到来。

[hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [bɔːrn]['gæmblər] , [æt; ət][ðə; ði] [grænd] [sɜːrkl] !
Her son - in - law , that born gambler , at the Grand Cercle !
她 儿子 - 在 - 法律 , 那 出生 赌徒 , 在 这 盛大 圆 !

她的女婿，那个天生的赌徒，在大赌场！

[noʊ] [mɔːr] [smaɪlz] [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] ; [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði]
No more smiles for Micheline ; henceforth she had a terrible rival — the
不 更多的 微笑 为了 米歇琳 ; 今后 她 有 一个 糟糕的 竞争对手 — 这
[dɪ'vaʊərɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] .
devouring love of play .
吞噬 爱 的 玩 .

米歇琳再也没有笑容了；从此以后，她有了一个可怕的对手——对玩耍的贪婪之爱。

[ðen] ['mædəm] - [rɪ'flektɪd] .
Then Madame Desvarennes reflected .
然后 夫人 - 反映 .

德斯瓦雷纳夫人沉思起来。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] [wʊd] [biː; bi][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
The husband's deserting his fireside would be salvation for herself .
这 丈夫的 逃兵 他的 炉边 会 是 救恩 为了 她自己 .

丈夫离他而去，对她来说反而是一种解脱。

[ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The door by which he went out , would serve as an entrance for her .
这 门 经过 哪个 他 去 出去 , 会 服务 作为 一个 入口 为了 她 .

他出去的那扇门，将成为她的入口。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æt; ət] - [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

The	plan	which	she	had	conceived	at	Cernay	that	terrible	night	of	the	marriage
这	计划	哪个	她	有	构思	在	-	那	糟糕的	夜晚	的	这	婚姻

[wen] [dʒiːn] [hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][hɜːr; hər] ,

when	Jeanne	had	confided	in	her	,
什么时候	珍妮	有	坦白	在	她	,

那是她在塞尔奈构思的计划，当时正值婚礼之夜，珍妮向她倾诉了心事。

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

remained	for	her	to	execute	.
剩余	为了	她	到	执行	.

剩下的工作就交给她了。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['waɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vaɪs] .

By	opening	her	purse	widely	to	the	Prince	,	she	would	help	him	in	his	vice	.
经过	开幕	她	钱包	广泛	到	这	王子	,	她	会	帮助	他	在	他的	副	.

她若向王子敞开财物，便是助他沉沦恶习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [sək'siːd] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] .

And	she	would	infallibly	succeed	in	separating	Serge	and	Micheline	.
和	她	会	绝对正确	成功	在	分离	哔叽	和	米歇琳	.

她一定会成功地拆散塞尔日和米歇琳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʃekt] [hɜːr'self] .

But	the	mistress	checked	herself	.
但	这	情妇	已检查	她自己	.

但女主人克制住了自己。

[lend] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [fɪrs]

Lend	her	hands	to	the	destruction	of	her	son	-	in	-	law	in	a	fit	of	fierce
借	她	双手	到	这	破坏	的	她	儿子	-	在	-	法律	在	一个	合身	的	凶猛的

[mə'tɜːrn(ə)l][ˈiːgoʊɪzəm] ?

maternal	egoism	?
母体	利己主义	?

出于强烈的母性本能，她竟然出手毁掉自己的女婿?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Was	it	not	unworthy	of	her	?
曾是	它	不是	不配	的	她	?

这样做难道不配她吗?

[haʊ] ['meni] [terz] [wʊd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['erərz] [kɔːst][hɜːr; hər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [æt; ət]

How	many	tears	would	the	Prince's	errors	cost	her	whom	she	wished	to	regain	at
如何	许多	眼泪	会	这	王子的	错误	成本	她	谁	她	希望	到	恢复	在

[ɔːl] [praɪs] ?

all	price	?
全部	价格	?

她多么希望不惜一切代价挽回王子，而王子的错误又会让她付出多少眼泪?

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n]

And	then	would	she	always	be	there	to	compensate	by	her	devoted	affection
和	然后	会	她	总是	是	那里	到	补偿	经过	她	奉献	感情

[ðə; ði] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] ?

the	bitterly	regretted	estrangement	from	the	husband	?
这	苦涩地	后悔	隔阂	从	这	丈夫	?

然后，她是否会永远陪伴在丈夫身边，用她深沉的爱来弥补与丈夫疏远带来的深深遗憾?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] ['daɪɪŋ] , [liːv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ˌdɪsju'naɪtɪd] .

She	would	,	in	dying	,	leave	the	household	disunited	.
她	会	,	在	垂死	,	离开	这	家庭	分裂的	.

她去世后，会留下一个四分五裂的家庭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

She	was	horrified	at	what	she	had	for	an	instant	dreamed	of	doing	.
她	曾是	惊恐万分	在	什么	她	有	为了	一个	立即的	梦见	的	正在做	.

她对自己刚才那一瞬间的梦想感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

And	instead	of	helping	the	Prince	on	to	destruction	,
和	反而	的	帮助	这	王子	在	到	破坏	,

而他非但没有帮助王子走向毁灭，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

she	determined	to	do	all	in	her	power	to	keep	him	in	the	path	of	honor	.
她	决定	到	做	全部	在	她	力量	到	保持	他	在	这	小路	的	荣誉	.

她决心竭尽全力让他走上正直的道路。

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːrmd] , ['mædəm] - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

That	resolution	formed	,	Madame	Desvarennes	was	satisfied	.
那	解决	形成	,	夫人	-	曾是	使满意	.

决议达成后，德斯瓦雷纳夫人感到满意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][sɜːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɜːrz][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]

She	felt	superior	to	Serge	,	and	to	a	mind	like	hers	the	thought	was
她	毛毡	优越的	到	哔叽	,	和	到	一个	头脑	喜欢	她的	这	想法	曾是

['streŋθəniŋ] .

strengthening	.
强化	.

她觉得自己比塞尔吉优越，而且对于她这样头脑敏锐的人来说，这种想法越来越强烈。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [sɜːrkl] [geɪv] [sɜːrdʒ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	admission	to	the	Grand	Cercle	gave	Serge	a	powerful	element	of	interest	in
这	入学	到	这	盛大	圆	给予	哔叽	一个	强大的	元素	的	兴趣	在

[laɪf] :

life	:
生活	:

加入大圈后，塞尔日对生活产生了浓厚的兴趣：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mə'nuːvər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

He	had	to	manoeuvre	to	obtain	his	liberty	.
他	有	到	演习	到	获得	他的	自由	.

他不得不耍些手段才能获得自由。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋz] [spent] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['trʌbld] [ˌmɪʃələn] ['diːpli] .

His	first	evenings	spent	from	home	troubled	Micheline	deeply	.
他的	第一的	晚上	花费	从	家	麻烦	米歇琳	深	.

他最初几个不在家的夜晚让米歇琳非常不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

The	young	wife	was	jealous	when	she	saw	her	husband	going	out	.
这	年轻的	妻子	曾是	嫉妒的	什么时候	她	锯	她	丈夫	去	出去	.

年轻的妻子看到丈夫外出，心中充满了嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] .

She	feared	a	rival	,	and	trembled	for	her	love	.
她	害怕	一个	竞争对手	,	和	颤抖	为了	她	爱	.

她害怕有情敌，也为自己的爱情而战栗。

['sɜːrdʒɪz] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

Serge's	mysterious	conduct	caused	her	intolerable	torture	.
塞尔吉的	神秘	执行	导致	她	无法容忍	酷刑	.

塞尔吉神秘莫测的行为给她带来了难以忍受的折磨。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	dared	not	say	anything	to	her	mother	,
她	敢于	不是	说	任何事物	到	她	母亲	,

她不敢跟母亲说任何话。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ɑːn]['ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	remained	perfectly	quiet	on	the	subject	before	her	husband	.
和	剩余	完美	安静的	在	这	主题	前	她	丈夫	.

在丈夫面前，她对此事始终保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [dɪ'skriːtli] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːst] [wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

She	sought	discreetly	,	listened	to	the	least	word	that	might	throw	any	light	on	the
她	寻求	谨慎地	,	听着	到	这	至少	单词	那	可能	扔	任何	光	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她谨慎地打听，连一句可能有助于了解事情真相的话都仔细聆听。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['aɪvəri] ['kaʊntər] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [sɜːrkl] ,

One	day	she	found	an	ivory	counter	,	bearing	the	stamp	of	the	Grand	Cercle	,
一	天	她	成立	一个	象牙	柜台	,	轴承	这	邮票	的	这	盛大	圆	,

有一天，她发现了一个象牙柜台，上面有大圈的印章。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

in	her	husband's	dressing	-	room	.
在	她	丈夫的	敷料	-	房间	.

在她丈夫的更衣室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [rɔɪ'æl] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .

It	was	in	the	Rue	Royale	then	that	her	husband	spent	his	evenings	.
它	曾是	在	这	后悔	皇家	然后	那	她	丈夫	花费	他的	晚上	.

那时，她的丈夫经常在皇家街消磨夜晚时光。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	discovery	was	a	great	relief	to	her	.
这	发现	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	她	.

这一发现让她如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

It	was	not	very	wrong	to	go	there	,
它	曾是	不是	非常	错误的	到	去	那里	,

去那里并没有什么错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd][goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

and	if	the	Prince	did	go	and	smoke	a	few	cigars	and	have	a	game
和	如果	这	王子	做过	去	和	抽烟	一个	很少	雪茄	和	有	一个	游戏

[æt; ət] ,

at	bouillotte	,
在	布约特	,

如果王子真的去抽了几根雪茄，玩了几局纸牌游戏，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraɪm] .

it	was	not	a	very	great	crime	.
它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	犯罪	.

这算不上什么重罪。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [frendz] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	return	of	his	usual	friends	to	Paris	and	the	resumption	of	their
这	返回	的	他的	通常	朋友们	到	巴黎	和	这	恢复	的	他们的

[rɪ'sɛpʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

receptions	would	bring	him	home	again	.
接待	会	带来	他	家	再次	.

他的朋友们重返巴黎，重新开始举办招待会，这让他感觉回到了家。

[sɜːrdʒ] [naʊ] [left] [ˌmɪʃələn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Serge	now	left	Micheline	about	ten	o'clock	in	the	evening	regularly	and	arrived	at
哔叽	现在	左边	米歇琳	关于	十	点钟	在	这	晚上	经常	和	到达的	在

[ðə; ði] [klʌb] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

the	club	about	eleven	.
这	俱乐部	关于	十一	.

塞尔日现在通常晚上十点左右离开米歇琳，大约十一点到达俱乐部。

[haɪ] [pleɪ] [dɪd][nɑːt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

High	play	did	not	commence	until	after	midnight	.
高的	玩	做过	不是	开始	直到	后	午夜	.

精彩的比赛直到午夜之后才开始。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	he	seated	himself	at	the	gaming	-	table	with	all	the	ardor	of	a
然后	他	坐着	他自己	在	这	赌博	-	桌子	和	全部	这	热情	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] .

professional	gambler	.
专业的	赌徒	.

然后，他像职业赌徒一样，兴致勃勃地在赌桌旁坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	changed	its	expression	.
他的	脸	已更改	它是	表达	.

他的表情变了。

[wen] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ] ; [wen]

When	winning	,	it	was	animated	with	an	expression	of	awful	joy	;	when
什么时候	获胜	,	它	曾是	动画	和	一个	表达	的	可怕	喜悦	;	什么时候

['luːzɪŋ] ,

losing	,
输	,

赢球时，它脸上带着一种可怕的喜悦；输球时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'træktɪd] ,

he	looked	as	hard	as	a	stone	,	his	features	contracted	,
他	看起来	作为	难的	作为	一个	石头	,	他的	特征	合同	,

他面容冷峻如石，五官紧绷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['faɪər] .

and	his	eyes	were	full	of	gloomy	fire	.
和	他的	眼睛	是	满的	的	阴沉	火	.

他眼中充满了阴郁的火焰。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kən'vʌlsɪvli] .

He	bit	his	mustache	convulsively	.
他	少量	他的	胡子	痉挛地	.

他猛地咬住自己的胡子，动作十分剧烈。

[mɔːr'oʊvər] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , ['wɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [ɪn'dɪfrəns] .

Moreover	,	always	silent	,	winning	or	losing	with	superb	indifference	.
而且	,	总是	沉默的	,	获胜	或者	输	和	高超	漠不关心	.

此外，他总是沉默不语，胜负皆表现得极其冷漠。

[hiː; hi] [lɔːst] .

He	lost	.
他	丢失的	.

他输了。

[hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

His	bad	luck	had	followed	him	.
他的	坏的	运气	有	随后	他	.

厄运一直缠着他。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪmɪtɪd] .

At	the	club	his	losses	were	no	longer	limited	.
在	这	俱乐部	他的	损失	是	不	更长	有限的	.

在俱乐部里，他的损失不再局限于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [hiː; hi]

There	was	always	some	one	willing	to	take	a	hand	,	and	until	dawn	he
那里	曾是	总是	一些	一	愿意的	到	拿	一个	手	,	和	直到	黎明	他

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

总有人愿意帮忙，他一直演奏到天亮。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

wasting	his	life	and	energies	to	satisfy	his	insane	love	of	gambling	.
浪费	他的	生活	和	能量	到	满足	他的	疯狂的	爱	的	赌博	.

他浪费生命和精力来满足自己对赌博的疯狂嗜好。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɛrəʃæl] ['entərd] ['mædəm] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	morning	,	Marechal	entered	Madame	Desvarennes's	private	office	,	holding	a	little
一	早晨	,	马雷夏尔	进入	夫人	-	私人的	办公室	,	保持	一个	小的

[skwer] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

square	piece	of	paper	.
正方形	片	的	纸	.

一天早晨，马雷夏尔走进德斯瓦雷纳夫人的私人办公室，手里拿着一张小小的方形纸片。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Without	speaking	a	word	,	he	placed	it	on	the	desk	.
没有	请讲	一个	单词	,	他	放置	它	在	这	桌子	.

他一言不发，把它放在了桌子上。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeɪki] ['hændraɪtɪŋ] ,

The	mistress	took	it	,	read	what	was	written	upon	it	in	shaky	handwriting	,
这	情妇	采取	它	,	读	什么	曾是	书面	之上	它	在	摇晃	手写	,

女主人接过信，读了读上面颤抖的字迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] , [roʊz] .

and	suddenly	becoming	purple	,	rose	.
和	突然	成为	紫色的	,	玫瑰	.

突然变成了紫色，玫瑰色。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔːr] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] :

The	paper	bore	these	simple	words	:
这	纸	钻孔	这些	简单的	字	:

纸上印着这样几个简单的字：

" [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] - [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

"	Received	from	Monsieur	Salignon	the	sum	of	one	hundred	thousand	francs	.
"	已收到	从	先生	-	这	和	的	一	百	千	法郎	.

“收到萨利尼翁先生的十万法郎。”

[sɜːrdʒ] . "

Serge	Panine	.	"
哔叽	帕尼	.	"

塞尔日·帕尼内。

" [huː] [brɔːt] [ðɪs] ['peɪpər] ? " [æskt] ['mædəm] - , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

"	Who	brought	this	paper	?	"	asked	Madame	Desvarennes	,	crushing	it	between	her
"	WHO	带来	这	纸	?	"	问	夫人	-	,	压碎	它	之间	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“谁带来的这份文件？”德斯瓦雷纳夫人问道，同时用手指将其揉成一团。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [ə'tendz] [ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
" The waiter who attends the card - room at the club . "
" 这 服务员 WHO 参加 这 卡片 - 房间 在 这 俱乐部 . "

“俱乐部牌室的服务员。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] ? " [kraɪd] ['mædəm] - , [ə'stɑːnɪʃt] .
" The waiter ? " cried Madame Desvarennes , astonished .
" 这 服务员 ? " 哭 夫人 - , 惊讶 .

“服务员？”德斯瓦雷纳夫人惊讶地喊道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bæŋkər] , " [sed] ['mɛrəʃæl] .
" Oh , he is a sort of banker , " said Marechal .
" 哦 , 他 是 一个 种类 的 银行家 , " 说 马雷夏尔 .

“哦，他算是银行家吧，”马雷沙尔说。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" These gentlemen apply to him when they run short of money .
" 这些 先生们 申请 到 他 什么时候 他们 跑步 短的 的 钱 .

“这些先生们在缺钱的时候都会来找他。”

[ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] .
The Prince must have found himself in that predicament .
这 王子 必须 有 成立 他自己 在 那 困境 .

王子一定是陷入了那种困境。

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] . "
Still he has just received the rents for the property in the Rue de Rivoli . "
仍然 他 有 只是 已收到 这 租金 为了 这 财产 在 这 后悔 德 里沃利 . "

不过，他刚刚收到了里沃利街那处房产的租金。

" [ðə; ði] [rents] ! " ['grʌmbld] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənt] .
" The rents ! " grumbled Madame Desvarennes , with an energetic movement .
" 这 租金 ! " 咕哝 夫人 - , 和 一个 精力充沛 移动 .

“房租！”德斯瓦雷纳夫人一边嘟囔着，一边用力地扭动着身子。

" [ðə; ði] [rents] !
" The rents !
" 这 租金 !

“房租！

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] !
A drop of water in a river !
一个 降低 的 水 在 一个 河 !

河中的一滴水！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ]
You don't know that he is a man to lose the hundred thousand francs which they
你 不 知道 那 他 是 一个 男人 到 失去 这 百 千 法郎 哪个 他们
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

你不知道他是个会丢掉他们声称的十万法郎的人。

[ɪn][wʌn] [naɪt] .
in one night .
在 一 夜晚 .

一夜之间。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" The mistress paced up and down the room .
" 这 情妇 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

女主人在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

She	suddenly	came	to	a	standstill	.
她	突然	来了	到	一个	停顿	.

她突然停住了脚步。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [roʊg] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['feðər] - [bed][frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ]

"	If	I	don't	stop	him	,	the	rogue	will	sell	the	feather	-	bed	from	under	my
"	如果	我	不	停止	他	,	这	流氓	将要	卖	这	羽毛	-	床	从	在下面	我的

['dɔːtər] !

daughter	!
女儿	!

“如果我不阻止他，这个恶棍就会把我女儿的羽绒床卖掉！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] !

But	he	shall	have	a	little	of	my	mind	!
但	他	将	有	一个	小的	的	我的	头脑	!

但他会得到我思想的一小部分！

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

He	has	provoked	me	long	enough	.
他	有	挑衅	我	长的	足够的	.

他已经激怒我够久了。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Pay	it	!
支付	它	!

付钱！

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	take	my	money's	worth	out	of	him	.
患病的	拿	我的	钱的	值得	出去	的	他	.

我一定要从他身上榨取应有的价值。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , ['mædəm] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] .

"	And	in	a	second	,	Madame	Desvarennes	was	in	the	Prince's	room	.
"	和	在	一个	第二	,	夫人	-	曾是	在	这	王子的	房间	.

“一眨眼的功夫，德斯瓦雷纳夫人就进了王子的房间。”

[sɜːrdʒ] , ['æftər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['brekfəst] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

Serge	,	after	a	delicate	breakfast	,	was	smoking	and	dozing	on	the	smoking	-
哔叽	,	后	一个	精美的	早餐	,	曾是	吸烟	和	打盹	在	这	吸烟	-

[ruːm] ['soʊfə] .

room	sofa	.
房间	沙发	.

塞尔吉享用了一顿精致的早餐后，在吸烟室的沙发上抽着烟打盹。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	night	had	been	a	heavy	one	for	him	.
这	夜晚	有	到过	一个	重的	一	为了	他	.

对他来说，那一夜过得很艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ˌɪbrɑː'hiːm] [beɪ] , [ðen]

He	had	won	two	hundred	and	fifty	thousand	francs	from	Ibrahim	Bey	,	then
他	有	韩元	二	百	和	五十	千	法郎	从	易卜拉欣	贝	,	然后

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ,

he	had	lost	all	,
他	有	丢失的	全部	,

他从易卜拉欣·贝那里赢了二十五万法郎，后来又全部输光了。

[bɪ'saɪdz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] - .

besides	five	thousand	louis	advanced	by	the	obliging	Salignon	.
除了	五	千	路易斯	先进的	经过	这	乐于助人	-	.

此外，还有乐于助人的萨利尼翁预付的五千路亚。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] ,

He	had	told	the	waiter	to	come	to	the	Rue	Saint	-	Dominique	,
他	有	讲述	这	服务员	到	来	到	这	后悔	圣	-	多米尼克	,

他告诉服务员到圣多米尼克街来。

[ænd; ənd][baɪ] [mis'teik] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	by	mistake	the	man	had	gone	to	the	office	.
和	经过	错误	这	男人	有	已消失	到	这	办公室	.

他误打误撞地去了办公室。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [raʊzd] [sɜːrdʒ] .

The	sudden	opening	of	the	smoking	-	room	door	roused	Serge	.
这	突然	开幕	的	这	吸烟	-	房间	门	唤醒	哔叽	.

吸烟室门突然打开，惊醒了谢尔盖。

[hiː; hi] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mædəm]

He	unclosed	his	eyes	and	looked	very	much	astonished	at	seeing	Madame
他	未关闭	他的	眼睛	和	看起来	非常	很多	惊讶	在	看到	夫人

-	[ə'pɪr] .
Desvarennes	appear .
-	出现 .

他睁开眼睛，看到德斯瓦雷纳夫人出现，显得非常惊讶。

[peɪl] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [in'kwaiəd]

Pale	,	frowning	,	and	holding	the	accusing	paper	in	her	hand	,	she	angrily	inquired
苍白	,	皱眉	,	和	保持	这	指控	纸	在	她	手	,	她	愤怒地	询问

:

:
:

她脸色苍白，眉头紧锁，手里拿着那份指控文件，愤怒地问道：

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ,

"	Do	you	recognize	that	?	"	and	placed	the	receipt	which	he	had	signed	,
"	做	你	认出	那	?	"	和	放置	这	收据	哪个	他	有	签名	,

“你认得这个吗？”说着，他递上了他签过名的收据。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] .

before	him	,	as	he	slowly	rose	.
前	他	,	作为	他	缓慢地	玫瑰	.

在他面前，他缓缓起身。

[sɜːrdʒ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['koʊldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sed] :

Serge	seized	it	quickly	,	and	then	looking	coldly	at	his	mother	-	in	-	law	,	said	:
哔叽	查获	它	迅速地	,	和	然后	寻找	冷冷地	在	他的	母亲	-	在	-	法律	,	说	:

塞尔吉迅速抓住它，然后冷冷地看着岳母说：

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['peɪpər] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ? "

"	How	did	this	paper	come	into	your	hands	?	"
"	如何	做过	这	纸	来	进入	你的	双手	?	"

你是怎么得到这份文件的?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [kæ'ʃɪr] .

"	It	has	just	been	brought	to	my	cashier	.
"	它	有	只是	到过	带来	到	我的	出纳员	.

“它刚刚送到我的收银台。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

A	hundred	thousand	francs	!
一个	百	千	法郎	!

十万法郎！

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'hed] !
You are going ahead !
你 是 去 前方 !

你将继续前进!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][mʌst; məst][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] ? "
Do you know how many bushels of corn must be ground to earn that ? "
做 你 知道 如何 许多 蒲式耳 的 玉米 必须 是 地面 到 赚 那 ? "

你知道要磨多少蒲式耳玉米才能挣到那么多钱吗?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mædəm] - .
" I beg your pardon , Madame , " said the Prince , interrupting Madame Desvarennes .
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 , " 说 这 王子 , 打断 夫人 - .

“对不起，夫人，”王子打断了德斯瓦雷纳夫人的话说道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
" I don't suppose you came here to give me a lesson in commercial statistics .
" 我 不 认为 你 来了 这里 到 给 我 一个 课 在 商业的 统计数据 .

“我想你来这里不是为了给我上一堂商业统计学课吧。”

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kæ'ʃɪr] [baɪ] [mis'teik] .
This paper was presented to your cashier by mistake .
这 纸 曾是 呈现 到 你的 出纳员 经过 错误 .

这份文件是误交给收银员的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was expecting it , and here is the money ready to pay it .
我 曾是 期待 它 , 和 这里 是 这 钱 准备好 到 支付 它 .

我早有预料，钱已经准备好了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] , [preɪ] ['riːfʌnd] [jɔːr'self] .
As you have been good enough to do so , pray refund yourself .
作为 你 有 到过 好的 足够的 到 做 所以 , 祈祷 退款 你自己 .

既然你已经足够善良，那就祈求退款吧。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [prɪns] ['hændɪd]
" And taking a bundle of bank - notes from a cabinet , the Prince handed
" 和 采取 一个 捆 的 银行 - 笔记 从 一个 内阁 , 这 王子 递交
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstrəs] .
them to the astonished mistress .
他们 到 这 惊讶 情妇 .

“王子从柜子里拿出一捆钞票，递给了惊讶的女主人。”

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] ,
" But , " she sought to say , very much put out by this unexpected answer ,
" 但 , " 她 寻求 到 说 , 非常 很多 放 出去 经过 这 意外 回答 ,

“但是，”她试图开口，显然对这个出乎意料的回答感到非常恼火。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] [frʌm; frəm] ?
" where did you get this money from ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 从 ?

你从哪里弄来的这些钱?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪnkən'viːniənst] [jɔːr'self] . "
You must have inconvenienced yourself . "
你 必须 有 不便 你自己 . "

你肯定给自己添了不少麻烦。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['kwaɪətli] , " [ðæt] ['oʊnli] [kən'sɜːrnz] [maɪ'self] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Prince	,	quietly	,	"	that	only	concerns	myself	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	王子	,	悄悄	,	"	那	仅有的	担忧	我	.

“恕我直言，”王子平静地说，“这只关乎我个人。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][ðer; ðər] , " ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Be	good	enough	to	see	whether	the	amount	is	there	,	"	added	he	with	a
是	好的	足够的	到	看	无论	这	数量	是	那里	,	"	额外	他	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“要足够细心，看看金额是否到位，”他笑着补充道。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	I	reckon	so	badly	that	it	is	possible	I	may	have	made	a	mistake	to	your
"	我	估计	所以	糟糕	那	它	是	可能的	我	可能	有	制成	一个	错误	到	你的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

“我估计情况非常糟糕，我可能犯了一个对你不利的错误。”

" ['mædəm] - [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] ,

"	Madame	Desvarennes	pushed	away	the	hand	which	presented	the	bank	-	notes	,
"	夫人	-	推动	离开	这	手	哪个	呈现	这	银行	-	笔记	,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] :

and	shook	her	head	gravely	:
和	摇晃	她	头	严重地	:

德斯瓦雷纳夫人推开了递来钞票的手，严肃地摇了摇头：

" [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʌn'fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Keep	this	money	,	"	she	said	;	"	unfortunately	you	will	need	it	.
"	保持	这	钱	,	"	她	说	;	"	很遗憾	你	将要	需要	它	.

“留着这笔钱吧，”她说，“很遗憾，你会需要它的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pæθ] , [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

You	have	entered	on	a	very	dangerous	path	,	which	grieves	me	very	much	.
你	有	进入	在	一个	非常	危险的	小路	,	哪个	悲伤	我	非常	很多	.

你踏上了一条非常危险的道路，这让我非常难过。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [æt; ət][wʌns] ,

I	would	willingly	give	ten	times	the	amount	,	at	once	,
我	会	心甘情愿	给	十	时代	这	数量	,	在	一次	,

我愿意一次性支付十倍的金额。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [kɑːrd] . "

to	be	sure	that	you	would	never	touch	another	card	.	"
到	是	当然	那	你	会	绝不	触碰	其他	卡片	.	"

确保你以后绝不再碰其他牌。

" ['mædəm] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Madame	!	"	said	the	Prince	with	impatience	.
"	夫人	!	"	说	这	王子	和	不耐烦	.

“夫人！”王子不耐烦地说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] .

"	Oh	!	I	know	what	I	am	risking	by	speaking	thus	.
"	哦	!	我	知道	什么	我	是	冒险	经过	请讲	因此	.

“哦！我知道我这样说会有什么风险。”

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

It	weighs	so	heavily	on	my	heart	.
它	重量	所以	重度	在	我的	心	.

这件事一直让我心头沉重。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] .

I	must	give	vent	to	it	or	I	shall	choke	.
我	必须	给	发泄	到	它	或者	我	将	呛	.

我必须发泄出来，否则我会窒息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	are	spending	money	like	a	man	who	does	not	know	what	it	is	to	earn	it	.
你	是	开支	钱	喜欢	一个	男人	WHO	做	不是	知道	什么	它	是	到	赚	它	.

你花钱就像一个不懂赚钱之道的人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] —

And	if	you	continue	—
和	如果	你	继续	—

如果你继续——

" ['mædəm] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

"	Madame	Desvarennes	raised	her	eyes	and	looked	at	the	Prince	.
"	夫人	-	提高	她	眼睛	和	看起来	在	这	王子	.

德斯瓦雷纳夫人抬起头，看向王子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

She	saw	him	so	pale	with	suppressed	rage	that	she	dared	not	say	another	word	.
她	锯	他	所以	苍白	和	被抑制	愤怒	那	她	敢于	不是	说	其他	单词	.

她看到他脸色苍白，强忍着怒火，便不敢再说一句话。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lʊk] .

She	read	deadly	hatred	in	the	young	man's	look	.
她	读	致命	仇恨	在	这	年轻的	男人的	看	.

她从年轻人的眼神中读出了致命的仇恨。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [went]

Frightened	at	what	she	had	just	been	saying	,	she	stepped	back	,	and	went
害怕	在	什么	她	有	只是	到过	说	,	她	步	后退	,	和	去

['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

quickly	toward	the	door	.
迅速地	朝向	这	门	.

她被自己刚才说的话吓了一跳，后退一步，迅速走向门口。

" [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , ['mædəm] , " [sed] [sɜːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Take	this	money	,	Madame	,	"	said	Serge	,	in	a	trembling	voice	.
"	拿	这	钱	,	夫人	,	"	说	哔叽	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“夫人，拿着这些钱吧。”塞尔日颤抖着声音说道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɔːl][ɪz]['oʊvər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [fərˈevər] .

"	Take	it	,	or	all	is	over	between	us	forever	.
"	拿	它	,	或者	全部	是	超过	之间	我们	永远	.

“要么接受，要么我们之间就永远结束了。”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['mædəm] - [hændz]

"	And	,	seizing	the	notes	,	he	put	them	by	force	in	Madame	Desvarennes's	hands
"	和	,	抓住	这	笔记	,	他	放	他们	经过	力量	在	夫人	-	双手

.

:

.

“然后，他一把夺过钞票，强行塞到德斯瓦雷纳夫人手中。”

[ðen] ['terɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

Then	tearing	up	with	rage	the	paper	that	had	been	the	cause	of	this	painful
然后	撕裂	向上	和	愤怒	这	纸	那	有	到过	这	原因	的	这	痛苦

[siːn] ,

scene	,
场景	,

然后，他愤怒地撕碎了那张引发这场痛苦场面的纸。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

he	**threw**	**the**	**pieces**	**in**	**the**	**fireplace**	**.**
他	扔	这	件	在	这	壁炉	.

他把碎片扔进了壁炉。

['diːpli] [ə'fektɪd] ,

Deeply	**affected**	**,**
深	做作的	,

深受影响，

['mædəm] - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [gɔːn]

Madame	**Desvarennes**	**descended**	**the**	**stairs**	**which**	**she**	**had**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**gone**
夫人	-	下降	这	楼梯	哪个	她	有	一个	很少	分钟	前	已消失

[ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

up	**with**	**so**	**much**	**resolution**	**.**
向上	和	所以	很多	解决	.

德斯瓦雷纳夫人走下楼梯，几分钟前她还坚定地走上楼梯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['rʌptʃər] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs]

She	**had**	**a**	**presentiment**	**that**	**an**	**irreparable**	**rupture**	**had**	**just**	**taken**	**place**
她	有	一个	预感	那	一个	无法弥补的	破裂	有	只是	已采取	地方

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

between	**herself**	**and**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
之间	她自己	和	她	儿子	-	在	-	法律	.

她有一种预感，自己和女婿之间已经发生了无法弥补的破裂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rʌfld] - [praɪd] .

She	**had**	**ruffled**	**Panine's**	**pride**	**.**
她	有	褶皱的	-	自豪	.

她伤了帕妮的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

She	**felt**	**that**	**he**	**would**	**never**	**forgive**	**her**	**.**
她	毛毡	那	他	会	绝不	原谅	她	.

她觉得他永远不会原谅她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

She	**went**	**to**	**her**	**room**	**sad**	**and**	**thoughtful**	**.**
她	去	到	她	房间	伤心	和	周到	.

她悲伤而沉思地回到了自己的房间。

[laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] .

Life	**was**	**becoming**	**gloomy**	**for**	**this**	**poor**	**woman**	**.**
生活	曾是	成为	阴沉	为了	这	贫穷的	女士	.

这位可怜的女人生活变得越来越黯淡。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Her	**confidence**	**in**	**herself**	**had**	**disappeared**	**.**
她	信心	在	她自己	有	消失	.

她对自己失去了信心。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'rezəluːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

She	**hesitated**	**now**	**,**	**and**	**was**	**irresolute**	**when**	**she**	**had**	**to**	**take**	**a**
她	犹豫了一下	现在	,	和	曾是	徊	什么时候	她	有	到	拿	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	**.**
决定	.

她现在犹豫不决，在必须做出决定时优柔寡断。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] .

She	**no**	**longer**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**point**	**by**	**the**	**shortest**	**road**	**.**
她	不	更长	去	直的	到	这	观点	经过	这	最短	路	.

她不再走最短的路直达目的地了。

[hɜːr; hər] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] .

Her	sonorous	voice	was	softened	.
她	响亮的	嗓音	曾是	软化	.

她那浑厚的声音变得柔和起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['wɪlɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [huː] [fɪrd] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] .

She	was	no	longer	the	same	willing	energetic	woman	who	feared	no	obstacles	.
她	曾是	不	更长	这	相同的	愿意的	精力充沛	女士	WHO	害怕	不	障碍	.

她不再是以前那个无所畏惧、充满活力的女性了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [dɪ'fiːt] .

She	had	known	defeat	.
她	有	已知	击败	.

她曾尝过失败的滋味。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	attitude	of	her	daughter	had	changed	toward	her	.
这	态度	的	她	女儿	有	已更改	朝向	她	.

她女儿对她的态度发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌmɪʃələn] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	as	if	Micheline	wished	to	absolve	herself	of	all	complicity	with
它	似乎	作为	如果	米歇琳	希望	到	开脱	她自己	的	全部	共谋	和

['mædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

米歇琳似乎想要撇清自己与德斯瓦雷纳夫人的一切关系。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd]

She	kept	away	to	prove	to	her	husband	that	if	her	mother	had	displeased
她	保留	离开	到	证明	到	她	丈夫	那	如果	她	母亲	有	不高兴

[hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ,

him	in	any	way	,
他	在	任何	方式	,

她刻意远离丈夫，是为了向他证明，如果她母亲有任何令他不高兴的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	nothing	to	do	with	it	.
她	有	没有什么	到	做	和	它	.

这件事与她无关。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [griːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [felt] [ðæt] [sɜːrdʒ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə]

This	behavior	grieved	her	mother	,	who	felt	that	Serge	was	working	secretly	to
这	行为	伤心	她	母亲	,	WHO	毛毡	那	哔叽	曾是	在职的	偷偷	到

[tɜːrn] [ˌmɪʃələn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

turn	Micheline	against	her	.
转动	米歇琳	反对	她	.

这种行为令她的母亲悲痛不已，她觉得塞尔日暗中使坏，想让米歇琳与她反目成仇。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

And	the	mad	passion	of	the	young	wife	for	him	whom	she	recognized	as
和	这	疯狂的	热情	的	这	年轻的	妻子	为了	他	谁	她	认可	作为

[hɜːr; hər]['mæstər][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [daʊt] [wɪtʃ] [saɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪf] ['evər]

her	master	did	not	allow	the	mother	to	doubt	which	side	she	would	take	if	ever
她	掌握	做过	不是	允许	这	母亲	到	怀疑	哪个	边	她	会	拿	如果	曾经

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

she	had	to	choose	between	husband	and	mother	.
她	有	到	选择	之间	丈夫	和	母亲	.

而这位年轻妻子对她视为主人的丈夫的疯狂爱恋，让母亲毫不怀疑，如果必须在丈夫和母亲之间做出选择，她会站在哪一边。

[wʌn] [deɪ] [ˌmɪʃələn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

One	day	Micheline	came	down	to	see	her	mother	.
一	天	米歇琳	来了	向下	到	看	她	母亲	.

有一天，米歇琳下楼来看望她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

It	was	more	than	a	month	since	she	had	visited	her	.
它	曾是	更多的	比	一个	月	自从	她	有	到访	她	.

她已经一个多月没去看望她了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mædəm] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

In	a	moment	Madame	Desvarennes	saw	that	she	had	something	of	an
在	一个	片刻	夫人	-	锯	那	她	有	某物	的	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

embarrassing	nature	to	speak	of	.
尴尬的	自然	到	说话	的	.

德斯瓦雷纳夫人立刻意识到自己有些难以启齿的缺点。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

To	begin	with	she	was	more	affectionate	than	usual	,
到	开始	和	她	曾是	更多的	亲热	比	通常	,

一开始她比平时更热情，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] ['bɪtər] [krɔːs]

seeming	to	wish	with	the	honey	of	her	kisses	to	sweeten	the	bitter	cross
似乎	到	希望	和	这	蜂蜜	的	她	吻	到	甜味	这	苦的	叉

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ber] .

which	the	mistress	was	doomed	to	bear	.
哪个	这	情妇	曾是	注定失败	到	熊	.

她似乎想用甜蜜的吻来减轻女主人注定要承受的苦涩十字架。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	she	hesitated	.
然后	她	犹豫了一下	.

然后她犹豫了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌmɪŋ] .

She	fidgeted	about	the	room	humming	.
她	坐立不安	关于	这	房间	哼唱	.

她在房间里坐立不安，哼着小曲。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] ,

At	last	she	said	that	the	doctor	had	come	at	the	request	of	Serge	,
在	最后的	她	说	那	这	医生	有	来	在	这	要求	的	哔叽	,

最后她说，医生是应塞尔日的要求来的。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] .

who	was	most	anxious	about	his	wife's	health	.
WHO	曾是	最多	焦虑的	关于	他的	妻子的	健康	.

他最担心妻子的健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] ['dɑːktər] [rɪ'goʊ] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

And	that	excellent	Doctor	Rigaud	,	who	had	known	her	from	a	child	,
和	那	出色的	医生	里戈	,	WHO	有	已知	她	从	一个	孩子	,

还有那位医术精湛的里戈医生，他从小就认识她。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['wiːknəs] .

had	found	her	suffering	from	great	weakness	.
有	成立	她	痛苦	从	伟大的	弱点	.

发现她身体非常虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
He had ordered change of air .
他 有 订购 改变 的 空气 .

他下令更换空气。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mædəm] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
At these words Madame Desvarennes raised her head and gave her daughter
在 这些 字 夫人 - 提高 她 头 和 给予 她 女儿
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] :
a terrible look :
一个 糟糕的 看 :

听到这话，德斯瓦雷纳夫人抬起头，狠狠地瞪了女儿一眼：

" [kʌm] , [noʊ] ['nɑːnsens] !
" Come , no nonsense !
" 来 , 不 废话 !

“好了，别废话了！”

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
Speak the truth !
说话 这 真相 !

说实话！

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ! "
He is taking you away ! "
他 是 采取 你 离开 ! "

他要带你走！

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] [ˌmɪʃələn] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
" But , mamma , " said Micheline , disconcerted at this interruption , " I assure you
" 但 , 妈妈 , " 说 米歇琳 , 不安 在 这 中断 , " 我 保证 你
, [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
, you are mistaken .
, 你 是 错误 .

“但是，妈妈，”米歇琳被这突如其来的打断弄得有些不知所措，“我向你保证，你错了。”

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ə'loʊn] [gaɪdz] [maɪ] ['hʌzbənd] . "
Anxiety for my health alone guides my husband . "
焦虑 为了 我的 健康 独自的 指南 我的 丈夫 . "

丈夫一心只担心我的健康。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! " [broʊk] [fɔːrθ] ['mædəm] - .
" Your husband ! " broke forth Madame Desvarennes .
" 你的 丈夫 ! " 打破 前进 夫人 - .

“你丈夫！”德斯瓦雷纳夫人脱口而出。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !
" Your husband !
" 你的 丈夫 !

“你的丈夫！”

[ɑː] , [ðer; ðər] ; [goʊ] [ə'weɪ] !
Ah , there ; go away !
啊 , 那里 ; 去 离开 !

啊，走开！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] ,
Because if you stop here , I shall not be able to control myself ,
因为 如果 你 停止 这里 , 我 将 不是 是 有能力的 到 控制 我 ,

因为如果你就此止步，我将无法控制自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
第2/4页

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !

and	shall	say	things	about	him	that	you	will	not	forgive	in	a	hurry	!
和	将	说	事物	关于	他	那	你	将要	不是	原谅	在	一个	匆忙	！

而且他会说一些你不会轻易原谅他的话！

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

As	you	are	ill	,	you	are	right	to	have	change	of	air	.
作为	你	是	患病的	,	你	是	正确的	到	有	改变	的	空气	.

你生病了，换换空气是对的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][maɪ] [tʃeɪn] ,

I	shall	remain	here	,	without	you	,	fastened	to	my	chain	,
我	将	保持	这里	,	没有	你	,	系紧	到	我的	链	,

没有你，我将留在这里，被锁链束缚。

['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] , [ə'weɪ] .

earning	money	for	you	while	you	are	far	,	away	.
收入	钱	为了	你	尽管	你	是	远的	,	离开	.

即使你身在远方，也能为你赚钱。

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] !

Go	along	!
去	沿着	！

附和！

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt]

"	And	seizing	her	daughter	by	the	arm	with	convulsive	strength	,	she	pushed
"	和	抓住	她	女儿	经过	这	手臂	和	痉挛	力量	,	她	推动

[hɜ:r; hər] ['rʌfli] ;

her	roughly	;
她	大致	;

“她猛地抓住女儿的胳膊，用尽全力推搡她；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

for	the	first	time	in	her	life	,	repeating	,	in	a	low	tone	:
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	重复	,	在	一个	低的	语气	:

她生平第一次低声重复道：

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	！

“离开！

[li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	！

请别打扰我！

" [ˌmɪʃələn] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Micheline	suffered	herself	to	be	put	outside	the	room	,
"	米歇琳	遭受	她自己	到	是	放	外部	这	房间	,

“米歇琳甘愿被赶出房间，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	went	to	her	own	apartments	astonished	and	frightened	.
和	去	到	她	自己的	公寓	惊讶	和	害怕	.

她惊恐万分地回到了自己的公寓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mædəm] - ['sʌfərd] [ðə; ði]

The	young	wife	had	hardly	left	the	room	when	Madame	Desvarennes	suffered	the
这	年轻的	妻子	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	夫人	-	遭受	这

[riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [felt] .

reaction	of	the	emotion	she	had	just	felt	.
反应	的	这	情感	她	有	只是	毛毡	.

年轻的妻子刚离开房间，德斯瓦雷纳夫人就再次感受到了她刚才所感受到的情绪带来的反应。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl]

Her	nerves	were	unstrung	,	and	falling	on	a	chair	she	remained	immovable
她	神经	是	未上弦	,	和	坠落	在	一个	椅子	她	剩余	不可移动的

[ænd; ənd] ['hʌmbld] .

and	humbled	.
和	谦卑	.

她神经紧绷，跌坐在椅子上，一动不动，显得十分沮丧。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [tʃaɪld] ,

Was	it	possible	that	her	daughter	,	her	adored	child	,
曾是	它	可能的	那	她	女儿	,	她	受人喜爱	孩子	,

难道她的女儿，她心爱的孩子，

[wʊd] [ə'bændən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

would	abandon	her	to	obey	the	grudges	of	her	husband	?
会	放弃	她	到	服从	这	怨恨	的	她	丈夫	?

会为了迁就丈夫的怨恨而抛弃她吗?

[noʊ] , [ˌmɪʃələn] , [wen] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

No	,	Micheline	,	when	back	in	her	room	,
不	,	米歇琳	,	什么时候	后退	在	她	房间	,

不，米歇琳，当她回到房间时，

[wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

would	remember	that	she	was	carrying	away	all	the	joy	of	the	house	,
会	记住	那	她	曾是	携带	离开	全部	这	喜悦	的	这	房子	,

她会记得，她带走了家里所有的欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

and	that	it	was	cruel	to	deprive	her	mother	of	her	only	happiness	in	life	.
和	那	它	曾是	残忍的	到	剥夺	她	母亲	的	她	仅有的	幸福	在	生活	.

剥夺母亲一生中唯一的幸福是残忍的。

['slaɪtli] [ˌriːəˈʃuəd] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Slightly	reassured	,	she	went	down	to	the	office	.
轻微地	放心	,	她	去	向下	到	这	办公室	.

她稍稍安心了一些，然后下楼去了办公室。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	she	reached	the	landing	,
作为	她	达到	这	降落	,

当她到达楼梯平台时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ʌp] [trʌŋks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] [tuː; tə] [biː; bi]

she	saw	the	Prince's	servants	carrying	up	trunks	belonging	to	their	master	to	be	packed	.
她	锯	这	王子的	仆人	携带	向上	树干	属于	到	他们的	掌握	到	是	包装	.

她看到王子的仆人们正抬着主人的箱子上去打包。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

She	felt	sick	at	heart	.
她	毛毡	生病的	在	心	.

她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'fɔːrhænd] .

She	understood	that	this	project	had	been	discussed	and	settled	beforehand	.
她	理解	那	这	项目	有	到过	讨论	和	定居	预先	.

她明白这个项目是事先讨论并敲定的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fər'evər] ,

It	seemed	to	her	that	all	was	over	;	that	her	daughter	was	going	away	forever	,
它	似乎	到	她	那	全部	曾是	超过	;	那	她	女儿	曾是	去	离开	永远	,

她觉得一切都结束了；她的女儿要永远离开她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	that	she	would	never	see	her	again	.
和	那	她	会	绝不	看	她	再次	.

她再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [mɪʃələnz] ['lɪbərti] ;

She	thought	of	going	to	beseech	Serge	and	ask	him	what	sum	he	would	take	in	exchange	for	Micheline's	liberty	;
她	想法	的	去	到	恳求	哔叽	和	问	他	什么	和	他	会	拿	在	交换	为了	米其林	自由	;

她想去恳求塞尔日，问他愿意接受多少钱来换取米歇琳的自由；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['fɔːrsəbli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

but	the	haughty	and	sarcastic	face	of	the	Prince	forcibly	putting	the	bank	-	notes	in	her	hands	,
但	这	傲慢	和	讽刺的	脸	的	这	王子	强制	推杆	这	银行	-	笔记	在	她	双手	,

但王子那傲慢而讽刺的表情，却强行把钞票塞到她手里。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] .

passed	before	her	,	and	she	guessed	that	she	would	not	obtain	anything	.
通过了	前	她	,	和	她	猜对了	那	她	会	不是	获得	任何事物	.

她面前经过的人，她猜想自己什么也得不到。

[kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Cast	down	and	despairing	,	she	entered	her	office	and	set	to	work	.
投掷	向下	和	绝望	,	她	进入	她	办公室	和	放	到	工作	.

她垂头丧气、绝望地走进办公室，开始工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] ,

The	next	day	,	by	the	evening	express	,
这	下一个	天	,	经过	这	晚上	表达	,

第二天，乘坐晚间特快列车，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [left] [fɔːr; fər] [naɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

the	Prince	and	Princess	left	for	Nice	with	all	their	household	,
这	王子	和	公主	左边	为了	好的	和	全部	他们的	家庭	,

王子和公主带着全家前往尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	mansion	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	remained	silent	and	deserted	.
和	这	大厦	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	剩余	沉默的	和	荒凉的	.

圣多米尼克街上的那座宅邸依然寂静无声，空无一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni]

A	SUDDEN	JOURNEY
一个	突然	旅行

一段突如其来的旅程

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌproːmə'neɪd] ['diˈiːes] [æŋ'gleɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]

At	the	end	of	the	Promenade	des	Anglais	,	on	the	pleasant	road	bordered	with
在	这	结尾	的	这	长廊	德斯	英语	,	在	这	令人愉快的	路	带边框	和

['tæmərɪnd] - [triːz] ,

tamarind	-	trees	,
罗望子	-	树木	,

在英国人漫步大道尽头，沿着两旁种满罗望子树的宜人小路，

[stændz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][kɔːrk] - [oʊks] [ænd; ənd] [taɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪt] ['vɪlə]

stands	,	amid	a	grove	of	cork	-	oaks	and	eucalypti	,	a	charming	white	villa
站立	,	之中	一个	树林	的	软木	-	橡树	和	桉树	,	一个	迷人	白色的	别墅

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ʃʌtər] .

with	pink	shutters	.
和	粉色的	百叶窗	.

在一片软木橡树和桉树林中，矗立着一座迷人的白色别墅，配有粉红色的百叶窗。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]

A	Russian	lady	,	the	Countess	Woreseff	,	had	it	built	five	years	ago	,	and
一个	俄语	女士	,	这	伯爵夫人	-	,	有	它	建造	五	年	前	,	和

['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['wɪntər] .

occupied	it	one	winter	.
占领	它	一	冬天	.

五年前，一位名叫沃列塞夫伯爵夫人的俄罗斯女士建造了这座房子，并在里面住了一个冬天。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nɑːtənəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

tired	of	the	monotonous	noise	of	the	waves	beating	on	the	terrace	and	the
疲劳的	的	这	单调	噪音	的	这	波浪	殴打	在	这	阳台	和	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːm] [bluː] [skaɪ] ,

brightness	of	the	calm	blue	sky	,
亮度	的	这	冷静的	蓝色的	天空	,

厌倦了海浪单调地拍打露台的声音和晴朗的蓝天，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

she	longed	for	the	mists	of	her	native	country	,	and	suddenly	started	for
她	渴望	为了	这	薄雾	的	她	本国的	国家	,	和	突然	开始	为了

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

她思念故乡的薄雾，突然启程前往圣彼得堡。

['liːvɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rezɪdəns] [tuː; tə][biː; bi][let] .

leaving	that	charming	residence	to	be	let	.
离开	那	迷人	住宅	到	是	让	.

留下那套迷人的住宅出租。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə'mɪd] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['strɔːberi] - [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

It	was	there	,	amid	rhododendrons	and	strawberry	-	trees	in	full	bloom	,
它	曾是	那里	,	之中	杜鹃花	和	草莓	-	树木	在	满的	盛开	,

它就在那里，在盛开的杜鹃花和草莓树丛中。

[ðæt] [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] .

that	Micheline	and	Serge	had	taken	up	their	abode	.
那	米歇琳	和	哔叽	有	已采取	向上	他们的	住所	.

米歇琳和塞尔日已经入住新居。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['skersli] ['trævld] .

Until	that	day	the	Princess	had	scarcely	travelled	.
直到	那	天	这	公主	有	几乎	旅行	.

在那之前，公主几乎从未外出旅行过。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] , [hæd; həd]['nevər] [left]['pærɪs] .

Her	mother	,	always	occupied	in	commercial	pursuits	,	had	never	left	Paris	.
她	母亲	,	总是	占领	在	商业的	追求	,	有	绝不	左边	巴黎	.

她的母亲一直忙于经商，从未离开过巴黎。

[ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Micheline	had	remained	with	her	.
米歇琳	有	剩余	和	她	.

米歇琳一直陪着她。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [staɪl] ,

During	this	long	journey	,	accomplished	in	most	luxurious	style	,
期间	这	长的	旅行	,	完成	在	最多	豪华	风格	,

在这段漫长的旅程中，以极其奢华的方式完成了这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

she	had	behaved	like	a	child	astonished	at	everything	,	and	pleased	at	the
她	有	表现	喜欢	一个	孩子	惊讶	在	一切	,	和	高兴	在	这

[liːst] [θɪŋ] .

least	thing	.
至少	事物	.

她表现得像个孩子，对一切都感到惊讶，哪怕是最微不足道的小事也会让她高兴。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] ['dɑːrknəs]

With	her	face	close	to	the	window	she	saw	through	the	transparent	darkness
和	她	脸	关闭	到	这	窗户	她	锯	通过	这	透明的	黑暗

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪntɚz] [naɪt] ,

of	a	lovely	winter's	night	,
的	一个	迷人的	冬天的	夜晚	,

她脸贴着窗户，透过冬夜清澈的黑暗，看到了美丽的景色。

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [laɪk] ['fæntəmz] .

villages	and	forests	gliding	past	like	phantoms	.
村庄	和	森林	滑翔	过去的	喜欢	幻影	.

村庄和森林像幽灵般掠过。

[ə'fɑːr][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] ,

Afar	off	,	in	the	depths	of	the	country	,	she	caught	sight	of	a	light	glimmering	,
远方	离开	,	在	这	深度	的	这	国家	,	她	捕捉	视线	的	一个	光	微光	,

在遥远的国土深处，她瞥见了一丝闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	she	loved	to	picture	a	family	gathered	by	the	fire	,
和	她	喜爱	到	图片	一个	家庭	聚集	经过	这	火	,

她喜欢想象一家人围坐在火炉旁的情景。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns] .

the	children	asleep	and	the	mother	working	in	the	silence	.
这	孩子们	睡着了	和	这	母亲	在职的	在	这	沉默	.

孩子们都睡着了，母亲在寂静中工作。

['tʃɪldrən] !

Children	!
孩子们	!

孩子们!

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

She	often	thought	of	them	,	and	never	without	a	sigh	of	regret	rising	to
她	经常	想法	的	他们	,	和	绝不	没有	一个	叹	的	后悔	上升	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她经常想起他们，每次想起他们，都会不由自主地叹息一声，满心遗憾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

She	had	been	married	for	some	months	,
她	有	到过	已婚	为了	一些	几个月	,

她结婚已有几个月了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

and	her	dreams	of	becoming	a	mother	had	not	been	realized	.
和	她	梦境	的	成为	一个	母亲	有	不是	到过	已实现	.

她成为母亲的梦想未能实现。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] , [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l]

How	happy	she	would	have	been	to	have	a	baby	,	with	fair	hair	,	to	fondle
如何	快乐的	她	会	有	到过	到	有	一个	婴儿	,	和	公平的	头发	,	到	挛

[ænd; ənd] [kɪs] !

and	kiss	!
和	吻	!

她该有多高兴才能拥有一个金发碧眼的宝宝，可以尽情地抚摸和亲吻!

[ðen] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

Then	the	idea	of	a	child	reminded	her	of	her	own	mother	.
然后	这	主意	的	一个	孩子	提醒	她	的	她	自己的	母亲	.

想到孩子，她就想起了自己的母亲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [lʌv] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	thought	of	the	deep	love	one	must	feel	for	a	child	.
她	想法	的	这	深的	爱	一	必须	感觉	为了	一个	孩子	.

她想到了人对孩子必须怀有的那种深沉的爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [sæd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	the	image	of	the	mistress	,	sad	and	alone	,	in	the	large	house	of	the
和	这	图像	的	这	情妇	,	伤心	和	独自的	,	在	这	大的	房子	的	这

[ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] ,

Rue	Saint	-	Dominique	,
后悔	圣	-	多米尼克	,

还有那位女主人孤零零、悲伤的身影，在圣多米尼克街的大房子里。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

came	to	her	mind	.
来了	到	她	头脑	.

她想到了这一点。

[ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːrs] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	vague	remorse	seized	her	heart	.
一个	模糊的	悔恨	查获	她	心	.

一丝淡淡的悔意攫住了她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli] .

She	felt	she	had	behaved	badly	.
她	毛毡	她	有	表现	糟糕	.

她觉得自己行为不端。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [ɪf] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] !

She	said	to	herself	:	"	If	,	to	punish	me	,	Heaven	will	not	grant	me	a	child	!
她	说	到	她自己	:	"	如果	,	到	惩治	我	,	天堂	将要	不是	授予	我	一个	孩子	!

她心想："如果上天为了惩罚我，不赐给我一个孩子呢！"

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

"	She	wept	,	and	soon	her	grief	and	trouble	vanished	with	her	tears	.
"	她	哭泣	,	和	很快	她	悲伤	和	麻烦	消失了	和	她	眼泪	.

她哭了，很快，她的悲伤和烦恼就随着泪水消失了。

[sliːp] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

Sleep	overpowered	her	,	and	when	she	awoke	it	was	broad	daylight	and
睡觉	实力悬殊	她	,	和	什么时候	她	醒来	它	曾是	广阔	日光	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

they	were	in	Provence	.
他们	是	在	普罗旺斯	.

她很快进入了梦乡，醒来时已是白昼，他们身处普罗旺斯。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

From	that	moment	everything	was	dazzling	.
从	那	片刻	一切	曾是	耀眼的	.

从那一刻起，一切都变得光彩夺目。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [maːseilz] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [naɪs] ,

The	arrival	at	Marseilles	;	the	journey	along	the	coast	,	the	approach	to	Nice	,
这	到达	在	马赛	;	这	旅行	沿着	这	海岸	,	这	方法	到	好的	,

抵达马赛；沿海岸线行驶，接近尼斯，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] .

were	all	matters	of	ecstacy	to	Micheline	.
是	全部	事情	的	狂喜	到	米歇琳	.

对米歇琳来说，这一切都让她欣喜若狂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

But	it	was	when	the	carriage	,	which	was	waiting	for	them	at	the
但	它	曾是	什么时候	这	运输	,	哪个	曾是	等待	为了	他们	在	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

但就在这时，等候在火车站的马车……

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] .

stopped	at	the	gates	of	the	villa	,	that	she	broke	into	raptures	.
停止	在	这	大门	的	这	别墅	,	那	她	打破	进入	狂喜	.

她停在别墅门口，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	could	not	feast	her	eyes	enough	on	the	scene	which	was	before	her	.
她	可以	不是	盛宴	她	眼睛	足够的	在	这	场景	哪个	曾是	前	她	.

她百看不厌眼前的景象。

[ðə; ði] [bluː] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	blue	sea	,	the	sky	without	a	cloud	,
这	蓝色的	海	,	这	天空	没有	一个	云	,

蓝色的大海，万里无云的天空

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ] ,

the	white	houses	rising	on	the	hill	amid	the	dark	foliage	,
这	白色的	房屋	上升	在	这	爬坡道	之中	这	黑暗的	叶子	,

山坡上，白色的房屋在茂密的树荫下若隐若现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntənˌtɑːps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	in	the	distance	the	mountaintops	covered	with	snow	,
和	在	这	距离	这	山顶	涵盖	和	雪	,

远处，山峰被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	tinged	with	pink	under	the	brilliant	rays	of	the	sun	.
和	带点色调	和	粉色的	在下面	这	杰出的	射线	的	这	太阳	.

在灿烂的阳光下，泛起了一抹粉红色。

[ɔːl] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [waɪld] ['neɪtʃər] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [pəˌriːziː'en] .

All	this	vigorous	and	slightly	wild	nature	surprised	the	Parisienne	.
全部	这	蓬勃	和	轻微地	荒野	自然	惊讶	这	巴黎人	.

这种充满活力、略带野性的性格让巴黎女人感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	new	experience	.
它	曾是	一个	新的	经验	.

这是一次全新的体验。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Dazzled	by	the	light	and	intoxicated	with	the	perfumes	,	a	sort	of	languor	came	over	her	.
眼花缭乱	经过	这	光	和	酣	和	这	香水	,	一个	种类	的	倦怠	来了	超过	她	.

她被灯光迷惑，又被香水味陶醉，一种慵懒的情绪涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [strɔːŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['θɜːrəli] ['hæpi] .

She	soon	recovered	and	became	quite	strong	—	something	altogether	new	for	her	,	and	she	felt	thoroughly	happy	.
她	很快	恢复	和	成为	相当	强的	—	某物	共	新的	为了	她	,	和	她	毛毡	彻底	快乐的	.

她很快康复，身体也变得非常强壮——这对她来说完全是全新的体验，她感到非常高兴。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [naɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

The	life	of	the	Prince	and	the	Princess	became	at	Nice	what	it	had	been	in	Paris	during	the	early	days	of	their	marriage	.
这	生活	的	这	王子	和	这	公主	成为	在	好的	什么	它	有	到过	在	巴黎	期间	这	早期的	天	的	他们的	婚姻	.

王子和公主在尼斯的生活，就像他们婚后初期在巴黎的生活一样。

['vɪzɪtər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

Visitors	flocked	to	their	house	.
访客	成群结队的	到	他们的	房子	.

访客蜂拥而至。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [pə'rizjənz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv] [haɪ]

All	that	the	colony	could	reckon	of	well	-	known	Parisians	and	foreigners	of	high
全部	那	这	殖民地	可以	估计	的	出色地	-	已知	巴黎人	和	外国人	的	高的

[rɪ'pjuːt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] .

repute	presented	themselves	at	the	villa	.
声誉	呈现	他们自己	在	这	别墅	.

殖民地所能找到的所有巴黎知名人士和享有盛誉的外国人都来到了这座别墅。

[ðə; ði] [feɪts] ['riːkə'menst] .

The	fetes	recommenced	.
这	节日	重新开始	.

庆祝活动重新开始。

[ðeɪ] [geɪv] [rɪ'sɛpʃənz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [sɜːrdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

They	gave	receptions	three	times	a	week	;	the	other	evenings	Serge	went	to	the
他们	给予	接待	三	时代	一个	星期	;	这	其他	晚上	哔叽	去	到	这

[sɜːrkl] .

Cercle	.
圆	.

他们每周举办三次招待会；其他晚上，塞尔日会去 Cercle。

[ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][laɪf][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

This	absorbing	life	had	gone	on	for	two	months	.
这	吸收	生活	有	已消失	在	为了	二	几个月	.

这种充实的生活持续了两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

It	was	the	beginning	of	February	,
它	曾是	这	开始	的	二月	,

当时是二月初，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	already	nature	was	assuming	a	new	appearance	under	the	influence	of
和	已经	自然	曾是	假设	一个	新的	外貌	在下面	这	影响	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

春天到来，大自然已经呈现出新的面貌。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [θriː] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] — [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	evening	,	three	people	—	two	gentlemen	and	a	lady	—	stepped	out	of	a
一	晚上	,	三	人们	—	二	先生们	和	一个	女士	—	步	出去	的	一个

['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [geɪts] ,

carriage	at	the	villa	gates	,
运输	在	这	别墅	大门	,

一天晚上，三个人——两男一女——从一辆马车里走出来，站在别墅门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] .

and	found	themselves	face	to	face	with	a	traveller	who	had	come	on	foot	.
和	成立	他们自己	脸	到	脸	和	一个	游客	WHO	有	来	在	脚	.

他们发现自己正面对着一位步行而来的旅行者。

[tuː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [broʊk] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Two	exclamations	broke	out	simultaneously	.
二	感叹词	打破	出去	同时地	.

两声惊叹同时响起。

" ['mɛrəʃæl] ! "

"	Marechal	!	"
"	马雷夏尔	!	"

“元帅！”

" [mə'sjɜːr] - ! "
" Monsieur Savinien ! "
" 先生 - ! "

“萨维尼安先生！”

" [juː; jʊ] ! [æt; ət] [naɪs] ?
" You ! at Nice ?
" 你 ! 在 好的 ?

你！在尼斯?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l] ? "
And by what miracle ? "
和 经过 什么 奇迹 ? "

凭什么奇迹?

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [æn; ən]['aʊər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" A miracle which makes you travel fifteen leagues an hour in exchange for a
" 一个 奇迹 哪个 制作 你 旅行 十五 联赛 一个 小时 在 交换 为了 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [fræŋks][fɜːrst] - [klæs] ,
hundred and thirty - three francs first - class ,
百 和 三十 - 三 法郎 第一的 - 班级 ,

“只需一百三十三法郎，就能享受一等座每小时十五里格的奇迹般的旅行。”

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [maː'seilz] [ɪk'spres] ! "
and is called the Marseilles express ! "
和 是 称为 这 马赛 表达 ! "

它被称为马赛快车!

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" I beg your pardon , my dear friend .
" 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 朋友 .

“请原谅，我亲爱的朋友。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə]
I have not introduced you to
我 有 不是 介绍 你 到

我还没有向你介绍过

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['hɝːzɑːg] . "
Monsieur and Mademoiselle Herzog . "
先生 和 小姐 赫尔佐格 . "

赫尔佐格先生和小姐。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mædəmwə'zel] ['hɝːzɑːg][æt; ət] ['mædəm]
" I have already had the honor of meeting Mademoiselle Herzog at Madame
" 我 有 已经 有 这 荣誉 的 会议 小姐 赫尔佐格 在 夫人
-
Desvarennes's ,
-

“我已经有幸在德斯瓦雷纳夫人的餐厅里见到了赫尔佐格小姐。”

" [sed] ['mɛrəʃæl] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['fɑːðər]
" said Marechal , bowing to the young girl , without appearing to notice the father
" 说 马雷夏尔 , 鞠躬 到 这 年轻的 女孩 , 没有 出现 到 注意 这 父亲
.
:
.

“马雷沙尔说着，向小女孩鞠了一躬，似乎没有注意到她的父亲。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] ? " [æskt] - .
" You were going to the villa ? " asked Savinien .
" 你 是 去 到 这 别墅 ? " 问 - .

“你要去别墅吗？”萨维尼安问道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
" We , too , were going .
" 我们 , 也 , 是 去 .

“我们也要去。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][maɪ] [ænt] ?
But how is my aunt ?
但 如何 是 我的 阿姨 ?

我姑姑怎么样了?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? "
When did you leave her ? "
什么时候 做过 你 离开 她 ? "

你什么时候离开她的?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] . "
" I have not left her . "
" 我 有 不是 左边 她 . "

“我没有离开她。”

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What's that you say ? "
" 是什么 那 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
" I say that she is here .
" 我 说 那 她 是 这里 .

“我说她在这里。”

" - [let][hɪz; ɪz][ɑːrmz][drɑːp][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]
" Savinien let his arms drop in profound consternation to show how difficult it
" - 让 他的 武器 降低 在 深刻的 惊愕 到 展示 如何 难的 它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was for him to believe what was going on .
曾是 为了 他 到 相信 什么 曾是 去 在 .

萨维尼安惊恐地垂下双臂，以示他难以相信眼前发生的一切。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['trebl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then , in a faint treble voice , he said :
然后 , 在 一个 头晕的 高音 嗓音 , 他 说 :

然后，他用微弱的童音说道:

" [maɪ] [ænt] !
" My aunt !
" 我的 阿姨 !

“我的姑姑！”

[æt; ət] [naɪs] ! [ˌprɑːmə'neɪd] ['diː'eɪ] [æŋ'gleɪ] !
At Nice ! Promenade des Anglais !
在 好的 ! 长廊 德斯 英语 !

在尼斯！英国人大道！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] !
That's something more wonderful than the telephone and phonograph !
那就是 某物 更多的 精彩的 比 这 电话 和 留声机 !

那比电话和留声机还要神奇!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] [hæd; həd]['lændɪd] [wʌn] [faɪn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
If you had told me that the Pantheon had landed one fine night on the
如果 你 有 讲述 我 那 这 万神殿 有 登陆 一 美好的 夜晚 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['pæˌlɑːn] ,
banks of the Paillon ,
银行 的 这 帕隆 ,

如果你告诉我，万神殿在一个晴朗的夜晚降落在了帕永河畔，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
I should not be more astonished .
我 应该 不是 是 更多的 惊讶 .

我不应该感到更加惊讶。

[aɪ] [θɔːt] ['mædəm] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] [kə'lɑːn]
I thought Madame Desvarennes was as deeply rooted in Paris as the Colonne
我 想法 夫人 - 曾是 作为 深 根 在 巴黎 作为 这 柱
[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] !
Vendome !
旺多姆 !

我原以为德斯瓦雷纳夫人就像旺多姆柱一样深深扎根于巴黎!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ? "
But tell me , what is the object of this journey ? "
但 告诉 我 , 什么 是 这 目的 的 这 旅行 ? "

但请告诉我，此行的目的是什么?

" [ə; eɪ] [friːk] . "
" A freak . "
" 一个 怪物 . "

“一个怪胎。”

" [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] — "
" Which manifested itself — "
" 哪个 表现出来 本身 — "

“这表现为——”

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
" Yesterday morning at breakfast .
" 昨天 早晨 在 早餐 .

昨天早上吃早餐的时候。

[piː)'ɛə] [də'lɑːruː] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][æl'dʒɪriə] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l][ɪn]
Pierre Delarue , who is going to finish his business in Algeria , and then settle in
皮埃尔 德拉鲁 , WHO 是 去 到 结束 他的 商业 在 阿尔及利亚 , 和 然后 定居 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

皮埃尔·德拉吕将完成他在阿尔及利亚的生意，然后定居法国。

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] ['mædəm] - .
came to say ' Good - by ' to Madame Desvarennes .
来了 到 说 - 好的 - 经过 - 到 夫人 - .

前来向德斯瓦雷纳夫人道别。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] .
A letter arrived from the Princess .
一个 信 到达的 从 这 公主 .

公主的来信到了。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She commenced reading it ,
她 开始 阅读 它 ,

她开始阅读。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - [keɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈraɪvd] [æt; ət][naɪs] [tuː] [deɪz]

then all at once she exclaimed ' Cayrol and his wife arrived at Nice two days

然后 全部 在 一次 她 惊呼 - 凯罗尔 和 他的 妻子 到达的 在 好的 二 天

[əˈgoʊ] ! -

ago ! '

前 ! -

然后她突然惊呼道：“凯罗尔和他的妻子两天前抵达尼斯！”

[piː)ˈɛə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Pierre and I were astonished at the tone in which she uttered these words .

皮埃尔 和 我 是 惊讶 在 这 语气 在 哪个 她 说出 这些 字 .

皮埃尔和我都被她说话的语气惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][piː)ˈɛə] :

She was lost in thought for a few moments , then she said to Pierre :

她 曾是 丢失的 在 想法 为了 一个 很少 时刻 , 然后 她 说 到 皮埃尔 :

她沉思了一会儿，然后对皮埃尔说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [təˈnaɪt] [fɔːr; fər] [maːˈseilz] ?

' You are leaving tonight for Marseilles ?

- 你 是 离开 今晚 为了 马赛 ?

你今晚要去马赛吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well , I shall go with you .

出色地 , 我 将 去 和 你 .

那我就陪你一起去吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [naɪs] . -

You will accompany me to Nice . '

你 将要 陪伴 我 到 好的 . -

你将陪我去尼斯。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : - [ˈmɛrəˌʃæl] , [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [pɔːrtˈmæntoʊ] .

And turning toward me , she added : ' Marechal , pack up your portmanteau .

和 转弯 朝向 我 , 她 额外 : - 马雷夏尔 , 盒 向上 你的 合成词 .

她转向我，补充道：“马雷夏尔，收拾你的旅行箱吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . " -

I shall take you with me . " '

我 将 拿 你 和 我 . " -

我会带你一起走。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps]

While speaking , they had walked across the garden , and reached the steps

尽管 请讲 , 他们 有 步行 穿过 这 花园 , 和 达到 这 步骤

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] .

leading to the villa .

领导 到 这 别墅 .

他们一边说话，一边穿过花园，来到了通往别墅的台阶前。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːrni] , " [riˈmɑːkt] [mædəmwəˈzel]

" Nothing is easier than to explain this sudden journey , " remarked Mademoiselle

" 没有什么 是 更轻松 比 到 解释 这 突然 旅行 , " 评论 小姐

[ˈhɜːzɑːg] .

Herzog .

赫尔佐格 .

“没有什么比解释这段突如其来的旅程更容易的了，”赫尔佐格小姐说道。

" [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [keɪrəl] [wɜːr; wər][æt; ət] [naɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	On	learning	that	Monsieur	and	Madame	Cayrol	were	at	Nice	with	the
"	在	学习	那	先生	和	夫人	凯罗尔	是	在	好的	和	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“得知凯罗尔先生和夫人与公主在尼斯后，

['mædəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [haʊ] ['verɪ] ['loʊnlɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .

Madame	Desvarennes	must	have	felt	how	very	lonely	she	was	in	Paris	.
夫人	-	必须	有	毛毡	如何	非常	孤独	她	曾是	在	巴黎	.

德斯瓦雷纳夫人一定深切感受到了她在巴黎的孤独。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

She	had	a	longing	to	be	near	them	,	and	started	.
她	有	一个	渴望	到	是	靠近	他们	,	和	开始	.

她渴望靠近他们，于是便动身了。

" ['hɜːzɑːg] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] ,

"	Herzog	listened	attentively	,
"	赫尔佐格	听着	认真地	,

赫尔佐格认真地听着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

and	seemed	to	be	seeking	the	connection	which	should	exist	between	the
和	似乎	到	是	寻求	这	联系	哪个	应该	存在	之间	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] - .

arrival	of	the	Cayrols	and	the	departure	of	Madame	Desvarennes	.
到达	的	这	-	和	这	离开	的	夫人	-	.

似乎在寻找凯罗尔一家到来与德斯瓦雷纳夫人离开之间应该存在的联系。

" [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['mɛrəʃæl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	The	funniest	thing	to	me	is	Marechal	taking	a	holiday	,	"	observed	Savinien	.
"	这	最搞笑	事物	到	我	是	马雷夏尔	采取	一个	假期	,	"	观察到	-	.

萨维尼安评论道：“我觉得最搞笑的事情就是马雷夏尔休假。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] ['dɪnər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	They	are	still	at	dinner	,	"	he	added	,	entering	the	drawing	-	room	,
"	他们	是	仍然	在	晚餐	,	"	他	额外	,	进入	这	绘画	-	房间	,

“他们还在吃晚饭，”他一边说着，一边走进客厅。

[θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts]

through	the	great	doors	of	which	sounds	of	voices	and	rattling	of	plates
通过	这	伟大的	门	的	哪个	声音	的	声音	和	嘎嘎作响	的	盘子

[wɜːr; wər] [hɜːrd] .

were	heard	.
是	听到	.

透过那扇大门，传来人声和盘子碰撞的声响。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] , " [sed] ['hɜːzɑːg] ,

"	Well	,	let	us	wait	for	them	;	we	are	in	agreeable	company	,	"	said	Herzog	,
"	出色地	,	让	我们	等待	为了	他们	;	我们	是	在	同意	公司	,	"	说	赫尔佐格	,

“好吧，我们等他们吧；我们和他们在一起很愉快，”赫尔佐格说。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mɛrəʃæl] , [huː] ['oʊnlɪ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][koʊld][baʊ; boʊ] .

turning	toward	Marechal	,	who	only	answered	by	a	cold	bow	.
转弯	朝向	马雷夏尔	,	WHO	仅有的	回答	经过	一个	寒冷的	弓	.

转向马雷夏尔，马雷夏尔只是冷冷地鞠了一躬。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [hɪr] , ['mɛrəʃæl] ? " [ɪn'kwaɪəd] - .

"	What	are	you	going	to	do	here	,	Marechal	?	"	inquired	Savinien	.
"	什么	是	你	去	到	做	这里	,	马雷夏尔	?	"	询问	-	.

“元帅，你来这里做什么？”萨维尼安问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [bɔːrd] . "
" You will be awfully bored . "
" 你 将要 是 非常 无聊的 . "

你会感到非常无聊。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [swel] .
Once in a way I am going to enjoy myself and be a swell .
一次 在 一个 方式 我 是 去 到 享受 我 和 是 一个 膨胀 .

总有一天我会好好享受，做一个很棒的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - .
You will teach me , Monsieur Savinien .
你 将要 教 我 , 先生 - .

你会教我的，萨维尼安先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
It cannot be very difficult .
它 不能 是 非常 难的 .

这应该不会很难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dʌv] - ['kʌlərd] [koʊt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
It is only necessary to wear a dove - colored coat like you ,
它 是 仅有的 必要的 到 穿 一个 鸽子 - 有色 外套 喜欢 你 ,

你只需要穿一件像你一样的鸽灰色外套即可。

[ə; eɪ][gɑːr'diːniə][ɪn][maɪ] ['bʌtnhoʊl] [laɪk] [mə'sjɜːr] [lə] [braɪd] , ['frɪzld] [her] [laɪk] [mə'sjɜːr] [diː'ju]
a gardenia in my buttonhole like Monsieur Le Bride , frizzled hair like Monsieur du
一个 栀子花 在 我的 纽扣孔 喜欢 先生 乐 新娘 , 蓬松的 头发 喜欢 先生 杜
['trɛmbleɪ] ,
Tremblay ,
特伦布莱 ,

我的纽扣孔里别着一朵栀子花，像新娘先生一样；我的头发蓬松，像特朗布莱先生一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɑːnəkoʊ] . "
and to assail the bank at Monaco . "
和 到 攻击 这 银行 在 摩纳哥 . "

并袭击摩纳哥的银行。

" [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [su'zæn] , ['geili] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gæmblər] [ðen] ? "
" Like all these gentlemen , " said Suzanne , gayly , " you are a gambler then ? "
" 喜欢 全部 这些 先生们 , " 说 苏珊娜 , 同性恋地 , " 你 是 一个 赌徒 然后 ? "

“和这些先生们一样，”苏珊娜兴高采烈地说，“你也是个赌徒吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑːrd] . "
" I have never touched a card . "
" 我 有 绝不 感动 一个 卡片 . "

“我从没碰过扑克牌。”

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" But then you ought to have great good luck , " said the young girl .
" 但 然后 你 应该 到 有 伟大的 好的 运气 , " 说 这 年轻的 女孩 .

“但那样的话，你就会非常幸运了，”小女孩说。

['hɜːzɑːg][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Herzog had come up to them .
赫尔佐格 有 来 向上 到 他们 .

赫尔佐格走到他们跟前。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['pɑːrtnərz] ?
" Will you go partners ?
" 将要 你 去 合作伙伴 ?

“你们愿意和伙伴们一起走吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɛrəʃæl] .
" he asked of Marechal .
" 他 问 的 马雷夏尔 .

他问马雷夏尔。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] . "
" We will divide the winnings . "
" 我们 将要 划分 这 奖金 . "

“我们将平分奖金。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɛrəʃæl] , ['draɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" You are too kind , " replied Marechal , dryly , turning away .
" 你 是 也 种类 , " 回复 马雷夏尔 , 干巴巴地 , 转弯 离开 .

“你太客气了，”马雷夏尔冷冷地回答道，然后转身离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə] [hɛrtsɔːgz] [fə,mɪli'ærəti] ,
He could not get used to Herzog's familiarity ,
他 可以 不是 得到 用过的 到 赫尔佐格的 熟悉 ,

他始终无法适应赫尔佐格的亲昵举动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
and there was something in the man which displeased him greatly .
和 那里 曾是 某物 在 这 男人 哪个 不高兴 他 非常 .

这个人身上有某种特质让他非常不悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was , he thought , a police - court atmosphere about him .
那里 曾是 , 他 想法 , 一个 警察 - 法庭 气氛 关于 他 .

他觉得，自己周围有一种警察法庭的气氛。

[su'zæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Suzanne , on the contrary , interested him .
苏珊娜 , 在 这 相反 , 感兴趣的 他 .

相反，苏珊娜却引起了他的兴趣。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][fræŋk] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
The simple , lively , and frank young girl attracted him , and he liked to
这 简单的 , 热闹 , 和 坦率 年轻的 女孩 吸引 他 , 和 他 喜欢 到
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
talk with her .
讲话 和 她 .

这个单纯、活泼、坦率的年轻女孩吸引了他，他喜欢和她聊天。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [æt; ət] ['mædəm] - , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .
On several occasions , at Madame Desvarennes's , he had been her partner .
在 一些 场合 , 在 夫人 - , 他 有 到过 她 伙伴 .

在德斯瓦雷纳夫人的住处，他曾多次与她搭档。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
There was through this a certain intimacy between them which he could not
那里 曾是 通过 这 一个 肯定 亲密关系 之间 他们 哪个 他 可以 不是
[ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] .
extend to the father .
延长 到 这 父亲 .

通过这种方式，他们之间建立了一种他无法与父亲建立的亲密关系。

['hɜ:zɑ:g][hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['nevər] [ə'piəriŋ] [ə'fendɪd]

Herzog	**had**	**that**	**faculty**	**,**	**fortunately**	**for**	**him**	**,**	**of**	**never**	**appearing**	**offended**
赫尔佐格	有	那	学院	,	幸运的是	为了	他	,	的	绝不	出现	被冒犯了

[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

at	**what**	**was**	**said**	**to**	**him**	**.**
在	什么	曾是	说	到	他	.

幸运的是，赫尔佐格有这种能力，无论别人对他说什么，他都不会表现出被冒犯的样子。

[hi:; hi] [tʊk] - [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mænər] [ænd; ənd] [æskt] :

He	**took**	**Savinien's**	**arm**	**in**	**a**	**familiar**	**manner**	**and**	**asked**	**:**
他	采取	-	手臂	在	一个	熟悉的	方式	和	问	:

他亲昵地挽住萨维尼安的胳膊，问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [lʊkt] ['veri] [pri'ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

"	**Have**	**you**	**noticed**	**that**	**the**	**Prince**	**has**	**looked**	**very**	**preoccupied**	**for**	**the**	**last**
"	有	你	注意到	那	这	王子	有	看起来	非常	心事重重	为了	这	最后的

[fju:] [deɪz] ? "

few	**days**	**?**	**"**
很少	天	?	"

“你有没有注意到，王子这几天看起来心事重重？”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**I**	**don't**	**wonder**	**at**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Savinien**	**.**
"	我	不	想知道	在	它	,	"	回复	-	.

“我对此并不感到惊讶，”萨维尼安回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] [æt; ət][kɑ:rdz] .

"	**He**	**has**	**been**	**very**	**unlucky**	**at**	**cards**	**.**
"	他	有	到过	非常	倒霉	在	牌	.

“他打牌运气一直很差。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**my**	**charming**	**cousin**	**,**	**to**	**be**	**rich**	**,**
它	是	全部	非常	出色地	为了	他的	妻子	,	我的	迷人	表哥	,	到	是	富有的	,

他的妻子，我那迷人的表妹，富有当然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][læst] [lɔ:ŋ] !

but	**if**	**he**	**is**	**going**	**on**	**like**	**that**	**it**	**won't**	**last**	**long**	**!**
但	如果	他	是	去	在	喜欢	那	它	惯于	最后的	长的	!

但如果他继续这样下去，这种情况不会持续太久！

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**The**	**two**	**men**	**withdrew**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	这	二	男人	退出	到	这	窗户	.

两人退到窗边。

[su'zæn] [went] [ʌp][tu:; tə] ['mɛrəʃæl] .

Suzanne	**went**	**up**	**to**	**Marechal**	**.**
苏珊娜	去	向上	到	马雷夏尔	.

苏珊娜去了马雷夏尔那里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [er] .

She	**had**	**resumed**	**her**	**thoughtful**	**air**	**.**
她	有	恢复	她	周到	空气	.

她又恢复了若有所思的神情。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

He	**saw**	**her**	**advancing**	**,**	**and**	**,**	**guessing**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**say**	**,**
他	锯	她	前进	,	和	,	猜测	什么	她	曾是	去	到	说	,

他看到她走近，便猜到她要说什么，

[felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt]
felt uncomfortable at having to tell an untruth if he did not wish to hurt
毛毡 不舒服 在 拥有 到 告诉 一个 谎言 如果 他 做过 不是 希望 到 伤害
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] .
her feelings by brutal frankness .
她 情怀 经过 野蛮 坦率 .

他觉得如果不想用残酷的坦率伤害她的感情，就不得不说谎，这让他感到很不自在。

" [mə'sjɜːr] ['mɛrəʃæl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" Monsieur Marechal , " she began ,
" 先生 马雷夏尔 , " 她 开始 ,

“元帅先生，”她开始说道，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ? "
" how is it that you are always so cold and formal with my father ? "
" 如何 是 它 那 你 是 总是 所以 寒冷的 和 正式的 和 我的 父亲 ? "

“为什么你对我父亲总是那么冷淡、那么拘谨？”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" My dear young lady , there is a great difference between your father and me .
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 你的 父亲 和 我 .

“我亲爱的小姐，你父亲和我之间有很大的不同。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
I keep my place , that's all .
我 保持 我的 地方 , 那就是 全部 .

我只是保住我的位置，仅此而已。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" The young girl shook her head sadly .
" 这 年轻的 女孩 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

小女孩悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɛɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['evər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "
" It is not that ; you are amiable and ever friendly with me — "
" 它 是 不是 那 ; 你 是 可亲 和 曾经 友好的 和 我 — "

“并非如此；你待人友善，一直都很和蔼——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pə'laɪtnəs] — "
" You are a woman , and the least politeness — "
" 你 是 一个 女士 , 和 这 至少 礼貌 — "

“你是女人，最起码的礼貌——”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ʌn'wɪtɪŋli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] .
My father must have hurt your feelings unwittingly ; for he is very good .
我的 父亲 必须 有 伤害 你的 情怀 不知不觉 ; 为了 他 是 非常 好的 .

我父亲一定是无意中伤了你的心，因为他其实是个很好的人。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] .
I have asked him , and he did not seem to understand what I meant .
我 有 问 他 , 和 他 做过 不是 似乎 到 理解 什么 我 意思是 .

我问过他，但他似乎不明白我的意思。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃənz] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But my questions drew his attention to you .
但 我的 问题 画 他的 注意力 到 你 .

但我的问题让他的注意力转移到了你身上。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn]

He	thinks	highly	of	you	and	would	like	to	see	you	filling	a	position	more	in
他	思考	高度	的	你	和	会	喜欢	到	看	你	填充	一个	位置	更多的	在

['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['merɪt] .

harmony	with	your	merit	.
和谐	和	你的	优点	.

他很看重你，希望你能担任一个更符合你能力的职位。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [keɪrəl] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv][dʒʌst] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

You	know	that	Monsieur	Cayrol	and	my	father	have	just	launched	a	tremendous
你	知道	那	先生	凯罗尔	和	我的	父亲	有	只是	发射	一个	巨大的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? "

undertaking	?	"
承诺	?	"

你知道凯罗尔先生和我父亲刚刚启动了一项意义重大的事业吗?

" [ðə; ði] - ['kredɪt] [ˌjʊrə'piːən] - ? "

"	The	'	Credit	European	'	?	"
"	这	-	信用	欧洲的	-	?	"

“《欧洲信贷》？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːmɜːrs] .

They	will	have	offices	in	all	the	commercial	centres	of	European	commerce	.
他们	将要	有	办公室	在	全部	这	商业的	中心	的	欧洲的	商业	.

他们将在欧洲所有商业中心设立办事处。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] ? "

Would	you	like	the	management	of	one	of	these	branches	?	"
会	你	喜欢	这	管理	的	一	的	这些	分支	?	"

您是否愿意管理其中一家分行?

" [aɪ] , [mædəmwə'zel] ? " [kraɪd] ['mɛrəʃæl] , [ə'stɑːnɪʃt] ,

"	I	,	Mademoiselle	?	"	cried	Marechal	,	astonished	,
"	我	,	小姐	?	"	哭	马雷夏尔	,	惊讶	,

“我，小姐？”马雷夏尔惊呼道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] ['ɪntrəst] ['hɜːzɑːg][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːv]

and	already	asking	himself	what	interest	Herzog	could	have	in	making	him	leave
和	已经	问	他自己	什么	兴趣	赫尔佐格	可以	有	在	制作	他	离开

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

the	house	of	Desvarennes	.
这	房子	的	-	.

他不禁开始思考，赫尔佐格究竟有什么利益驱使他离开德斯瓦雷纳家。

" [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪz][kə'lɑːs(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [suː'zæn] , " [ænd; ənd] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .

"	The	enterprise	is	colossal	,	"	continued	Suzanne	,	"	and	frightens	me	at	times	.
"	这	企业	是	庞大	,	"	持续	苏珊娜	,	"	和	吓唬	我	在	时代	.

“这项事业规模庞大，”苏珊娜继续说道，“有时让我感到害怕。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] ?

Is	it	necessary	to	be	so	rich	?
是	它	必要的	到	是	所以	富有的	?

有必要这么富有吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	would	like	my	father	to	retire	from	these	enormous	speculations	into	which	he
我	会	喜欢	我的	父亲	到	退休	从	这些	巨大的	猜测	进入	哪个	他

[hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] ,

has	thrown	himself	,
有	抛掷	他自己	,

我希望父亲能从他投身的这些巨额投机活动中退休。

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[aɪ] [hæv; həv] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] .

I	have	simple	tastes	.
我	有	简单的	口味	.

我口味很简单。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] .

My	father	wishes	to	make	a	tremendous	fortune	for	me	,	he	says	.
我的	父亲	愿望	到	制作	一个	巨大的	财富	为了	我	,	他	说道	.

他说，我父亲希望我能发一笔巨额财富。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

All	he	undertakes	is	for	me	,	I	know	.
全部	他	承担	是	为了	我	,	我	知道	.

我知道，他所做的一切都是为了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] .

It	seems	to	me	that	he	runs	a	great	risk	.
它	似乎	到	我	那	他	跑步	一个	伟大的	风险	.

我觉得他冒的风险很大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That	is	why	I	am	talking	to	you	.
那	是	为什么	我	是	说	到	你	.

这就是我跟你谈话的原因。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

I	am	very	superstitious	,	and	I	fancy	if	you	were	with	us	it	would	bring
我	是	非常	迷信的	,	和	我	想要	如果	你	是	和	我们	它	会	带来

[ˌjuː 'es] [lʌk] .

us	luck	.
我们	运气	.

我非常迷信，我觉得如果你和我们在一起，会给我们带来好运。

" [suː'zæn] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [liːnd] [tɔːrd] ['mɛrəˌʃæl] .

"	Suzanne	,	while	speaking	,	had	leaned	toward	Marechal	.
"	苏珊娜	,	尽管	请讲	,	有	倾斜	朝向	马雷夏尔	.

“苏珊娜说话时，身体向马雷夏尔倾斜。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Her	face	reflected	the	seriousness	of	her	thoughts	.
她	脸	反映	这	严肃	的	她	想法	.

她的脸上流露出严肃的神情。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [ɪm'plɔːd] .

Her	lovely	eyes	implored	.
她	迷人的	眼睛	恳求	.

她那双美丽的眼睛里充满了恳求。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l]

The	young	man	asked	himself	how	this	charming	girl	could	belong	to	that	horrible
这	年轻的	男人	问	他自己	如何	这	迷人	女孩	可以	属于	到	那	可怕

['hɜ˞:zɑ:g] .

Herzog	.
赫尔佐格	.

年轻人不禁自问，这么迷人的女孩怎么会是那个可怕的赫尔佐格家的人呢?

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [tʌtʃt] , [mædəmwə'zel] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ju:; jʊ][hæv; həv]

"	Believe	me	that	I	am	deeply	touched	,	Mademoiselle	,	by	the	favor	you	have
"	相信	我	那	我	是	深	感动	,	小姐	,	经过	这	偏爱	你	有

[dʌn] [ˌem 'i:] ,

done	me	,
完毕	我	,

“请相信我，小姐，您帮了我这个忙，我深受感动。”

" [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	said	he	,	with	emotion	.
"	说	他	,	和	情感	.

“他激动地说。”

" [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['soʊlli] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	I	owe	it	solely	to	your	kindness	,	I	know	;	but	I	do	not	belong	to	myself	.
"	我	欠	它	仅	到	你的	仁慈	,	我	知道	;	但	我	做	不是	属于	到	我	.

“我知道，这一切都归功于你的好意；但我并不属于我自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] ['mædəm] - [baɪ] [strɔ:ŋgər] [taɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] —

I	am	bound	to	Madame	Desvarennes	by	stronger	ties	than	those	of	interest	—
我	是	边界	到	夫人	-	经过	更强	领带	比	那些	的	兴趣	—

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] . "

those	of	gratitude	.	"
那些	的	感激	.	"

我与德斯瓦雷纳夫人之间的联系，不仅仅是利益关系，更是感激之情。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ?

"	You	refuse	?
"	你	拒绝	?

你拒绝?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['peɪnfəli] .

"	she	cried	,	painfully	.
"	她	哭	,	痛苦地	.

她痛苦地哭了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] . "

"	I	must	.	"
"	我	必须	.	"

我必须这样做。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [fɪl] [ɪz]['hʌmb(ə)l] . "

"	The	position	you	fill	is	humble	.	"
"	这	位置	你	充满	是	谦逊的	.	"

“你所担任的职位很卑微。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['deɪli] [bred] [wʌz; wəz][nɑ:t]

"	I	was	very	glad	to	accept	it	at	a	time	when	my	daily	bread	was	not
"	我	曾是	非常	高兴的	到	接受	它	在	一个	时间	什么时候	我的	日常的	面包	曾是	不是

['sɜ:rt(ə)n] . "

certain	.	"
肯定	.	"

“在我食不果腹之时，我非常乐意接受这份工作。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [sʌtʃ]
" You have been reduced , " said the young girl , with trembling voice , " to such
" 你 有 到过 减少 , " 说 这 年轻的 女孩 , 和 发抖 嗓音 , " 到 这样的
— "
二 "
— "

“你已经沦落到这种地步了,”年轻女孩颤抖着声音说，“

" ['retʃɪdnəs] .
" Wretchedness .
" 悲惨 .

“悲惨。”

[jes] , [mædəmwə'zel] , [maɪ] ['aʊtset] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɑːrd] .
Yes , Mademoiselle , my outset in life was hard .
是的 , 小姐 , 我的 开端 在 生活 曾是 难的 .

是的，小姐，我的人生开端很艰难。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] .
I am without relations .
我 是 没有 关系 .

我没有亲人。

['mʌðər] ['mɛrəʃæl] , [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fruːtərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [pævi] [ˌeɪ 'juː] [ˌmɛ'reɪ] ,
Mother Marechal , a kind fruiterer of the Rue Pavee au Marais ,
母亲 马雷夏尔 , 一个 种类 水果商 的 这 后悔 铺路 au 玛莱区 ,

马雷夏尔修女，一位住在玛莱区帕韦街的善良水果商，

[faʊnd] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] , [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
found me one morning by the curbstone , rolled in a number of the
成立 我 一 早晨 经过 这 路缘石 , 滚动 在 一个 数字 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] ,
Constitutionnel ,
宪法 ,

一天早晨，有人在路边发现了我，我被卷进了几张宪法纸条里。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
like an old pair of boots .
喜欢 一个 老的 一对 的 靴子 .

就像一双旧靴子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
The good woman took me home , brought me up and sent me to college .
这 好的 女士 采取 我 家 , 带来 我 向上 和 发送 我 到 大学 .

那位善良的女士把我带回家，抚养我长大，并送我上大学。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] .
I must tell you that I was very successful and gained a scholarship .
我 必须 告诉 你 那 我 曾是 非常 成功的 和 获得 一个 奖学金 .

我必须告诉你，我非常成功，获得了奖学金。

[aɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] .
I won all the prizes .
我 韩元 全部 这 奖品 .

我赢得了所有奖项。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [maɪ] [gɪlt] - [edʒd] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈliːsei] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪn]

and	I	had	to	sell	my	gilt	-	edged	books	from	the	Lycee	Charlemagne	in
和	我	有	到	卖	我的	镀金	-	边缘	图书	从	这	高中	查理曼大帝	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .

the	days	of	distress	.
这	天	的	痛苦	.

在经济萧条时期，我不得不卖掉我在查理曼中学收藏的烫金边书籍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [wen] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] , ['mʌðər] ['mɛrəʃæl] , [daɪd] .

I	was	eighteen	when	my	benefactress	,	Mother	Marechal	,	died	.
我	曾是	十八	什么时候	我的	慈善家	,	母亲	马雷夏尔	,	死亡	.

我的恩人马雷沙尔修女去世时，我才十八岁。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [help] [ɔːr] ['sʌkər] .

I	was	without	help	or	succor	.
我	曾是	没有	帮助	或者	救助	.

我孤立无援。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [baɪ][maɪˈself] .

I	tried	to	get	along	by	myself	.
我	尝试	到	得到	沿着	经过	我	.

我试着独自生活。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n][aɪ] [felt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['vɪgər] ['gɪvɪŋ]

After	ten	years	of	struggling	and	privations	I	felt	physical	and	moral	vigor	giving
后	十	年	的	挣扎	和	匮乏	我	毛毡	身体的	和	道德	活力	给予

[wei] .

way	.
方式	.

经过十年的艰苦奋斗和困苦，我感到身心俱疲，精疲力竭。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] [huː] [ˌoʊvərˈkeɪm]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

I	looked	around	me	and	saw	those	who	overcame	obstacles	were	stronger	than
我	看起来	大约	我	和	锯	那些	WHO	克服	障碍	是	更强	比

[aɪ] . [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	.	I	felt	that	I	was	doomed	not	to	make	way	in	the	world	,
我	.	我	毛毡	那	我	曾是	注定失败	不是	到	制作	方式	在	这	世界	,

我环顾四周，发现那些克服困难的人都比我更强大。我感到自己注定无法在这个世界上立足。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [soʊ][aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

not	being	one	of	those	who	could	command	,	so	I	resigned	myself	to	obey	.
不是	存在	一	的	那些	WHO	可以	命令	,	所以	我	辞职	我	到	服从	.

我不是那种能发号施令的人，所以只好服从。

[aɪ] [fɪl] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][maɪ] ['wɒnts] .

I	fill	a	humble	position	as	you	know	,	but	one	which	satisfies	my	wants	.
我	充满	一个	谦逊的	位置	作为	你	知道	,	但	一	哪个	满足	我的	想要	.

如你所知，我的职位很卑微，但足以满足我的需求。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

I	am	without	ambition	.
我	是	没有	志向	.

我没有野心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

A	little	philosophical	,	I	observe	all	that	goes	on	around	me	.
一个	小的	哲学	,	我	观察	全部	那	去	在	大约	我	.

我有点爱思考，喜欢观察周围发生的一切。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [laɪk] [daɪˈɑːdʒəniːz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] . "

I	live	happily	like	Diogenes	in	his	tub	.	"
我	居住	快乐地	喜欢	第欧根尼	在	他的	浴缸	.	"

我像第欧根尼一样，快乐地躺在浴缸里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , " [riˈzjuːmd] [suˈzæn] .

"	You	are	a	wise	man	,	"	resumed	Suzanne	.
"	你	是	一个	明智的	男人	,	"	恢复	苏珊娜	.

“你真是个智者，”苏珊娜继续说道。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pliːz]

"	I	,	too	,	am	a	philosopher	,	and	I	live	amid	surroundings	which	do	not	please
"	我	,	也	,	是	一个	哲学家	,	和	我	居住	之中	周围环境	哪个	做	不是	请

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我也是一名哲学家，但我生活在一个令我不满的环境中。”

[aɪ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [lɔːst] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [maɪ]

I	,	unfortunately	,	lost	my	mother	when	I	was	very	young	,	and	although	my
我	,	很遗憾	,	丢失的	我的	母亲	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	和	虽然	我的

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,

father	is	very	kind	,
父亲	是	非常	种类	,

不幸的是，我很小的时候就失去了母亲，虽然我的父亲非常善良，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

he	has	been	obliged	to	neglect	me	a	little	.
他	有	到过	有义务	到	忽视	我	一个	小的	.

他不得不暂时冷落我一下。

[aɪ] [siː] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɔːr] [huː] [əˈspaɪər][tuː; tə][biː; bi] .

I	see	around	me	people	who	are	millionaires	or	who	aspire	to	be	.
我	看	大约	我	人们	WHO	是	百万富翁	或者	WHO	渴望	到	是	.

我身边的人要么是百万富翁，要么渴望成为百万富翁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [lə] [braɪd] [ænd; ənd][diːˈju]

I	am	doomed	to	receive	the	attentions	of	such	men	as	Le	Bride	and	Du
我	是	注定失败	到	收到	这	注意	的	这样的	男人	作为	乐	新娘	和	杜

['trɛmbleɪ] — ['empti] - ['hedɪd] ['kɒks.kəʊm] ,

Tremblay	—	empty	-	headed	coxcombs	,
特伦布莱	—	空的	-	标题	纨绔子弟	,

我注定要受到像勒布里德和杜特朗布莱这样的人的殷勤——他们是一群头脑空空的自大狂。

[huː] [kɔːrt] [maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

who	court	my	money	,	and	to	whom	I	am	not	a	woman	,
WHO	法庭	我的	钱	,	和	到	谁	我	是	不是	一个	女士	,

他们觊觎我的钱财，而我并非他们的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈdʌkət] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] . "

but	a	sack	of	ducats	trimmed	with	lace	.	"
但	一个	解雇	的	杜卡特	修剪过的	和	蕾丝	.	"

但那是一袋镶着蕾丝边的金币。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɑːrgəˌnɔts] .

"	These	gentlemen	are	the	modern	Argonauts	.
"	这些	先生们	是	这	现代的	阿尔戈英雄	.

“这些先生们就是现代的阿尔戈英雄。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	in	search	of	the
他们	是	在	搜索	的	这

他们正在寻找

['goʊldən] [fliːs] , " [əbˈzɜːrvd] ['mɛrəʃæl] .

Golden	Fleece	,	"	observed	Marechal	.
金的	羊毛	,	"	观察到	马雷夏尔	.

“金羊毛，”马雷夏尔说道。

" [ðə; ði] ['ɑ:rgəˌnɔts] ! " [kraɪd] [su'zæn] , ['læfɪŋ] .

"	The	Argonauts	!	"	cried	Suzanne	,	laughing	.
"	这	阿尔戈英雄	!	"	哭	苏珊娜	,	笑	.

“阿尔戈英雄！”苏珊笑着喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	shall	never	call	them	anything	else	.	"
我	将	绝不	称呼	他们	任何事物	别的	.	"

我以后绝不会再用别的词来称呼它们了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mɛrəʃæl] , ['geili] .

"	Oh	,	they	will	not	understand	you	!	"	said	Marechal	,	gayly	.
"	哦	,	他们	将要	不是	理解	你	!	"	说	马雷夏尔	,	同性恋地	.

“哦，他们不会理解你的！”马雷夏尔高兴地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] . "

"	I	don't	think	they	know	much	of	mythology	.	"
"	我	不	思考	他们	知道	很多	的	神话	.	"

“我觉得他们对神话了解不多。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

"	Well	,	you	see	I	am	not	very	happy	in	the	bosom	of	riches	,
"	出色地	,	你	看	我	是	不是	非常	快乐的	在	这	怀	的	财富	,

“嗯，你看，我身处财富之中却并不快乐。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

"	continued	the	young	girl	.
"	持续	这	年轻的	女孩	.

“小女孩继续说道。”

" [du:][nɑ:t][ə'bændən][ˌem 'i:] .

"	Do	not	abandon	me	.
"	做	不是	放弃	我	.

不要抛弃我。

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] .

Come	and	talk	with	me	sometimes	.
来	和	讲话	和	我	有时	.

有空过来和我聊聊天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['tʃætər] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] .

You	will	not	chatter	trivialities	.
你	将要	不是	喋喋不休	琐事	.

你不会闲聊琐事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	will	be	a	change	from	the	others	.
它	将要	是	一个	改变	从	这	其他的	.

这将与其他的有所不同。

" [ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] ['plezntli] [tu:; tə] ['mɛrəʃæl] , [mædəmwə'zel] ['hɜ:zɑ:g] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	And	,	nodding	pleasantly	to	Marechal	,	Mademoiselle	Herzog	joined	her	father	,
"	和	,	点头	愉快	到	马雷夏尔	,	小姐	赫尔佐格	加入	她	父亲	,

“然后，赫尔佐格小姐愉快地向马雷夏尔点了点头，走到她父亲身边。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['gli:nɪŋ] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] - .

who	was	gleaning	details	about	the	house	of	Desvarennes	from	Savinien	.
WHO	曾是	拾穗	细节	关于	这	房子	的	-	从	-	.

他从萨维尼安那里打听到了有关德斯瓦雷纳家族的细节。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	secretary	remained	silent	for	a	moment	.
这	秘书	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	.

秘书沉默了一会儿。

" [streɪndʒ] [gɜːrl] !

"	Strange	girl	!
"	奇怪的	女孩	!

“奇怪的女孩！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

"	What	a	pity	she	has	such	a	father	.
"	什么	一个	遗憾	她	有	这样的	一个	父亲	.

“真可惜她有这样的父亲。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['hɜːzɑːg] , ['mɛrəʃæl]

"	The	door	of	the	room	in	which	Monsieur	and	Mademoiselle	Herzog	,	Marechal
"	这	门	的	这	房间	在	哪个	先生	和	小姐	赫尔佐格	,	马雷夏尔

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ,

and	Savinien	were	,
和	-	是	,

“赫尔佐格先生和小姐、马雷夏尔和萨维尼安所在的房间的门，

['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [keɪrəl] ,

opened	,	and	Madame	Desvarennes	entered	,	followed	by	her	daughter	,	Cayrol	,
打开	,	和	夫人	-	进入	,	随后	经过	她	女儿	,	凯罗尔	,

[sɜːrdʒ] [ænd; ənd][piː)'ɛə] .

Serge	and	Pierre	.
哔叽	和	皮埃尔	.

门开了，德斯瓦雷纳夫人走了进来，随后是她的女儿凯罗尔、塞尔日和皮埃尔。

[ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [wʌz; wəz] [skwer] ,

The	room	,	at	the	extreme	end	of	the	villa	,	was	square	,
这	房间	,	在	这	极端	结尾	的	这	别墅	,	曾是	正方形	,

房间位于别墅的最尽头，呈正方形。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] ['gæləri] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]

surrounded	on	three	sides	by	a	gallery	shut	in	by	glass	and	stocked	with
包围	在	三	侧面	经过	一个	画廊	关闭	在	经过	玻璃	和	库存充足	和

['griːnhaʊs] [plænts] .

greenhouse	plants	.
温室	植物	.

三面环绕着玻璃围墙的画廊，画廊内摆满了温室植物。

['lɔːfti] ['ɑːrtʃweɪ] , [hæf] [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

Lofty	archways	,	half	veiled	with	draperies	,	led	to	the	gallery	.
洛夫蒂	拱门	,	一半	含蓄	和	窗帘	,	引领	到	这	画廊	.

高耸的拱门，半掩着帷幔，通往画廊。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

This	room	had	been	the	favorite	one	of	Countess	Woreseff	.
这	房间	有	到过	这	最喜欢的	一	的	伯爵夫人	-	.

这间房间曾是沃列塞夫伯爵夫人最喜欢的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [siːts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [dɪ'væn] ,

She	had	furnished	it	in	Oriental	style	,	with	low	seats	and	large	divans	,
她	有	提供	它	在	东方	风格	,	和	低的	座位	和	大的	沙发	,

她将房间布置成东方风格，摆放了矮凳和大沙发。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [driːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

inviting	one	to	rest	and	dream	during	the	heat	of	the	day	.
邀请	一	到	休息	和	梦	期间	这	热	的	这	天	.

在炎炎夏日，让人得以休憩放松，做个美梦。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːtəmən] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [stænd] .

In	the	centre	of	the	apartment	was	a	large	ottoman	,	the	middle	of	which	formed	a	flower	-	stand	.
在	这	中心	的	这	公寓	曾是	一个	大的	奥斯曼	,	这	中间	的	哪个	形成	一个	花	-	站立	.

公寓中央摆放着一个大矮凳，矮凳中间是一个花架。

[steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [wens] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .

Steps	led	down	from	the	gallery	to	the	terrace	whence	there	was	a	most	charming	view	of	sea	and	land	.
步骤	引领	向下	从	这	画廊	到	这	阳台	何处	那里	曾是	一个	最多	迷人	看法	的	海	和	土地	.

从画廊拾级而下，便可到达露台，从那里可以欣赏到迷人的海景和陆地景色。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['entər] , - [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

On	seeing	his	aunt	enter	,	Savinien	rushed	forward	and	seized	both	her	hands	.
在	看到	他的	阿姨	进入	,	-	匆忙	向前	和	查获	两个都	她	双手	.

看到姑妈进来，萨维尼安冲上前去，抓住她的双手。

['mædəm] - [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [laɪf] .

Madame	Desvarennes's	arrival	was	an	element	of	interest	in	his	unoccupied	life	.
夫人	-	到达	曾是	一个	元素	的	兴趣	在	他的	空置	生活	.

德斯瓦雷纳夫人的到来，为他空虚的生活增添了一抹趣味。

[ðə; ði] ['dændi] [gest] [æt; ət] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	dandy	guessed	at	some	mysterious	business	and	thought	it	possible	that	he	might	get	to	know	it	.
这	花花公子	猜对了	在	一些	神秘	商业	和	想法	它	可能的	那	他	可能	得到	到	知道	它	.

这位花花公子猜测这其中可能隐藏着某种神秘的秘密，并认为自己或许有机会了解真相。

[wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɪrz] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrdz] .

With	open	ears	and	prying	eyes	,	he	sought	the	meaning	of	the	least	words	.
和	打开	耳朵	和	窥探	眼睛	,	他	寻求	这	意义	的	这	至少	字	.

他侧耳倾听，目光敏锐，探寻最细微的词语背后的含义。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	If	you	knew	,	my	dear	aunt	,	how	surprised	I	am	to	see	you	here	,
"	如果	你	知道	,	我的	亲爱的	阿姨	,	如何	惊讶	我	是	到	看	你	这里	,

“亲爱的姑妈，如果您知道我见到您在这里有多么惊讶，您一定会非常高兴的。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [weɪ] .

"	he	exclaimed	in	his	hypocritical	way	.
"	他	惊呼	在	他的	虚伪	方式	.

“他用虚伪的语气说道。”

" [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	more	so	than	I	am	to	find	myself	here	,	"	said	she	,	with	a	smile	.
"	不是	更多的	所以	比	我	是	到	寻找	我	这里	,	"	说	她	,	和	一个	微笑	.

“我发现自己身处此地，感觉比谁都意外，”她笑着说。

" [bʌt; bət] , [bɑː] !

"	But	,	bah	!
"	但	,	呸	!

“但是，呸！

[aɪ][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ]['treɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

I	have	slipped	my	traces	for	a	week	.	"
我	有	滑倒了	我的	痕迹	为了	一个	星期	.	"

我已经消失一周了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] - .

"	And	what	are	you	going	to	do	here	?	"	continued	Savinien	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	这里	?	"	持续	-	.

“那你来这里做什么？”萨维尼安继续问道。

" [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .

"	What	everybody	does	.
"	什么	大家	做	.

“大家都在做的事。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] ['mædəm]

By	-	the	-	bye	,	what	do	they	do	?	"	asked	Madame
经过	-	这	-	再见	,	什么	做	他们	做	?	"	问	夫人

对了，他们是做什么的？夫人问道。

- , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] .

Desvarennes	,	with	vivacity	.
-	,	和	活泼	.

德斯瓦雷纳，充满活力。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

"	That	depends	,	"	answered	the	Prince	.
"	那	取决于	,	"	回答	这	王子	.

“那要看情况，”王子回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [hɪr] .

"	There	are	two	distinct	populations	here	.
"	那里	是	二	清楚的	人口	这里	.

这里有两类截然不同的人群。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊz] [huː]

On	the	one	hand	,	those	who	take	care	of	themselves	;	on	the	other	,	those	who
在	这	一	手	,	那些	WHO	拿	关心	的	他们自己	;	在	这	其他	,	那些	WHO

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

enjoy	themselves	.
享受	他们自己	.

一方面是那些注重自我保养的人；另一方面是那些享受生活的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

For	the	former	there	is	the	constitutional	every	morning	in	the	sun	,
为了	这	以前的	那里	是	这	宪法	每一个	早晨	在	这	太阳	,

对于前者而言，每天早晨沐浴阳光都是宪法赋予的权利。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['meʒərd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] .

with	slow	measured	steps	on	the	Promenade	des	Anglais	.
和	慢的	测量	步骤	在	这	长廊	德斯	英语	.

沿着盎格鲁大道，迈着缓慢而有节奏的步伐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [iks'kəːʃənz] , ['reɪsɪz] , [rɪ'gætəz] .

For	the	latter	there	are	excursions	,	races	,	regattas	.
为了	这	后者	那里	是	短途旅行	,	种族	,	帆船赛	.

对于后者，则有短途旅行、比赛、帆船赛等活动。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ðer; ðər][laɪf] [laɪk] ['maɪzəz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['prɔdɪgəlz] .

The	first	economize	their	life	like	misers	;	the	second	waste	it	like	prodigals	.
这	第一的	节约	他们的	生活	喜欢	守财奴	;	这	第二	浪费	它	喜欢	浪子	.

第一个人像守财奴一样节俭度日；第二个人像浪子一样挥霍无度。

[ðen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [grəuz] [koʊld] .

Then	night	comes	on	,	and	the	air	grows	cold	.
然后	夜晚	来	在	,	和	这	空气	生长	寒冷的	.

夜幕降临，空气变得寒冷。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [goʊ] [hoʊm] , [ðoʊz] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [goʊ] [aʊt] .

Those	who	take	care	of	themselves	go	home	,	those	who	amuse	themselves	go	out	.
那些	WHO	拿	关心	的	他们自己	去	家	,	那些	WHO	娱乐	他们自己	去	出去	.

那些照顾自己的人回家，那些自娱自乐的人外出。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pʊt] [ɑːn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːl] - ['dresɪz] .

The	first	put	on	dressing	-	gowns	;	the	second	put	on	ball	-	dresses	.
这	第一的	放	在	敷料	-	礼服	;	这	第二	放	在	球	-	连衣裙	.

第一个人穿上了睡袍；第二个人穿上了舞会礼服。

[hɪr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kwaɪət] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] ; [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Here	,	the	house	is	quiet	,	lit	up	by	a	night	-	light	;	there	,	the	rooms	sparkle	with	light	,
这里	,	这	房子	是	安静的	,	点燃	向上	经过	一个	夜晚	-	光	;	那里	,	这	房间	火花	和	光	,

这里，房子里很安静，只有一盏夜灯亮着；那里，房间里灯火通明。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	resound	with	the	noise	of	music	and	dancing	.
和	回响	和	这	噪音	的	音乐	和	跳舞	.

音乐和舞蹈的喧闹声此起彼伏。

[hɪr] [ðeɪ] [kɔːf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [læf] .

Here	they	cough	,	there	they	laugh	.
这里	他们	咳嗽	,	那里	他们	笑	.

这里有人咳嗽，那里有人大笑。

[ɪn'fjuːʒn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [pʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Infusion	on	the	one	hand	,	punch	on	the	other	.
输液	在	这	一	手	,	冲床	在	这	其他	.

一方面是输液，另一方面是拳击。

[ɪn] [fækt] , ['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] ['kɑːntræst] .

In	fact	,	everywhere	and	always	,	a	contrast	.
在	事实	,	到处	和	总是	,	一个	对比	.

事实上，对比无处不在，始终存在。

[naɪs] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [taʊn] .

Nice	is	at	once	the	saddest	and	the	gayest	town	.
好的	是	在	一次	这	最悲伤的	和	这	同性恋	镇	.

尼斯既是最令人悲伤的城市，也是最欢乐的城市。

[wʌn] [daɪz] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

One	dies	of	over	-	enjoyment	,	and	one	amuses	one's	self	at	the	risk	of	dying	.	"
一	死亡	的	超过	-	享受	,	和	一	娱乐	一个人的	自己	在	这	风险	的	垂死	.	"

:	"
.	"

人会因享乐过度而死，也会因寻欢作乐而冒着死亡的风险。

" [ə; eɪ] ['soʊdʒɜːrn] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? "

"	A	sojourn	here	is	very	dangerous	,	then	?	"
"	一个	旅居	这里	是	非常	危险的	,	然后	?	"

“那么，在这里逗留非常危险吗？”

" [oʊ] ! [ænt] , [nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] , [nɔːr] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sez] .

" Oh ! aunt , not so dangerous , nor , above all , so amusing as the Prince says .

" 哦 ！ 阿姨 ， 不是 所以 危险的 ， 也不 ， 多于 全部 ， 所以 有趣 作为 这 王子 说道 .

“哦！姑妈，既不像王子说的那样危险，也不像他所说的那样有趣。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒɑːli] ['fɛloʊz] , [huː] [kɪl] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

We are a set of jolly fellows , who kill time between the dining - room of the hotel ,

我们 是 一个 放 的 快乐的 伙伴们 ， WHO 杀 时间 之间 这 用餐 - 房间 的 这 酒店 ，

我们是一群快乐的家伙，在酒店餐厅里消磨时间。

['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrkl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['æftər][ɔːl] . "

pigeon - shooting , and the Cercle , which is not so very amusing after all . "

鸽子 - 射击 ， 和 这 圆 ， 哪个 是 不是 所以 非常 有趣 后 全部 . "

射鸽子，还有“圆桌骑士团”，其实也没那么有趣。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['berəbl] , " [sed] ['mɛrəʃæl] , " [bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] — "

" The dining - room is bearable , " said Marechal , " but pigeon - shooting must in time become — "

" 这 用餐 - 房间 是 可以忍受 ， " 说 马雷夏尔 ， " 但 鸽子 - 射击 必须 在 时间 变得 — "

“餐厅还算可以，”马雷沙尔说，“但打鸽子总有一天会变成——”

" [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . "

" We put some interest into the game . "

" 我们 放 一些 兴趣 进入 这 游戏 . "

“我们对这款游戏很感兴趣。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

" How so ? "

" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :

" Oh ! It is very simple :

" 哦 ！ 它 是 非常 简单的 :

“哦！这很简单：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

a gentleman with a gun in his hand stands before the boxes which contain the pigeons .

一个 绅士 和 一个 枪 在 他的 手 站立 前 这 盒子 哪个 包含 这 鸽子 .

一位手持枪支的男士站在装有鸽子的箱子前。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [aɪ] [bet] ['fɪfti] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [fɔːl] . -

You say to me : - ' I bet fifty louis that the bird will fall . - '

你 说 到 我 : - 我 赌注 五十 路易斯 那 这 鸟 将要 落下 . -

你对我说：“我打赌五十路易，这只鸟会掉下来。”

[aɪ] ['ænsər] , - [dʌn] . -

I answer , - ' Done . - '

我 回答 , - 完毕 . -

我回答：“完成了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:lz] [aʊt] , - [pʊl] ; - [ðə; ði][bɑ:ks]['əupənz] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] , [ðə; ði] [ʃɑ:t]

The	gentleman	calls	out	,	'	Pull	;	'	the	box	opens	,	the	pigeon	flies	,	the	shot
这	绅士	呼叫	出去	,	-	拉	;	-	这	盒子	打开	,	这	鸽子	苍蝇	,	这	射击

['fɑ:loʊz] .

follows	.
跟随	.

那人喊道："拉！"盒子打开了，鸽子飞了出去，子弹也随之射出。

[ðə; ði][bɜ:rd] [fɔ:lz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] .

The	bird	falls	or	does	not	fall	.
这	鸟	瀑布	或者	做	不是	落下	.

鸟儿要么掉下来，要么不掉下来。

[aɪ] [lu:z] [ɔ:r] [wɪn] ['fɪfti] ['lu:ɪs] . "

I	lose	or	win	fifty	louis	.	"
我	失去	或者	赢	五十	路易斯	.	"

我输或赢五十路易。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] ['hɜ:zɑ:g] .

"	Most	interesting	!	"	exclaimed	Mademoiselle	Herzog	.
"	最多	有趣的	!	"	惊呼	小姐	赫尔佐格	.

"太有趣了！"赫尔佐格小姐惊叹道。

" [ʃɔ:] ! " [sed] - [wɪð; wɪθ][ai'rɔnik,-kəl] [ɪn'dɪfrəns] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] -

"	Pshaw	!	"	said	Savinien	with	ironical	indifference	,	"	it	takes	the	place	of	'
"	呸	!	"	说	-	和	讽刺	漠不关心	,	"	它	需要	这	地方	的	-

[trɑ:nt] [et] [kwɜ'ɑ:nteɪ] ,

trente	et	quarante	,
特伦特	等	隔离	,

"呸！"萨维尼安带着讽刺的漠然说道，"它取代了'trente et quarante'。"

- [ænd; ənd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - [ɑ:d] [ɔ:r]['i:v(ə)n] - [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbz] [wɪtʃ] [pæs] .

'	and	is	better	than	'	odd	or	even	'	on	the	numbers	of	the	cabs	which	pass	.
-	和	是	更好的	比	-	奇怪的或者		甚至	-	在	这	数字	的	这	出租车	哪个	经过	.

"

"

"

"而且比按出租车数量判断单双号要好。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? " [æskt] [pi(:)'ɛə] , ['sɪriəsli] .

"	And	what	do	the	pigeons	say	to	that	?	"	asked	Pierre	,	seriously	.
"	和	什么	做	这	鸽子	说	到	那	?	"	问	皮埃尔	,	严重地	.

"那鸽子们对此有什么看法呢？"皮埃尔认真地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sʌltid] , " [sed] [sɜ:rdʒ] , ['geili] .

"	They	are	not	consulted	,	"	said	Serge	,	gayly	.
"	他们	是	不是	咨询	,	"	说	哔叽	,	同性恋地	.

"他们没有被征询意见，"塞尔日兴高采烈地说。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['reɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'gætəz] , " [kən'tɪnju:d] - .

"	Then	there	are	races	and	regattas	,	"	continued	Savinien	.
"	然后	那里	是	种族	和	帆船赛	,	"	持续	-	.

"然后还有比赛和帆船赛，"萨维尼安继续说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ][bet][ɑ:n][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛrəʃæl] .

"	In	which	case	you	bet	on	the	horses	?	"	interrupted	Marechal	.
"	在	哪个	案件	你	赌注	在	这	马匹	?	"	中断	马雷夏尔	.

"既然如此，那你又何必赌马呢？"马雷夏尔打断道。

" [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['boʊts] . "

"	Or	on	the	boats	.	"
"	或者	在	这	船	.	"

"或者在船上。"

" [ɪn][fækt] , ['betɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ? "

"	In	fact	,	betting	is	applied	to	all	circumstances	of	life	?	"
"	在	事实	,	投注	是	应用	到	全部	情况	的	生活	?	"

“事实上，赌博适用于生活的方方面面吗？”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɜːrkl] , [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði]

"	Exactly	;	and	to	crown	all	,	we	have	the	Cercle	,	where	we	go	in	the
"	确切地	;	和	到	王冠	全部	,	我们	有	这	圆	,	在哪里	我们	去	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“没错；最重要的是，我们还有 Cercle，我们晚上会去那里。”

[ˌbækə'rɑː] ['traiəmfs] [ðer; ðər] .

Baccarat	triumphs	there	.
百家乐	胜利	那里	.

百家乐在那里大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['verid] ['iːðər] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] ?

It	is	not	very	varied	either	:	A	hundred	louis	?
它	是	不是	非常	多种多样	任何一个	:	一个	百	路易斯	?

种类也不多：一百路易？

[dʌn] — [faɪv] .

Done	—	Five	.
完毕	—	五	.

完成——五。

[aɪ] [drɔː] .

I	draw	.
我	画	.

我画画。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [drɔː] [æt; ət] [faɪv] .

There	are	some	people	who	draw	at	five	.
那里	是	一些	人们	WHO	画	在	五	.

有些人五点就能画画。

[naɪn] , [aɪ] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪ][wɪn][ɔːr][aɪ] [luːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [kən'tɪnjuːz] . "

Nine	,	I	show	up	,	I	win	or	I	lose	,	and	the	game	continues	.	"
九	,	我	展示	向上	,	我	赢	或者	我	失去	,	和	这	游戏	继续	.	"

九，我上场，我赢或输，比赛继续进行。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , " [sed]

"	And	that	amid	the	glare	of	gas	and	the	smoke	of	tobacco	,	"	said
"	和	那	之中	这	强光	的	气体	和	这	抽烟	的	烟草	,	"	说

['mɛrəʃæl] ,

Marechal	,
马雷夏尔	,

“就在煤气灯和烟草烟雾弥漫的背景下，”马雷沙尔说道。

" [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [smel] [soʊ] ['swiːtli] .

"	when	the	nights	are	so	splendid	and	the	orange	-	trees	smell	so	sweetly	.
"	什么时候	这	夜晚	是	所以	灿烂	和	这	橙子	-	树木	闻	所以	甜蜜地	.

“当夜晚如此绚丽，橘子树散发着如此甜美的香气。”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪg'zɪstəns] ! "

What	a	strange	existence	!	"
什么	一个	奇怪的	存在	!	"

多么奇特的生存状态啊！

" [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['idiəts] , ['mɛrəʃæl] , " [said] - , " [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" An existence for idiots , Marechal , " sighed Savinien , " that I , a man of
" 一个 存在 为了 白痴 , 马雷夏尔 , " 叹了口气 - , " 那 我 , 一个 男人 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“元帅，这简直是白痴的生活，”萨维尼安叹了口气，“我，一个商人，竟然过着这样的生活。”

[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [θruː] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [weɪz] !
must submit to , through my aunt's domineering ways !
必须 提交 到 , 通过 我的 姑姑的 盛气凌人 方式 !

不得不屈服于我姑妈的专横跋扈！

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [frend] ,
You know now how men of pleasure spend their lives , my friend ,
你 知道 现在 如何 男人 的 乐趣 花费 他们的 生活 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你现在应该明白那些寻欢作乐的人是如何度过一生的了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zuːm] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ðɪ] ['fuːlz] ['briːvieri] . -
and you might write a substantial resume entitled , ' The Fool's Breviary . '
和 你 可能 写 一个 重大的 恢复 标题 , - 这 傻瓜 祈祷书 . -

你或许可以写一份内容丰富的简历，标题为《愚人祈祷书》。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sel] [wel] .
I am sure it would sell well .
我 是 当然 它 会 卖 出色地 .

我相信它会畅销。

" ['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .
" Madame Desvarennes , who had heard the last words , was no longer listening .
" 夫人 - , WHO 有 听到 这 最后的 字 , 曾是 不 更长 聆听 .

“德斯瓦雷纳夫人听到了最后的话，已经不再听了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .
She was lost in a deep reverie .
她 曾是 丢失的 在 一个 深的 遐想 .

她陷入了深深的沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [sɪns] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]
She was much altered since grief and trouble had come upon her ; her
她 曾是 很多 已修改 自从 悲伤 和 麻烦 有 来 之上 她 ; 她
[feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn] ,
face was worn ,
脸 曾是 磨损 ,

自从遭遇悲痛和磨难后，她容貌大变，面容憔悴。

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ['hɑːloʊ] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .
her temples hollow , her chin was more prominent .
她 寺庙 空洞的 , 她 下巴 曾是 更多的 著名的 .

她的太阳穴凹陷，下巴比较突出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑːrk][rɪmz] .
Her eyes had sunk into her head , and were surrounded by dark rims .
她 眼睛 有 沉没 进入 她 头 , 和 是 包围 经过 黑暗的 轮辋 .

她的眼睛凹陷下去，眼眶周围有很深的黑眼圈。

[sɜːrdʒ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .
Serge , leaning against the wall near the window , was observing her .
哔叽 , 倾斜 反对 这 墙 靠近 这 窗户 , 曾是 观察 她 .

塞尔吉倚在窗边的墙上，观察着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['siːkrət][æŋ'zaɪəti] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] ['mædəm] -

He	was	wondering	with	secret	anxiety	what	had	brought	Madame	Desvarennes
他	曾是	好奇	和	秘密	焦虑	什么	有	带来	夫人	-

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,

so	suddenly	to	his	house	after	a	separation	of	two	months	,
所以	突然	到	他的	房子	后	一个	分离	的	二	几个月	,

他暗自焦虑，想知道是什么原因让德斯瓦雷纳夫人在分居两个月后突然出现在他家。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] .

during	which	time	she	had	scarcely	written	to	Micheline	.
期间	哪个	时间	她	有	几乎	书面	到	米歇琳	.

在此期间，她几乎没有给米歇琳写过信。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ?

Was	the	question	of	money	to	be	resumed	?
曾是	这	问题	的	钱	到	是	恢复	?

是否要重新讨论资金问题?

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [pliːzd] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl]

Since	the	morning	Madame	had	been	smiling	,	calm	and	pleased	like	a	schoolgirl
自从	这	早晨	夫人	有	到过	微笑	,	冷静的	和	高兴	喜欢	一个	女学生

[hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz] .

home	for	her	holidays	.
家	为了	她	假期	.

从早上开始，夫人就一直面带微笑，平静而高兴，就像放假回家的女学生一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər]

This	was	the	first	time	she	had	allowed	a	sad	expression	to	rest	on	her
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	允许	一个	伤心	表达	到	休息	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

这是她第一次让悲伤的表情浮现在脸上。

[hɜːr; hər] ['^eiəti] [wʌz; wəz] [feɪnd] [ðen] .

Her	gayety	was	feigned	then	.
她	同性恋	曾是	假装	然后	.

那时她的快乐是装出来的。

[ə; eɪ] [lʊk] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

A	look	crossing	his	made	him	start	.
一个	看	过境	他的	制成	他	开始	.

他瞥了一眼，顿时愣住了。

[dʒiːn] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Jeanne	had	just	turned	her	eyes	toward	him	.
珍妮	有	只是	转向	她	眼睛	朝向	他	.

珍妮刚刚把目光转向了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	a	second	they	met	his	own	.
为了	一个	第二	他们	遇见	他的	自己的	.

他们短暂地相遇了。

[sɜːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃudəriŋ] .

Serge	could	not	help	shuddering	.
哔叽	可以	不是	帮助	颤抖	.

塞尔吉忍不住打了个寒颤。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] - ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz]

Jeanne	was	calling	his	attention	to	Madame	Desvarennes	;	she	,	too	,	was
珍妮	曾是	呼叫	他的	注意力	到	夫人	-	;	她	,	也	,	曾是

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

observing	her	.
观察	她	.

珍妮正在提醒他注意德斯瓦雷纳夫人；她也在观察她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [naɪs] ?

Was	it	on	their	account	she	had	come	to	Nice	?
曾是	它	在	他们的	帐户	她	有	来	到	好的	?

她来尼斯是因为他们吗?

[hæd; həd][ðer; ðər] ['siːkrət] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ?

Had	their	secret	fallen	into	her	hands	?
有	他们的	秘密	倒下	进入	她	双手	?

他们的秘密落入她手中了吗?

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	resolved	to	find	out	.
他	已解决	到	寻找	出去	.

他决心查明真相。

[dʒiːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Jeanne	had	turned	away	her	eyes	from	him	.
珍妮	有	转向	离开	她	眼睛	从	他	.

珍妮别过脸去，不去看他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːst] [hɪz; ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] .

He	could	feast	his	on	her	now	.
他	可以	盛宴	他的	在	她	现在	.

他现在可以尽情享用她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	become	more	beautiful	.
她	有	变得	更多的	美丽的	.

她变得更漂亮了。

[ðə; ðiː] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːrmər] .

The	tone	of	her	complexion	had	become	warmer	.
这	语气	的	她	肤色	有	变得	更温暖	.

她的肤色变得更加红润了。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

Her	figure	had	developed	.
她	数字	有	发达	.

她的身材变得丰满了。

[sɜːrdʒ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Serge	longed	to	call	her	his	own	.
哔叽	渴望	到	称呼	她	他的	自己的	.

塞尔吉渴望拥有她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd]

For	a	moment	his	hands	trembled	;	his	throat	was	dry	,	his	heart	seemed
为了	一个	片刻	他的	双手	颤抖	;	他的	喉	曾是	干燥	,	他的	心	似乎

[tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] .

to	stop	beating	.
到	停止	殴打	.

他的双手颤抖了一下；他的喉咙发干，他的心脏似乎停止了跳动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

He	tried	to	shake	off	this	attraction	,	and	walked	to	the	centre	of	the	room
他	尝试	到	摇	离开	这	景点	,	和	步行	到	这	中心	的	这	房间

.

:

.

他试图摆脱这种吸引力，走到房间中央。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] .

At	the	same	time	visitors	were	announced	.
在	这	相同的	时间	访客	是	宣布	.

与此同时，来宾也陆续登场。

[lə] [braɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frend] , [diːˈju] [ˈtrɛmbleɪ] , [ˈeskɔːtɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈhɑːrtən] , [ˈsɜːrdʒɪz]

Le	Bride	,	with	his	inseparable	friend	,	Du	Tremblay	,	escorting	Lady	Harton	,	Serge's
乐	新娘	,	和	他的	形影不离	朋友	,	杜	特伦布莱	,	护送	女士	哈顿	,	塞尔吉的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

beautiful	cousin	,
美丽的	表哥	,

勒布里德和他的挚友杜特朗布莱护送着塞尔日的漂亮表妹哈顿夫人。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌmɪʃələn] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

who	had	caused	Micheline	some	anxiety	on	the	day	of	her	marriage	,
WHO	有	导致	米歇琳	一些	焦虑	在	这	天	的	她	婚姻	,

在米歇琳结婚当天，是谁让她感到有些焦虑的?

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] ; [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ˌoʊdɛsˈkælki] ,

but	whom	she	no	longer	feared	;	then	the	Prince	and	Princess	Odescalchi	,
但	谁	她	不	更长	害怕	;	然后	这	王子	和	公主	奥德斯卡尔基	,

[vəˈniːʃn] ['nəublz] ,

Venetian	nobles	,
威尼斯	贵族	,

但她不再惧怕他；然后是威尼斯贵族奥德斯卡尔奇王子和公主，

['fɑːloʊd] [baɪ] [məˈsjɜːr] ['klemənt] ['suːvərɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən] , ['stɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['reɪsɪz]

followed	by	Monsieur	Clement	Souverain	,	a	young	Belgian	,	starter	of	the	Nice	races
随后	经过	先生	克莱门特	主权	,	一个	年轻的	比利时人	,	起动机	的	这	好的	种族

,

,

,

紧随其后的是年轻的比利时人克莱门特·苏维兰先生，他是尼斯赛马会的发令员。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪdʒɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['liːdər] [ʌv; əv] [kə'tɪljən] .

a	great	pigeon	shot	,	and	a	mad	leader	of	cotillons	.
一个	伟大的	鸽子	射击	,	和	一个	疯狂的	领导者	的	舞曲	.

一次精彩的鸽子射击，以及一位疯狂的舞会领袖。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[maɪ]['leɪdi] , [ɔːl][ɪn] [blæk] ? " [sed] [ˌmɪʃələn] ,

my	lady	,	all	in	black	?	"	said	Micheline	,
我的	女士	,	全部	在	黑色的	?	"	说	米歇琳	,

“夫人，您一身黑衣吗？”米歇琳问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['sætn] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] .

pointing	to	the	tight	-	fitting	black	satin	worn	by	the	English	beauty	.
指向	到	这	紧的	-	配件	黑色的	缎	磨损	经过	这	英语	美丽	.

指着那位英国美女身上穿着的紧身黑色缎子裙。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] ; ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['hɑ:rtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk]
" Yes , my dear Princess ; mourning , " replied Lady Harton , with a vigorous shake
" 是的 , 我的 亲爱的 公主 ; 丧 , " 回复 女士 哈顿 , 和 一个 蓬勃 摇
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
of the hands .
的 这 双手 .

“是的，我亲爱的公主；哀悼，”哈顿夫人回答道，同时用力地握了握她的手。

" [bɔ:l] - [ru:m] ['mɔ:rnɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] ['pɑ:rtnərz] ; ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['hæri]
" Ball - room mourning — one of my best partners ; gentlemen , you know Harry
" 球 - 房间 丧 — 一 的 我的 最好的 合作伙伴 ; 先生们 , 你 知道 哈里
- ? "
Tornwall ? "
- ? "

“舞厅哀悼——我最好的舞伴之一；先生们，你们认识哈里·托恩沃尔吗？”

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ælbɝ:tɪs] [ˌkævə'lɪr] ? " ['ædɪd] [sɜ:rdʒ] .
" Countess Alberti's cavalier ? " added Serge .
" 伯爵夫人 阿尔贝蒂的 骑士 ? " 额外 哔叽 .

“阿尔贝蒂伯爵夫人的骑士？”塞尔日补充道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [hɪm'self] .
he has just killed himself .
他 有 只是 被杀 他自己 .

他刚刚自杀了。

" [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
" A concert of exclamations arose in the drawing - room , and the visitors
" 一个 音乐会 的 感叹词 出现 在 这 绘画 - 房间 , 和 这 访客
['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
suddenly surrounded her .
突然 包围 她 .

客厅里响起一阵惊叹声，来访者们突然围住了她。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ?
did you not know ?
做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət]
It was the sole topic of conversation at
它 曾是 这 唯一 话题 的 对话 在

这是当时唯一的谈话主题。

['mɑ:nəkoʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
Monaco to - day .
摩纳哥 到 - 天 .

今日摩纳哥。

[pʊr] - , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [aʊt] , [went] ['dʊrɪŋ]
Poor Tornwall , being completely cleared out , went during
贫穷的 - , 存在 完全地 已清除 出去 , 去 期间

可怜的托恩沃尔，被彻底清空后，在.....期间

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]
the night to the park belonging to the villa occupied by Countess
这 夜晚 到 这 公园 属于 到 这 别墅 占领 经过 伯爵夫人

夜幕降临，来到伯爵夫人别墅所属的公园。

[ɑːl'berti] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] . "
Alberti , and blew his brains out under her window . "
阿尔贝蒂 , 和 吹 他的 大脑 出去 在下面 她 窗户 . "

阿尔贝蒂，然后对着她的窗户开枪，脑浆迸裂。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃələn] .
" How dreadful ! " exclaimed Micheline .
" 如何 可怕 ! " 惊呼 米歇琳 .

“太可怕了！”米歇琳惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌntrɪmənz] [pɑːrt] , " [əb'zɜːrvd] [sɜːrdʒ] .
" It was very bad taste on your countryman's part , " observed Serge .
" 它 曾是 非常 坏的 品尝 在 你的 乡亲们 部分 , " 观察到 哔叽 .

“你这位同胞的品味实在太差了，”塞尔日评论道。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,
" The Countess was furious ,
" 这 伯爵夫人 曾是 狂怒 ,

伯爵夫人勃然大怒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [pruːvd] ['klɪrli]
and said that Tornwall's coming to her house to kill himself proved clearly
和 说 那 - 未来 到 她 房子 到 杀 他自己 已证实 清楚地
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "
to her that he did not know how to behave . "
到 她 那 他 做过 不是 知道 如何 到 表现 . "

她还说，托恩沃尔到她家自杀的行为清楚地证明他不懂得如何举止得体。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [klɪrd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
" Do you wish to prevent those who are cleared out from blowing out their
" 做 你 希望 到 防止 那些 WHO 是 已清除 出去 从 吹 出去 他们的
[breɪnz] ?
brains ?
大脑 ?

“你想阻止那些被清除出局的人自杀吗？”

" [in'kwaiəd] [keɪrəl] .
" inquired Cayrol .
" 询问 凯罗尔 .

“凯罗尔问道。”

" [kəm'pel] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɑːn] [ɔːl] ['pistlz] . "
" Compel the pawnbrokers of Monaco to lend a louis on all pistols . "
" 迫使 这 当铺 的 摩纳哥 到 借 一个 路易斯 在 全部 手枪 . "

“强迫摩纳哥的当铺老板以路易银子的价格抵押所有手枪。”

" [wel] , " [ri'tɔːtid] [jʌŋ] [mə'sjɜːr] ['suːvərɪn] ,
" Well , " retorted young Monsieur Souverain ,
" 出色地 , " 反驳 年轻的 先生 主权 ,

“好吧，”年轻的君主先生反驳道，

" [wen] [ðə; ði] ['luːɪs] [ɪz] [lɔːst] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] . "
" **when** **the** **louis** **is** **lost** **the** **players** **will** **still** **be** **able** **to** **hang** **themselves** **.** "
" 什么时候 这 路易斯 是 丢失的 这 玩家 将要 仍然 是 有能力的 到 悬挂 他们自己 . "

“即使路易斯失踪了，球员们仍然会自取灭亡。”

" [jes] , " [kən'kluːdid] ['mɛrəʃæl] , " [ðen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪl] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] ['ʌðər] .
" **Yes** **,** " **concluded** **Marechal** **,** " **then** **at** **any** **rate** **the** **rope** **will** **bring** **luck** **to** **others** **.**
" 是的 , " 结束 马雷夏尔 , " 然后 在 任何 速度 这 绳索 将要 带来 运气 到 其他的 .
"
"

“是的，”马雷夏尔总结道，“那么至少这条绳子会给其他人带来好运。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] ['veri]
" **Gentlemen** **,** **do** **you** **know** **that** **what** **you** **have** **been** **relating** **to** **us** **is** **very**
" 先生们 , 做 你 知道 那 什么 你 有 到过 相关 到 我们 是 非常
['doʊlf(ə)l] ?
doleful **?**
悲伤的 ?

“先生们，你们知道你们告诉我们的事情非常令人悲伤吗？”

" [sed] [suˈzæn] ['hɜːzɑːg] .
" **said** **Suzanne** **Herzog** **.**
" 说 苏珊娜 赫尔佐格 .

苏珊娜·赫尔佐格说道。

" [səˈpoʊz] , [tuː; tə] ['veri] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɔːlts] ? "
" **Suppose** **,** **to** **vary** **our** **impressions** **,** **you** **were** **to** **ask** **us** **to** **waltz** **?** "
" 认为 , 到 各不相同 我们的 印象 , 你 是 到 问 我们 到 华尔兹 ? "

“假设为了改变我们的印象，你邀请我们跳华尔兹呢？”

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , " [sed] [lə] [briːd] , ['wɔːrmli] .
" **Yes** **,** **on** **the** **terrace** **,** " **said** **Le** **Brede** **,** **warmly** **.**
" 是的 , 在 这 阳台 , " 说 乐 布雷德 , 热情地 .

“是的，在露台上，”勒布雷德热情地说。

" [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [geɪz] . "
" **A** **curtain** **of** **orange** **-** **trees** **will** **protect** **us** **from** **the** **vulgar** **gaze** **.** "
" 一个 窗帘 的 橙子 - 树木 将要 保护 我们 从 这 庸俗 目光 . "

“一片橘树将为我们遮挡庸俗的目光。”

" [oʊ] ! [mædəmwə'zel] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] ! " [said] [diː'ju] ['trɛmbleɪ] , [ə'proʊtʃɪŋ]
" **Oh** **!** **Mademoiselle** **,** **what** **a** **dream** **!** " **sighed** **Du** **Tremblay** **,** **approaching**
" 哦 ! 小姐 , 什么 一个 梦 ! " 叹了口气 杜 特伦布莱 , 接近

“哦！小姐，真是个美梦！”杜特朗布莱叹息着走近。

[suˈzæn] .
Suzanne **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

" [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Waltzing** **with** **you** **!**
" 华尔兹 和 你 !

与你共舞！

[baɪ] ['muːnlaɪt] . "
By **moonlight** **.** "
经过 月光 . "

在月光下。

" [jes] , [frend] ['pɪroʊ] ! " [sæŋ] [su'zæn] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	Yes	,	friend	Pierrot	!	"	sang	Suzanne	,	bursting	into	a	laugh	.
"	是的	,	朋友	小丑	!	"	唱	苏珊娜	,	爆发	进入	一个	笑	.

“是的，皮埃罗朋友！”苏珊娜唱着歌，然后哈哈大笑起来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [baɪ][pi(ː)'ɛə] ,

Already	the	piano	,	vigorously	attacked	by	Pierre	,
已经	这	钢琴	,	大力	遭到攻击	经过	皮埃尔	,

钢琴已被皮埃尔猛烈地敲击着，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [hɜːrd]

desirous	of	making	himself	useful	since	he	could	not	be	agreeable	,	was	heard
渴望	的	制作	他自己	有用	自从	他	可以	不是	是	同意	,	曾是	听到

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

in	the	next	room	.
在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来他的声音，他因为无法讨人喜欢，所以想让自己变得有用。

[sɜːrdʒ][hæd; həd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [dʒiːn] .

Serge	had	slowly	approached	Jeanne	.
哔叽	有	缓慢地	接近	珍妮	.

塞尔日缓缓走向珍妮。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	Will	you	do	me	the	favor	of	dancing	with	me	?	"	he	asked	,	softly	.
"	将要	你	做	我	这	偏爱	的	跳舞	和	我	?	"	他	问	,	轻轻	.

“你愿意和我跳支舞吗？”他轻声问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] [ʃiː; ʃi]

The	young	woman	started	;	her	cheeks	became	pale	,	and	in	a	sharp	tone	she
这	年轻的	女士	开始	;	她	脸颊	成为	苍白	,	和	在	一个	锋利的	语气	她

['ænsər] :

answered	:
回答	:

年轻女子猛然一惊，双颊苍白，语气生硬地回答道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər][waɪf] ?

"	Why	don't	you	ask	your	wife	?
"	为什么	不	你	问	你的	妻子	?

你为什么不问问你妻子呢?

" [sɜːrdʒ] [smaɪld] .

"	Serge	smiled	.
"	哔叽	微笑	.

塞尔吉笑了。

" [juː; jʊ][ɔːr]['noʊbɑːdi] .

"	You	or	nobody	.
"	你	或者	无人	.

你或者谁都不要。

" [dʒiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['boʊldli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] ,

"	Jeanne	raised	her	eyes	boldly	,	and	looking	at	him	in	the	face	,	said	,
"	珍妮	提高	她	眼睛	大胆地	,	和	寻找	在	他	在	这	脸	,	说	,

[dɪ'faɪəntli] :

defiantly	:
公然挑衅	:

珍妮大胆地抬起头，直视着他的脸，挑衅地说：

" [wel] , [ðen] , ['noʊbɑːdi] !

"	Well	,	then	,	nobody	!
"	出色地	,	然后	,	无人	!

“那么，就没有人了！”

" [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [keɪrəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	And	,	rising	,	she	took	the	arm	of	Cayrol	,	who	was	advancing	toward	her	.
"	和	,	上升	,	她	采取	这	手臂	的	凯罗尔	,	WHO	曾是	前进	朝向	她	.

“然后，她站起身，挽住正朝她走来的凯罗尔的胳膊。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Prince	remained	motionless	for	a	moment	,	following	them	with	his	eyes	.
这	王子	剩余	静止不动	为了	一个	片刻	,	下列的	他们	和	他的	眼睛	.

王子一动不动地站了一会儿，目光追随着他们。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	,	seeing	his	wife	alone	with	Madame	Desvarennes	,	he	went	out	on	the
然后	,	看到	他的	妻子	独自的	和	夫人	-	,	他	去	出去	在	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

然后，他看到妻子和德斯瓦雷纳夫人单独在一起，就走到了露台上。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] .

Already	the	couples	were	dancing	on	the	polished	marble	.
已经	这	情侣	是	跳舞	在	这	抛光	大理石	.

情侣们已经在光洁的大理石地面上翩翩起舞了。

['dʒɔɪfl] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊz][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [er] [ðæt] [swi:t] [mɑ:rtʃ] [naɪt] .

Joyful	bursts	of	laughter	rose	in	the	perfumed	air	that	sweet	March	night	.
快乐	爆发	的	笑声	玫瑰	在	这	香	空气	那	甜的	行进	夜晚	.

在三月那个甜美的夜晚，空气中弥漫着芬芳，欢快的笑声此起彼伏。

[ə; eɪ] [di:p] ['sɑ:roʊ] [keɪm] ['oʊvər] [sɜ:rdʒ] ; [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

A	deep	sorrow	came	over	Serge	;	an	intense	disgust	with	all	things	.
一个	深的	悲哀	来了	超过	哔叽	;	一个	激烈的	厌恶	和	全部	事物	.

塞尔吉心中涌起深深的悲伤，对万物感到无比厌恶。

[ðə; ði] [si:] ['spɑ:kld] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .

The	sea	sparkled	,	lit	up	by	the	moon	.
这	海	闪闪发光	,	点燃	向上	经过	这	月亮	.

月光洒在海面上，波光粼粼。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [dʒi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][fɑ:r]

He	had	a	mad	longing	to	seize	Jeanne	in	his	arms	and	carry	her	far
他	有	一个	疯狂的	渴望	到	抢占	珍妮	在	他的	武器	和	携带	她	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

away	from	the	world	,
离开	从	这	世界	,

他疯狂地渴望将珍妮抱在怀里，带她远离尘世。

[ə'krɔ:s] [ðæt] [ɪ'mens] [kɑ:m] [speɪs] [wɪtʃ] [si:md] [meɪd] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [rɑ:k] ['swi:tli] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

across	that	immense	calm	space	which	seemed	made	expressly	to	rock	sweetly	eternal
穿过	那	巨大	冷静的	空间	哪个	似乎	制成	明确地	到	岩石	甜蜜地	永恒

[lʌvz] .

loves	.
爱	.

在那片广阔而宁静的空间里，仿佛是专门为甜蜜永恒的爱情而存在的。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]

MOTHER	AND	DAUGHTER
母亲	和	女儿

母亲和女儿

[ˌmɪʃələn] [ɪn'tendɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['mædəm] - , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] ,
Micheline **intended** **following** **her** **husband** **,** **but** **Madame** **Desvarennes** **,** **without** **rising** **,**
米歇琳 故意的 下列的 她 丈夫 , 但 夫人 - , 没有 上升 ,
[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
took **hold** **of** **her** **hand** **.**
采取 抓住 的 她 手 .

米歇琳本打算跟着丈夫走，但德斯瓦雷纳夫人没有起身，而是握住了她的手。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tendərli] .
" **Stay** **with** **me** **for** **a** **little** **while** **,** **"** **she** **said** **,** **tenderly** **.**
" 停留 和 我 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 , 温柔地 .

“陪我待一会儿吧，”她温柔地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [iks'tʃeindʒd] [ten] [wɜːrdz] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
" **We** **have** **scarcely** **exchanged** **ten** **words** **since** **my** **arrival** **.**
" 我们 有 几乎 交换 十 字 自从 我的 到达 .

“自从我到达以来，我们几乎没说过十句话。”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
Come **,** **tell** **me** **,** **are** **you** **pleased** **to** **see** **me** **?** **"**
来 , 告诉 我 , 是 你 高兴 到 看 我 ? "

来，告诉我，见到我你高兴吗?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ? " ['ænsər] [ˌmɪʃələn] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]
" **How** **can** **you** **ask** **me** **that** **?** **"** **answered** **Micheline** **,** **seating** **herself** **on** **the** **sofa**
" 如何 能 你 问 我 那 ? " 回答 米歇琳 , 座位 她自己 在 这 沙发
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
beside **her** **mother** **.**
旁 她 母亲 .

“你怎么能问我这个问题？”米歇琳回答道，同时在她母亲旁边的沙发上坐了下来。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , " [ri'zjuːmd] ['mædəm] - , ['sɔːftli] .
" **I** **ask** **you** **so** **that** **you** **may** **tell** **me** **so** **,** **"** **resumed** **Madame** **Desvarennes** **,** **softly** **.**
" 我 问 你 所以 那 你 可能 告诉 我 所以 , " 恢复 夫人 - , 轻轻 .

“我问你，是希望你能告诉我，”德斯瓦雷纳夫人轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" **I** **know** **what** **you** **think** **,** **but** **that** **is** **not** **enough** **.**
" 我 知道 什么 你 思考 , 但 那 是 不是 足够的 .

我知道你在想什么，但这还不够。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pliːdɪŋli] :
" **She** **added** **pleadingly** **:**
" 她 额外 恳求地 :

她恳求地补充道：

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Kiss** **me** **,** **will** **you** **?**
" 吻 我 , 将要 你 ?

“吻我，好吗？”

" [ˌmɪʃələn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , ['seɪɪŋ] , " [dɪr] ['mæmə] !
" **Micheline** **threw** **her** **arms** **round** **her** **mother's** **neck** **,** **saying** **,** **"** **Dear** **mamma** **!**
" 米歇琳 扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 , 说 , " 亲爱的 妈妈 !

米歇琳一把抱住妈妈的脖子，说道：“亲爱的妈妈！

" [wɪtʃ] [meɪd] [terz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['mʌðɚz] [aɪz] .
" **which** **made** **tears** **spring** **to** **the** **tortured** **mother's** **eyes** **.**
" 哪个 制成 眼泪 春天 到 这 受折磨 母亲的 眼睛 .

这让这位饱受折磨的母亲泪流满面。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər] - ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər]

She	folded	her	-	daughter	in	her	arms	,	and	clasped	her	as	a	miser
她	折叠	她	-	女儿	在	她	武器	,	和	紧握	她	作为	一个	吝啬鬼

[hoʊldz][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

holds	his	treasure	.
持有	他的	宝藏	.

她将女儿紧紧抱在怀里，像守财奴抱着珍宝一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	is	a	long	time	since	I	have	heard	you	speak	thus	to	me	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	听到	你	说话	因此	到	我	.

“我已经很久没有听到你这样跟我说话了。”

[tuː] [mʌnθs] !

Two	months	!
二	几个月	!

两个月！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['desələt] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [haʊs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz]

And	I	have	been	desolate	in	that	large	house	you	used	to	fill	alone	in	the	days
和	我	有	到过	荒凉	在	那	大的	房子	你	用过的	到	充满	独自的	在	这	天

[gɔːn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

而我，在这栋你过去常常独自居住的大房子里，感到无比孤独。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'proʊtʃfəli] :

"	The	young	wife	interrupted	her	mother	,	reproachfully	:
"	这	年轻的	妻子	中断	她	母亲	,	责备地	:

年轻的妻子打断了母亲的话，带着责备的语气：

" [oʊ] ! ['mæmə] ; [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	Oh	!	mamma	;	I	beg	you	to	be	reasonable	.	"
"	哦	!	妈妈	;	我	求	你	到	是	合理的	.	"

“哦！妈妈，求求您讲道理吧。”

" [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

"	To	be	reasonable	?
"	到	是	合理的	?

“合情合理吗？”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]

In	other	words	,	I	suppose	you	mean	that	I	am	to	get	accustomed	to	living
在	其他	字	,	我	认为	你	意思是	那	我	是	到	得到	习惯	到	活的

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

without	you	,
没有	你	,

换句话说，你的意思是说我应该习惯没有你的生活吗?

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

after	having	for	twenty	years	devoted	my	life	to	you	?
后	拥有	为了	二十	年	奉献	我的	生活	到	你	?

我可是为你奉献了二十年的生命啊?

[ber] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Bear	,	without	complaining	,	that	my	happiness	should	be	taken	away	,
熊	,	没有	抱怨	,	那	我的	幸福	应该	是	已采取	离开	,

默默忍受我的幸福被夺走，不要抱怨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,

and	now	that	I	am	old	lead	a	life	without	aim	,	without	joy	,
和	现在	那	我	是	老的	带领	一个	生活	没有	目的	,	没有	喜悦	,

如今我老了，过着没有目标、没有快乐的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ['i:v(ə)n] , [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['trʌblz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
without trouble even , because I know if you had any troubles you would not
没有 麻烦 甚至 , 因为 我 知道 如果 你 有 任何 麻烦 你 会 不是
[tel] [ˌem 'i:] !
tell me !
告诉 我 !

甚至没有遇到任何麻烦，因为我知道如果你遇到任何麻烦，你都不会告诉我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [ˌmɪʃələn] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænər] , [sed] :
Then Micheline , in a constrained manner , said :
然后 米歇琳 , 在 一个 受限 方式 , 说 :

然后，米歇琳略带拘谨地说道：

" [wʌt] [gri:f] [es][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?
" What grief s could I have ?
" 什么 悲伤 s 可以 我 有 ?

我还能有什么悲伤呢?

" ['mædəm] - [lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz]
" Madame Desvarennes lost all patience , and giving vent to her feelings
" 夫人 - 丢失的全部 耐心 , 和 给予 发泄 到 她 情怀
[ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] :
exclaimed , bitterly :
惊呼 , 苦涩地 :

德斯瓦雷纳夫人彻底失去了耐心，愤恨地发泄着自己的情绪，喊道：

" [ðoʊz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ] !
" Those which your husband causes you !
" 那些 哪个 你的 丈夫 原因 你 !

“你丈夫给你带来的那些事！”

" [ˌmɪʃələn] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] .
" Micheline arose abruptly .
" 米歇琳 出现 突然 .

米歇琳突然站了起来。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kə'menst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['bɪtərnəs] , [went]
But the mistress had commenced , and with unrestrained bitterness , went
但 这 情妇 有 开始 , 和 和 不受约束的 苦味 , 去
[ɑ:n] :
on :
在 :

但女主人已经开始了，而且带着毫不掩饰的怨恨继续说道：

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ]
" That gentleman has behaved toward me in such a manner as to shake my
" 那 绅士 有 表现 朝向 我 在 这样的 一个 方式 作为 到 摇 我的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] !
confidence in him !
信心 在 他 !

“那位先生对我的行为让我对他失去了信任！”

['æftər] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['seprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
After vowing that he would never separate you from me , he brought you here ,
后 发誓 那 他 会 绝不 分离 你 从 我 , 他 带来 你 这里 ,

他发誓永远不会把你和我分开，然后把你带到这里。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['pærɪs] . "
knowing that I could not leave Paris . "
会心 那 我 可以 不是 离开 巴黎 . "

我知道自己无法离开巴黎。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] , " [ri'tɔːtid] [ˌmɪʃələn] .
" You are unjust , " retorted Micheline .
" 你 是 不公正 , " 反驳 米歇琳 .

“你太不公平了，”米歇琳反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [naɪs] . "
" You know the doctors ordered me to go to Nice . "
" 你 知道 这 医生 订购 我 到 去 到 好的 . "

“你知道医生命令我去尼斯吗？”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdər][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !
You can make doctors order you anything you like !
你 能 制作 医生 命令 你 任何事物 你 喜欢 !

你可以让医生给你开任何你想要的处方！

" [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .
" resumed her mother , excitedly , and shaking her head disdainfully .
" 恢复 她 母亲 , 兴奋地 , 和 摇晃 她 头 轻蔑地 .

“她母亲兴奋地继续说道，同时不屑地摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dɑːktər] [rɪ'goʊ] :
" Your husband said to our good Doctor Rigaud :
" 你的 丈夫 说 到 我们的 好的 医生 里戈 :

你丈夫对我们尊敬的里戈医生说：

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [duː][maɪ] [waɪf] [gʊd] ? -
' Don't you think that a season in the South would do my wife good ? '
- 不 你 思考 那 一个 季节 在 这 南 会 做 我的 妻子 好的 ? -

“你不觉得我妻子去南方待一段时间对她有好处吗？”

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] :
The doctor answered :
这 医生 回答 :

医生回答说：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][duː][hɜːr; hər] ['eni] [hɑːrm] . -
' If it does not do her any good it certainly won't do her any harm . '
- 如果 它 做 不是 做 她 任何 好的 它 当然 惯于 做 她 任何 伤害 . -

“如果对她没有好处，那肯定也不会对她造成任何伤害。”

[ðen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['ædɪd] , - [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

Then	your	husband	added	,	'	just	take	a	sheet	of	paper	and	write	out	a
然后	你的	丈夫	额外	,	-	只是	拿	一个	床单	的	纸	和	写	出去	一个

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

prescription	.
处方	.

然后你丈夫补充道："拿张纸，写个处方就行了。"

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

It	is	for	my	mother	-	in	-	law	,	who	will	not	be	pleased	at	our	going	away	.	'
它	是	为了	我的	母亲	-	在	-	法律	,	WHO	将要	不是	是	高兴	在	我们的	去	离开	.	-

这是给我婆婆的，她不会高兴我们离开的。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˌmɪʃələn] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] :

"	And	as	Micheline	seemed	to	doubt	what	she	was	saying	,	the	latter	added	:
"	和	作为	米歇琳	似乎	到	怀疑	什么	她	曾是	说	,	这	后者	额外	:

"而当米歇琳似乎对自己所说的话有所怀疑时，后者又补充道："

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	doctor	told	me	when	I	went	to	see	him	about	it	.
"	这	医生	讲述	我	什么时候	我	去	到	看	他	关于	它	.

"我去看医生的时候，他告诉我这件事。"

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['dɑ:ktɝz] , [ænd; ənd] [naʊ] —

I	never	had	much	faith	in	doctors	,	and	now	—
我	绝不	有	很多	信仰	在	医生	,	和	现在	—

我以前对医生没什么信心，现在——

" [ˌmɪʃələn] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['delɪkət] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Micheline	felt	she	was	on	delicate	ground	,	and	wanted	to	change	the	subject
"	米歇琳	毛毡	她	曾是	在	精美的	地面	,	和	通缉	到	改变	这	主题

.

:
.

"米歇琳觉得自己处境微妙，想换个话题。"

[ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , ['seɪɪŋ] :

She	soothed	her	mother	as	in	days	gone	by	,	saying	:
她	舒缓	她	母亲	作为	在	天	已消失	经过	,	说	:

她像往常一样安慰母亲，说道:

" [kʌm] , ['mæmə] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][jʊr; jər][pɑ:rt] ?

"	Come	,	mamma	;	will	you	never	be	able	to	get	used	to	your	part	?
"	来	,	妈妈	;	将要	你	绝不	是	有能力的	到	得到	用过的	到	你的	部分	?

"妈妈，你永远都无法习惯你的角色吗？"

[mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['dʒeləs] ?

Must	you	always	be	jealous	?
必须	你	总是	是	嫉妒的	?

你一定要一直嫉妒别人吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [waɪvz] [li:v] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

You	know	all	wives	leave	their	mothers	to	follow	their	husbands	.
你	知道	全部	妻子们	离开	他们的	母亲们	到	跟随	他们的	丈夫们	.

你知道所有的妻子都会离开母亲去跟随丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

It	**is**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**.**
它	是	这	法律	的	自然	.

这是自然规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
第3/4页

[juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] , [rɪˈmembər] , [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst]
You , in your day , remember , followed your husband , and your mother must
你 , 在 你的 天 , 记住 , 随后 你的 丈夫 , 和 你的 母亲 必须
[hæv; həv] [wept] . "
have wept . "
有 哭泣 . "

你当年跟随丈夫，你母亲一定哭过吧。

" [dɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmædəm] - , [ɪmˈpetʃuəsli]
" Did my mother love me as I love you ? " asked Madame Desvarennes , impetuously
" 做过 我的 母亲 爱 我 作为 我 爱 你 ? " 问 夫人 - , 冲动地
.
:
.

“我的母亲像我爱你一样爱我吗？”德斯瓦雷纳夫人急切地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] .
" I was brought up differently .
" 我 曾是 带来 向上 不同 .

我的成长环境与别人不同。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .
We had not time to love each other so much .
我们 有 不是 时间 到 爱 每个 其他 所以 很多 .

我们没有时间好好相爱。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
We had to work .
我们 有 到 工作 .

我们必须工作。

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [wʌnz] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
The happiness of spoiling one's child is a privilege of the rich .
这 幸福 的 破坏 一个人的 孩子 是 一个 特权 的 这 富有的 .

溺爱孩子的快乐是富人的特权。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊn] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [ɔːr][sɪlk] [sɔːft] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪn][jʊr; jər]
For you there was no down warm enough or silk soft enough to line your
为了 你 那里 曾是 不 向下 温暖的 足够的 或者 丝绸 柔软的 足够的 到 线 你的
[ˈkreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

对你来说，没有足够温暖的羽绒或足够柔软的丝绸来铺在你的摇篮里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
You have been petted and worshipped for twenty years .
你 有 到过 被宠爱 和 崇拜 为了 二十 年 .

二十年来，你一直被宠爱和崇拜。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈskersli] [nuː] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
Yet , it only needed a man , whom you scarcely knew six months ago ,
然而 , 它 仅有的 需要 一个 男人 , 谁 你 几乎 知道 六 几个月 前 ,

然而，这只需要一个男人，一个六个月前你几乎还不认识的人。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] . "

to	make	you	forget	everything	.	"
到	制作	你	忘记	一切	.	"

让你忘记一切。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmɪʃələn] , [muːvd] [baɪ] [ðiːz] ['pæʃənət]

"	I	have	not	forgotten	anything	,	"	replied	Micheline	,	moved	by	these	passionate
"	我	有	不是	被遗忘的	任何事物	,	"	回复	米歇琳	,	已搬	经过	这些	热情的

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

“我什么都没忘记，”米歇琳被这些热情洋溢的话语所感动，回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	And	in	my	heart	you	still	hold	the	same	place	.
"	和	在	我的	心	你	仍然	抓住	这	相同的	地方	.

“在我心中，你依然占据着同样的位置。”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] , [sed] :

"	The	mistress	looked	at	the	young	wife	,	then	,	in	a	sad	tone	,	said	:
"	这	情妇	看起来	在	这	年轻的	妻子	,	然后	,	在	一个	伤心	语气	,	说	:

女主人看了看年轻的妻子，然后语气悲伤地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

"	It	is	no	longer	the	first	place	.
"	它	是	不	更长	这	第一的	地方	.

它不再是第一名了。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['selfɪʃ] [vjuː] [meɪd] [ˌmɪʃələn] [smaɪl] .

"	This	simple	,	selfish	view	made	Micheline	smile	.
"	这	简单的	,	自私	看法	制成	米歇琳	微笑	.

“这种简单而自私的观点让米歇琳笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['taɪrənt] !

"	It	is	just	like	you	,	you	tyrant	!
"	它	是	只是	喜欢	你	,	你	暴君	!

“这简直就是你，你这个暴君！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] .

"	You	must	be	first	.
"	你	必须	是	第一的	.

你必须是第一个。

[kʌm] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [i'kwɑːləti] !

Come	,	be	satisfied	with	equality	!
来	,	是	使满意	和	平等	!

来吧，满足于平等吧！

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ]

Remember	that	you	were	first	in	the	field	,	and	that	for	twenty	years	I
记住	那	你	是	第一的	在	这	场地	,	和	那	为了	二十	年	我

[hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

have	loved	you	,
有	喜爱	你	,

记住，你是第一个进入这个领域的，而且二十年来我一直爱着你。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

while	he	has	to	make	up	for	lost	time	.
尽管	他	有	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他必须弥补失去的时间。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]

Don't	try	to	make	a	comparison	between	my	love	for	him	and	my	affection
不	尝试	到	制作	一个	比较	之间	我的	爱	为了	他	和	我的	感情

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

不要试图将我对他的爱与我对你的感情相提并论。

[biː; bi][kaɪnd] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [blæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Be	kind	:	instead	of	looking	black	at	him	,	try	to	love	him	.
是	种类	:	反而	的	寻找	黑色的	在	他	,	尝试	到	爱	他	.

要善待他：不要用异样的眼光看他，试着去爱他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

I	should	be	so	happy	to	see	you	united	,	and	to	be	able	,
我	应该	是	所以	快乐的	到	看	你	团结的	,	和	到	是	有能力的	,

看到你们团结一致，我感到非常高兴，而且能够.....

[wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs] ! "

without	reservation	,	to	think	of	you	both	with	the	same	tenderness	!	"
没有	预订	,	到	思考	的	你	两个都	和	这	相同的	压痛	!	"

毫无保留，我对你们俩都怀有同样的温柔感情！

" [ɑː] ! [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

"	Ah	!	how	you	talk	me	over	.
"	啊	!	如何	你	讲话	我	超过	.

“啊！你真是太会劝人了。”

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .

How	charming	and	caressing	you	can	be	when	you	like	.
如何	迷人	和	爱抚	你	能	是	什么时候	你	喜欢	.

你真有魅力，真温柔体贴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [sɜːrdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juː; jʊ] !

And	how	happy	Serge	ought	to	be	with	a	wife	like	you	!
和	如何	快乐的	哔叽	应该	到	是	和	一个	妻子	喜欢	你	!

塞尔吉有你这样的妻子该有多幸福啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [best] [waɪvz] . "

It	is	always	the	way	;	men	like	him	always	get	the	best	wives	.	"
它	是	总是	这	方式	;	男人	喜欢	他	总是	得到	这	最好的	妻子们	.	"

总是这样，像他这样的男人总是能娶到最好的妻子。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , ['mæmə] ,

"	I	don't	suppose	,	mamma	,
"	我	不	认为	,	妈妈	,

“我想，妈妈，

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	came	all	the	way	from	Paris	to	run	down	my	husband	to	me	.
你	来了	全部	这	方式	从	巴黎	到	跑步	向下	我的	丈夫	到	我	.

你千里迢迢从巴黎赶来，就是为了追回我丈夫。

" ['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .

"	Madame	Desvarennes	became	serious	again	.
"	夫人	-	成为	严肃的	再次	.

德斯瓦雷纳夫人又变得严肃起来。

" [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .
" No ; I came to defend you .
" 不 ; 我 来了 到 保卫 你 .

不，我是来保护你的。

" [ˌmɪʃələn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Micheline looked surprised .
" 米歇琳 看起来 惊讶 .

米歇琳看起来很惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
" It is time for me to speak .
" 它 是 时间 为了 我 到 说话 .

“现在轮到我发言了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] ['menəst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
You are seriously menaced , " continued the mother .
你 是 严重地 受威胁 , " 持续 这 母亲 .

“你受到了严重的威胁，”母亲继续说道。

" [ɪn][maɪ] [lʌv] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] .
" In my love ? " asked the young wife , in an altered tone .
" 在 我的 爱 ? " 问 这 年轻的 妻子 , 在 一个 已修改 语气 .

“在我的爱里？”年轻的妻子换了一种语气问道。

" [noʊ] ; [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
" No ; in your fortune .
" 不 ; 在 你的 财富 .

不，祝你好运。

" [ˌmɪʃələn] [smaɪld] [suː'pɜːrbli] .
" Micheline smiled superbly .
" 米歇琳 微笑 极好 .

米歇琳的笑容非常灿烂。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] !
" If that be all !
" 如果 那 是 全部 !

“如果这就是全部的话！”

" [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɑːzətɪvli] [dʒʌmp] .
" This indifference made her mother positively jump .
" 这 漠不关心 制成 她 母亲 积极地 跳 .

“这种冷漠让她的母亲吓得跳了起来。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kuːlli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" You speak very coolly about it !
" 你 说话 非常 冷静地 关于 它 !

你对此描述得非常冷静!

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['spendɪŋ] ,
At the rate your husband is spending ,
在 这 速度 你的 丈夫 是 开支 ,

按照你丈夫目前的消费速度，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daʊri] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
there will be nothing left of your dowry in six months . "
那里 将要 是 没有什么 左边 的 你的 嫁妆 在 六 几个月 . "

六个月后，你的嫁妆将一无所有。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['geili] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] .
" Well ! " said the Princess , gayly , " you will give us another .
" 出色地 ! " 说 这 公主 , 同性恋地 , " 你 将要 给 我们 其他 .

“好啊！”公主高兴地说，“你们还会再给我们一个的。”

" ['mædəm] - [ə'su:md] [hɜ:r; hər][koʊld] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
" **Madame Desvarennes assumed her cold businesslike manner .**
" 夫人 - 假定 她 寒冷的 商业化 方式 .

德斯瓦雷纳夫人摆出了她那冷漠的公事公办的态度。

" [tɑ:] ! [tɑ:] ! [tɑ:] !
" **Ta ! ta ! ta !**
" ta ! ta ! ta !

“哒！哒！哒！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] ?
Do you think there is no limit to my resources ?
做 你 思考 那里 是 不 限制 到 我的 资源 ?

你认为我的资源是无限的吗?

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r] ['mɪljənz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]
I gave you four millions when you were married , represented by fifteen hundred
我 给予 你 四 百万 什么时候 你 是 已婚 , 代表 经过 十五 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

你结婚时我给了你四百万，以一百五十万法郎的形式存起来。

[ɪn] [gʊd] [stɑ:k] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
in good stock , a house in the Rue de Rivoli ,
在 好的 库存 , 一个 房子 在 这 后悔 德 里沃利 ,

库存充足，位于里沃利街的一栋房子，

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] ['pru:dntli] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
and eight hundred thousand francs which I prudently kept in the business ,
和 八 百 千 法郎 哪个 我 谨慎地 保留 在 这 商业 ,

还有我谨慎地留在公司里的八十万法郎。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] .
and for which I pay you interest .
和 为了 哪个 我 支付 你 兴趣 .

而我为此支付利息。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæv; həv] ['vænɪʃt] .
The fifteen hundred thousand francs have vanished .
这 十五 百 千 法郎 有 消失了 .

一千五百法郎不翼而飞了。

[maɪ] ['lɔɪər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] ['rɪvəli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]
My lawyer came to tell me that the house in the Rue de Rivoli had been sold
我的 律师 来了 到 告诉 我 那 这 房子 在 这 后悔 德 里沃利 有 到过 卖
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌri:ɪn'vestmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
without a reinvestment taking place .
没有 一个 再投资 采取 地方 .

我的律师来告诉我，里沃利街的那栋房子已经卖掉了，但没有进行任何再投资。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [stɑ:pt] .
" **The mistress stopped .**
" 这 情妇 停止 .

女主人停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [fræŋk] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [wei] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv]
She had spoken in that frank , determined , way of hers that was part of
她 有 说 在 那 坦率 , 决定 , 方式 的 她的 那 曾是 部分 的
[hɜ:r; hər] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .

她用那种坦率、坚定的方式说话，而这正是她力量的一部分。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ˌmɪʃələn] , [ænd; ənd] [æskt] :

She	**looked**	**fixedly**	**at**	**Micheline**	**,**	**and**	**asked**	**:**
她	看起来	固定地	在	米歇琳	,	和	问	:

她直勾勾地盯着米歇琳，问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [maɪ] [gɜːrl] ?

"	**Did**	**you**	**know**	**this**	**,**	**my**	**girl**	**?**
"	做过	你	知道	这	,	我的	女孩	?

“你知道这件事吗，我的女孩？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] , ['diːpli] ['trʌbld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

"	**The**	**Princess**	**,**	**deeply**	**troubled**	**,**	**because**	**now**	**it**	**was**	**not**	**a**	**question**	**of**
"	这	公主	,	深	麻烦	,	因为	现在	它	曾是	不是	一个	问题	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	**,**
情绪	,

公主深感忧虑，因为现在这已不再是情感问题了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['moʊmənt] , ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

but	**of**	**serious**	**moment**	**,**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**
但	的	严肃的	片刻	,	回答	,	在	一个	低的	语气	:

但这是件严肃的事，他低声回答道：

" [noʊ] , ['mæmə] . "

"	**No**	**,**	**mamma**	**.**	**"**
"	不	,	妈妈	.	"

“不，妈妈。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**How**	**is**	**that**	**possible**	**?**
"	如何	是	那	可能的	?

这怎么可能?

" ['mædəm] - [di'mɑːndid] , ['hɑːtli] .

"	**Madame**	**Desvarennes**	**demanded**	**,**	**hotly**	**.**
"	夫人	-	要求	,	热	.

“德斯瓦雷纳夫人激动地问道。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] . "

"	**Nothing**	**can**	**be**	**done**	**without**	**your**	**signature**	**.**	**"**
"	没有什么	能	是	完毕	没有	你的	签名	.	"

“没有您的签名，什么都办不了。”

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːrmɜrd] [ˌmɪʃələn] .

"	**I**	**gave**	**it**	**,**	**"**	**murmured**	**Micheline**	**.**
"	我	给予	它	,	"	低声说道	米歇琳	.

“我给了，”米歇琳低声说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

"	**You**	**gave**	**it**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**mistress**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**anger**	**.**
"	你	给予	它	!	"	重复	这	情妇	在	一个	语气	的	愤怒	.

“是你给的！”女主人愤怒地重复道。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [maɪ] ['mærɪdʒ] . "

"	**The**	**day**	**after**	**my**	**marriage**	**.**	**"**
"	这	天	后	我的	婚姻	.	"

“我结婚后的第二天。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər]

"	Your	husband	had	the	impudence	to	ask	for	it	the	day	after	your
"	你的	丈夫	有	这	厚颜无耻	到	问	为了	它	这	天	后	你的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

“你丈夫竟然在结婚第二天就提出这样的要求，真是厚颜无耻！”

" [ˌmɪʃələn] [smaɪld] .

"	Micheline	smiled	.
"	米歇琳	微笑	.

米歇琳笑了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] ; " [aɪ] ['ɔːfərd]

"	He	did	not	ask	for	it	,	mamma	,	"	she	replied	,	with	sweetness	;	"	I	offered
"	他	做过	不是	问	为了	它	,	妈妈	,	"	她	回复	,	和	甜味	;	"	我	提供

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

“妈妈，他并没有要求我给他，”她温柔地回答说，“是我主动给他的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['setld] [ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] . "

You	had	settled	all	on	me	.	"
你	有	定居	全部	在	我	.	"

你把一切都托付给了我。

" ['pruːdntli] !

"	Prudently	!
"	谨慎地	!

谨慎地！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! "

With	a	fellow	like	your	husband	!	"
和	一个	同伴	喜欢	你的	丈夫	!	"

和你丈夫这样的人在一起！

" [jʊr; jər] [ˌmɪs'trʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Your	mistrust	must	have	been	humiliating	to	him	.
"	你的	不信任	必须	有	到过	羞辱	到	他	.

“你的不信任一定让他感到很屈辱。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	ashamed	of	it	.
我	曾是	羞愧	的	它	.

我为此感到羞愧。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

I	said	nothing	to	you	,	because	I	knew	you	would	rather	prevent	the	marriage	,
我	说	没有什么	到	你	,	因为	我	知道	你	会	相当	防止	这	婚姻	,

我什么也没跟你说，因为我知道你宁愿阻止这场婚礼。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [sɜːrdʒ] .

and	I	loved	Serge	.
和	我	喜爱	哔叽	.

我爱塞尔吉。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'perd] .

I	,	therefore	,	signed	the	contract	which	you	had	had	prepared	.
我	,	所以	,	签名	这	合同	哪个	你	有	有	准备	.

因此，我签署了你事先准备好的合同。

['oʊnli][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

Only	**the**	**next**	**day**	**I**	**gave**	**a**	**general**	**power**	**of**	**attorney**	**to**	**my**	**husband**	**.**
仅有的	这	下一个	天	我	给予	一个	一般的	力量	的	律师	到	我的	丈夫	.

第二天我就给了我丈夫一份总代理权委托书。

" ['mædəm] - ['æŋgər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	**Madame**	**Desvarennes's**	**anger**	**was**	**over**	**.**
"	夫人	-	愤怒	曾是	超过	.

德斯瓦雷纳夫人的怒气消散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌmɪʃələn] ,

She	**was**	**observing**	**Micheline**	**,**
她	曾是	观察	米歇琳	,

她正在观察米歇琳，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	**wished**	**to**	**find**	**out**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**abyss**	**into**	**which**	**her**	**daughter**
和	希望	到	寻找	出去	这	深度	的	这	深渊	进入	哪个	她	女儿

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] .

had	**thrown**	**herself**	**with**	**blind**	**confidence**	**.**
有	抛掷	她自己	和	瞎的	信心	.

她想弄清楚女儿究竟盲目自信地跳进了多深的深渊。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**then**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	和	什么	做过	他	说	然后	?	"	她	询问	.

“那他当时说了什么？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ˌmɪʃələn] , ['sɪmpli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**answered**	**Micheline**	**,**	**simply**	**.**
"	没有什么	,	"	回答	米歇琳	,	简单地	.

“没什么，”米歇琳简单地回答道。

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	**Tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**he**	**kissed**	**me**	**.**
"	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	和	他	亲吻	我	.

“他眼里噙满了泪水，吻了我。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkəsi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

I	**saw**	**that**	**this**	**delicacy**	**touched**	**his**	**heart**	**and**	**I**	**was**	**happy**	**.**
我	锯	那	这	美味	感动	他的	心	和	我	曾是	快乐的	.

我看到这份美味佳肴打动了他的心，我感到很高兴。

[ðer; ðər] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**she**	**added**	**with**	**eyes**	**sparkling**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**
那里	,	妈妈	,	"	她	额外	和	眼睛	闪闪发光	在	这	纪念	的	这

['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

pleasure	**she**	**had**	**experienced**	**,**
乐趣	她	有	经验丰富的	,

“妈妈，你看，”她说着，眼中闪烁着回忆起刚才那份快乐的光芒。

" [hiː; hi] [meɪ] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	**he**	**may**	**spend**	**as**	**much**	**as**	**he**	**likes**	**;**	**I**	**am**	**amply**	**repaid**	**beforehand**	**.**
"	他	可能	花费	作为	很多	作为	他	点赞	;	我	是	充足的	已偿还	预先	.

“他可以随意花费，我事先已经得到了丰厚的回报。”

" ['mædəm] - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**Madame**	**Desvarennes**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	夫人	-	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	说	:

德斯瓦雷纳夫人耸了耸肩，说道：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .
" My dear child , you are mad enough to be locked up .
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 疯狂的 足够的 到 是 已锁定 向上 .

“我亲爱的孩子，你疯了，应该被关起来。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][tɜːrn] ['evri] ['wʊmənz] [breɪn] ? "
What is there about the fellow to turn every woman's brain ? "
什么 是 那里 关于 这 同伴 到 转动 每一个 女性的 脑 ? "

他到底有什么魅力，能让所有女人都为之倾倒?

" ['evri] ['wʊmənz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃələn] , ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Every woman's ? " exclaimed Micheline , anxiously , looking at her mother .
" 每一个 女性的 ? " 惊呼 米歇琳 , 焦虑地 , 寻找 在 她 母亲 .

“每个女人的？”米歇琳焦急地看着她的母亲，惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
" That is a manner of speaking .
" 那 是 一个 方式 的 请讲 .

那是一种说话方式。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
But , my dear ,
但 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld]
you must understand that I cannot be satisfied with what you have just told
你 必须 理解 那 我 不能 是 使满意 和 什么 你 有 只是 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你必须明白，我对你刚才告诉我的内容无法满意。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] !
A tear and a kiss !
一个 撕 和 一个 吻 !

一滴眼泪和一个吻!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['daʊri] . "
That is not worth your dowry . "
那 是 不是 值得 你的 嫁妆 . "

那不值你的嫁妆。

" [kʌm] , ['mæmə] , [duː][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['hæpi] . "
" Come , mamma , do let me be happy . "
" 来 , 妈妈 , 做 让 我 是 快乐的 . "

“来吧，妈妈，让我开心点吧。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] ['fɑːliz] .
" You can be happy without committing follies .
" 你 能 是 快乐的 没有 提交 愚行 .

你无需做傻事也能快乐。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] . "
You do not need a racing - stable . "
你 做 不是 需要 一个 赛车 - 稳定的 . "

你不需要赛马场。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kʌlɚz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	he	has	chosen	such	pretty	colors	,	"	interrupted	Micheline	,	with	a	smile	.
"	哦	,	他	有	选定	这样的	漂亮的	颜色	,	"	中断	米歇琳	,	和	一个	微笑	.

“哦，他选的颜色真漂亮，”米歇琳笑着插话道。

" [pɜːrl] - [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [kæp] .

"	Pearl	-	gray	and	silver	,	and	pink	cap	.
"	珍珠	-	灰色的	和	银	,	和	粉色的	帽	.

珍珠灰和银色，粉色帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ! "

It	is	charming	!	"
它	是	迷人	!	"

真迷人！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	You	think	so	?
"	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

Well	,	you	are	not	difficult	to	please	.
出色地	,	你	是	不是	难的	到	请	.

嗯，你还真是好伺候啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ?

And	the	club	?
和	这	俱乐部	?

俱乐部呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ?

What	do	you	say	to	his	gambling	?
什么	做	你	说	到	他的	赌博	?

你对他的赌博行为有什么看法?

" [ˌmɪʃələn] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [sed] :

"	Micheline	turned	pale	,	and	with	a	constraint	which	hurt	her	mother	,	said	:
"	米歇琳	转向	苍白	,	和	和	一个	约束	哪个	伤害	她	母亲	,	说	:

米歇琳脸色苍白，强忍着令她母亲心痛的语气说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [æt; ət] ?

"	Is	it	necessary	to	make	a	fuss	about	a	few	games	at	bouillotte	?
"	是	它	必要的	到	制作	一个	大惊小怪	关于	一个	很少	游戏	在	布约特	?

“有必要为布约特的几场比赛大惊小怪吗？”

" [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sɜːrdʒ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mædəm] - .

"	This	continual	defense	of	Serge	exasperated	Madame	Desvarennes	.
"	这	持续的	防御	的	哔叽	恼怒	夫人	-	.

“塞尔日不断维护德斯瓦雷纳夫人，这让她非常恼火。”

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['vaɪələntli] .

"	Don't	talk	to	me	,	"	she	continued	,	violently	.
"	不	讲话	到	我	,	"	她	持续	,	暴力	.

“别跟我说话！”她语气激烈地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	I	am	well	informed	on	that	subject	.
"	我	是	出色地	知情的	在	那	主题	.

我对这方面的情况非常了解。

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [tɜːrn]

He	leaves	you	alone	every	evening	to	go	and	play	with	gentlemen	who	turn
他	树叶	你	独自的	每一个	晚上	到	去	和	玩	和	先生们	WHO	转动

[ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dekˈsterəti] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtəmɪst] [mʌst; məst] [ˈenvi] .

up	the	king	with	a	dexterity	the	Legitimists	must	envy	.
向上	这	国王	和	一个	灵巧	这	合法主义者	必须	嫉妒	.

他每天晚上都把你一个人留下，去和那些绅士们玩乐，这些绅士们戏耍国王的技巧，连正统派都会羡慕不已。

[maɪ] [dɪr] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ?

My	dear	,	shall	I	tell	you	his	fortune	?
我的	亲爱的	,	将	我	告诉	你	他的	财富	?

亲爱的，我来告诉你他的运势好吗?

[hiː; hi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] ; [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]

He	commenced	with	cards	;	he	continues	with	horses	;	he	will	finish	with
他	开始	和	牌	;	他	继续	和	马匹	;	他	将要	结束	和

['wɜːrθləs] ['wɪmɪn] ! "

worthless	women	!	"
毫无价值	女性	!	"

他先是沉迷于纸牌，接着是马匹，最后将沉迷于无用的女人!

" ['mæmə] ! " [kraɪd] [ˌmɪʃələn] , ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Mamma	!	"	cried	Micheline	,	wounded	to	the	heart	.
"	妈妈	!	"	哭	米歇琳	,	受伤	到	这	心	.

“妈妈！”米歇琳哭喊道，心如刀绞。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['paɪpər] !

"	And	your	money	will	pay	the	piper	!
"	和	你的	钱	将要	支付	这	派珀	!

“你的钱终将付出代价！”

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [raɪt] .

But	,	happily	,	I	am	here	to	put	your	household	matters	right	.
但	,	快乐地	,	我	是	这里	到	放	你的	家庭	事情	正确的	.

不过，令人欣慰的是，我来帮你解决家里的各种问题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] [wel] ['ʌndər] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk]

I	am	going	to	keep	your	gentleman	so	well	under	that	in	future	he	will	walk
我	是	去	到	保持	你的	绅士	所以	出色地	在下面	那	在	未来	他	将要	走

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

我会好好管教你的先生，让他以后走路都笔直。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] !

I'll	warrant	you	!
患病的	保证	你	!

我保证!

" [ˌmɪʃələn] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

"	Micheline	rose	and	stood	before	her	mother	,	looking	so	pale	that	the	latter
"	米歇琳	玫瑰	和	站立	前	她	母亲	,	寻找	所以	苍白	那	这	后者

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

“米歇琳站起身来，站在她母亲面前，脸色苍白得吓坏了她母亲。

" ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , " [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbənd]
" Mother , " she said , in trembling tones , " if ever you say one word to my husband
" 母亲 , " 她 说 , 在 发抖 音调 , " 如果 曾经 你 说 一 单词 到 我的 丈夫
,
,
,

“母亲，”她颤抖着说，“如果你胆敢跟我丈夫说一个字，

[teɪk] [ker] !
take care !
拿 关心 !

小心!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
I shall never see you again !
我 将 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了!

" ['mædəm] - [flɪntʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
" Madame Desvarennes flinched before her daughter .
" 夫人 - 畏缩 前 她 女儿 .

德斯瓦雷纳夫人畏缩了一下，站在女儿面前。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [wi:k] [ˌmɪʃələn] [hu:] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [terz] ,
It was no longer the weak Micheline who trusted to her tears ,
它 曾是 不 更长 这 虚弱的 米歇琳 WHO 可信 到 她 眼泪 ,

她不再是那个只会依赖眼泪的软弱的米歇琳了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['wʊmən] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
but a vehement woman ready to defend him whom she loved .
但 一个 愤慨 女士 准备好 到 保卫 他 谁 她 喜爱 .

但她是一位意志坚定的女子，随时准备捍卫她所爱的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] :
And as she remained silent , not daring to speak again :
和 作为 她 剩余 沉默的 , 不是 大胆 到 说话 再次 :

她沉默不语，不敢再开口：

" ['mʌðər] , " [kən'tɪnju:d] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [jet] ['fɜ:rmli] , " [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
" Mother , " continued Micheline , with sadness , yet firmly , " this explanation was
" 母亲 , " 持续 米歇琳 , 和 悲伤 , 然而 牢牢 , " 这 解释 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
inevitable ; I have suffered beforehand ,
不可避免的 ; 我 有 遭受 预先 ,

“母亲，”米歇琳悲伤但坚定地继续说道，“这样的解释是不可避免的；我之前已经受过苦了。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hʌzbənd]
knowing that I should have to choose between my affection for my husband
会心 那 我 应该 有 到 选择 之间 我的 感情 为了 我的 丈夫
[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
and my respect for you . "
和 我的 尊重 为了 你 . "

我知道我必须在对丈夫的爱和对你的尊重之间做出选择。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['bɪtərli] , " [ju:; jʊ] [dəunt]
" Between the one and the other , " said the mistress , bitterly , " you don't
" 之间 这 一 和 这 其他 , " 说 这 情妇 , 苦涩地 , " 你 不
['hezɪteɪt] , [aɪ] [si:] . "
hesitate , I see . "
犹豫 , 我 看 . "

“在这两者之间，”女主人苦涩地说，“我看你毫不犹豫。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [sens] ,

"	It	is	my	duty	;	and	if	I	failed	in	it	,	you	yourself	,	with	your	good	sense	,
"	它	是	我的	责任	;	和	如果	我	失败的	在	它	,	你	你自己	,	和	你的	好的	感觉	,

“这是我的职责；如果我失职了，你凭你的判断力，

[wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

would	see	it	.	"
会	看	它	.	"

会看到的。

" [oʊ] ! [ˌmɪʃələn] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

"	Oh	!	Micheline	,	could	I	have	expected	to	find	you	thus	?	"	cried	the	mother	,
"	哦	!	米歇琳	,	可以	我	有	预期的	到	寻找	你	因此	?	"	哭	这	母亲	,

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

“哦！米歇琳，我怎么能想到会看到你这副模样呢？”母亲绝望地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

"	What	a	change	!
"	什么	一个	改变	!

变化真大！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] .

It	is	not	you	who	are	speaking	;	it	is	not	my	daughter	.
它	是	不是	你	WHO	是	请讲	;	它	是	不是	我的	女儿	.

说话的不是你，也不是我的女儿。

[fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Fool	that	you	are	!
傻子	那	你	是	!

你真是个傻瓜！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led] ?

Don't	you	see	whither	you	are	being	led	?
不	你	看	往哪里去	你	是	存在	引领	?

你难道看不出自己正被引向何方吗?

[juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

You	,	yourself	,	are	preparing	your	own	misfortune	.
你	,	你自己	,	是	准备	你的	自己的	不幸	.

你这是在自掘坟墓。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['dʒeləsi] .

Don't	think	that	my	words	are	inspired	by	jealousy	.
不	思考	那	我的	字	是	灵感	经过	妒忌	.

不要以为我的话是出于嫉妒。

[ə; eɪ] ['haɪər] ['sentɪmənt] [dik'teits] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ['gɪvz]

A	higher	sentiment	dictates	them	,	and	at	this	moment	my	maternal	love	gives
一个	更高	情绪	规定	他们	,	和	在	这	片刻	我的	母体	爱	给予

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一种更高的情感驱使着它们，此刻，我的母爱赋予了我：

[aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

I	fear	,	a	foresight	of	the	future	.
我	害怕	,	一个	远见	的	这	未来	.

我担心，这是对未来的预见。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

There	**is**	**only**	**just**	**time**	**to**	**rescue**	**you**	**from**	**the**	**danger**	**into**	**which**	**you**	**are**
那里	是	仅有的	只是	时间	到	救援	你	从	这	危险	进入	哪个	你	是

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

只有最后一刻的时间能把你从你正在奔向的危险中解救出来。

[juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][rɪ'teɪn][jʊr; jər]['hʌzbənd][baɪ][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

You	**hope**	**to**	**retain**	**your**	**husband**	**by**	**your**	**generosity**	**?**
你	希望	到	保持	你的	丈夫	经过	你的	慷慨	?

你希望靠慷慨留住丈夫吗?

[ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [siː] [pruːfs] [ʌv; əv]

There	**where**	**you**	**think**	**you**	**are**	**giving**	**proofs**	**of**	**love**	**he**	**will**	**only**	**see**	**proofs**	**of**
那里	在哪里	你	思考	你	是	给予	证明	的	爱	他	将要	仅有的	看	证明	的

['wiːknəs] .

weakness	**.**
弱点	.

你以为你在表达爱意，他看到的却只是软弱的表现。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [tʃiːp] [hiː; hi] [wɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

If	**you**	**make**	**yourself**	**cheap**	**he**	**will**	**count**	**you**	**as**	**nothing**	**.**
如果	你	制作	你自己	便宜的	他	将要	数数	你	作为	没有什么	.

如果你让自己变得卑鄙，他会把你当成空气。

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] ['træmp(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] .

If	**you**	**throw**	**yourself**	**at**	**his**	**feet**	**he**	**will**	**trample**	**on**	**you**	**.**
如果	你	扔	你自己	在	他的	脚	他	将要	践踏	在	你	.

如果你扑倒在他脚下，他会践踏你。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**The**	**Princess**	**shook**	**her**	**head**	**haughtily**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	这	公主	摇晃	她	头	傲慢地	,	和	微笑	.

公主傲慢地摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] .

"	**You**	**don't**	**know**	**him**	**,**	**mamma**	**.**
"	你	不	知道	他	,	妈妈	.

“妈妈，你不认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] ,

He	**is**	**a**	**gentleman**	**;**	**he**	**understands**	**all**	**these**	**delicacies**	**,**
他	是	一个	绅士	;	他	明白	全部	这些	美味佳肴	,

他是一位绅士，他懂得这些礼仪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

and	**there**	**is**	**more**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**submitting**	**one's**	**self**	**to**	**his**	**discretion**	**,**
和	那里	是	更多的	到	是	获得	经过	提交	一个人的	自己	到	他的	审慎	,

而且，听从他的安排会获得更多好处。

[ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

than	**by**	**trying**	**to**	**resist**	**his**	**will**	**.**
比	经过	尝试	到	抵抗	他的	将要	.

与其试图抵抗他的意志，不如.....

[juː; jʊ] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm; ɪm] .

You	**blame**	**his**	**manner**	**of**	**existence**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**understand**	**him**	**.**
你	责备	他的	方式	的	存在	,	但	你	不	理解	他	.

你责怪他的生活方式，但你不了解他。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [niːdz] [rɪˈfaɪnmənts]

He	belongs	to	a	different	race	than	you	and	I	.	He	needs	refinements
他	属于	到	一个	不同的	种族	比	你	和	我	.	他	需求	改进

[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

of	luxury	which	would	be	useless	to	us	,
的	奢华	哪个	会	是	无用	到	我们	,

他与我们属于不同的种族。他需要的奢华享受对我们来说毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	deprivation	of	which	would	be	hard	to	him	.
但	这	剥夺	的	哪个	会	是	难的	到	他	.

但对他来说，失去这些东西会很艰难。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

He	suffered	much	when	he	was	poor	,	he	is	making	up	for	it	now	.
他	遭受	很多	什么时候	他	曾是	贫穷的	,	他	是	制作	向上	为了	它	现在	.

他年轻时贫穷时受了很多苦，现在他正在弥补过去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrævəgənsiz] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

We	are	guilty	of	some	extravagances	,	'	tis	true	;	but	what	does	it	matter	?
我们	是	有罪的	的	一些	奢侈	,	-	的	真的	;	但	什么	做	它	事情	?

我们的确有些挥霍无度，但这又有什么关系呢?

[fɔːr; fər] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?

For	whom	have	you	made	a	fortune	?
为了	谁	有	你	制成	一个	财富	?

你为谁发了财?

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

For	me	!
为了	我	!

为我!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] ?

For	what	object	?
为了	什么	目的	?

什么对象?

[maɪ] [ˈhæpinəs] !

My	happiness	!
我的	幸福	!

我的幸福!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [maɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ænd; ənd][pɑːmp] [wɪtʃ] [ˈsuːts]

I	am	happy	to	surround	my	Prince	with	the	glory	and	pomp	which	suits
我	是	快乐的	到	环绕	我的	王子	和	这	荣耀	和	盛大场面	哪个	西装

[hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

him	so	well	.
他	所以	出色地	.

我很高兴能让我的王子沐浴在与他非常相称的荣耀和盛大之中。

[hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

He	is	grateful	to	me	;	he	loves	me	,
他	是	感激的	到	我	;	他	爱	我	,

他感激我；他爱我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	I	hold	his	love	dearer	than	all	else	in	the	world	;
和	我	抓住	他的	爱	更贵	比	全部	别的	在	这	世界	;

我视他的爱比世上任何东西都更珍贵；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

for	if	ever	he	ceases	to	love	me	I	shall	die	!	"
为了	如果	曾经	他	停止	到	爱	我	我	将	死	！	"

因为如果他不再爱我，我将死去！

" [ˌmɪʃələn] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

"	Micheline	!	"	cried	Madame	Desvarennes	,	beside	herself	,	and	seizing	her	daughter
"	米歇琳	!	"	哭	夫人	-	,	旁	她自己	,	和	抓住	她	女儿

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [streŋθ] .

with	nervous	strength	.
和	紧张的	力量	.

“米歇琳！”德斯瓦雷纳夫人惊叫道，她惊慌失措地一把抓住女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]['kwaɪətli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

The	young	wife	quietly	allowed	her	fair	head	to	fall	on	her	mother's	shoulder	,
这	年轻的	妻子	悄悄	允许	她	公平的	头	到	落下	在	她	母亲的	肩膀	,

年轻的妻子静静地将她白皙的头靠在母亲的肩上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['feɪntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

and	whispered	faintly	in	her	ear	:
和	低声说道	淡淡的	在	她	耳朵	:

他轻轻地在她耳边低语：

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rek] [maɪ][laɪf] .

"	You	don't	want	to	wreck	my	life	.
"	你	不	想	到	破坏	我的	生活	.

你不想毁了我的生活。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .

I	understand	your	displeasure	.
我	理解	你的	不满	.

我理解你的不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	natural	;	I	feel	it	.
它	是	自然的	;	我	感觉	它	.

这是人之常情，我能感觉到。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] ;

You	cannot	think	otherwise	than	you	do	,	being	a	simple	,	hardworking	woman	;
你	不能	思考	否则	比	你	做	,	存在	一个	简单的	,	任劳任怨	女士	;

作为一个朴实勤劳的女人，你不可能有别的想法；

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn]

but	I	beg	of	you	to	banish	all	hatred	,	and	confine	these	ideas	within
但	我	求	的	你	到	放逐	全部	仇恨	,	和	局限	这些	想法	之内

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但我恳求你们摒弃一切仇恨，并将这些想法禁锢在你们心中。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

Say	**nothing**	**more**	**about**	**them**	**for**	**love**	**of**	**me**	**!**
说	没有什么	更多的	关于	他们	为了	爱	的	我	!

看在上帝的份上，你别再提他们了！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

"	**The**	**mother**	**was**	**vanquished**	**.**
"	这	母亲	曾是	战败者	.

母亲战败了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['sʌpliənt] [vɔɪs] .

She	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**resist**	**that**	**suppliant**	**voice**	**.**
她	有	绝不	到过	有能力的	到	抵抗	那	请求者	嗓音	.

她始终无法抗拒那种恳求的声音。

" [ɑː] ! ['kruːəl] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [wʌt] [peɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	**Ah**	**!**	**cruel**	**child**	**,**	**"**	**she**	**moaned**	**,**	**"**	**what**	**pain**	**you**	**are**	**causing**	**me**	**!**	**"**
"	啊	!	残忍的	孩子	,	"	她	呻吟	,	"	什么	疼痛	你	是	导致	我	!	"

“啊！你这个残忍的孩子，”她呻吟道，“你让我多么痛苦啊！”

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [dəunt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ? " ['mɜːmɜːd] [ˌmɪʃələn] ,

"	**You**	**consent**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**dear**	**mother**	**?**	**"**	**murmured**	**Micheline**	**,**
"	你	同意	,	不	你	,	亲爱的	母亲	?	"	低声说道	米歇琳	,

“您同意了，对吗，亲爱的母亲？”米歇琳低声说道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] .

falling	**into**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**by**	**whom**	**she**	**knew**	**she**	**was**	**adored**	**.**
坠落	进入	这	武器	的	她	经过	谁	她	知道	她	曾是	受人喜爱	.

她投入了她的怀抱，她知道自己被她深深爱着。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['mædəm] - , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [her]

"	**I**	**will**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**	**kissing**	**her**	**daughter's**	**hair**
"	我	将要	做	作为	你	希望	,	"	说	夫人	-	,	接吻	她	女儿的	头发

— [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɪtʃ] ,

—	**that**	**golden**	**hair**	**which**	**,**
—	那	金的	头发	哪个	,

“我会照你说的做，”德斯瓦雷纳夫人说着，亲吻了女儿的头发——那头金色的头发，

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [stroʊk] .

in	**former**	**days**	**,**	**she**	**loved**	**to**	**stroke**	**.**
在	以前的	天	,	她	喜爱	到	中风	.

她以前喜欢抚摸别人。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

The	**strains**	**of**	**the**	**piano**	**sounded**	**on**	**the**	**terrace**	**.**
这	菌株	的	这	钢琴	听起来	在	这	阳台	.

钢琴的旋律在露台上响起。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

In	**the**	**shade**	**,**	**groups**	**of**	**merry**	**dancers**	**were**	**enjoying**	**themselves**	**.**
在	这	阴影	,	团体	的	欢乐	舞者	是	享受	他们自己	.

在树荫下，一群群欢快的舞者正在尽情玩耍。

['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] - , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɛrəʃæl] [ænd; ənd]

Happy	**voices**	**were**	**heard**	**approaching**	**,**	**and**	**Savinien**	**,**	**followed**	**by**	**Marechal**	**and**
快乐的	声音	是	听到	接近	,	和	-	,	随后	经过	马雷夏尔	和

[su'zæn] , [keɪm] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Suzanne	**,**	**came**	**briskly**	**up**	**the**	**steps**	**.**
苏珊娜	,	来了	轻快地	向上	这	步骤	.

一阵欢快的声音传来，萨维尼安，随后是马雷夏尔和苏珊娜，轻快地走上台阶。

" [oʊ] , [ænt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] , " [sed] [ðə; ði]['dændi] .
" Oh , aunt , it is not fair , " said the dandy .
" 哦 , 阿姨 , 它 是 不是 公平的 , " 说 这 花花公子 .

“哦，姑妈，这不公平，”花花公子说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ˌmɪʃələn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]
" If you have come here to monopolize Micheline , you will be sent back to
" 如果 你 有 来 这里 到 独占 米歇琳 , 你 将要 是 发送 后退 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“如果你来这里是为了垄断米其林，你将被遣返回巴黎。”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] .
We want a vis - a - vis for a quadrille .
我们 想 一个 视觉 - 一个 - 视觉 为了 一个 方阵舞 .

我们想要一个四对舞的对视。

[kʌm] , ['prɪnses] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
Come , Princess , it is delightfully cool outside , and I am sure you will enjoy
来 , 公主 , 它 是 令人愉悦 凉爽的 外部 , 和 我 是 当然 你 将要 享受
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

来吧，公主，外面凉爽宜人，我相信您一定会喜欢的。

" [məˈsjɜːr] [lə] [briːd] [hæz; həz] ['gæðərd] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] ,
" Monsieur Le Brede has gathered some oranges ,
" 先生 乐 布雷德 有 聚集 一些 橙子 ,

“勒布雷德先生采集了一些橙子，

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and is trying to play at cup and ball with them on his nose ,
和 是 尝试 到 玩 在 杯子 和 球 和 他们 在 他的 鼻子 ,

他正试图用鼻子顶着它们玩杯球游戏，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] , [məˈsjɜːr] [diː'ju] ['trɛmbleɪ] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
while his friend , Monsieur du Tremblay , jealous of his success ,
尽管 他的 朋友 , 先生 杜 特伦布莱 , 嫉妒的 的 他的 成功 ,

而他的朋友杜特朗布莱先生，却嫉妒他的成功。

[tɔːks] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , " [sed] ['mɛrəʃæl] .
talks of illuminating the trees with bowls of punch , " said Marechal .
会谈 的 启发性的 这 树木 和 碗 的 冲床 , " 说 马雷夏尔 .

“有人提议用盛满潘趣酒的碗来点亮树木，”马雷沙尔说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sɜːrdʒ] ['duːɪŋ] ? " [inˈkwaiəd] [ˌmɪʃələn] , ['smaɪlɪŋ] .
" And what is Serge doing ? " inquired Micheline , smiling .
" 和 什么 是 哔叽 正在做 ? " 询问 米歇琳 , 微笑 .

“塞尔吉在做什么呢？”米歇琳笑着问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , " [sed] [keɪrəl] , [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
" He is talking to my wife on the terrace , " said Cayrol , appearing in the gallery .
" 他 是 说 到 我的 妻子 在 这 阳台 , " 说 凯罗尔 , 出现 在 这 画廊 .

“他正在露台上和我妻子说话，”凯罗尔出现在旁听席上说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The young people went off and were lost in the darkness .
这 年轻的 人们 去 离开 和 是 丢失的 在 这 黑暗 .

年轻人走了，消失在了黑暗中。

['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət] [keɪrəl] .

Madame	Desvarennes	looked	at	Cayrol	.
夫人	-	看起来	在	凯罗尔	.

德斯瓦雷夫人看着凯罗尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][kɑːm] .

He	was	happy	and	calm	.
他	曾是	快乐的	和	冷静的	.

他心情愉快，神态平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['dʒeləsi] .

There	was	no	trace	of	his	former	jealousy	.
那里	曾是	不	痕迹	的	他的	以前的	妒忌	.

他昔日的嫉妒之心已荡然无存。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd]

During	the	six	months	which	had	elapsed	since	his	marriage	,	the	banker	had
期间	这	六	几个月	哪个	有	过去	自从	他的	婚姻	,	这	银行家	有

[əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kloʊsli] ,

observed	his	wife	closely	,
观察到	他的	妻子	密切	,

结婚后的六个月里，这位银行家一直密切观察着他的妻子。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

her	actions	,	her	words	:	nothing	had	escaped	him	.
她	行动	,	她	字	:	没有什么	有	逃脱	他	.

她的行为，她的言语：他全都看在眼里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːlt] .

He	had	never	found	her	at	fault	.
他	有	绝不	成立	她	在	过错	.

他从未觉得她有过错。

[ðʌs] , [ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fər'evər] .

Thus	,	reassured	,	he	had	given	her	his	confidence	and	this	time	forever	.
因此	,	放心	,	他	有	给定	她	他的	信心	和	这	时间	永远	.

于是，他放心了，将自己的信任永远地给了她。

[dʒiːn] [wʌz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)l] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Jeanne	was	adorable	;	he	loved	her	more	than	ever	.
珍妮	曾是	可爱的	;	他	喜爱	她	更多的	比	曾经	.

珍妮很可爱；他比以往任何时候都更爱她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	seemed	very	much	changed	to	him	.
她	似乎	非常	很多	已更改	到	他	.

在他看来，她似乎变化很大。

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['fɔːrmərli] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] , [hæd; həd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] ,

Her	disposition	,	formerly	somewhat	harsh	,	had	softened	,	and	the	haughty	,
她	处置	,	以前	有些	残酷的	,	有	软化	,	和	这	傲慢	,

[kə'prɪʃəs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][maɪld] ,

capricious	girl	had	become	a	mild	,
任性	女孩	有	变得	一个	温和的	,

她以前有些严厉的性情已经变得柔和了，那个傲慢任性的女孩变成了一个温和的人。

[dɪ'mjʊr] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] ['wʊmən] .

demure	,	and	somewhat	serious	woman	.
端庄	,	和	有些	严肃的	女士	.

一位举止端庄、略显严肃的女士。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːts] , [keɪrəl] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Unable	to	read	his	companion's	thoughts	,	Cayrol	sincerely	believed	that	he	had
无法	到	读	他的	同伴的	想法	,	凯罗尔	真挚地	相信	那	他	有

[bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['æŋkʃəs] ,

been	unnecessarily	anxious	,
到过	不必要的	焦虑的	,

凯罗尔无法读懂同伴的心思，他真心认为自己之前的焦虑完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʒɑːnz] ['trʌblz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pæsɪŋ] ['fænsis] .

and	that	Jeanne's	troubles	had	only	been	passing	fancies	.
和	那	珍妮的	麻烦	有	仅有的	到过	通过	幻想	.

而珍妮的烦恼只不过是一时的幻想罢了。

[hiː; hi] [tʊk] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]

He	took	credit	of	the	change	in	his	wife	to	himself	,	and	was	proud	of
他	采取	信用	的	这	改变	在	他的	妻子	到	他自己	,	和	曾是	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他将妻子的改变归功于自己，并为此感到自豪。

" [keɪrəl] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [læmp] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [aɪz] , " [sed] ['mædəm]

"	Cayrol	,	oblige	me	by	removing	that	lamp	;	it	hurts	my	eyes	,	"	said	Madame
"	凯罗尔	,	必须	我	经过	移除	那	灯	;	它	疼痛	我的	眼睛	,	"	说	夫人

-

Desvarennes	,
-	,

“凯罗尔，请你把那盏灯拿走，它刺得我眼睛疼。”德斯瓦雷纳夫人说道。

['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

anxious	that	the	traces	on	her	face	,	caused	by	her	late	discussion	with	her
焦虑的	那	这	痕迹	在	她	脸	,	导致	经过	她	晚的	讨论	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她担心脸上会留下因昨晚与女儿交谈而产生的痕迹。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

should	not	be	visible	.
应该	不是	是	可见的	.

不应该可见。

" [ðen] [æsk] [dʒiːn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Then	ask	Jeanne	to	come	here	for	a	few	minutes	.
"	然后	问	珍妮	到	来	这里	为了	一个	很少	分钟	.

“那就请珍妮过来一下。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	have	something	to	say	to	her	.	"
我	有	某物	到	说	到	她	.	"

我有些话想对她说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [keɪrəl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Certainly	,	"	said	Cayrol	,	taking	the	lamp	off	the	table	and	carrying	it	into	the
"	当然	,	"	说	凯罗尔	,	采取	这	灯	离开	这	桌子	和	携带	它	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

“当然可以，”凯罗尔说着，从桌子上拿起灯，走进隔壁房间。

['dɑːrknəs] [dɪd] ['mædəm] - [gʊd] .

Darkness	did	Madame	Desvarennes	good	.
黑暗	做过	夫人	-	好的	.

黑暗对德斯瓦雷纳夫人有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [braʊ] .

It	refreshed	her	mind	and	calmed	her	brow	.
它	焕然一新	她	头脑	和	平静下来	她	眉头	.

它让她头脑清醒，眉头舒展。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

The	noise	of	dancing	reached	her	.
这	噪音	的	跳舞	达到	她	.

她听到了跳舞的声音。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['θɪŋkɪŋ] .

She	commenced	thinking	.
她	开始	思维	.

她开始思考。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət]

So	it	had	vainly	tried	to	prove	to	her	that	a	life	of	immoderate
所以	它	有	徒劳地	尝试	到	证明	到	她	那	一个	生活	的	过分

['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

pleasure	was	not	conducive	to	happiness	.
乐趣	曾是	不是	有利的	到	幸福	.

所以它徒劳地试图向她证明，过度享乐的生活方式不利于获得幸福。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] ,

The	young	wife	had	stopped	her	ears	so	that	she	might	not	hear	,
这	年轻的	妻子	有	停止	她	耳朵	所以	那	她	可能	不是	听到	,

年轻的妻子捂住了耳朵，以免听到任何声音。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] .

and	closed	her	eyes	that	she	might	not	see	.
和	关闭	她	眼睛	那	她	可能	不是	看	.

她闭上眼睛，生怕看见。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

Her	mother	asked	herself	if	she	did	not	exaggerate	the	evil	.
她	母亲	问	她自己	如果	她	做过	不是	夸大	这	邪恶的	.

她母亲问自己，她是不是夸大了罪恶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

She	saw	that	she	was	not	mistaken	.
她	锯	那	她	曾是	不是	错误	.

她发现自己并没有看错。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] : ['evriwer] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ]

Examining	the	society	around	her	,	men	and	women	:	everywhere	was	feverish
检查	这	社会	大约	她	,	男人	和	女性	:	到处	曾是	发烧

[ɪk'saɪtmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌləti] .

excitement	,	dissipation	,	and	nullity	.
激动	,	耗散	,	和	无效	.

她观察周围的社会，男人和女人：到处都是狂热的兴奋、放荡和虚无。

[juː; jʊ] [maɪt] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [aɪ'diːə] ; [ɪn] [ɔːl]

You	might	rummage	through	their	brains	without	finding	one	practical	idea	;	in	all
你	可能	临检	通过	他们的	大脑	没有	寻找	一	实际的	主意	;	在	全部

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

你或许要翻遍他们的脑袋也找不到一个切实可行的想法；在他们所有人的内心深处，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] ['lɔːfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

there	was	not	one	lofty	aspiration	.
那里	曾是	不是	一	高远	抱负	.

没有丝毫远大抱负。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] [wɜːr; wər] [laɪk] ['skwirəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

These	people	,	in	their	daily	life	were	like	squirrels	in	a	cage	,	and	because
这些	人们	,	在	他们的	日常的	生活	是	喜欢	松鼠	在	一个	笼	,	和	因为

[ðeɪ] [muːvd] ,

they	moved	,
他们	已搬	,

这些人，在日常生活中就像笼子里的松鼠一样，因为他们搬家了，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] .

they	thought	they	were	progressing	.
他们	想法	他们	是	进展	.

他们认为自己取得了进展。

[ɪn] [ðem; ðəm] ['skeptɪsɪzəm] [hæd; həd] [kɪld] [bɪ'liːf] ; [rɪ'lɪdʒən] , ['fæməli] , ['kʌntri] , [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ]

In	them	scepticism	had	killed	belief	;	religion	,	family	,	country	,	were	,	as	they
在	他们	怀疑论	有	被杀	信仰	;	宗教	,	家庭	,	国家	,	是	,	作为	他们

[freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['hʌmbʌg] .

phrased	it	,	all	humbug	.
措辞	它	,	全部	骗子	.

在他们看来，怀疑主义扼杀了信仰；宗教、家庭、国家，用他们的话说，都是骗人的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [eɪm] , [wʌn] ['pæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

They	had	only	one	aim	,	one	passion	—	to	enjoy	themselves	.
他们	有	仅有的	一	目的	,	一	热情	—	到	享受	他们自己	.

他们只有一个目标，一个爱好——那就是享受生活。

[ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] " ['pleʒər] .

Their	watchword	was	"	pleasure	.
他们的	口令	曾是	"	乐趣	.

他们的座右铭是“快乐”。

" [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [ɪn] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] .

"	All	those	who	did	not	perish	of	consumption	would	die	in	lunatic	asylums	.
"	全部	那些	WHO	做过	不是	沦	的	消耗	会	死	在	疯子	精神病院	.

“所有没有死于肺痨的人都会死在精神病院里。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːtnnəs] ?

What	was	she	doing	in	the	midst	of	this	rottenness	?
什么	曾是	她	正在做	在	这	中间	的	这	腐烂	?

在这种腐败堕落的环境中，她究竟在做什么？

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

She	,	the	woman	of	business	?
她	,	这	女士	的	商业	?

她，那位女商人?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðiːz] [pʊr] [retʃɪz] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Could	she	hope	to	regenerate	these	poor	wretches	by	her	example	?
可以	她	希望	到	再生	这些	贫穷的	可怜虫	经过	她	例子	?

她能否以身作则，感化这些可怜的人呢?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər]

She	could	not	teach	them	to	be	good	,	and	they	excelled	in	teaching	others
她	可以	不是	教	他们	到	是	好的	,	和	他们	表现出色	在	教学	其他的

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

她无法教会他们向善，而他们却擅长教唆他人作恶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['gɪldɪd] [vaɪs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	must	leave	this	gilded	vice	,	taking	with	her	those	she	loved	,
她	必须	离开	这	镀金	副	,	采取	和	她	那些	她	喜爱	,

她必须离开这金碧辉煌的罪恶之地，带上她所爱的人。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kən'suːm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	leave	the	idle	and	incompetent	to	consume	and	destroy	themselves	.
和	离开	这	闲置的	和	不称职的	到	消耗	和	破坏	他们自己	.

任由那些游手好闲、能力不足的人自取灭亡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˌmɪʃələn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	felt	disgusted	,	and	resolved	to	do	all	to	tear	Micheline	away	from
她	毛毡	厌恶	,	和	已解决	到	做	全部	到	撕	米歇琳	离开	从

[ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

the	contagion	.
这	传染	.

她感到恶心，决心尽一切努力让米歇琳远离这种传染病。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [dʒiːn] .

In	the	meantime	she	must	question	Jeanne	.
在	这	与此同时	她	必须	问题	珍妮	.

与此同时，她必须审问珍妮。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .

A	shadow	appeared	on	the	threshold	:	it	was	hers	.
一个	阴影	出现	在	这	临界点	:	它	曾是	她的	.

门槛上出现了一个影子：那是她的影子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [sɜːrdʒ] [krept] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

In	the	darkness	of	the	gallery	Serge	crept	behind	her	without	being	seen	.
在	这	黑暗	的	这	画廊	哔叽	悄悄地爬	在后面	她	没有	存在	已见	.

在画廊昏暗的光线下，塞尔吉悄悄地走到她身后，没有被发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , [hæd; həd]

He	had	been	watching	Jeanne	,	and	seeing	her	go	away	alone	,	had
他	有	到过	观看	珍妮	,	和	看到	她	去	离开	独自的	,	有

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

他一直在暗中观察珍妮，看到她独自离开，就跟了上去。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] ['weɪtɪd]

In	the	angle	of	the	large	bay	-	window	,	opening	into	the	garden	,	he	waited
在	这	角度	的	这	大的	湾	-	窗户	,	开幕	进入	这	花园	,	他	等待

[wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] .

with	palpitating	heart	.
和	心悸	心	.

在通往花园的大凸窗的角落里，他心跳加速地等待着。

['mædəm] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi]

Madame	Desvarennes's	voice	was	heard	in	the	silence	of	the	drawing	-	room	;	he
夫人	-	嗓音	曾是	听到	在	这	沉默	的	这	绘画	-	房间	;	他

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

德斯瓦雷纳夫人的声音打破了客厅的寂静；他侧耳倾听。

" [sɪt] [daʊn] , [dʒiːn] ; ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	Sit	down	,	Jeanne	;	our	interview	will	be	short	,	and	it	could	not	be
"	坐	向下	,	珍妮	;	我们的	面试	将要	是	短的	,	和	它	可以	不是	是

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

“请坐，珍妮；我们的采访很短，不能耽搁。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] . "

for	to	-	morrow	I	shall	not	be	here	.	"
为了	到	-	明天	我	将	不是	是	这里	.	"

因为明天我将不在这里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [soʊ] [suːn] ? "

"	You	are	leaving	so	soon	?	"
"	你	是	离开	所以	很快	?	"

“你这么快就要走了吗？”

" [jes] ; [aɪ]['oʊnli] [left] ['pærɪs][ɑːn][maɪ] ['dɔtɚz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn] [jɔːrz] .

"	Yes	;	I	only	left	Paris	on	my	daughter's	account	,	and	on	yours	.
"	是的	;	我	仅有的	左边	巴黎	在	我的	女儿的	帐户	,	和	在	你的	.

“是的；我离开巴黎完全是为了我女儿，也是为了你。”

[maɪ] ['dɔːtər] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] !

My	daughter	knows	what	I	had	to	tell	her	;	now	it	is	your	turn	!
我的	女儿	知道	什么	我	有	到	告诉	她	;	现在	它	是	你的	转动	!

我女儿知道我要告诉她什么了；现在轮到你了！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [naɪs] ? "

Why	did	you	come	to	Nice	?	"
为什么	做过	你	来	到	好的	?	"

你为什么来尼斯?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] . "

"	I	could	not	do	otherwise	.	"
"	我	可以	不是	做	否则	.	"

我别无选择。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ? "

"	Because	?	"
"	因为	?	"

“因为？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	my	husband	wished	it	.	"
"	因为	我的	丈夫	希望	它	.	"

“因为我丈夫希望如此。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" You ought to have made him wish something else .
" 你 应该 到 有 制成 他 希望 某物 别的 .

你应该让他许下别的愿望。

[jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪz] ['æbsəluːt] .
Your power over him is absolute .
你的 力量 超过 他 是 绝对 .

你对他拥有绝对的权力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [dʒiːn] ['ænsər] :
Then Jeanne answered :
然后 珍妮 回答 :

然后珍妮回答道：

" [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] . "
" I feared to insist lest I should awaken his suspicions . "
" 我 害怕 到 坚持 免得 我 应该 觉醒 他的 怀疑 . "

“我不敢坚持，以免引起他的怀疑。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [naɪs] , [waɪ] [ək'sept] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
But admitting that you came to Nice , why accept hospitality in this house ? "
但 承认 那 你 来了 到 好的 , 为什么 接受 热情好客 在 这 房子 ? "

既然你承认自己来到了尼斯，为什么还要接受这家人的款待呢?

" [ˌmɪʃələn] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [dʒiːn] .
" Micheline offered it to us , " said Jeanne .
" 米歇琳 提供 它 到 我们 , " 说 珍妮 .

“是米歇琳提供给我们的，”珍妮说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .
" And even that did not make you refuse .
" 和 甚至 那 做过 不是 制作 你 拒绝 .

即使这样，你也没有拒绝。

[wʌt] [pɑːrt][duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['pleɪɪŋ] [hɪr] ?
What part do you purpose playing here ?
什么 部分 做 你 目的 玩耍 这里 ?

你打算在这里扮演什么角色?

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?
After six months of honesty , are you going to change your mind ?
后 六 几个月 的 诚实 , 是 你 去 到 改变 你的 头脑 ?

经过六个月的坦诚交流，你会改变主意吗?

" [sɜːrdʒ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , ['ʃʌdəd] .
" Serge , behind his shelter , shuddered .
" 哔叽 , 在后面 他的 庇护所 , 颤抖 .

躲在掩体后面的塞尔吉打了个寒颤。

['mædəm] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪr] .
Madame Desvarennes's words were clear .
夫人 - 字 是 清除 .

德斯瓦雷纳夫人的话语很明确。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] .
She knew all .
她 知道 全部 .

她什么都知道。

[ʒɑːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Jeanne's voice was indignant when she replied :
珍妮的 嗓音 曾是 愤怒 什么时候 她 回复 :

珍妮回答时语气愤愤不平:

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
" By what right do you insult me by such a suspicion ? "
" 经过 什么 正确的 做 你 侮辱 我 经过 这样的 一个 怀疑 ? "

你凭什么这样怀疑我，以此侮辱我?

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːrgən] .
" By the right which you have given me in not keeping to your bargain .
" 经过 这 正确的 哪个 你 有 给定 我 在 不是 保持 到 你的 便宜货 .

“你不遵守约定，就等于给了我这个权利。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,
You ought to have kept out of the way , and I find you here ,
你 应该 到 有 保留 出去 的 这 方式 , 和 我 寻找 你 这里 ,

你本该避开这里，结果我却在这里找到了你。

['siːkɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [ðoʊz] [flɜːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv]
seeking danger and already trying those flirtations which are the forerunners of
寻求 危险 和 已经 尝试 那些 调情 哪个 是 这 先驱者 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

他们寻求危险，并且已经开始尝试那些罪恶的前兆——调情。

[ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['hoʊlli] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and familiarizing yourself with evil before wholly giving yourself up to it . "
和 熟悉 你自己 和 邪恶的 前 完全 给予 你自己 向上 到 它 . "

在彻底沉沦于邪恶之前，先熟悉邪恶本身。

" ['mædəm] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , ['pæʃənətli] .
" Madame ! " cried Jeanne , passionately .
" 夫人 ! " 哭 珍妮 , 热情地 .

“夫人！”珍妮激动地喊道。

" ['ænsər] !
" Answer !
" 回答 !

“回答!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "
Have you kept the promise you made me ? "
有 你 保留 这 承诺 你 制成 我 ? "

你遵守了你对我的承诺吗?

" [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] ,
" Have the hopes which you held out to me been realized ? " replied Jeanne ,
" 有 这 希望 哪个 你 握住 出去 到 我 到过 已实现 ? " 回复 珍妮 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
with despair .
和 绝望 .

“你曾许诺给我的希望实现了吗？”珍妮绝望地问道。

" [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]

"	For	six	months	I	have	been	away	,	and	have	I	found	peace	of	mind
"	为了	六	几个月	我	有	到过	离开	,	和	有	我	成立	和平	的	头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] ?

and	heart	?
和	心	?

“我离开家六个月了，我是否找到了内心的平静？”

[ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ]

The	duty	which	you	pointed	out	to	me	as	a	remedy	for	the	pain	which
这	责任	哪个	你	尖	出去	到	我	作为	一个	补救	为了	这	疼痛	哪个

['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['fruːtləsli] ['fɑːloʊd] .

tortured	me	I	have	fruitlessly	followed	.
受折磨	我	我	有	徒劳地	随后	.

你曾指出，履行那项职责可以缓解我所遭受的痛苦，但我却徒劳地遵循了它。

[aɪ][hæv; həv] [wept] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

I	have	wept	,	hoping	that	the	trouble	within	me	would	be	washed	away	with	my	tears	.
我	有	哭泣	,	希望	那	这	麻烦	之内	我	会	是	洗过	离开	和	我的	眼泪	.

我曾痛哭流涕，希望泪水能洗去我内心的烦恼。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	have	prayed	to	Heaven	,	and	asked	that	I	might	love	my	husband	.
我	有	祈祷	到	天堂	,	和	问	那	我	可能	爱	我的	丈夫	.

我向上帝祈祷，求祂让我能够爱我的丈夫。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ðæt] [mæn][ɪz][æz; əz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['evər] .

That	man	is	as	odious	to	me	as	ever	.
那	男人	是	作为	令人厌恶的	到	我	作为	曾经	.

那个人我依然厌恶至极。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] ,

Now	I	have	lost	all	my	illusions	,
现在	我	有	丢失的	全部	我的	幻觉	,

现在我所有的幻想都破灭了。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] !

and	find	myself	joined	to	him	for	the	rest	of	my	days	!
和	寻找	我	加入	到	他	为了	这	休息	的	我的	天	!

我发现自己余生都将与他在一起!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [laɪz] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] , [tuː; tə] [smaɪl] !

I	have	to	tell	lies	,	to	wear	a	mask	,	to	smile	!
我	有	到	告诉	谎言	,	到	穿	一个	面具	,	到	微笑	!

我必须说谎，必须戴面具，必须微笑!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] !

It	is	revolting	,	and	I	suffer	!
它	是	令人作呕的	,	和	我	遭受	!

太令人作呕了，我深受其害!

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] ,

Now	that	you	know	what	is	passing	within	me	,	judge	,
现在	那	你	知道	什么	是	通过	之内	我	,	法官	,

既然你知道我内心正在发生什么，请评判吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [jʊr; jər] [rɪ'prəutʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['juːsləs] ['kruːəlti] .

and	say	whether	your	reproaches	are	not	a	useless	cruelty	.
和	说	无论	你的	责备	是	不是	一个	无用	残酷	.

请说，你的责备难道不是一种毫无意义的残忍吗?

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [dʒiːn] , ['mædəm] - [felt] [hɜːr'self] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['pɪti] .

"	On	hearing	Jeanne	,	Madame	Desvarennes	felt	herself	moved	with	deep	pity	.
"	在	听力	珍妮	,	夫人	-	毛毡	她自己	已搬	和	深的	遗憾	.

“听到珍妮的话，德斯瓦雷纳夫人心中充满了深深的怜悯。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	asked	herself	whether	it	was	not	unjust	for	that	poor	child	to	suffer	so	much	.
她	问	她自己	无论	它	曾是	不是	不公正	为了	那	贫穷的	孩子	到	遭受	所以	很多	.

她问自己，让那个可怜的孩子遭受这么多苦难，难道不是不公平的吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] .

She	had	never	done	anything	wrong	,	and	her	conduct	was	worthy	of	esteem	.
她	有	绝不	完毕	任何事物	错误的	,	和	她	执行	曾是	值得	的	尊重	.

她从未做过任何错事，她的行为值得尊敬。

" [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

"	Unhappy	woman	!
"	不开心	女士	!

“不幸的女人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jes] , [ʌn'hæpi] , [ɪn'diːd] , " [ri'zjuːmd] [dʒiːn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	unhappy	,	indeed	,	"	resumed	Jeanne	,	"	because	I	have	nothing	to	cling	to	,	nothing	to	sustain	me	.
"	是的	,	不开心	,	的确	,	"	恢复	珍妮	,	"	因为	我	有	没有什么	到	黏着	到	,	没有什么	到	维持	我	.

“是的，确实很不快乐，”珍妮继续说道，“因为我没有什么可以依靠的，没有什么可以支撑我的东西。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [θɔːts] , [maɪ] [hɑːrt] [meɪd] ['desələt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'grets] .

My	mind	is	afflicted	with	feverish	thoughts	,	my	heart	made	desolate	with	bitter	regrets	.
我的	头脑	是	受苦的	和	发烧	想法	,	我的	心	制成	荒凉	和	苦的	遗憾	.

我脑中充满躁动不安的思绪，心中充满痛苦的悔恨。

[maɪ] [wɪl] [ə'loʊn] [prə'tekts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]

My	will	alone	protects	me	,	and	in	a	moment	of	weakness	it	may	betray	me	. "
我的	将要	独自的	保护	我	,	和	在	一个	片刻	的	弱点	它	可能	背叛	我	. "

只有我的意志才能保护我，但在软弱的时刻，它也可能背叛我。

" [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
" You still love him ? " asked Madame Desvarennes , in a deep voice which made
" 你 仍然 爱 他 ? " 问 夫人 - , 在 一个 深的 嗓音 哪个 制成
[sɜːrdʒ] ['kwɪvər] .
Serge quiver .
哔叽 颤动 .

“你还爱他吗？”德斯瓦雷纳夫人用低沉的声音问道，这声音让塞尔日浑身颤抖。

" [duː][aɪ] [noʊ] ?
" Do I know ?
" 做 我 知道 ?

我知道吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
There are times when I think I hate him .
那里 是 时代 什么时候 我 思考 我 恨 他 .

有时候我觉得我恨他。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
What I have endured since I have been here is incredible !
什么 我 有 忍受 自从 我 有 到过 这里 是 极好的 !

我来到这里之后所经历的一切简直难以置信!

['evriθɪŋ] [gɔːlz] [ˌem 'iː] , ['iriteits] [ˌem 'iː] .
Everything galls me , irritates me .
一切 虫瘿 我 , 刺激 我 .

什么事都让我恼火，让我烦躁。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][blaɪnd] , [ˌmɪʃələn] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [smaɪlz] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
My husband is blind , Micheline unsuspicious , and Serge smiles quietly , as if he
我的 丈夫 是 瞎的 , 米歇琳 不带怀疑的 , 和 哔叽 微笑 悄悄 , 作为 如果 他
[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] .
were preparing some treachery .
是 准备 一些 背信弃义 .

我的丈夫双目失明，米歇琳毫无戒心，而塞尔日则静静地微笑着，仿佛在策划某种阴谋。

['dʒeləsi] , ['æŋgər] , [kən'tempt] , [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'flɪktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Jealousy , anger , contempt , are all conflicting within me .
妒忌 , 愤怒 , 鄙视 , 是 全部 冲突 之内 我 .

嫉妒、愤怒、轻蔑，这些情绪在我心中相互冲突。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] , ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ]
I feel that I ought to go away , and still I feel a , horrible delight in remaining
我 感觉 那 我 应该 到 去 离开 , 和 仍然 我 感觉 一个 , 可怕 喜 在 其余的
. "
: "
. "

我觉得我应该离开，但同时我又感到一种可怕的、留下的快感。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mædəm] - .
" Poor child ! " said Madame Desvarennes .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 夫人 - .

“可怜的孩子！”德斯瓦雷纳夫人说道。

" [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .
" I pity you from my soul .
" 我 遗憾 你 从 我的 灵魂 .

“我从心底里怜悯你。”

[fər'gɪv] [maɪ][ʌn'dʒʌst] [wɜːrdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
Forgive my unjust words ; you have done all in your power .
原谅 我的 不公正 字 ; 你 有 完毕 全部 在 你的 力量 .

请原谅我言辞不当，您已尽力而为。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['moʊmənteri] ['wiknəsɪz] [laɪk] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

You	have	had	momentary	weaknesses	like	all	human	beings	.
你	有	有	瞬间	弱点	喜欢	全部	人类	生物	.

像所有人类一样，你也有过一时的软弱时刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .

You	must	be	helped	,	and	may	rely	on	me	.
你	必须	是	帮助	,	和	可能	依靠	在	我	.

你需要帮助，可以依靠我。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

I	will	speak	to	your	husband	to	-	morrow	;	he	shall	take	you	away	.
我	将要	说话	到	你的	丈夫	到	-	明天	;	他	将	拿	你	离开	.

我明天会跟你丈夫说，他会带你走。

['lækɪŋ] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] .

Lacking	happiness	,	you	must	have	peace	.
缺乏	幸福	,	你	必须	有	和平	.

如果没有快乐，你必须拥有平静。

[goʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [biː; bi][dʒʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Go	you	are	a	brave	heart	,	and	if	Heaven	be	just	,	you	will	be	rewarded	.
去	你	是	一个	勇敢的	心	,	和	如果	天堂	是	只是	,	你	将要	是	奖励	.

去吧，你真是个勇敢的人，如果上天公正的话，你会得到奖赏的。

" [sɜːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Serge	heard	the	sound	of	a	kiss	.
"	哔叽	听到	这	声音	的	一个	吻	.

塞尔吉听到了亲吻的声音。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .

In	an	embrace	,	the	mother	had	blessed	her	adopted	daughter	.
在	一个	拥抱	,	这	母亲	有	蒙福	她	已采用	女儿	.

母亲拥抱了养女，并祝福了她。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] ['mædəm] - [goʊ] ['sloʊli] [pæst][hɪm; ɪm] .

Then	the	Prince	saw	Madame	Desvarennes	go	slowly	past	him	.
然后	这	王子	锯	夫人	-	去	缓慢地	过去的	他	.

然后，王子看到德斯瓦雷纳夫人缓缓地从他身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv] [dʒiːn] [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['laɪɪŋ]

And	the	silence	was	broken	only	by	the	sobs	of	Jeanne	who	was	half	lying
和	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	啜泣	的	珍妮	WHO	曾是	一半	说谎

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

on	the	sofa	in	the	darkness	.
在	这	沙发	在	这	黑暗	.

黑暗中，只有半躺在沙发上的珍妮的啜泣声打破了寂静。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['telteɪl] [kɪs]

THE	TELLTALE	KISS
这	蛛丝马迹	吻

泄露秘密的吻

[sɜːrdʒ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [dʒiːn] .

Serge	slipped	from	his	hiding	-	place	and	came	toward	Jeanne	.
哔叽	滑倒了	从	他的	隐藏	-	地方	和	来了	朝向	珍妮	.

塞尔日从藏身之处溜了出来，朝珍妮走来。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] .

The	carpet	deadened	the	sound	of	his	steps	.
这	地毯	麻木	这	声音	的	他的	步骤	.

地毯隔绝了他的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

The	young	woman	was	gazing	into	vacancy	and	breathing	with	difficulty	.
这	年轻的	女士	曾是	凝视	进入	空缺	和	呼吸	和	困难	.

年轻女子目光空洞地望着前方，呼吸困难。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ; [ðen] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

He	looked	at	her	for	a	moment	without	speaking	;	then	,	leaning	over	her	shoulder	.
他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	没有	请讲	;	然后	,	倾斜	超过	她	肩膀	.

他沉默地看了她一会儿，然后俯身越过她的肩膀。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [dʒi:n] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , ['sɔ:ftli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] ?

"	Is	it	true	,	Jeanne	,	"	he	murmured	,	softly	,	"	that	you	hate	me	?
"	是	它	真的	,	珍妮	,	"	他	低声说道	,	轻轻	,	"	那	你	恨	我	?

“珍妮，”他轻声低语道，“你真的恨我吗？”

" [dʒi:n] [ə'roʊz] , [bɪ'wɪldərd] , [ɪks'kleimɪŋ] ,

"	Jeanne	arose	,	bewildered	,	exclaiming	,
"	珍妮	出现	,	困惑	,	惊呼	,

珍妮站起身来，一脸茫然，惊呼道：

" [sɜ:rdʒ] ! "

"	Serge	!	"
"	哔叽	!	"

“塞尔吉！”

" [jes] , [sɜ:rdʒ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , " [hu:] [hæz; həz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Serge	,	"	answered	the	Prince	,	"	who	has	never	ceased	to	love	you	.
"	是的	,	哔叽	,	"	回答	这	王子	,	"	WHO	有	绝不	停止	到	爱	你	.

“是的，塞尔吉，”王子回答说，“我从未停止过爱你。”

" [ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	A	deep	blush	spread	over	the	young	woman's	face	.
"	一个	深的	脸红	传播	超过	这	年轻的	女性的	脸	.

“年轻女子的脸上泛起了一片绯红。”

" [li:v] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Leave	me	,	"	she	said	.
"	离开	我	,	"	她	说	.

“离开我吧，”她说。

" [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Your	language	is	unworthy	of	a	man	.
"	你的	语言	是	不配	的	一个	男人	.

“你的言语有失男子气概。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	will	not	listen	to	you	.
我	将要	不是	听	到	你	.

我不会听你的。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gæləri] .

"	And	with	a	quick	step	she	walked	toward	the	gallery	.
"	和	和	一个	快的	步	她	步行	朝向	这	画廊	.

她快步走向画廊。

[sɜːrdʒ] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , ['seɪɪŋ] :
Serge threw himself in her way , saying :
哔叽 扔 他自己 在 她 方式 , 说 :

塞尔吉挡在她面前，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] . "
" You must stop ; you cannot escape me . "
" 你 必须 停止 ; 你 不能 逃脱 我 . "

“你必须停下来；你逃不出我的手掌心。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" But this is madness , " exclaimed Jeanne , moving away .
" 但 这 是 疯狂 , " 惊呼 珍妮 , 移动 离开 .

“但这简直太疯狂了！”珍妮一边说着，一边走开了。

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" Do you forget where we are ? "
" 做 你 忘记 在哪里 我们 是 ? "

你忘了我们身在何处吗?

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [sɜːrdʒ] .
" Do you forget what you have just been saying ? " retorted Serge .
" 做 你 忘记 什么 你 有 只是 到过 说 ? " 反驳 哔叽 .

“你忘了你刚才说了什么吗？”塞尔吉反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
" I was there ; I did not miss a word . "
" 我 曾是 那里 ; 我 做过 不是 错过 一个 单词 . "

“我当时就在现场；我一个字都没错过。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['seprəts] [ˌjuː 'es] .
" If you heard me , " said Jeanne , " you know that everything separates us .
" 如果 你 听到 我 , " 说 珍妮 , " 你 知道 那 一切 分离 我们 .

“如果你听见我说话，”珍妮说，“你就知道一切都将我们分隔开来。”

[maɪ]['duːti] , [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] . "
My duty , yours , and my will . "
我的 责任 , 你的 , 和 我的 将要 . "

我的职责，你的职责，以及我的意愿。

" [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['reblz; rɪ'bel] .
" A will which is enforced , and against which your heart rebels .
" 一个 将要 哪个 是 强制执行 , 和 反对 哪个 你的 心 叛军 .

“一种被强制执行的意志，你的内心却在反抗。”

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] .
A will to which I will not submit .
一个 将要 到 哪个 我 将要 不是 提交 .

一份我不会服从的遗嘱。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [sɜːrdʒ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
" As he spoke , Serge advanced toward her , trying to seize her in his
" 作为 他 辐 , 哔叽 先进的 朝向 她 , 尝试 到 抢占 她 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“他说话的时候，塞尔吉朝她走去，试图把她抱在怀里。

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] .
" replied Jeanne .
" 回复 珍妮 .

“珍妮回答道。”

" [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
" Micheline and my husband are there .
" 米歇琳 和 我的 丈夫 是 那里 .

“米歇琳和我丈夫都在那里。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
You must be mad to forget it .
你 必须 是 疯狂的 到 忘记 它 .

你一定是疯了才会忘记它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [aʊt] . "
If you come a step farther I shall call out . "
如果 你 来 一个 步 更远 我 将 称呼 出去 . "

你若再往前走一步，我就要喊你了。

" [kɔ:l] , [ðen] !
" Call , then !
" 称呼 , 然后 !

“那就打电话吧！”

" [kraɪd] [sɜ:rdʒ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" cried Serge , clasping her in his arms .
" 哭 哔叽 , 紧握 她 在 他的 武器 .

“塞尔吉喊道，将她紧紧抱在怀里。”

[dʒi:n] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Jeanne tried to free herself from him , but could not .
珍妮 尝试 到 自由的 她自己 从 他 , 但 可以 不是 .

珍妮试图挣脱他的控制，但未能成功。

" [sɜ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Serge , " she said ,
" 哔叽 , " 她 说 ,

“塞尔吉，”她说。

['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔrd]
paling with mingled anguish and rapture in the arms of him whom she adored
苍白 和 混合 痛苦 和 狂喜 在 这 武器 的 他 谁 她 受人喜爱
,
,
,

她脸色苍白，既痛苦又欣喜，依偎在她所爱慕的人怀里。

" [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [beɪs] !
" what you are doing is cowardly and base !
" 什么 你 是 正在做 是 胆小 和 根据 !

你这样做既懦弱又卑鄙！

" [ə; eɪ] [kɪs] [stɑ:pt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" A kiss stopped the words on her lips .
" 一个 吻 停止 这 字 在 她 嘴唇 .

一个吻阻止了她继续说下去。

[dʒi:n] [felt] [hɜ:r'self] ['gɪvɪŋ] [wei] .
Jeanne felt herself giving way .
珍妮 毛毡 她自己 给予 方式 .

珍妮感觉自己快要撑不住了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] .
She made a supreme effort .
她 制成 一个 最高 努力 .

她付出了巨大的努力。

" [aɪ][wəʊnt] , [sɜːrdʒ] !
" I won't , Serge !
" 我 惯于 , 哔叽 !

“我不会的，塞尔吉！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
" Have mercy !
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

" [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Tears of shame rolled down her face .
" 眼泪 的 耻辱 滚动 向下 她 脸 .

羞愧的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" No ! you belong to me .
" 不 ! 你 属于 到 我 .

不！你是我的。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [stoʊl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
The other , your husband , stole you from me .
这 其他 , 你的 丈夫 , 偷窃 你 从 我 .

另一个，你的丈夫，把你从我身边夺走了。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
I take you back .
我 拿 你 后退 .

我带你回去。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
" The young woman fell on a seat .
" 这 年轻的 女士 跌倒 在 一个 座位 .

“年轻女子跌倒在座位上。”

[sɜːrdʒ] [rɪˈpiːtɪd] ,
Serge repeated ,
哔叽 重复 ,

塞尔日重复道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

“我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dʒiːn] .
" **A** **fearful** **longing** **took** **possession** **of** **Jeanne** **.**
" 一个 可怕 渴望 采取 拥有 的 珍妮 .

“一种恐惧的渴望占据了珍妮。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] .
She **no** **longer** **pushed** **away** **the** **arms** **which** **clasped** **her** **.**
她 不 更长 推动 离开 这 武器 哪个 紧握 她 .

她不再推开搂着她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] ['sɜːrdʒɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] .
She **placed** **her** **hands** **on** **Serge's** **shoulder** **,** **and** **with** **a** **deep** **sigh** **gave** **herself** **up** **.**
她 放置 她 双手 在 塞尔吉的 肩膀 , 和 和 一个 深的 叹 给予 她自己 向上 .

她将双手放在塞尔吉的肩膀上，深深地叹了口气，放弃了抵抗。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] .
A **profound** **silence** **reigned** **around** **.**
一个 深刻的 沉默 统治 大约 .

四周一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ðem; ðəm] ,
Suddenly **a** **sound** **of** **approaching** **voices** **roused** **them** **,**
突然 一个 声音 的 接近 声音 唤醒 他们 ,

突然，一阵人声传来，惊醒了他们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
and **at** **the** **same** **moment** **the** **heavy** **curtain** **which** **separated** **the** **room** **from** **the** **adjoining** **drawing** **-** **room** **was** **lifted** **.**
和 在 这 相同的 片刻 这 重的 窗帘 哪个 分开 这 房间 从 这 相邻的 绘画 - 房间 曾是 抬起 .

与此同时，将这间房间与隔壁客厅隔开的厚重窗帘被掀开了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
A **shadow** **appeared** **on** **the** **threshold** **,** **as** **they** **were** **still** **in** **each** **other's** **arms** **.**
一个 阴影 出现 在 这 临界点 , 作为 他们 是 仍然 在 每个 其他的 武器 .

他们还紧紧相拥时，门槛上出现了一个影子。

[ðə; ðɪ] ['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [oʊ] [gɑːd] ! " ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] ['ægəni] , [rɪ'zaʊndɪd] .
The **stifled** **exclamation** **,** **"** **O** **God** **!** **"** **followed** **by** **a** **sob** **of** **agony** **,** **resounded** **.**
这 窒息 感叹 , " 哦 上帝 ! " 随后 经过 一个 哭泣 的 痛苦 , 回荡着 .

一声压抑的惊呼“我的天哪！”随后传来一声痛苦的抽泣。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['kɜːrt(ə)n] [fel] , [sə'raʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [foʊldz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] .
The **door** **curtain** **fell** **,** **surrounding** **with** **its** **folds** **the** **unknown** **witness** **of** **that** **terrible** **scene** **.**
这 门 窗帘 跌倒 , 周围 和 它是 折叠 这 未知 证人 的 那 糟糕的 场景 .

门帘落下，褶皱将那场可怕场景的无名见证者围了起来。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] .
Jeanne **had** **risen** **,** **trying** **to** **collect** **her** **ideas** **.**
珍妮 有 升起 , 尝试 到 收集 她 想法 .

珍妮起身，努力整理思绪。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

A	sudden	light	dawned	on	her	mind	;	she	realized	in	a	moment	the	extent	of
一个	突然	光	黎明	在	她	头脑	;	她	已实现	在	一个	片刻	这	程度	的

[hɜ:r; hər] [kraɪm] ,

her	crime	,
她	犯罪	,

她脑海中突然闪过一个念头；她瞬间意识到自己罪行的严重性。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][sɜ:rdʒ] ,

and	uttering	a	cry	of	horror	and	despair	,	she	escaped	,	followed	by	Serge	,
和	发出声音	一个	哭	的	恐怖	和	绝望	,	她	逃脱	,	随后	经过	哔叽	,

[θru:] [ðə; ði] ['gæləri] .

through	the	gallery	.
通过	这	画廊	.

她发出惊恐绝望的尖叫，逃出了画廊，塞尔日紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] , ['lɪvɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [ded] ,

Then	the	heavy	curtain	was	lifted	again	,	and	tottering	,	livid	,	almost	dead	,
然后	这	重的	窗帘	曾是	抬起	再次	,	和	颤巍巍	,	铁青	,	几乎	死的	,

[ˌmɪʃələn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Micheline	entered	the	room	.
米歇琳	进入	这	房间	.

然后，厚重的帷幔再次被掀开，米歇琳踉跄着走进房间，脸色铁青，奄奄一息。

[piː)'ɛə] , ['sɪriəs] [ænd; ənd][koʊld] , [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Pierre	,	serious	and	cold	,	walked	behind	her	.
皮埃尔	,	严肃的	和	寒冷的	,	步行	在后面	她	.

皮埃尔神情严肃冷漠地跟在她身后。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

The	Princess	,	feeling	tired	,	had	come	into	the	house	.
这	公主	,	感觉	疲劳的	,	有	来	进入	这	房子	.

公主感到疲倦，便回到了屋里。

[tʃæns] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][ðer; ðər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n]

Chance	had	led	her	there	to	witness	this	proof	of	misfortune	and	treason
机会	有	引领	她	那里	到	证人	这	证明	的	不幸	和	叛国罪

.

:
.

机缘巧合之下，她目睹了这不幸和背叛的证据。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [də'lɑ:ru:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] .

Both	she	and	Delarue	looked	at	each	other	,	silent	and	overwhelmed	.
两个都	她	和	德拉鲁	看起来	在	每个	其他	,	沉默的	和	不堪重负	.

她和德拉鲁互相看着对方，沉默不语，不知所措。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:rl] [θru:] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

Their	thoughts	whirled	through	their	brains	with	fearful	rapidity	.
他们的	想法	旋转	通过	他们的	大脑	和	可怕	快速	.

他们的思绪在脑海中飞速翻腾。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

In	a	moment	they	looked	back	on	their	existence	.
在	一个	片刻	他们	看起来	后退	在	他们的	存在	.

片刻之后，他们回顾了自己的人生。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ,

He	saw	the	pale	betrothed	of	whom	he	had	dreamed	as	a	wife	,
他	锯	这	苍白	未婚妻	的	谁	他	有	梦见	作为	一个	妻子	,

他看到了梦中那位面色苍白的未婚妻，他梦中她就是他的妻子。

[huː] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr'self][soʊ]

who	had	willingly	given	herself	to	another	,	and	who	now	found	herself	so
WHO	有	心甘情愿	给定	她自己	到	其他	,	和	WHO	现在	成立	她自己	所以

['kruːəli] ['pʌnɪʃt] .

cruelly	punished	.
残酷地	受到惩罚	.

她曾心甘情愿地将自己奉献给另一个人，如今却遭受如此残酷的惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [men] : [ðə; ði][wʌn] [gʊd] , ['lɔɪəl] ,

She	measured	the	distance	which	separated	these	two	men	:	the	one	good	,	loyal	,
她	测量	这	距离	哪个	分开	这些	二	男人	:	这	一	好的	,	忠诚	,

她衡量了这两个男人之间的距离：一个善良、忠诚，

['dʒenərəs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['selfɪʃ] , [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] .

generous	;	the	other	selfish	,	base	,	and	unworthy	.
慷慨的	;	这	其他	自私	,	根据	,	和	不配	.

慷慨大方；自私自利、卑鄙无耻。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] , [soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	seeing	him	whom	she	adored	,	so	vile	and	base	compared	to	him
和	看到	他	谁	她	受人喜爱	,	所以	卑鄙的	和	根据	比较的	到	他

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'deind] ,

whom	she	had	disdained	,
谁	她	有	轻蔑	,

看到自己曾经崇拜的人，与自己曾经鄙视的人相比，竟如此卑鄙无耻，

[ˌmɪʃələn] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['bɪtər] [terz] .

Micheline	burst	into	bitter	tears	.
米歇琳	爆裂	进入	苦的	眼泪	.

米歇琳突然嚎啕大哭起来。

[piː)'ɛə] [ˊtrebliŋli] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Pierre	tremblingly	hastened	toward	her	.
皮埃尔	颤抖地	加快	朝向	她	.

皮埃尔颤抖着加快脚步朝她走去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] ,

The	Princess	made	a	movement	to	check	him	,
这	公主	制成	一个	移动	到	查看	他	,

公主上前查看他的情况，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] [griːf] [ænd; ənd]

but	she	saw	on	the	face	of	her	childhood's	friend	such	sincere	grief	and
但	她	锯	在	这	脸	的	她	童年的	朋友	这样的	真诚	悲伤	和

['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

honest	indignation	,
诚实的	愤慨	,

但她从儿时好友的脸上看到了如此真挚的悲痛和坦诚的愤慨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

that	she	felt	as	safe	,	with	him	as	if	he	had	really	been	her	brother	.
那	她	毛毡	作为	安全的	,	和	他	作为	如果	他	有	真的	到过	她	兄弟	.

她觉得和他在一起很安全，就像和她真正的哥哥在一起一样。

[ˌoʊvər'kʌm] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wept] .

Overcome	,	she	let	her	head	fall	on	his	shoulder	,	and	wept	.
克服	,	她	让	她	头	落下	在	他的	肩膀	,	和	哭泣	.

她悲痛欲绝，将头靠在他的肩膀上，痛哭起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [meɪd] [ˌmɪʃələn] [ə'raɪz] .

The	sound	of	approaching	footsteps	made	Micheline	arise	.
这	声音	的	接近	脚步声	制成	米歇琳	出现	.

脚步声靠近，米歇琳这才起身。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [step] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [piː'ɛrz] [hænd] , [sed] :

She	recognized	her	husband's	step	,	and	hastily	seizing	Pierre's	hand	,	said	:
她	认可	她	丈夫的	步	,	和	草草	抓住	皮埃尔的	手	,	说	:

她认出了丈夫的脚步声，连忙抓住皮埃尔的手，说道：

" ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

"	Never	breathe	a	word	;	forget	what	you	have	seen	.
"	绝不	呼吸	一个	单词	;	忘记	什么	你	有	已见	.

“一个字都不要说出口；忘记你所看到的一切。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [griːf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	Then	,	with	deep	grief	,	she	added	:
"	然后	,	和	深的	悲伤	,	她	额外	:

然后，她带着深深的悲痛补充道：

" [ɪf] [sɜːrdʒ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	If	Serge	knew	that	I	had	seen	him	unawares	he	would	never	forgive	me	!
"	如果	哔叽	知道	那	我	有	已见	他	不知情	他	会	绝不	原谅	我	!

“如果塞尔吉知道我无意中看到了他，他永远不会原谅我！”

" ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tɔtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Drying	her	tears	,	and	still	tottering	from	the	shock	,	she	left	the	room	.
"	烘干	她	眼泪	,	和	仍然	颤巍巍	从	这	震惊	,	她	左边	这	房间	.

她擦干眼泪，仍然惊魂未定，摇摇晃晃地离开了房间。

[piː)'ɛə] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [kwaɪt] [stʌnd] ; ['pɪtiɪŋ] , [jet] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd] [lʌv] ,

Pierre	remained	alone	,	quite	stunned	;	pitying	,	yet	blaming	the	poor	woman	,	who	,	in	her	outraged	love	,
皮埃尔	剩余	独自的	,	相当	目瞪口呆	;	怜悯	,	然而	指责	这	贫穷的	女士	,	WHO	,	在	她	义愤填膺	爱	,

皮埃尔独自一人，震惊不已；他既怜悯又责怪这个可怜的女人，她因爱而愤怒，

[stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self] .

still	had	the	absurd	courage	to	hold	her	tongue	and	to	resign	herself	.
仍然	有	这	荒诞	勇气	到	抓住	她	舌头	和	到	辞职	她自己	.

她仍然有荒谬的勇气保持沉默，并默默接受了现实。

['æŋgər] [siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ˌmɪʃələn] [siːmd] [hɜːr'self] ,

Anger	seized	on	him	,	and	the	more	timid	Micheline	seemed	herself	,
愤怒	查获	在	他	,	和	这	更多的	胆小	米歇琳	似乎	她自己	,

怒火攫住了他，而原本胆怯的米歇琳也显得有些畏缩。

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [hiː; hi] [felt] .

the	more	violent	and	passionate	he	felt	.
这	更多的	暴力	和	热情的	他	毛毡	.

他越感到暴力和激情。

[sɜːrdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Serge	came	back	to	the	room	.
哔叽	来了	后退	到	这	房间	.

塞尔吉回到了房间。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ,

After	the	first	moment	of	excitement	,	he	had	reflected	,
后	这	第一的	片刻	的	激动	,	他	有	反映	,

最初的兴奋过后，他陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

and	wanted	to	know	by	whom	he	had	been	observed	.
和	通缉	到	知道	经过	谁	他	有	到过	观察到	.

他想知道是谁在观察他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['mædəm] - , [ˌmɪʃələn] , [ɔːr] [keɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ?

Was	it	Madame	Desvarennes	,	Micheline	,	or	Cayrol	,	who	had	come	in	?
曾是	它	夫人	-	,	米歇琳	,	或者	凯罗尔	,	WHO	有	来	在	?

进来的是德斯瓦雷纳夫人、米歇琳还是凯罗尔?

[æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hiː; hi] ['trembld] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːdns] [hiː; hi]

At	this	idea	he	trembled	,	measuring	the	possible	results	of	the	imprudence	he
在	这	主意	他	颤抖	,	测量	这	可能的	结果	的	这	轻率	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

had	been	guilty	of	.
有	到过	有罪的	的	.

想到这一点，他不禁颤抖起来，衡量着自己所犯的轻率之举可能带来的后果。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɪntrəstɪd]

He	resolved	to	face	the	difficulty	if	it	were	either	of	these	three	interested
他	已解决	到	脸	这	困难	如果	它	是	任何一个	的	这些	三	感兴趣的

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

他决心面对这三个利益相关方中的任何一方所带来的困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] ['saɪləns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

and	to	impose	silence	if	he	had	to	deal	with	an	indifferent	person	.
和	到	强加	沉默	如果	他	有	到	交易	和	一个	冷漠	人	.

如果对方态度冷漠，他会采取强制措施，让对方保持沉默。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [æskt]

He	took	the	lamp	which	Madame	Desvarennes	had	a	short	time	before	asked
他	采取	这	灯	哪个	夫人	-	有	一个	短的	时间	前	问

[keɪrəl] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Cayrol	to	remove	and	went	into	the	room	.
凯罗尔	到	消除	和	去	进入	这	房间	.

他拿起德斯瓦雷纳夫人不久前请凯罗尔拿走的那盏灯，走进了房间。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈloʊn] .

Pierre	was	there	alone	.
皮埃尔	曾是	那里	独自的	.

皮埃尔当时独自一人在那里。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['meʒərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] .

The	two	men	measured	each	other	with	their	looks	.
这	二	男人	测量	每个	其他	和	他们的	看起来	.

两人互相打量对方。

[dəˈlɑːruː] [gest] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][sɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][hɑːˈstɪləti]

Delarue	guessed	the	anxiety	of	Serge	,	and	the	Prince	understood	the	hostility
德拉鲁	猜对了	这	焦虑	的	哔叽	,	和	这	王子	理解	这	敌意

[ʌv; əv][piː)ˈɛə] .

of	Pierre	.
的	皮埃尔	.

德拉吕猜到了塞尔日的焦虑，而王子也明白了皮埃尔的敌意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .

He	turned	pale	.
他	转向	苍白	.

他脸色变得苍白。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['boʊldli] .

"	It	was	you	who	came	in	?	"	he	asked	,	boldly	.
"	它	曾是	你	WHO	来了	在	?	"	他	问	,	大胆地	.

“是你进来的？”他大胆地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [piː)ˈɛə] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .

"	Yes	,	"	replied	Pierre	,	with	severity	.
"	是的	,	"	回复	皮埃尔	,	和	严重性	.

“是的，”皮埃尔严肃地回答道。

[ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	Prince	hesitated	for	a	second	.
这	王子	犹豫了一下	为了	一个	第二	.

王子犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [fɔːrm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

He	was	evidently	seeking	a	polite	form	to	express	his	request	.
他	曾是	显然	寻求	一个	有礼貌的	形式	到	表达	他的	要求	.

他显然是在寻求一种礼貌的方式来表达他的请求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

He	did	not	find	one	,	and	in	a	threatening	manner	,	he	resumed	:
他	做过	不是	寻找	一	,	和	在	一个	威胁	方式	,	他	恢复	:

他没找到，于是带着威胁的语气继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['ʌðərwaɪz] — "

"	You	must	hold	your	tongue	,	otherwise	—	"
"	你	必须	抓住	你的	舌头	,	否则	—	"

你最好闭嘴，否则——

" ['ʌðərwaɪz] ? " [inˈkwaiəd] [pɪrs] , [əˈgresɪvli] .

"	Otherwise	?	"	inquired	Pierce	,	aggressively	.
"	否则	?	"	询问	刺穿	,	咄咄逼人	.

“否则呢？”皮尔斯咄咄逼人地问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [θrets] ? " [rɪˈplaɪd] [sɜːrdʒ] , [ɔːlˈredi] [kɑːmd] .

"	What	is	the	use	of	threats	?	"	replied	Serge	,	already	calmed	.
"	什么	是	这	使用	的	威胁	?	"	回复	哔叽	,	已经	平静下来	.

“威胁有什么用？”塞尔吉平静下来后回答道。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ;

"	Excuse	me	;	I	know	that	you	will	not	tell	;
"	原谅	我	;	我	知道	那	你	将要	不是	告诉	;

“对不起，我知道你不会说的；

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

if	not	for	my	sake	at	least	for	that	of	others	.	"
如果	不是	为了	我的	清酒	在	至少	为了	那	的	其他的	.	"

即便不是为了我自己，至少也是为了别人。

" [jes] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] , " [sed] [piː)ˈɛə] , ['pæʃənətli] ; " [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Yes	,	for	others	,	"	said	Pierre	,	passionately	;	"	for	others	whom	you	have
"	是的	,	为了	其他的	,	"	说	皮埃尔	,	热情地	;	"	为了	其他的	谁	你	有

['beɪsli] ['sækrifaɪst] ,

basely	sacrificed	,
卑鄙地	牺牲	,

“是的，为了其他人，”皮埃尔激动地说，“为了那些你卑鄙地牺牲的人。”

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][jʊr; jər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] ; [fɔːr; fər] ['mædəm] - ,

and	who	deserve	all	your	respect	and	love	;	for	Madame	Desvarennes	,
和	WHO	应得	全部	你的	尊重	和	爱	;	为了	夫人	-	,

她们值得你们所有的尊重和爱戴；献给德斯瓦雷纳夫人，

[huːz] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] ,

whose	high	intelligence	you	have	not	been	able	to	understand	;	for	Micheline	,
谁	高的	智力	你	有	不是	到过	有能力的	到	理解	;	为了	米歇琳	,

你一直未能理解她那超凡的智慧；对于米歇琳来说，

[huːz] ['tendər] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

whose	tender	heart	you	have	not	been	able	to	appreciate	.
谁	投标	心	你	有	不是	到过	有能力的	到	欣赏	.

你一直未能欣赏到他那颗温柔的心。

[jes] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [piːs] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Yes	,	for	their	sakes	I	will	hold	my	peace	,	not	out	of	regard	for	you	,
是的	,	为了	他们的	清酒	我	将要	抓住	我的	和平	,	不是	出去	的	看待	为了	你	,

是的，为了他们，我会保持沉默，并非出于对你的尊重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['niːðər] [dɪ'zɜːrv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪ'stiːm] .

because	you	neither	deserve	consideration	nor	esteem	.
因为	你	两者都不	应得	考虑	也不	尊重	.

因为你既不值得被尊重，也不值得被重视。

" [ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	Prince	advanced	a	step	,	and	exclaimed	:
"	这	王子	先进的	一个	步	,	和	惊呼	:

王子向前迈了一步，喊道：

" [piː)'ɛə] !

"	Pierre	!
"	皮埃尔	!

“皮埃尔！”

" [piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kən'tɪnjuːd] :

"	Pierre	did	not	move	,	and	looking	Serge	in	the	face	,	continued	:
"	皮埃尔	做过	不是	移动	,	和	寻找	哔叽	在	这	脸	,	持续	:

皮埃尔一动不动，直视着塞尔日的眼睛，继续说道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	truth	is	unpleasant	to	you	,	still	you	must	hear	it	.
"	这	真相	是	令人不快的	到	你	,	仍然	你	必须	听到	它	.

“真相或许令人不快，但你必须听进去。”

[juː; jʊ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fænsis] .

You	act	according	to	your	fancies	.
你	行为	根据	到	你的	幻想	.

你随心所欲。

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [səb'mɪt] , [ɑːr; ər] [ded] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Principles	and	morals	,	to	which	all	men	submit	,	are	dead	letters	to	you	.
原则	和	德	,	到	哪个	全部	男人	提交	,	是	死的	信件	到	你	.

所有人都遵循的原则和道德，对你来说不过是空洞的文字。

[jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] !

Your	own	pleasure	above	all	things	,	and	always	!
你的	自己的	乐趣	多于	全部	事物	,	和	总是	!

永远把自己的快乐放在首位！

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ruːl] , [eɪ] ?

That	is	your	rule	,	eh	?
那	是	你的	规则	,	嗯	?

这就是你们的规则，是吗?

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪf] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	so	much	the	worse	if	ruin	and	trouble	to	others	are	the	consequences
和	所以	很多	这	更糟	如果	废墟	和	麻烦	到	其他的	是	这	结果

?

?
?

如果后果是给他人带来毁灭和麻烦，那岂不是更糟?

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	only	have	to	deal	with	two	women	,	and	you	profit	by	it	.
你	仅有的	有	到	交易	和	二	女性	,	和	你	利润	经过	它	.

你只需要和两个女人打交道，就能从中获利。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'fendər] .

But	I	warn	you	that	if	you	continue	to	crush	them	I	will	be	their	defender	.
但	我	警告	你	那	如果	你	继续	到	压碎	他们	我	将要	是	他们的	防守队员	.

但我警告你们，如果你们继续打压他们，我将成为他们的捍卫者。

" [sɜːrdʒ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [im.pæsi'biliti] , [ænd; ənd] [wen] [pi(ː)'ɛə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Serge	had	listened	to	all	this	with	disdainful	impassibility	,	and	when	Pierre	had	finished	,
"	哔叽	有	听着	到	全部	这	和	轻蔑的	无法通行	,	和	什么时候	皮埃尔	有	完成的	,

“塞尔日带着轻蔑的冷漠听完了这一切，当皮埃尔说完之后，

[hiː; hi] [smaɪld] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

he	smiled	,	snapped	his	fingers	,	and	turning	toward	the	young	man	:
他	微笑	,	啪啪	他的	手指	,	和	转弯	朝向	这	年轻的	男人	:

他笑了笑，打了个响指，然后转向那个年轻人：

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	dear	fellow	,	"	said	he	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	他	,

“我亲爱的朋友，”他说，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	allow	me	to	tell	you	that	I	think	you	are	very	impertinent	.
"	允许	我	到	告诉	你	那	我	思考	你	是	非常	无礼	.

恕我直言，我认为你非常无礼。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] .

You	come	here	meddling	with	my	affairs	.
你	来	这里	干预	和	我的	事务	.

你竟敢来干涉我的事。

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

What	authority	have	you	?
什么	权威	有	你	?

你有什么权力?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] ?

Are	you	a	relative	?
是	你	一个	相对的	?

您是亲戚吗?

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ?

A	connection	?
一个	联系	?

有联系吗?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðɪs] ['sɜːrmən] ?

By	what	right	do	you	preach	this	sermon	?
经过	什么	正确的	做	你	布道	这	讲道	?

你凭什么资格来布道?

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [sɜːrdʒ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] .

"	As	he	concluded	,	Serge	seated	himself	and	laughed	with	a	careless	air	.
"	作为	他	结束	,	哔叽	坐着	他自己	和	笑了	和	一个	粗心	空气	.

“说完，塞尔日坐了下来，一副漫不经心的样子笑了。

[piː)'ɛə] ['ænsər] , ['greɪvli] :

Pierre	answered	,	gravely	:
皮埃尔	回答	,	严重地	:

皮埃尔严肃地回答道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] !

"	I	was	betrothed	to	Micheline	when	she	saw	and	loved	you	:	that	is	my	right	!
"	我	曾是	未婚妻	到	米歇琳	什么时候	她	锯	和	喜爱	你	:	那	是	我的	正确的	!

“当米歇琳看到你并爱上你时，我已经和她订婚了：这是我的权利！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sækrifaist] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːrz] : [ðæt] [ɪz][maɪ]

I	could	have	married	her	,	but	sacrificed	my	love	to	hers	:	that	is	my
我	可以	有	已婚	她	,	但	牺牲	我的	爱	到	她的	:	那	是	我的

[ə'θɔːrəti] !

authority	!
权威	!

我本可以娶她，但我为了她的爱牺牲了自己的爱情：这是我的权力！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃætərd] [hoʊps] [ænd; ənd] [lɔːst] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][kɔːl]

And	it	is	in	the	name	of	my	shattered	hopes	and	lost	happiness	that	I	call
和	它	是	在	这	姓名	的	我的	破碎	希望	和	丢失的	幸福	那	我	称呼

[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [piːs] .

you	to	account	for	her	future	peace	.
你	到	帐户	为了	她	未来	和平	.

正因为我破碎的希望和失去的幸福，我才要求你为她未来的安宁负责。

" [sɜːrdʒ][hæd; həd] ['rɪzn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bɪtərd] [æt; ət] [wʌt] [də'lɑːruː] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Serge	had	risen	,	he	was	deeply	embittered	at	what	Delarue	had	just
"	哔叽	有	升起	,	他	曾是	深	愤懑	在	什么	德拉鲁	有	只是

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

“塞尔吉站了起来，他对德拉鲁刚才告诉他的话感到非常愤慨。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] .

and	was	trying	to	recover	his	calmness	.
和	曾是	尝试	到	恢复	他的	平静	.

他试图让自己冷静下来。

[piː)'ɛə] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər]

Pierre	,	trembling	with	emotion	and	anger	,	was	also	striving	to	check	their
皮埃尔	,	发抖	和	情感	和	愤怒	,	曾是	还	努力	到	查看	他们的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

皮埃尔激动得浑身颤抖，怒火中烧，他也在努力遏制他们的影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , ['mɑːkɪŋli] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Prince	,	mockingly	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	王子	,	嘲讽地	,

“依我看，”王子嘲讽地说，

" [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [kleɪm] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kɑːnʃəns] ;

"	that	in	your	claim	there	is	more	than	the	outcry	of	an	irritated	conscience	;
"	那	在	你的	宣称	那里	是	更多的	比	这	强烈抗议	的	一个	受刺激	良心	;

“你的诉求中不仅仅是良心谴责的呐喊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [stɪl] [lʌvz] . "

it	is	the	complaint	of	a	heart	that	still	loves	.	"
它	是	这	抱怨	的	一个	心	那	仍然	爱	.	"

这是一颗依然深爱着的心的抱怨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ? " [ri'tɔːtid] [pi(ː)'ɛə] .

"	And	if	that	were	so	?	"	retorted	Pierre	.
"	和	如果	那	是	所以	?	"	反驳	皮埃尔	.

“如果真是那样呢？”皮埃尔反驳道。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

"	Yes	,	I	love	her	,	but	with	a	pious	love	,	from	the	depth	of	my	soul	,
"	是的	,	我	爱	她	,	但	和	一个	虔诚的	爱	,	从	这	深度	的	我的	灵魂	,

“是的，我爱她，但那是发自内心深处的虔诚之爱。”

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['sʌfər] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

as	one	would	love	a	saint	;	and	I	only	suffer	the	more	to	see	her
作为	一	会	爱	一个	圣	;	和	我	仅有的	遭受	这	更多的	到	看	她

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

就像人们会爱戴圣人一样；看到她受苦，我只会更加痛苦。

" ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] :

"	Somewhat	irritated	the	Prince	exclaimed	,	impatiently	:
"	有些	受刺激	这	王子	惊呼	,	不耐烦地	:

王子有些恼火，不耐烦地喊道：

" [oʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪrɪk][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ; [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] .

"	Oh	,	don't	let	us	have	a	lyric	recitation	;	let	us	be	brief	and	clear	.
"	哦	,	不	让	我们	有	一个	歌词	背诵	;	让	我们	是	简短的	和	清除	.

“哦，别让我们念歌词；让我们简洁明了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

Explain	yourself	.
解释	你自己	.

请解释一下。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	don't	suppose	that	you	have	addressed	this	rebuke	to	me	solely	for	the
我	不	认为	那	你	有	已解决	这	训斥	到	我	仅	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] !

purpose	of	telling	me	that	you	are	in	love	with	my	wife	!
目的	的	讲述	我	那	你	是	在	爱	和	我的	妻子	!

我并不认为你这样斥责我仅仅是想告诉我你爱上了我的妻子!

" [pi(ː)'ɛə] [ˌdisri'gɑːdid] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ]

"	Pierre	disregarded	what	was	insulting	in	the	Prince's	answer	,	and	calming
"	皮埃尔	被忽视	什么	曾是	侮辱	在	这	王子的	回答	,	和	平静

[hɪm'self] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , [rɪ'plaɪd] :

himself	,	by	force	of	will	,	replied	:
他自己	,	经过	力量	的	将要	,	回复	:

皮埃尔不去理会王子回答中那些侮辱性的话语，他凭借着强大的意志力让自己冷静下来，回答道：

" [aɪ][dɪ'zaɪər] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I desire , since you ask me , that you forget the folly and error of a
" 我 欲望 , 自从 你 问 我 , 那 你 忘记 这 蠢事 和 错误 的 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“既然你问了，我希望你能忘记一时的愚蠢和错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [keɪrəl] [ə'gen] .
and that you swear to me on your honor never to see Madame Cayrol again .
和 那 你 发誓 到 我 在 你的 荣誉 绝不 到 看 夫人 凯罗尔 再次 .

你以你的荣誉向我发誓，永远不再见凯罗尔夫人。

" [piːˈɛrz] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [prɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
" Pierre's moderation wounded the Prince more than his rage had affected him
" 皮埃尔的 适度 受伤 这 王子 更多的 比 他的 愤怒 有 做作的 他
.
:
.

“皮埃尔的克制对王子造成的伤害，比他的愤怒对他造成的伤害还要大。”

[hiː; hi] [felt] ['peti] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,
He felt petty beside this devoted friend ,
他 毛毡 小气 旁 这 奉献 朋友 ,

与这位忠诚的朋友相比，他觉得自己很渺小。

[huː] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .
who only thought of the happiness of her whom he loved without hope .
WHO 仅有的 想法 的 这 幸福 的 她 谁 他 喜爱 没有 希望 .

他心中只有他深爱的那个人的幸福，却毫无希望。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn'kriːst] .
His temper increased .
他的 脾气 增加 .

他越来越生气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [soʊ]
" And what if I refuse to lend myself to those whims which you express so
" 和 什么 如果 我 拒绝 到 借 我 到 那些 心血来潮 哪个 你 表达 所以
['kændɪdli] ? "
candidly ? "
坦率地说 ? "

“如果我拒绝顺从你如此坦率表达的那些奇思妙想呢？”

" [ðen] , " [sed] [paɪ(ː)'ɛə] , ['rezəluːtli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ri'naunsɪŋ] [ˌmɪʃələn] ,
" Then , " said Pierre , resolutely , " I shall remember that , when renouncing Micheline ,
" 然后 , " 说 皮埃尔 , 坚决地 , " 我 将 记住 那 , 什么时候 放弃 米歇琳 ,

“那么，”皮埃尔坚定地说，“我一定会记住，当我与米歇琳断绝关系时，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl]
I promised to be a brother to her , and if you compel me I will
我 承诺 到 是 一个 兄弟 到 她 , 和 如果 你 迫使 我 我 将要
[dɪ'fend] [hɜːr; hər] . "
defend her . "
保卫 她 . "

我答应过要像兄长一样对待她，如果你强迫我，我会保护她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kraɪd] [sɜːrdʒ] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" You are threatening me , I think , " cried Serge , beside himself .
" 你 是 威胁 我 , 我 思考 , " 哭 哔叽 , 旁 他自己 .

“我觉得你是在威胁我，”塞尔吉激动地喊道。

" [noʊ] ! [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] . "

"	**No**	**!**	**I**	**warn**	**you**	**.**	**"**
"	不	！	我	警告	你	.	"

“不！我警告你。”

" [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] .

"	**Enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**scarcely**	**able**	**to**	**command**	**himself**	**.**
"	足够的	,	"	说	这	王子	,	几乎	有能力的	到	命令	他自己	.

“够了，”王子说道，他几乎无法控制自己。

" [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	**For**	**any**	**little**	**service**	**you**	**have**	**rendered**	**me**	**,**	**from**	**henceforth**	**we**	**are**
"	为了	任何	小的	服务	你	有	渲染	我	,	从	今后	我们	是

[kwɪts] .

quits	**.**
退出	.

“无论你为我做过什么，从今以后我们就此断绝关系。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔日·帕尼内 — 第 03 卷(Serge Panine — Volume 03)
第4/4页

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [jiːld] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Don't	**think**	**that**	**I**	**am**	**one**	**of**	**those**	**who**	**yield**	**to**	**violence**	**.**
不	思考	那	我	是	一	的	那些	WHO	屈服	到	暴力	.

不要以为我是那种会屈服于暴力的人。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] . "

Keep	**out**	**of**	**my**	**path**	**;**	**it**	**will**	**be**	**prudent**	**.**	**"**
保持	出去	的	我的	小路	;	它	将要	是	谨慎	.	"

别挡我的路，这样做比较明智。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] .

"	**Listen**	**,**	**then**	**,**	**to**	**this**	**.**
"	听	,	然后	,	到	这	.

那么，请听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃɜːrk] [ə; eɪ]['duːti] , [wət'evər] [ðə; ði]['perəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**not**	**one**	**of**	**those**	**who**	**shirk**	**a**	**duty**	**,**	**whatever**	**the**	**peril**	**be**	**in**	**accomplishing**	**it**	**.**
我	是	不是	一	的	那些	WHO	推脱	一个	责任	,	任何	这	危险	是	在	完成	它	.

我不是那种会逃避责任的人，无论完成责任有多么危险。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [praɪs] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [mɪʃələnz] ['hæpinəs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**know**	**what**	**price**	**I**	**put**	**on**	**Micheline's**	**happiness**	**;**	**you**	**are**	**responsible**	**for**	**it**	**,**
你	知道	什么	价格	我	放	在	米其林	幸福	;	你	是	负责任的	为了	它	,

你知道我把米歇琳的幸福看得有多重要；你对此负有责任。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**shall**	**oblige**	**you**	**to**	**respect**	**it**	**.**
和	我	将	必须	你	到	尊重	它	.

我将要求你尊重它。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sɜːrdʒ] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] , [piː)'ɛə] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

"	**And**	**leaving**	**Serge**	**dumb**	**with**	**suppressed**	**rage**	**,**	**Pierre**	**went**	**out**	**on**	**the**	**terrace**	**.**
"	和	离开	哔叽	哑的	和	被抑制	愤怒	,	皮埃尔	去	出去	在	这	阳台	.

“留下塞尔日哑口无言，强忍着怒火，皮埃尔走到了露台上。”

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ə'weɪ] - , ['hɜːzɑːg][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

On	**the**	**high**	**road**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**carriages**	**bearing**	**away**	**Savinien**	**,**	**Herzog**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
在	这	高的	路	这	声音	的	这	马车	轴承	离开	-	,	赫尔佐格	和	他的	女儿	,

在大路上，马车载着萨维尼安、赫尔佐格和他的女儿驶离，发出隆隆声响。

[rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɑːri] [naɪt] .

resounded	**in**	**the**	**calm**	**starry**	**night**	**.**
回荡着	在	这	冷静的	繁星	夜晚	.

在宁静的星夜中回荡。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

In	**the**	**villa**	**everything**	**was**	**quiet**	**.**
在	这	别墅	一切	曾是	安静的	.

别墅里一片静谧。

[piː)'ɛə] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪliənt]

Pierre breathed with delight ; he instinctively turned his eyes toward the brilliant

皮埃尔 呼吸 和 喜 ; 他 本能地 转向 他的 眼睛 朝向 这 杰出的

[skaɪ] ,

sky ,

天空 ,

皮埃尔欣喜地喘了口气；他本能地将目光转向了璀璨的天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['fɜːrməmənt] , [ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [lɔːŋ]

and in the far - off firmament , the star which he appropriated to himself long

和 在 这 远的 - 离开 苍穹 , 这 星星 哪个 他 挪用 到 他自己 长的

[ə'goʊ] ,

ago ,

前 ,

在遥远的苍穹中，有一颗他很久以前就据为己有的星辰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['despərətli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

and which he had so desperately looked for when he was unhappy ,

和 哪个 他 有 所以 绝望地 看起来 为了 什么时候 他 曾是 不开心 ,

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .

suddenly appeared bright and twinkling .

突然 出现 明亮的 和 闪烁 .

而当他不开心的时候，他拼命寻找的东西，突然间变得明亮闪耀。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

He sighed and moved on .

他 叹了口气 和 已搬 在 .

他叹了口气，继续往前走。

[ðə; ði] [prɪns] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

The Prince spent a part of the night at the club ; he was excessively

这 王子 花费 一个 部分 的 这 夜晚 在 这 俱乐部 ; 他 曾是 过度

['nɜːrvəs] ,

nervous ,

紧张的 ,

王子当晚在俱乐部待了一段时间；他非常紧张。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɔːltərnət] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm]

and after alternate losses and gains , he retired , carrying off a goodly sum

和 后 备用 损失 和 收益 , 他 退休 , 携带 离开 一个 很好 和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

from his opponents .

从 他的 对手 .

在经历了几番输赢之后，他退出了比赛，并从对手那里赢得了相当可观的奖金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] ,

It was a long time since he had been so lucky ,

它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 到过 所以 幸运的 ,

他已经很久没有这么幸运过了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [fɔːls] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and on his way home he smiled when he thought how false was the

和 在 他的 方式 家 他 微笑 什么时候 他 想法 如何 错误的 曾是 这

['prɑːvɜːrb] ,

proverb ,

谚语 ,

在回家的路上，他想到这句谚语是多么荒谬，不禁笑了。

" ['lʌki] [æt; ət] [pleɪ] , [ʌn'lʌki] [ɪn] [lʌv] .

" Lucky at play , unlucky in love .

" 幸运的 在 玩 , 倒霉 在 爱 .

玩乐时运气好，恋爱时运气不好。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [dʒiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [fjuː]

"	He	thought	of	that	adorable	Jeanne	whom	he	had	held	in	his	arms	a	few
"	他	想法	的	那	可爱的	珍妮	谁	他	有	握住	在	他的	武器	一个	很少

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

hours	before	,
小时	前	,

他想起了几个小时前还抱在怀里的可爱珍妮。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['iːgərli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	had	so	eagerly	clung	to	him	.
和	WHO	有	所以	急切地	紧紧抓住	到	他	.

以及那些曾如此热切地依偎在他身边的人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	understood	that	she	had	never	ceased	to	belong	to	him	.
他	理解	那	她	有	绝不	停止	到	属于	到	他	.

他明白，她从未停止属于他。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [keɪrəl] , [self] - ['kɑːnfɪdənt][mæn] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	image	of	Cayrol	,	self	-	confident	man	,	happy	in	his	love	,	coming	to	his
这	图像	的	凯罗尔	,	自己	-	自信的	男人	,	快乐的	在	他的	爱	,	未来	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他脑海中浮现出凯罗尔的形象，那个自信满满、沉浸在爱河中的幸福男人。

[kɔːzd] [sɜːrdʒ][tuː; tə] [læf] .

caused	Serge	to	laugh	.
导致	哔叽	到	笑	.

逗得塞尔吉哈哈大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˌmɪʃələn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə]

There	was	no	thought	for	Micheline	;	she	had	been	the	stepping	-	stone	to
那里	曾是	不	想法	为了	米歇琳	;	她	有	到过	这	步进	-	石头	到

['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

fortune	for	him	;
财富	为了	他	;

他丝毫没有考虑过米歇琳；她只是他通往财富的垫脚石而已。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt] ['veri] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

he	knew	that	she	was	gentle	and	thought	her	not	very	discerning	.
他	知道	那	她	曾是	温和的	和	想法	她	不是	非常	有洞察力	.

他知道她性格温柔，认为她不太有洞察力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

He	could	easily	deceive	her	;
他	可以	容易地	欺骗	她	;

他很容易就能欺骗她；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kə'resɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

with	a	few	caresses	and	a	little	consideration	he	could	maintain	the	illusion
和	一个	很少	爱抚	和	一个	小的	考虑	他	可以	维持	这	错觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	his	love	for	her	.
的	他的	爱	为了	她	.

只要稍加爱抚和体贴，他就能维持自己爱她的假象。

['mædəm] - [ə'loʊn] [ˌɪnkən'viːniənst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

Madame	Desvarennes	alone	inconvenienced	him	in	his	arrangements	.
夫人	-	独自的	不便	他	在	他的	安排	.

只有德斯瓦雷纳夫人给他的安排带来了不便。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈgeɪʃəs] ,
She **was** **sagacious** **,**
她 曾是 明智 ,

她很有智慧，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ʌnˈveɪl] [plɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
and **on** **several** **occasions** **he** **had** **seen** **her** **unveil** **plots** **which** **he** **thought**
和 在 一些 场合 他 有 已见 她 揭幕 图表 哪个 他 想法
[wɜːr; wər] [wel] [kənˈtraɪvd] .
were **well** **contrived** **.**
是 出色地 人为的 .

他曾多次看到她揭露一些他认为精心策划的阴谋。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He **must** **really** **beware** **of** **her** **.**
他 必须 真的 提防 的 她 .

他一定要提防她。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['hɑːrdnəs] .
He **had** **often** **noticed** **in** **her** **voice** **and** **look** **an** **alarming** **hardness** **.**
他 有 经常 注意到 在 她 嗓音 和 看 一个 令人担忧 硬度 .

他经常从她的声音和眼神中注意到一种令人不安的冷漠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
She **was** **not** **a** **woman** **to** **be** **afraid** **of** **a** **scandal** **.**
她 曾是 不是 一个 女士 到 是 害怕的 的 一个 丑闻 .

她不是那种会害怕丑闻的女人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
On **the** **contrary** **,** **she** **would** **hail** **it** **with** **joy** **,**
在 这 相反 , 她 会 冰雹 它 和 喜悦 ,

相反，她会欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
and **be** **happy** **to** **get** **rid** **of** **him** **whom** **she** **hated** **with** **all** **her** **might** **.**
和 是 快乐的 到 得到 摆脱 的 他 谁 她 憎恨 和 全部 她 可能 .

她很高兴能摆脱那个她恨之入骨的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [sɜːrdʒ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][tuː; tə] [ˌmɪʃələn] ,
In **spite** **of** **himself** **,** **Serge** **remembered** **the** **night** **of** **his** **union** **to** **Micheline** **,**
在 尽管如此 的 他自己 , 哔叽 记得 这 夜晚 的 他的 联盟 到 米歇琳 ,

尽管他自己不由自主地想起了与米歇琳结合的那晚，塞尔日还是想起了那晚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] - : " [teɪk] [maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] !
when **he** **had** **said** **to** **Madame** **Desvarennes** **:** **"** **Take** **my** **life** **;** **it** **is** **yours** **!**
什么时候 他 有 说 到 夫人 - : " 拿 我的 生活 ; 它 是 你的 !

当他曾对德斯瓦雷纳夫人说："拿走我的生命吧，它是你的了！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋli] : " ['veri] [wel] ; [aɪ] [əkˈsept] [ˌaɪ 'tiː]
" **She** **had** **replied** **seriously** **,** **and** **almost** **threateningly** **:** **"** **Very** **well** **;** **I** **accept** **it**
" 她 有 回复 严重地 , 和 几乎 威胁地 : " 非常 出色地 ; 我 接受 它
!
!
!

她严肃地，几乎带着威胁的语气回答道："很好，我接受！"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [naʊ] [rɪˈzaʊndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .
" **These** **words** **now** **resounded** **in** **his** **ears** **like** **a** **verdict** **.**
" 这些 字 现在 回荡着 在 他的 耳朵 喜欢 一个 判决 .

“这些话现在在他耳边回响，如同判决一般。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .

He	promised	himself	to	play	a	sure	game	with	Madame	Desvarennes	.
他	承诺	他自己	到	玩	一个	当然	游戏	和	夫人	-	.

他向自己承诺，要和德斯瓦雷纳夫人打一场稳赢的赌局。

[æz; əz][tuː; tə] [keɪrəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

As	to	Cayrol	,	he	was	out	of	the	question	;
作为	到	凯罗尔	,	他	曾是	出去	的	这	问题	;

至于凯罗尔，他根本不在考虑范围内；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər]['prɪnsəz] [sʌtʃ] [æz; əz][sɜːrdʒ] ;

he	had	only	been	created	as	a	plaything	for	princes	such	as	Serge	;
他	有	仅有的	到过	创建	作为	一个	玩物	为了	王子们	这样的	作为	哔叽	;

他生来就是为了像塞尔日这样的王子们的玩物；

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

his	destiny	was	written	on	his	forehead	,	and	he	could	not	escape	.
他的	命运	曾是	书面	在	他的	前额	,	和	他	可以	不是	逃脱	.

他的命运早已写在他的额头上，他无法逃脱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

If	it	had	not	been	Panine	,	some	one	else	would	have	done	the	same	thing
如果	它	有	不是	到过	帕尼	,	一些	一	别的	会	有	完毕	这	相同的	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果不是帕尼，也会有其他人为他做同样的事。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [eks] - ['kaʊˌhɜːrd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [dʒiːn]

Besides	,	how	could	that	ex	-	cowherd	expect	to	keep	such	a	woman	as	Jeanne
除了	,	如何	可以	那	前任	-	牛仔	预计	到	保持	这样的	一个	女士	作为	珍妮

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] .

was	to	himself	.
曾是	到	他自己	.

此外，那个前牧牛人又怎么能指望独占珍妮这样的女人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestli] [ˌʌn'fer] .

It	would	have	been	manifestly	unfair	.
它	会	有	到过	显然	不公平	.

这显然是不公平的。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	Prince	found	his	valet	asleep	in	the	hall	.
这	王子	成立	他的	代客泊车	睡着了	在	这	大厅	.

王子发现他的贴身男仆睡在大厅里。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ,

He	went	quickly	to	his	bedroom	,	and	slept	soundly	without	remorse	,
他	去	迅速地	到	他的	卧室	,	和	睡着了	稳固地	没有	悔恨	,

[wɪ'ðaʊt] [driːmz] , [ʌn'tɪl] [nuːn] .

without	dreams	,	until	noon	.
没有	梦境	,	直到	中午	.

他迅速回到卧室，一觉睡到中午，没有丝毫悔意，也没有做梦。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] .

Coming	down	to	breakfast	,	he	found	the	family	assembled	.
未来	向下	到	早餐	,	他	成立	这	家庭	组装	.

他下楼吃早餐时，发现一家人都聚在一起了。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ænt] , [bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] "

Savinien had come to see his aunt , before whom he wanted to place a "

\- 有 来 到 看 他的 阿姨 , 前 谁 他 通缉 到 地方 一个 "

[kəˈlɑːs(ə)l] [aɪˈdiːə] .

colossal idea .

庞大 主意 .

萨维尼安来拜访他的姑妈，他想向她提出一个“宏大的想法”。

" [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

" This time , he said , it was worth a fortune .

" 这 时间 , 他 说 , 它 曾是 值得 一个 财富 .

“这一次，”他说，“价值连城。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

He hoped to draw six thousand francs from the mistress who , according to

[hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,

her usual custom ,

她 通常 风俗 ,

他希望从情妇那里得到六千法郎，而按照她一贯的习惯，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] .

could not fail to buy from him what he called his idea .

可以 不是 失败 到 买 从 他 什么 他 称为 他的 主意 .

我无法抗拒从他那里购买他所谓的“创意”。

[ðə; ði] [ˈdændi] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætəriz] .

The dandy was thoughtful ; he was preparing his batteries .

这 花花公子 曾是 周到 ; 他 曾是 准备 他的 电池 .

这位花花公子心思缜密，他正在准备电池。

[ˌmɪʃələn] , [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [red] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rest] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

Micheline , pale , and her eyes red for want of rest , was seated near the

[ˈgæləri] ,

gallery ,

米歇琳 , 苍白 , 和 她 眼睛 红色的 为了 想 的 休息 , 曾是 坐着 靠近 这

画廊 ,

米歇琳脸色苍白，双眼因缺乏休息而通红，坐在画廊附近。

[ˈsaɪləntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

silently watching the sea , on which were passing , in the distance ,

默默 观看 这 海 , 在 哪个 是 通过 , 在 这 距离 ,

静静地望着远处的大海，有人正从海面上经过。

[ˈfɪʃɪŋ] - [smæks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] .

fishing - smacks with their sails looking like white - winged birds .

钓鱼 - 拍打 和 他们的 帆 寻找 喜欢 白色的 - 有翅膀的 鸟类 .

渔船的帆看起来像长着白色翅膀的鸟。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmɛrəʃæl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

Madame Desvarennes was serious , and was giving Marechal instructions

[rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

respecting her correspondence ,

尊重 她 一致 ,

德斯瓦雷纳夫人神情严肃，正在向马雷夏尔交代她的信件往来事宜。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

while	at	the	same	time	watching	her	daughter	out	of	the	corner	of	her
尽管	在	这	相同的	时间	观看	她	女儿	出去	的	这	角落	的	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

与此同时，她还用眼角余光观察着女儿。

[mɪʃələnz] [dɪ'prest] ['mænər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ; [ʃi:; ʃi] [gest] [sʌm; səm] ['mɪstəri]

Micheline's	depressed	manner	caused	her	some	anxiety	;	she	guessed	some	mystery
米其林	郁闷	方式	导致	她	一些	焦虑	;	她	猜对了	一些	神秘

.

:
.

米歇琳情绪低落，这让她有些焦虑；她猜测其中必有蹊跷。

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][læst] ['i:vnɪŋz] ['sɪriəs] ['ɪntərvju:] .

Still	the	young	wife's	trouble	might	be	the	result	of	last	evening's	serious	interview	.
仍然	这	年轻的	妻子的	麻烦	可能	是	这	结果	的	最后的	晚上	严肃的	面试	.

不过，这位年轻妻子的烦恼或许是昨晚那场严肃面试造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [gest] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪnsɪdənt] .

But	the	sagacity	of	the	mistress	guessed	a	new	incident	.
但	这	睿智	的	这	情妇	猜对了	一个	新的	事件	.

但女主人机敏地猜到了又发生了一件事。

[pər'hæps][sʌm; səm] [si:n] [bɪ'twi:n] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .

Perhaps	some	scene	between	Serge	and	Micheline	in	regard	to	the	club	.
也许	一些	场景	之间	哔叽	和	米歇琳	在	看待	到	这	俱乐部	.

或许可以安排一些塞尔日和米歇琳之间关于俱乐部的场景。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

She	was	on	the	watch	.
她	曾是	在	这	手表	.

她一直在监视。

[keɪrəl] [ænd; ənd] [dʒi:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] [mɛn'toʊn] .

Cayrol	and	Jeanne	had	gone	for	a	drive	to	Mentone	.
凯罗尔	和	珍妮	有	已消失	为了	一个	驾驶	到	门托内	.

凯罗尔和珍妮开车去了门托内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

With	a	single	glance	the	Prince	took	in	the	attitude	of	one	and	all	,
和	一个	单身的	瞥一眼	这	王子	采取	在	这	态度	的	一	和	全部	,

王子只消一眼，便看清了众人的态度。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][pə'laɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [kɪs] [ɑ:n] [mɪʃələnz] [braʊ]

and	after	a	polite	exchange	of	words	and	a	careless	kiss	on	Micheline's	brow
和	后	一个	有礼貌的	交换	的	字	和	一个	粗心	吻	在	米其林	眉头

,

,
,

一番礼貌的寒暄之后，他漫不经心地吻了吻米歇琳的额头。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] .

he	seated	himself	at	table	.
他	坐着	他自己	在	桌子	.

他坐到桌边。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	repast	was	silent	.
这	餐饮	曾是	沉默的	.

用餐时一片寂静。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] .
Each **one** **seemed** **preoccupied** **.**
每个 一 似乎 心事重重 .

每个人似乎都心事重重。

[sɜːrdʒ] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [pi(ː)ˈɛə][hæd; həd][ˈspoʊkən] .
Serge **anxiously** **asked** **himself** **whether** **Pierre** **had** **spoken** **.**
哔叽 焦虑地 问 他自己 无论 皮埃尔 有 说 .

塞尔日焦急地问自己，皮埃尔是否已经说过话了。

[ˈmɛrəʃæl] , [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ˈænsər] [ˈbriːfli] , [wen] [əˈdrest] [baɪ] [ˈmædəm]
Marechal **,** **deeply** **interested** **in** **his** **plate** **,** **answered** **briefly** **,** **when** **addressed** **by** **Madame**
马雷夏尔 , 深 感兴趣的 在 他的 盘子 , 回答 简要地 , 什么时候 已解决 经过 夫人
-
Desvarennes **.**
-

马雷夏尔对他的盘子很感兴趣，当德斯瓦雷纳夫人向他提问时，他只是简短地回答了一下。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [siːmd] [kənˈstreɪnd] .
All **the** **guests** **seemed** **constrained** **.**
全部 这 客人 似乎 受限 .

所有宾客似乎都显得很拘谨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
It **was** **a** **relief** **when** **they** **rose** **from** **the** **table** **.**
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 .

他们起身离开餐桌时，我才松了一口气。

[ˌmɪʃələn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈʌndər]
Micheline **took** **her** **husband's** **arm** **and** **leading** **him** **into** **the** **garden** **,** **under**
米歇琳 采取 她 丈夫的 手臂 和 领导 他 进入 这 花园 , 在下面
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈnoʊliə] ,
the **shade** **of** **the** **magnolias** **,**
这 阴影 的 这 木兰花 ,

米歇琳挽着丈夫的胳膊，领着他走进花园，来到玉兰花荫下。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said **to** **him** **:**
说 到 他 :

对他说：

" [maɪ] [ˈmʌðər] [liːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
" **My** **mother** **leaves** **us** **to** **-** **night** **.**
" 我的 母亲 树叶 我们 到 - 夜晚 .

“我母亲今晚就要离开我们了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈpærɪs] .
She **has** **received** **a** **letter** **recalling** **her** **to** **Paris** **.**
她 有 已收到 一个 信 回忆 她 到 巴黎 .

她收到了一封召回她回巴黎的信。

[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] .
Her **journey** **here** **was** **,** **you** **no** **doubt** **know** **,** **on** **our** **account** **.**
她 旅行 这里 曾是 , 你 不 怀疑 知道 , 在 我们的 帐户 .

毫无疑问，她来到这里是出于我们的考虑。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] [meɪd] [hɜːr; hər][sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ]
Our **absence** **made** **her** **sad** **,** **and** **she** **could** **no** **longer** **refrain** **from** **seeing**
我们的 缺席 制成 她 伤心 , 和 她 可以 不 更长 避免 从 看到
[ˌem ˈiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
me **,** **so** **she** **came** **.**
我 , 所以 她 来了 .

我们的离开让她感到难过，她再也无法忍受见我，所以她来了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ɔːf(ə)n]

On	her	return	to	Paris	she	will	feel	very	lonely	,	and	as	I	am	so	often
在	她	返回	到	巴黎	她	将要	感觉	非常	孤独	,	和	作为	我	是	所以	经常

[ə'loʊn] — "

alone	—	"
独自的	—	"

她回到巴黎后会感到非常孤独，而我又经常独自一人——

" [ˌmɪʃələn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Micheline	!	"	interrupted	Serge	,	with	astonishment	.
"	米歇琳	!	"	中断	哔叽	,	和	惊讶	.

“米歇琳！”塞尔日惊讶地打断了他的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['swiːtli] .

"	It	is	not	a	reproach	,	dear	,	"	continued	the	young	wife	,	sweetly	.
"	它	是	不是	一个	责备	,	亲爱的	,	"	持续	这	年轻的	妻子	,	甜蜜地	.

“亲爱的，这不是责备，”年轻的妻子温柔地继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] .

"	You	have	your	engagements	.
"	你	有	你的	订婚	.

你还有自己的安排。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] ; [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]

There	are	necessities	to	which	one	must	submit	;	you	do	what	you	think	is
那里	是	必需品	到	哪个	一	必须	提交	;	你	做	什么	你	思考	是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

expected	of	you	,
预期的	的	你	,

有些事情是必须遵守的；你要做你认为别人期望你做的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

and	it	must	be	right	.
和	它	必须	是	正确的	.

而且肯定是对的。

['oʊnli][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

Only	grant	me	a	favor	.	"
仅有的	授予	我	一个	偏爱	.	"

答应我一个忙吧。

" [ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	A	favor	?
"	一个	偏爱	?

帮个忙?

[tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [sɜːrdʒ] , ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]

To	you	?	"	replied	Serge	,	troubled	at	the	unexpected	turn	the	interview	was
到	你	?	"	回复	哔叽	,	麻烦	在	这	意外	转动	这	面试	曾是

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

“对你来说？”塞尔吉回答道，他对于采访出乎意料的走向感到不安。

" [spiːk] , [dɪr] [wʌn] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ? "

"	Speak	,	dear	one	;	are	you	not	at	liberty	to	do	as	you	like	?	"
"	说话	,	亲爱的	一	;	是	你	不是	在	自由	到	做	作为	你	喜欢	?	"

“说吧，亲爱的；难道你没有自由去做你想做的事吗？”

" [wel] , " [sed] [ˌmɪʃələn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ,

"	Well	,	"	said	Micheline	,	with	a	faint	smile	,	"	as	you	are	so	kindly	disposed	,
"	出色地	,	"	说	米歇琳	,	和	一个	头晕的	微笑	,	"	作为	你	是	所以	亲切地	处置	,

“好吧，”米歇琳微微一笑，“既然你这么好心。”

['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðɪs] [wiːk] .

promise	that	we	shall	leave	for	Paris	this	week	.
承诺	那	我们	将	离开	为了	巴黎	这	星期	.

我保证本周将启程前往巴黎。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][fɑːr] [əd'vænsɪŋ] .

The	season	is	far	advancing	.
这	季节	是	远的	前进	.

赛季已经进行得很顺利了。

[ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

All	your	friends	will	have	returned	.
全部	你的	朋友们	将要	有	返回	.

你的朋友都会回来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

It	will	not	be	such	a	great	sacrifice	which	I	ask	from	you	.	"
它	将要	不是	是	这样的	一个	伟大的	牺牲	哪个	我	问	从	你	.	"

这并非我向你们要求的重大牺牲。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [sɜːrdʒ] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [mɪʃələnz] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Willingly	,	"	said	Serge	,	surprised	at	Micheline's	sudden	resolution	.
"	心甘情愿	,	"	说	哔叽	,	惊讶	在	米其林	突然	解决	.

“心甘情愿的，”塞尔日说道，对米歇琳突然的决心感到惊讶。

" [bʌt; bət] , [æd'mɪt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['greɪvli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['wɜːrid] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	But	,	admit	,	"	added	he	,	gravely	,	"	that	your	mother	has	worried	you	a
"	但	,	承认	,	"	额外	他	,	严重地	,	"	那	你的	母亲	有	担心	你	一个

['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

little	on	the	subject	.	"
小的	在	这	主题	.	"

“但是，你得承认，”他严肃地补充道，“你母亲在这件事上确实让你有些担心。”

" [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['koʊldli] .

"	My	mother	knows	nothing	of	my	project	,	"	returned	the	Princess	,	coldly	.
"	我的	母亲	知道	没有什么	的	我的	项目	,	"	返回	这	公主	,	冷冷地	.

“我母亲对我的计划一无所知，”公主冷冷地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [kən'sent]

"	I	did	not	care	to	say	anything	about	it	to	her	until	I	had	your	consent
"	我	做过	不是	关心	到	说	任何事物	关于	它	到	她	直到	我	有	你的	同意

.

:

.

“在得到你的同意之前，我不想跟她说这件事。”

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] ['kruːəl] .

A	refusal	on	your	part	would	have	seemed	too	cruel	.
一个	拒绝	在	你的	部分	会	有	似乎	也	残忍的	.

如果你拒绝，那就显得太残忍了。

[ɔːl'redi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'grets] .

Already	,	you	are	not	the	best	of	friends	,	and	it	is	one	of	my	regrets	.
已经	,	你	是	不是	这	最好的	的	朋友们	,	和	它	是	一	的	我的	遗憾	.

你们已经不是最好的朋友了，这是我的遗憾之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [sɜːrdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

You	must	be	good	to	my	mother	,	Serge	;	she	is	getting	old	,
你	必须	是	好的	到	我的	母亲	,	哔叽	;	她	是	获得	老的	,

塞尔吉，你一定要善待我母亲，她年纪大了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	we	owe	her	much	gratitude	and	love	.
和	我们	欠	她	很多	感激	和	爱	.

我们对她充满感激和爱。

" [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Panine	remained	silent	.
"	帕尼	剩余	沉默的	.

帕尼内保持沉默。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ˌmɪʃələn] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?

Could	such	a	sudden	change	have	come	over	Micheline	in	one	day	?
可以	这样的	一个	突然	改变	有	来	超过	米歇琳	在	一	天	?

米歇琳的这种巨大变化难道会在一天之内发生吗?

[ʃiː; ʃi] [huː] ['leɪtli] ['sækrifaɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd]

She	who	lately	sacrificed	her	mother	for	her	husband	now	came	and
她	WHO	最近	牺牲	她	母亲	为了	她	丈夫	现在	来了	和

['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mædəm] - .

pleaded	in	favor	of	Madame	Desvarennes	.
恳求	在	偏爱	的	夫人	-	.

她前不久为了丈夫牺牲了自己的母亲，现在却来为德斯瓦雷纳夫人求情。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	promptly	decided	on	his	course	of	action	.
他	及时	决定	在	他的	课程	的	行动	.

他迅速决定了自己的行动方案。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] [fʊl'fɪld] .

"	All	that	you	ask	me	shall	be	religiously	fulfilled	.
"	全部	那	你	问	我	将	是	宗教地	已完成	.

“你们向我提出的所有要求，我都会以虔诚的方式满足。”

[noʊ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .

No	concession	will	be	too	difficult	for	me	to	make	if	it	please	you	.
不	让步	将要	是	也	难的	为了	我	到	制作	如果	它	请	你	.

如果您满意，我愿意做出任何让步。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts]

You	wish	to	return	to	Paris	,	we	will	go	as	soon	as	our	arrangements
你	希望	到	返回	到	巴黎	,	我们	将要	去	作为	很快	作为	我们的	安排

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

have	been	made	.
有	到过	制成	.

你想返回巴黎，我们一旦安排妥当就会出发。

[tel] ['mædəm] - , [ðen] ,

Tell	Madame	Desvarennes	,	then	,
告诉	夫人	-	,	然后	,

那么告诉德斯瓦雷夫人，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]

and	let	her	see	in	our	going	a	proof	that	I	wish	to	live	on	good	terms
和	让	她	看	在	我们的	去	一个	证明	那	我	希望	到	居住	在	好的	条款

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

让她从我们的离开中看到，我希望和她友好相处。

" [ˌmɪʃələn] ['sɪmpli] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Micheline	simply	said	:	"	Thank	you	.
"	米歇琳	简单地	说	:	"	感谢	你	.

米歇琳只是简单地说："谢谢。"

" [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] ['hævɪŋ] ['gæləntli] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['terəs] .

"	And	Serge	having	gallantly	kissed	her	hand	,	she	regained	the	terrace	.
"	和	哔叽	拥有	英勇地	亲吻	她	手	,	她	恢复	这	阳台	.

"塞尔吉绅士地吻了吻她的手，然后她回到了露台上。"

[left] [ə'loʊn] , [sɜːrdʒ] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Left	alone	,	Serge	asked	himself	the	meaning	of	the	transformation	in	his	wife	.
左边	独自的	,	哔叽	问	他自己	这	意义	的	这	转型	在	他的	妻子	.

独自一人时，塞尔日开始思考妻子这种变化的意义。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

For	the	first	time	she	had	shown	signs	of	taking	the	initiative	.
为了	这	第一的	时间	她	有	所示	标志	的	采取	这	倡议	.

她第一次表现出主动的迹象。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] ['mædəm] - ,

Had	the	question	of	money	been	raised	by	Madame	Desvarennes	,
有	这	问题	的	钱	到过	提高	经过	夫人	-	,

如果德斯瓦雷纳夫人提出了钱的问题，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌmɪʃələn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ?

and	was	Micheline	taking	him	back	to	Paris	in	the	hope	of	inducing	a	change	in	his	habits	?
和	曾是	米歇琳	采取	他	后退	到	巴黎	在	这	希望	的	诱导	一个	改变	在	他的	习惯	?

米歇琳带他回巴黎，是希望他能改变自己的习惯吗?

[ðeɪ] [wʊd] [siː] .

They	would	see	.
他们	会	看	.

他们会看到的。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	idea	that	Micheline	had	seen	him	with	Jeanne	never	occurred	to	him	.
这	主意	那	米歇琳	有	已见	他	和	珍妮	绝不	发生	到	他	.

他从未想过米歇琳会看到他和珍妮在一起。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [self] - [kən'troʊl] .

He	did	not	think	his	wife	capable	of	so	much	self	-	control	.
他	做过	不是	思考	他的	妻子	有能力的	的	所以	很多	自己	-	控制	.

他没想到妻子竟然有如此强的自制力。

['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

Loving	as	she	was	,	she	could	not	have	controlled	her	feelings	,	and	would	have	made	a	disturbance	.
爱	作为	她	曾是	,	她	可以	不是	有	受控	她	情怀	,	和	会	有	制成	一个	干扰	.

她虽然心地善良，但却无法控制自己的感情，否则就会惹出麻烦。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [səs'piʃənz] .

Therefore	he	had	no	suspicions	.
所以	他	有	不	怀疑	.

因此他没有起疑心。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

As	to	their	leaving	for	Paris	he	was	delighted	at	the	idea	.
作为	到	他们的	离开	为了	巴黎	他	曾是	高兴极了	在	这	主意	.

对于他们前往巴黎的计划，他欣然接受。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [keɪrəl] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Jeanne	and	Cayrol	were	leaving	Nice	at	the	end	of	the	week	.
珍妮	和	凯罗尔	是	离开	好的	在	这	结尾	的	这	星期	.

Jeanne 和 Cayrol 将于本周末离开尼斯。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

Lost	in	the	vastness	of	the	capital	,	the	lovers	would	be	more	secure	.
丢失的	在	这	广袤无垠	的	这	首都	,	这	恋人	会	是	更多的	安全的	.

迷失在首都的茫茫大海中，这对恋人会更加安全。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['liːʒər] .

They	could	see	each	other	at	leisure	.
他们	可以	看	每个	其他	在	闲暇	.

他们可以随时见面。

[sɜːrdʒ] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,

Serge	would	hire	a	small	house	in	the	neighborhood	of	the	Bois	de	Boulogne	,
哔叽	会	聘请	一个	小的	房子	在	这	邻里	的	这	布伊斯	德	布洛涅	,

塞尔日会在布洛涅森林附近租一间小房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	there	they	could	enjoy	each	other's	society	without	observation	.
和	那里	他们	可以	享受	每个	其他的	社会	没有	观察	.

在那里，他们可以不受干扰地享受彼此的陪伴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[keɪrəl] [ɪz] [blaɪnd]

CAYROL	IS	BLIND
凯罗尔	是	瞎的

凯罗尔是盲人

[ˌmɪʃələn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]

Micheline	,	on	her	return	to	Paris	,	was	a	cause	of	anxiety	to	all	her
米歇琳	,	在	她	返回	到	巴黎	,	曾是	一个	原因	的	焦虑	到	全部	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

米歇琳回到巴黎后，让她的所有朋友都感到焦虑不安。

['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Morally	and	physically	she	was	changed	.
道德上	和	身体	她	曾是	已更改	.

她的身心都发生了改变。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['^eiəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Her	former	gayety	had	disappeared	.
她	以前的	同性恋	有	消失	.

她以前的快乐消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .

In	a	few	weeks	she	became	thin	and	seemed	to	be	wasting	away	.
在	一个	很少	周	她	成为	薄的	和	似乎	到	是	浪费	离开	.

几周之内，她就变得非常消瘦，似乎正在慢慢消亡。

['mædəm] - , ['di:pli] ['trʌbld] , ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] ['ænsər] ,
Madame Desvarennes , deeply troubled , questioned her daughter , who answered ,
夫人 - , 深 麻烦 , 被质问 她 女儿 , WHO 回答 ,
[ɪ'veɪsɪvli] ,
evasively ,
闪烁其词 ,

德斯瓦雷纳夫人忧心忡忡，询问女儿，女儿却闪烁其词地回答。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .
that she was perfectly well and had nothing to trouble her .
那 她 曾是 完美 出色地 和 有 没有什么 到 麻烦 她 .

她身体很好，没有任何烦心事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ɪn]['dɑ:ktər] [rɪ'goʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
The mother called in Doctor Rigaud , although she did not believe in the profession ,
这 母亲 称为 在 医生 里戈 , 虽然 她 做过 不是 相信 在 这 职业 ,

尽管母亲并不相信医生这个职业，但她还是请来了里戈医生。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˌmɪʃələn] .
and , after a long conference , took him to see Micheline .
和 , 后 一个 长的 会议 , 采取 他 到 看 米歇琳 .

经过长时间的商议，他带他去见了米歇琳。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'bɪlətɪ] .
The doctor examined her , and declared it was nothing but debility .
这 医生 检查 她 , 和 声明 它 曾是 没有什么 但 虚弱 .

医生给她做了检查，并宣布她只是身体虚弱。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
Madame Desvarennes was assailed with gloomy forebodings .
夫人 - 曾是 遭受攻击 和 阴沉 不祥的预感 .

德斯瓦雷纳夫人被不祥的预感所笼罩。

[ʃi:; ʃi] [spent] ['sli:pləs] [naɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ded] ;
She spent sleepless nights , during which she thought her daughter was dead ;
她 花费 失眠 夜晚 , 期间 哪个 她 想法 她 女儿 曾是 死的 ;

她彻夜难眠，以为女儿已经去世了；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['fju:nərəl] [dɜ:rdʒ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] .
she heard the funeral dirges around her coffin .
她 听到 这 葬礼 挽歌 大约 她 棺材 .

她听到棺材周围传来葬礼挽歌。

[ðɪs] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] [wept] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ,
This strong woman wept , not daring to show her anxiety ,
这 强的 女士 哭泣 , 不是 大胆 到 展示 她 焦虑 ,

这位坚强的女人哭了，不敢表露出焦虑。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest] [ˌmɪʃələn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .
and trembling lest Micheline should suspect her fears .
和 发抖 免得 米歇琳 应该 怀疑 她 恐惧 .

她战战兢兢，生怕米歇琳察觉到她的恐惧。

[sɜ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ]
Serge was careless and happy , treating the apprehensions of those surrounding
哔叽 曾是 粗心 和 快乐的 , 治疗 这 担忧 的 那些 周围
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
him with perfect indifference .
他 和 完美的 漠不关心 .

塞尔日漫不经心，心情愉快，对周围人的担忧漠不关心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][pər'hæps] ,

He	did	not	think	his	wife	was	ill	—	a	little	tired	perhaps	,
他	做过	不是	思考	他的	妻子	曾是	患病的	—	一个	小的	疲劳的	也许	,

他并不认为妻子生病了——或许只是有点累。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

or	it	might	be	change	of	climate	,	nothing	serious	.
或者	它	可能	是	改变	的	气候	,	没有什么	严肃的	.

也可能是气候变化，没什么大碍。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] , ['spendɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

He	had	quite	fallen	into	his	old	ways	,	spending	every	night	at	the	club	,
他	有	相当	倒下	进入	他的	老的	方式	,	开支	每一个	夜晚	在	这	俱乐部	,

他完全恢复了以前的生活方式，每晚都泡在夜总会里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [mɑː'joʊ] ,

and	a	part	of	the	day	in	a	little	house	in	the	Avenue	Maillot	,
和	一个	部分	的	这	天	在	一个	小的	房子	在	这	大街	邮件	,

一天中的部分时间是在马约大街的一间小房子里度过的，

[nɪr] [ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .

near	the	Bois	de	Boulogne	.
靠近	这	布伊斯	德	布洛涅	.

在布洛涅森林附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz] ['gɪlti]

He	had	found	one	charmingly	furnished	,	and	there	he	sheltered	his	guilty
他	有	成立	一	迷人地	提供	,	和	那里	他	避难所	他的	有罪的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他找到了一间布置精美的小屋，在那里他得以安放自己罪恶的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒiːn] [keɪm] , ['θɪkli] [veɪld] , [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [naɪs] .

It	was	here	that	Jeanne	came	,	thickly	veiled	,	since	her	return	from	Nice	.
它	曾是	这里	那	珍妮	来了	,	浓密	含蓄	,	自从	她	返回	从	好的	.

自从从尼斯回来后，珍妮就一直戴着厚厚的面纱，来到这里。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lætʃkiː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bwɑː] .

They	each	had	a	latchkey	belonging	to	the	door	opening	upon	the	Bois	.
他们	每个	有	一个	锁钥匙	属于	到	这	门	开幕	之上	这	布伊斯	.

他们每个人都有一把钥匙，可以打开通往博伊斯的那扇门。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːrst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	one	who	arrived	first	waited	for	the	other	,	within	the	house	,
这	一	WHO	到达的	第一的	等待	为了	这	其他	,	之内	这	房子	,

先到的人在屋里等着另一个人。

[huːz] ['ʃʌtər] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['pæsər] - [baɪ] .

whose	shutters	remained	closed	to	deceive	passers	-	by	.
谁	百叶窗	剩余	关闭	到	欺骗	过路人	-	经过	.

其百叶窗一直紧闭，以欺骗路人。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] ;

Then	the	hour	of	departure	came	;
然后	这	小时	的	离开	来了	;

随后，启程的时刻到了；

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n][ðer; ðər] ['sædnəs] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

the	hope	of	meeting	again	did	not	lessen	their	sadness	at	parting	.
这	希望	的	会议	再次	做过	不是	减少	他们的	悲伤	在	离别	.

尽管还抱有重逢的希望，但这并没有减轻他们离别时的悲伤。

[dʒiːn] ['seldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

Jeanne	**seldom**	**went**	**to**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Dominique**	**.**
珍妮	很少	去	到	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

珍妮很少去圣多米尼克街。

[ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ˌmɪʃələn] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	**welcome**	**that**	**Micheline**	**gave**	**her**	**was**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**,**
这	欢迎	那	米歇琳	给予	她	曾是	这	相同的	作为	通常	,

米歇琳给予她的欢迎和往常一样。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

but	**Jeanne**	**thought**	**she**	**discovered**	**a**	**coldness**	**which**	**made**	**her**	**feel**	**uncomfortable**	**;**
但	珍妮	想法	她	发现	一个	寒冷	哪个	制成	她	感觉	不舒服	;

但珍妮觉得她察觉到了一种冷漠，这让她感到很不舒服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [waɪf] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] [skers]

and	**she**	**did**	**not**	**care**	**to**	**meet**	**her**	**lover's**	**wife**	**,**	**so**	**she**	**made**	**her**	**visits**	**scarce**
和	她	做过	不是	关心	到	见面	她	恋人的	妻子	,	所以	她	制成	她	访问	稀少

.

:

.

她并不想见情人的妻子，所以她很少去拜访。

[keɪrəl] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .

Cayrol	**came**	**every**	**morning**	**to**	**talk**	**on**	**business**	**matters**	**with**	**Madame**	**Desvarennes**	**.**
凯罗尔	来了	每一个	早晨	到	讲话	在	商业	事情	和	夫人	-	.

凯罗尔每天早上都会来和德斯瓦雷纳夫人谈论生意上的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

He	**had**	**resumed**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**banking**	**establishment**	**.**
他	有	恢复	这	方向	的	他的	银行业	建立	.

他重新掌管了自己的银行机构。

[ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] [baɪ]['hɜːzɑːg] ,

The	**great**	**scheme**	**of**	**the**	**European**	**Credit**	**Company**	**had**	**been**	**launched**	**by**	**Herzog**	**,**
这	伟大的	方案	的	这	欧洲的	信用	公司	有	到过	发射	经过	赫尔佐格	,

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

and	**promised**	**great**	**results**	**.**
和	承诺	伟大的	结果	.

欧洲信贷公司的宏伟计划是由赫尔佐格发起的，并有望取得巨大成果。

[stɪl] ['hɜːzɑːg] [kɔːzd] [keɪrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

Still	**Herzog**	**caused**	**Cayrol**	**considerable**	**anxiety**	**.**
仍然	赫尔佐格	导致	凯罗尔	大量	焦虑	.

尽管如此，赫尔佐格还是给凯罗尔带来了相当大的焦虑。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪlɪŋ] ,

Although	**a**	**man**	**of**	**remarkable**	**intelligence**	**,**	**he**	**had**	**a**	**great**	**failing**	**,**
虽然	一个	男人	的	卓越	智力	,	他	有	一个	伟大的	失败	,

虽然他才智过人，但他有一个很大的缺点。

[ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp] [tuː] [mʌtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['endɪd] [baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	**by**	**trying**	**to**	**grasp**	**too**	**much**	**often**	**ended**	**by**	**accomplishing**	**nothing**	**.**
和	经过	尝试	到	抓牢	也	很多	经常	结束	经过	完成	没有什么	.

试图掌握太多东西，往往最终一事无成。

['skersli] [wʌz; wəz][wʌn] [skiːm] [lɔːntʃt] [wen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

Scarcely	**was**	**one**	**scheme**	**launched**	**when**	**another**	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**to**
几乎	曾是	一	方案	发射	什么时候	其他	主意	发生	到	他	,	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

which	**he**	**sacrificed**	**the**	**former**	**.**
哪个	他	牺牲	这	以前的	.

他刚启动一个计划，又有了另一个想法，于是便放弃了前一个计划。

[ðʌs] , ['hɜ:zɑ:g][wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['grændɜ] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

Thus	,	Herzog	was	projecting	a	still	grander	scheme	to	be	based	on	the
因此	,	赫尔佐格	曾是	投影	一个	仍然	更宏伟	方案	到	是	基于	在	这

[jʊrə'pi:ən] ['kredɪt] .

European	Credit	.
欧洲的	信用	.

因此，赫尔佐格设想了一个更加宏大的计划，该计划将以欧洲信贷为基础。

[keɪrəl] , [les] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ski:m] ,

Cayrol	,	less	sanguine	,	and	more	practical	,	was	afraid	of	the	new	scheme	,
凯罗尔	,	较少的	乐观	,	和	更多的	实际的	,	曾是	害怕的	的	这	新的	方案	,

凯罗尔比较悲观，也更务实，他对这项新计划感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] ['hɜ:zɑ:g] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	Herzog	spoke	to	him	about	it	,
和	什么时候	赫尔佐格	辐	到	他	关于	它	,

当赫尔佐格就此事与他交谈时，

[sed] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

said	that	things	were	well	enough	for	him	as	they	were	,
说	那	事物	是	出色地	足够的	为了	他	作为	他们	是	,

他说，他觉得现在的生活状态已经很好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [freʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ventʃər] [haʊ'evər]

and	that	he	would	not	be	implicated	in	any	fresh	financial	venture	however
和	那	他	会	不是	是	牵涉其中	在	任何	新鲜的	金融的	风险投资	然而

['prɑ:mɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

他表示不会参与任何新的金融投资，无论这些投资多么有前景。

- [rɪ'fju:z(ə)l][hæd; həd] [vekst] ['hɜ:zɑ:g] .

Cayrol's	refusal	had	vexed	Herzog	.
-	拒绝	有	烦恼	赫尔佐格	.

凯罗尔的拒绝让赫尔佐格很恼火。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [nu:] [wʌt] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	German	knew	what	opinion	he	was	held	in	by	the	public	,
这	德语	知道	什么	观点	他	曾是	握住	在	经过	这	民众	,

这位德国人很清楚公众对他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pre'stɪ:ʒ] [ʌv; əv] - [neɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] [haʊs]

and	that	without	the	prestige	of	Cayrol's	name	,	and	behind	that	,	the	house
和	那	没有	这	声望	的	-	姓名	,	和	在后面	那	,	这	房子

[ʌv; əv] - ,

of	Desvarennes	,
的	-	,

而且，它没有凯罗尔这个名字的声望，也没有德斯瓦雷纳家族的支持。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kredɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

he	would	never	have	been	able	to	float	the	European	Credit	as	it	had
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	漂浮	这	欧洲的	信用	作为	它	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他绝不可能像以前那样发行欧洲信贷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [keɪrəl] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	was	too	cunning	not	to	know	this	,	and	Cayrol	having	declined	to	join
他	曾是	也	狡猾	不是	到	知道	这	,	和	凯罗尔	拥有	拒绝	到	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他太过狡猾，不可能不知道这一点，而凯罗尔拒绝与他同行。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz]

he	looked	round	in	search	of	a	suitable	person	to	inspire	the	shareholders
他	看起来	圆形的	在	搜索	的	一个	合适的	人	到	启发	这	股东

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

with	confidence	.
和	信心	.

他环顾四周，寻找合适的人选来激发股东们的信心。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

His	daughter	often	went	to	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
他的	女儿	经常	去	到	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

他的女儿经常去圣多米尼克街。

['mædəm] - [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Madame	Desvarennes	and	Micheline	had	taken	a	fancy	to	her	,	as	she
夫人	-	和	米歇琳	有	已采取	一个	想要	到	她	,	作为	她

[wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] .

was	serious	,	natural	,	and	homelike	.
曾是	严肃的	,	自然的	,	和	家的感觉	.

德斯瓦雷纳夫人和米歇琳都很喜欢她，因为她为人严肃、自然、亲切。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðer; ðər]

They	liked	to	see	her	,	although	her	father	was	not	congenial	to	their
他们	喜欢	到	看	她	,	虽然	她	父亲	曾是	不是	相投	到	他们的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

他们喜欢见到她，尽管她的父亲不合他们的口味。

['hɜːzɑːg][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi] [dis'laikt]

Herzog	had	not	succeeded	in	making	friends	with	the	mistress	;	she	disliked
赫尔佐格	有	不是	成功了	在	制作	朋友们	和	这	情妇	;	她	不喜欢

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .

and	instinctively	mistrusted	him	.
和	本能地	不信任	他	.

赫尔佐格没能和女主人交朋友；她不喜欢他，并且本能地不信任他。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [su'zæn] ['hɜːzɑːg][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]

One	day	it	was	rumored	that	Suzanne	Herzog	had	gone	in	for	an
一	天	它	曾是	传闻	那	苏珊娜	赫尔佐格	有	已消失	在	为了	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

examination	at	the	Hotel	de	Ville	,
考试	在	这	酒店	德	维尔	,

有一天，有传言说苏珊娜·赫尔佐格去市政厅接受检查了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] : ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

and	had	gained	a	certificate	:	People	thought	it	was	very	ridiculous	.
和	有	获得	一个	证书	:	人们	想法	它	曾是	非常	荒谬的	.

并获得了证书：人们觉得这非常荒谬。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ]

What	was	the	good	of	so	much	learning	for	a	girl	who	would	have	such
什么	曾是	这	好的	的	所以	很多	学习	为了	一个	女孩	WHO	会	有	这样的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

a	large	fortune	,
一个	大的	财富	,

对于一个即将拥有如此巨额财富的女孩来说，学习这么多知识有什么用呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wɑːnt] .

and	who	would	never	know	want	.
和	WHO	会	绝不	知道	想	.

谁又会不知道自己想要什么呢?

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] ['læfəbl] !

Savinien	thought	it	was	affectation	and	most	laughable	!
-	想法	它	曾是	做作	和	最多	可笑	!

萨维尼安认为这是矫揉造作，非常可笑!

['mædəm] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd]

Madame	Desvarennes	thought	it	was	most	interesting	;	she	liked	workers	,	and
夫人	-	想法	它	曾是	最多	有趣的	;	她	喜欢	工人	,	和

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

considered	that	the	richer	people	were	,
经过考虑的	那	这	更富有	人们	是	,

德斯瓦雷纳夫人觉得这很有意思；她喜欢工人，并且认为富人更.....

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

the	more	reason	they	had	to	work	.
这	更多的	原因	他们	有	到	工作	.

他们因此更有理由工作。

['hɜːzɑːg][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Herzog	had	allowed	his	daughter	to	please	herself	and	said	nothing	.
赫尔佐格	有	允许	他的	女儿	到	请	她自己	和	说	没有什么	.

赫尔佐格任由女儿随心所欲，什么也没说。

['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] , [jet] [mɪʃələnz] [helθ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

Springtime	had	come	,	and	fine	weather	,	yet	Micheline's	health	did	not	improve	.
春天	有	来	,	和	美好的	天气	,	然而	米其林	健康	做过	不是	提升	.

春天来了，天气也晴朗了，但米歇琳的健康状况却没有好转。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

She	did	not	suffer	,	but	a	sort	of	languor	had	come	over	her	.
她	做过	不是	遭受	,	但	一个	种类	的	倦怠	有	来	超过	她	.

她并没有感到痛苦，只是感到一阵倦怠。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃer] .

For	days	she	never	quitted	her	reclining	-	chair	.
为了	天	她	绝不	辞职	她	斜倚	-	椅子	.

她连续几天都没有离开过她的躺椅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	was	very	affectionate	toward	her	mother	,
她	曾是	非常	亲热	朝向	她	母亲	,

她对母亲非常疼爱，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	seemed	to	be	making	up	for	the	lack	of	affection	shown	during	the
和	似乎	到	是	制作	向上	为了	这	缺少	的	感情	所示	期间	这

[fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

first	months	of	her	marriage	.
第一的	几个月	的	她	婚姻	.

她似乎在弥补结婚头几个月里缺乏的温情。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [sɜːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	never	questioned	Serge	as	to	his	manner	of	spending	his	time	,	though	she
她	绝不	被质问	哔叽	作为	到	他的	方式	的	开支	他的	时间	,	尽管	她

['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

seldom	saw	him	,
很少	锯	他	,

虽然她很少见到塞尔日，但她从未质疑过他如何消磨时间。

[ɪk'sept] [æt; ət] [miːl] ['aʊərz] .

except	at	meal	hours	.
除了	在	一顿饭	小时	.

用餐时间除外。

['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [piː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnz] ,

Every	week	she	wrote	to	Pierre	,	who	was	buried	in	his	mines	,
每一个	星期	她	写道	到	皮埃尔	,	WHO	曾是	埋葬	在	他的	矿井	,

她每周都给埋在矿井里的皮埃尔写信，

[ænd; ənd] ['æftər] ['evri] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sædɝ] [ænd; ənd] ['peɪlər]

and	after	every	despatch	her	mother	noticed	that	she	seemed	sadder	and	paler
和	后	每一个	调度	她	母亲	注意到	那	她	似乎	更悲伤	和	肤色较浅

.

:
.

每次出差后，她母亲都注意到她似乎变得更加悲伤、脸色更加苍白。

[sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [gruː] ['boʊldər] .

Serge	and	Jeanne	grew	bolder	.
哔叽	和	珍妮	生长	更大胆	.

塞尔日和珍妮变得越来越大胆。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɑːtʃt] .

They	felt	that	they	were	not	watched	.
他们	毛毡	那	他们	是	不是	观看	.

他们感觉自己没有被监视。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'jɑːnd]

The	little	house	seemed	too	small	for	them	,	and	they	longed	to	go	beyond
这	小的	房子	似乎	也	小的	为了	他们	,	和	他们	渴望	到	去	超过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

这间小屋对他们来说似乎太小了，他们渴望走出花园。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bwɑː] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] .

as	the	air	of	the	Bois	was	so	sweet	and	scented	with	violets	.
作为	这	空气	的	这	布伊斯	曾是	所以	甜的	和	香味	和	紫罗兰	.

森林里的空气清新甜美，弥漫着紫罗兰的香气。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn]

A	feeling	of	bravado	came	over	them	,	and	they	did	not	mind	being	seen
一个	感觉	的	虚张声势	来了	超过	他们	,	和	他们	做过	不是	头脑	存在	已见

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们心中涌起一股虚张声势的感觉，并不介意被人看到在一起。

['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

People	would	think	they	were	a	newly	-	married	couple	.
人们	会	思考	他们	是	一个	新	-	已婚	夫妻	.

人们会以为他们是一对新婚夫妇。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] , [dʒiːn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,

One	afternoon	they	sallied	forth	,	Jeanne	wearing	a	thick	veil	,
一	下午	他们	突袭	前进	,	珍妮	穿着	一个	厚的	面纱	,

一天下午，她们出发了，珍妮戴着厚厚的面纱。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [jet] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ˈgoʊɪŋ] .

and	trembling	at	the	risk	she	was	running	,	yet	secretly	delighted	at	going	.
和	发抖	在	这	风险	她	曾是	跑步	,	然而	偷偷	高兴极了	在	去	.

她为即将面临的风险而颤抖，但内心深处又很高兴能够前往。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [pæðz] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [nʊks] .

They	chose	the	most	unfrequented	paths	and	solitary	nooks	.
他们	选择	这	最多	冷落	路径	和	孤	角落	.

他们选择了人迹罕至的小路和僻静的角落。

[ðen] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [stroʊl] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrɪskli] ,

Then	,	after	an	hour's	stroll	,	they	returned	briskly	,
然后	,	后	一个	小时	漫步	,	他们	返回	轻快地	,

然后，散步一小时后，他们精神抖擞地返回了。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

frightened	at	the	sounds	of	carriages	rolling	in	the	distance	.
害怕	在	这	声音	的	马车	滚动	在	这	距离	.

远处传来马车隆隆驶过的声音，吓了一跳。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [ˈæftər] [ðæt] ,

They	often	went	out	after	that	,
他们	经常	去	出去	后	那	,

此后他们经常外出。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ɪn] [ˈprefrəns] [ðə; ði] [pæðz] [nɪr] [ðə; ði][paːnd][ʌv; əv][məˈdrɪd] [wer] , [bɪˈhaɪnd]

and	chose	in	preference	the	paths	near	the	pond	of	Madrid	where	,	behind
和	选择	在	偏爱	这	路径	靠近	这	池塘	的	马德里	在哪里	,	在后面

[ˈʃɛltɜ-ɪŋ] [ʃrʌbz] ,

sheltering	shrubs	,
庇护所	灌木	,

他们更喜欢马德里池塘附近的小路，那里有茂密的灌木丛遮蔽着他们。

[ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][pəˈrizjən][laɪf] , [ˈsiːmɪŋli] [soʊ][fɑːr]

they	sat	talking	and	listening	to	the	busy	hum	of	Parisian	life	,	seemingly	so	far
他们	卫星	说	和	聆听	到	这	忙碌的	哼	的	巴黎人	生活	,	似乎	所以	远的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他们坐着聊天，聆听着巴黎熙熙攘攘的生活声，仿佛置身于遥远的地方。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] [ɑːn]

One	day	,	about	four	o'clock	,	Madame	Desvarennes	-	was	going	to	Saint	-	Cloud	on
一	天	,	关于	四	点钟	,	夫人	-		曾是	去	到	圣	-	云	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

一天下午四点左右，德斯瓦雷纳夫人要去圣克卢出差。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .

and	was	crossing	the	Bois	de	Boulogne	.
和	曾是	过境	这	布伊斯	德	布洛涅	.

当时他正在穿越布洛涅森林。

[hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [pæðz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

Her	coachman	had	chosen	the	most	unfrequented	paths	to	save	time	.
她	马车夫	有	选定	这	最多	冷落	路径	到	节省	时间	.

为了节省时间，她的马车夫选择了人迹罕至的小路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [sent]

She	had	opened	the	carriage	-	window	,	and	was	enjoying	the	lovely	scent
她	有	打开	这	运输	-	窗户	,	和	曾是	享受	这	迷人的	香味

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

from	the	shrubs	.
从	这	灌木	.

她打开了马车的车窗，正享受着灌木丛散发出的迷人香气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [kɑːrt] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] .

Suddenly	a	watering	-	cart	stopped	the	way	.
突然	一个	浇水	-	大车	停止	这	方式	.

突然，一辆洒水车挡住了去路。

['mædəm] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Madame	Desvarennes	looked	through	the	window	to	see	what	was	the	matter	,
夫人	-	看起来	通过	这	窗户	到	看	什么	曾是	这	事情	,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stjuːpifaid] .

and	remained	stupefied	.
和	剩余	目瞪口呆	.

德斯瓦雷纳夫人透过窗户往外看，想看看发生了什么事，结果却惊呆了。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [sɜːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

At	the	turning	of	a	path	she	espied	Serge	,	with	a	woman	on	his	arm	.
在	这	转弯	的	一个	小路	她	窥视	哔叽	,	和	一个	女士	在	他的	手臂	.

在一条小路的拐角处，她瞥见了塞尔日，他身边挽着一个女人。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

She	uttered	a	cry	that	caused	the	couple	to	turn	round	.
她	说出	一个	哭	那	导致	这	夫妻	到	转动	圆形的	.

她发出了一声尖叫，吓得那对夫妇转过身来。

['siːɪŋ] [ðæt] [peɪl] [feɪs] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] .

Seeing	that	pale	face	,	they	sought	to	hide	themselves	.
看到	那	苍白	脸	,	他们	寻求	到	隐藏	他们自己	.

看到那张苍白的脸，他们赶紧躲了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mædəm] - [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

In	a	moment	Madame	Desvarennes	was	out	of	the	carriage	.
在	一个	片刻	夫人	-	曾是	出去	的	这	运输	.

片刻之后，德斯瓦雷纳夫人便下了马车。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [fled] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] .

The	guilty	couple	fled	down	a	path	.
这	有罪的	夫妻	逃亡	向下	一个	小路	.

这对有罪的男女沿着小路逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gəʊdid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ]

Without	caring	what	might	be	said	of	her	,	and	goaded	on	by	a	fearful	rage
没有	关怀	什么	可能	是	说	的	她	,	和	被激怒	在	经过	一个	可怕	愤怒

,

,

,

她全然不顾别人对她的议论，被恐惧和愤怒驱使着，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

she	tried	to	follow	them	.
她	尝试	到	跟随	他们	.

她试图跟着他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [veɪld] .

She	especially	wished	to	see	the	woman	who	was	closely	veiled	.
她	尤其	希望	到	看	这	女士	WHO	曾是	密切	含蓄	.

她尤其想见见那位蒙着厚厚面纱的女子。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dʒiːn] .

She	guessed	her	to	be	Jeanne	.
她	猜对了	她	到	是	珍妮	.

她猜她是珍妮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , ['terəfaɪd] , [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːk] .

But	the	younger	woman	,	terrified	,	fled	like	a	deer	down	a	side	walk	.
但	这	年轻	女士	,	恐惧	,	逃亡	喜欢	一个	鹿	向下	一个	边	走	.

但年轻女子吓坏了，像鹿一样沿着人行道逃走了。

['mædəm] - , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] .

Madame	Desvarennes	,	quite	out	of	breath	,	was	obliged	to	stop	.
夫人	-	,	相当	出去	的	气息	,	曾是	有义务	到	停止	.

德斯瓦雷纳夫人气喘吁吁，不得不停下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] ,

She	heard	the	slamming	of	a	carriage	-	door	,
她	听到	这	猛击	的	一个	运输	-	门	,

她听到马车门砰的一声关上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪrd] ['bruːəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

and	a	hired	brougham	that	had	been	waiting	at	the	end	of	the	path
和	一个	雇用	布鲁厄姆	那	有	到过	等待	在	这	结尾	的	这	小路

[swept] [baɪ][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

swept	by	her	bearing	the	lovers	toward	the	town	.
扫荡	经过	她	轴承	这	恋人	朝向	这	镇	.

还有一辆租来的马车，一直停在她扫过的小路尽头，载着这对恋人向镇子走去。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] :

The	mistress	hesitated	a	moment	,	then	said	to	her	coachman	:
这	情妇	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	说	到	她	马车夫	:

女主人犹豫片刻，然后对她的马车夫说：

" [draɪv] [hoʊm] .

"	Drive	home	.
"	驾驶	家	.

开车回家。

" [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

"	And	,	abandoning	her	business	,	she	arrived	in	the	Rue
"	和	,	放弃	她	商业	,	她	到达的	在	这	后悔

于是，她放弃了生意，来到了这条街。

[seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] .

Saint	-	Dominique	a	few	minutes	after	the	Prince	.
圣	-	多米尼克	一个	很少	分钟	后	这	王子	.

圣多米尼克比王子晚几分钟到达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

With	a	bound	,	without	going	through	the	offices	,	without	even	taking	off
和	一个	边界	,	没有	去	通过	这	办公室	,	没有	甚至	采取	离开

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

her	bonnet	and	cloak	,
她	引擎盖	和	披风	,

她一跃而起，既没经过办公室，甚至连帽子和斗篷都没脱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['sɜːrdʒɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

she	went	up	to	Serge's	apartments	.
她	去	向上	到	塞尔吉的	公寓	.

她去了塞尔日的公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

Without	**hesitating**	**,**	**she**	**entered**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
没有	犹豫不决	,	她	进入	这	吸烟	-	房间	.

她毫不犹豫地走进了吸烟室。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Panine	**was**	**there**	**.**
帕尼	曾是	那里	.

帕尼尼也在那里。

['evɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Evidently	**he**	**was**	**expecting**	**her**	**.**
显然	他	曾是	期待	她	.

显然他一直在等她。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mædəm]

On	**seeing**	**Madame**
在	看到	夫人

见到夫人

- [hi:; hi][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :

Desvarennes	**he**	**rose**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**
-	他	玫瑰	,	和	一个	微笑	:

德斯瓦雷纳斯站了起来，脸上带着微笑：

" [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hi:; hi] , [aɪ'rɑ:nɪkli] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] . "

"	**One**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**ironically**	**;**	**"**	**you**	**come**	**in**	**without**	**knocking**	**.**	**"**
"	一	能	看	那	你	是	在	家	,	"	说	他	,	讽刺的是	;	"	你	来	在	没有	敲门	.	"

“看得出来你是在家，”他讽刺地说，“你进来都没敲门。”

" [noʊ] ['nɑ:nsens] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ɪl] - ['tʃoʊzn] , " ['bri:fli] [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	**No**	**nonsense**	**;**	**the**	**moment**	**is**	**ill**	**-**	**chosen**	**,**	**"**	**briefly**	**retorted**	**the**	**mistress**	**.**
"	不	废话	;	这	片刻	是	患病的	-	选定	,	"	简要地	反驳	这	情妇	.

“别胡说，时机不对，”女主人简短地反驳道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**run**	**away**	**when**	**you**	**saw**	**me**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	跑步	离开	什么时候	你	锯	我	一个	小的	尽管	前	?	"

“你刚才看到我的时候为什么跑开了？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kɒst] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['laɪtli] .

"	**You**	**have**	**such**	**a**	**singular**	**way**	**of**	**accosting**	**people**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**lightly**	**.**
"	你	有	这样的	一个	单数	方式	的	骚扰	人们	,	"	他	回答	,	轻轻	.

“你搭讪别人的方式真是别具一格，”他轻松地回答道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

"	**You**	**come**	**on**	**like**	**a**	**charge**	**of**	**cavalry**	**.**
"	你	来	在	喜欢	一个	收费	的	骑兵	.

“你像骑兵冲锋一样冲了过来。”

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] . "

The	**person**	**with**	**whom**	**I**	**was**	**talking**	**was**	**frightened**	**,**	**she**	**ran**	**away**	**and**	**I**	**followed**	**her**	**.**	**"**
这	人	和	谁	我	曾是	说	曾是	害怕	,	她	跑	离开	和	我	随后	她	.	"

和我说话的那个人很害怕，她跑开了，我跟着她跑了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	was	doing	wrong	then	if	she	was	frightened	.
"	她	曾是	正在做	错误的	然后	如果	她	曾是	害怕	.

“如果她当时感到害怕，那她就做错了。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

Does	she	know	me	?	"
做	她	知道	我	?	"

她认识我吗?

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ?

"	Who	does	not	know	you	?
"	WHO	做	不是	知道	你	?

谁不认识你?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [noʊ'tɔːriəs] — [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - ['mɑːrkɪt] !

You	are	almost	notorious	—	in	the	corn	-	market	!
你	是	几乎	臭名昭著	—	在	这	玉米	-	市场	!

你在玉米市场上几乎是臭名昭著的!

" ['mædəm] - [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]

"	Madame	Desvarennes	allowed	the	insult	to	pass	without	remark	,	and
"	夫人	-	允许	这	侮辱	到	经过	没有	评论	,	和

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [sɜːrdʒ] , [sed] :

advancing	toward	Serge	,	said	:
前进	朝向	哔叽	,	说	:

德斯瓦雷纳夫人没有理会这句侮辱，而是走向塞尔日，说道:

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ? "

"	Who	is	this	woman	?	"
"	WHO	是	这	女士	?	"

“这位女士是谁？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] , ['kwaɪətli] .

"	Shall	I	introduce	her	to	you	?	"	inquired	the	Prince	,	quietly	.
"	将	我	介绍	她	到	你	?	"	询问	这	王子	,	悄悄	.

“要我把她介绍给你吗？”王子轻声问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri,wumən] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] — "

"	She	is	one	of	my	countrywomen	,	a	Polish	—	"
"	她	是	一	的	我的	乡下妇女	,	一个	抛光	—	"

“她是我的同胞，一位波兰人——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['tempər]

"	You	are	a	liar	!	"	cried	Madame	Desvarennes	,	unable	to	control	her	temper
"	你	是	一个	说谎者	!	"	哭	夫人	-	,	无法	到	控制	她	脾气

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

“你是个骗子！”德斯瓦雷纳夫人喊道，再也控制不住自己的脾气了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [moʊst] ['impjudəntli] !

"	You	are	lying	most	impudently	!
"	你	是	说谎	最多	厚颜无耻地	!

你竟然厚颜无耻地撒谎!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dʒiːn] !

"	And	she	was	going	to	add	,	"	That	woman	was	Jeanne	!
"	和	她	曾是	去	到	添加	,	"	那	女士	曾是	珍妮	!

她还想补充一句：“那个女人是珍妮！”

" [bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [tʃekt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .

"	but	prudence	checked	the	sentence	on	her	lips	.
"	但	谨慎	已检查	这	句子	在	她	嘴唇	.

“但谨慎让她止住了即将脱口而出的话。”

[sɜːrdʒ] [tɜːrnd] [peɪl] .

Serge	turned	pale	.
哔叽	转向	苍白	.

塞尔吉脸色苍白。

" [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ['streɪndʒli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [toʊn] .

"	You	forget	yourself	strangely	,	Madame	,	"	he	said	,	in	a	dry	tone	.
"	你	忘记	你自己	奇怪的	,	夫人	,	"	他	说	,	在	一个	干燥	语气	.

“夫人，您真是个怪人，竟然会忘记自己是谁。”他用一种冷淡的语气说道。

" [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [nɑːt] [naʊ] !

"	I	forgot	myself	a	year	ago	,	not	now	!
"	我	忘了	我	一个	年	前	,	不是	现在	!

“一年前我忘了自己，现在不会了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .

It	was	when	I	was	weak	that	I	forgot	myself	.
它	曾是	什么时候	我	曾是	虚弱的	那	我	忘了	我	.

正是在我软弱的时候，我忘记了自己。

[wen] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ] ['niːðər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [nɔːr][ækt] .

When	Micheline	was	between	you	and	me	I	neither	dared	to	speak	nor	act	.
什么时候	米歇琳	曾是	之间	你	和	我	我	两者都不	敢于	到	说话	也不	行为	.

当米歇琳夹在你我之间时，我既不敢说话，也不敢行动。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] ['æftər]['ɔːlmoʊst] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

"	But	now	,	since	after	almost	ruining	my	poor	daughter	,	you	deceive	her	,
"	但	现在	,	自从	后	几乎	毁坏	我的	贫穷的	女儿	,	你	欺骗	她	,

“但是现在，你差点毁了我可怜的女儿，还欺骗她，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	no	longer	any	consideration	for	you	.
我	有	不	更长	任何	考虑	为了	你	.

我不再对你有任何好感。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] . "

To	make	her	come	over	to	my	side	I	have	only	to	speak	one	word	.	"
到	制作	她	来	超过	到	我的	边	我	有	仅有的	到	说话	一	单词	.	"

要让她倒戈到我这边，我只需要说一句话。

" [wel] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	speak	it	!
"	出色地	,	说话	它	!

“说吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

She	is	there	.
她	是	那里	.

她在那里。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] !

I	will	call	her	!
我	将要	称呼	她	!

我这就给她打电话！

" ['mædəm] - , [ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] .

"	Madame	Desvarennes	,	in	that	supreme	moment	,	was	assailed	by	a	doubt	.
"	夫人	-	,	在	那	最高	片刻	,	曾是	遭受攻击	经过	一个	怀疑	.

“在那至关重要的时刻，德斯瓦雷纳夫人被一个疑虑所困扰。”

[wʌt] [ɪf] [ˌmɪʃələn] , [ɪn][hɜːr; hər][blaɪnd] [lʌv] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ?

What	if	Micheline	,	in	her	blind	love	,	did	not	believe	her	?
什么	如果	米歇琳	,	在	她	瞎的	爱	,	做过	不是	相信	她	?

如果米歇琳因为盲目的爱情而不相信她呢?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][stɑːp][sɜːrdʒ] .

She	raised	her	hand	to	stop	Serge	.
她	提高	她	手	到	停止	哔叽	.

她举起手阻止塞尔吉。

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [steɪ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,

"	Will	not	the	fear	of	killing	my	daughter	by	this	revelation	stay	you	?	"	asked	she	,
"	将要	不是	这	害怕	的	杀	我的	女儿	经过	这	启示	停留	你	?	"	问	她	,

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“难道你不会因为害怕我的女儿会因此丧命而退缩吗?”她痛苦地问道。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ?

"	What	manner	of	man	are	you	to	have	so	little	heart	and	conscience	?
"	什么	方式	的	男人	是	你	到	有	所以	小的	心	和	良心	?

你究竟是怎样的人，竟如此冷酷无情、毫无良知?

" [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

"	Panine	burst	into	laughter	.
"	帕尼	爆裂	进入	笑声	.

帕尼内突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] [θrets] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['vælјuː][aɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	You	see	what	your	threats	are	worth	,	and	what	value	I	place	on	them	.
"	你	看	什么	你的	威胁	是	值得	,	和	什么	价值	我	地方	在	他们	.

“你看看你的威胁值多少钱，以及我有多看重它们。”

[sper] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Spare	them	in	the	future	.
空闲的	他们	在	这	未来	.

以后饶了他们吧。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

You	ask	me	what	manner	of	man	I	am	?
你	问	我	什么	方式	的	男人	我	是	?

你问我究竟是怎样的人?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

I	have	not	much	patience	,	I	hate	to	have	my	liberty	interfered	with	,
我	有	不是	很多	耐心	,	我	恨	到	有	我的	自由	干扰	和	,

我没什么耐心，我讨厌自己的自由受到干涉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['fæməli]['dʒɑːrz] .

and	I	have	a	horror	of	family	jars	.
和	我	有	一个	恐怖	的	家庭	罐子	.

我非常讨厌家庭罐子。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	expect	to	be	master	of	my	own	house	.
我	预计	到	是	掌握	的	我的	自己的	房子	.

我希望自己能成为自己房子的主人。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Madame	Desvarennes	was	roused	at	these	words	.
"	夫人	-	曾是	唤醒	在	这些	字	.

“德斯瓦雷纳夫人被这些话激怒了。”

[hɜːr; hər][reɪdʒ][hæd; həd] [ə'beɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

Her	rage	had	abated	on	her	daughter's	account	,	but	now	it	rose	to	a
她	愤怒	有	减弱	在	她	女儿的	帐户	,	但	现在	它	玫瑰	到	一个

['haɪər] [pɪtʃ] .

higher	pitch	.
更高	沥青	.

女儿的事情让她原本的怒火有所缓和，但现在怒火却更加高涨。

" [ɑː] ! [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	!	so	this	is	it	,	is	it	?
"	啊	!	所以	这	是	它	,	是	它	?

“啊！原来这就是结局啊？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] , [aɪ] [siː] !

"	You	would	like	perfect	liberty	,	I	see	!
"	你	会	喜欢	完美的	自由	,	我	看	!

“看来你想要的是完全的自由！”

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	make	such	very	good	use	of	it	.
你	制作	这样的	非常	好的	使用	的	它	.

你把它用得真好。

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	like	to	hear	remarks	upon	it	.
你	不	喜欢	到	听到	评论	之上	它	.

你不喜欢听到别人对此事的评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [ɪn][fækt] !

It	is	more	convenient	,	in	fact	!
它	是	更多的	方便的	,	在	事实	!

实际上，这样更方便！

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ?

You	wish	to	be	master	in	your	own	house	?
你	希望	到	是	掌握	在	你的	自己的	房子	?

你想在自己家里当主人吗?

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] !

In	your	own	house	!
在	你的	自己的	房子	!

在你自己的房子里!

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ?

But	,	in	truth	,	what	are	you	here	to	put	on	airs	toward	me	?
但	,	在	真相	,	什么	是	你	这里	到	放	在	播出	朝向	我	?

但说真的，你来这里是为了什么？想在我面前装腔作势吗?

['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

Scarcely	more	than	a	servant	.
几乎	更多的	比	一个	仆人	.

几乎只是个仆人。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

A	husband	receiving	wages	from	me	!
一个	丈夫	接收	工资	从	我	!

丈夫从我这里领工资!

" [sɜ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mu:vmənt] .

"	Serge	,	with	flashing	eyes	,	made	a	terrible	movement	.
"	哔叽	,	和	闪烁	眼睛	,	制成	一个	糟糕的	移动	.

“塞尔吉双眼闪着光，做了一个可怕的动作。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ]

He	tried	to	speak	,	but	his	lips	trembled	,	and	he	could	not	utter	a
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	颤抖	,	和	他	可以	不是	说出	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他想说话，但他的嘴唇颤抖，发不出任何声音。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn][hi:; hi] [ʃoʊd] ['mædəm] - [ðə; ði] [dɔ:r] .

By	a	sign	he	showed	Madame	Desvarennes	the	door	.
经过	一个	符号	他	显示	夫人	-	这	门	.

他打了个手势，示意德斯瓦雷纳夫人出门。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['rezəlu:tli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

The	latter	looked	resolutely	at	the	Prince	,	and	with	energy	which	nothing
这	后者	看起来	坚决地	在	这	王子	,	和	和	活力	哪个	没有什么

[kʊd; kəd] [ˌhens'fɔ:rθ] ['sɔ:fn] , ['ædɪd] :

could	henceforth	soften	,	added	:
可以	今后	软化	,	额外	:

后者目光坚定地注视着王子，语气中带着一种此后任何事都无法减弱的劲头，补充道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]['fju:tʃər] !

"	You	will	have	to	deal	with	me	in	future	!
"	你	将要	有	到	交易	和	我	在	未来	!

“以后你还得跟我打交道！”

[gʊd] - [deɪ] !

Good	-	day	!
好的	-	天	!

再会!

" [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [reɪdʒ] [wen]

"	And	,	leaving	the	room	with	as	much	calmness	as	she	felt	rage	when
"	和	,	离开	这	房间	和	作为	很多	平静	作为	她	毛毡	愤怒	什么时候

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

entering	it	,
进入	它	,

“而离开房间时，她却像进来时那样平静，这与她进来时的愤怒形成了鲜明的对比。”

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] .

she	went	down	to	the	countinghouse	.
她	去	向下	到	这	会计室	.

她下到账房去了。

[keɪrəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəˌʃæl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Cayrol	was	sitting	chatting	with	Marechal	in	his	room	.
凯罗尔	曾是	坐着	聊天	和	马雷夏尔	在	他的	房间	.

凯罗尔当时正坐在房间里和马雷夏尔聊天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɛrtsɔ:gz] ['ræʃnəs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

He	was	telling	him	that	Herzog's	rashness	caused	him	much	anxiety	.
他	曾是	讲述	他	那	赫尔佐格的	鲁莽	导致	他	很多	焦虑	.

他告诉他，赫尔佐格的鲁莽行为让他非常焦虑。

['mɛrəʃæl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Marechal	**did**	**not**	**encourage**	**his**	**confidence**	**.**
马雷夏尔	做过	不是	鼓励	他的	信心	.

马雷夏尔并没有增强他的信心。

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr]

The	**secretary's**	**opinion**	**on**	**the**	**want**	**of**	**morality**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**financier**
这	秘书的	观点	在	这	想	的	道德	在	这	部分	的	这	金融家

[hæd; həd] ['streŋθnd] .

had	**strengthened**	**.**
有	加强	.

秘书更加确信这位金融家缺乏道德感。

[ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntəˌbælənst] [ðə; ði]

The	**good**	**feeling**	**he**	**entertained**	**toward**	**the**	**daughter**	**had**	**not**	**counterbalanced**	**the**
这	好的	感觉	他	娱乐	朝向	这	女儿	有	不是	平衡	这

[bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

bad	**impression**	**he**	**had**	**of**	**the**	**father**	**,**
坏的	印象	他	有	的	这	父亲	,

他对女儿的好感并不能抵消他对女儿父亲的不良印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːrmli] [əd'vaɪzd] [keɪrəl] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	**he**	**warmly**	**advised**	**Cayrol**	**to**	**break**	**off**	**all**	**financial**	**connection**	**with**	**such**
和	他	热情地	建议	凯罗尔	到	休息	离开	全部	金融的	联系	和	这样的

[ə; eɪ][mæn] .

a	**man**	**.**
一个	男人	.

他郑重建议凯罗尔断绝与此人的所有经济联系。

[keɪrəl] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kredɪt] .

Cayrol	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**now**	**very**	**little**	**to**	**do**	**with**	**the**	**European**	**Credit**	**.**
凯罗尔	,	的确	,	有	现在	非常	小的	到	做	和	这	欧洲的	信用	.

事实上，凯罗尔现在与欧洲信贷几乎没有任何关系了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] ,

The	**office**	**was**	**still**	**at**	**his**	**banking**	**house**	**,**
这	办公室	曾是	仍然	在	他的	银行业	房子	,

办公室仍然设在他的银行里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənts] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [meɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

and	**the**	**payments**	**for**	**shares**	**were**	**still**	**made**	**into**	**his**	**bank**	**,**
和	这	付款	为了	分享	是	仍然	制成	进入	他的	银行	,

股票款项仍然汇入了他的银行账户。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [skiːm] [wɪtʃ] ['hɜːzɑːg][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**scheme**	**which**	**Herzog**	**was**	**preparing**	**was**	**launched**	**,**
但	作为	很快	作为	这	新的	方案	哪个	赫尔佐格	曾是	准备	曾是	发射	,

但是，赫尔佐格正在筹备的新方案一推出，

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn'tendɪd] ['setlɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdlɪ]

the	**financier**	**intended**	**settling**	**in**	**splendid**	**offices**	**which**	**were**	**being**	**rapidly**
这	金融家	故意的	安顿	在	灿烂	办公室	哪个	是	存在	快速

[kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

completed	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Opera**	**.**
完全的	在	这	邻里	的	这	歌剧	.

这位金融家打算在歌剧院附近正在快速竣工的豪华办公楼里安家落户。

['hɜːzɑːg] [maɪt] ['ðerfɔːr] [kə'mɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːliz] [wɪtʃ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Herzog	**might**	**therefore**	**commit**	**all**	**the**	**follies**	**which**	**entered**	**his**	**head**	**.**
赫尔佐格	可能	所以	犯罪	全部	这	愚行	哪个	进入	他的	头	.

因此，赫尔佐格可能会犯下他脑海中浮现的所有愚蠢错误。

[keɪrəl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Cayrol **would** **be** **out** **of** **it** **.**
凯罗尔 会 是 出去 的 它 .

凯罗尔会被排除在外。

['mædəm] - ['entərd] .
Madame **Desvarennes** **entered** **.**
夫人 - 进入 .

德斯瓦雷纳夫人走了进来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] , [ðə; ði] [men] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst]
At **the** **first** **glance** **,** **the** **men** **noticed** **the** **traces** **of** **the** **emotion** **she** **had** **just**
在 这 第一的 瞥一眼 , 这 男人 注意到 这 痕迹 的 这 情感 她 有 只是
[ɪk'spɪriənst] .
experienced **.**
经验丰富的 .

男人们第一眼就注意到她身上留有刚才经历的情绪痕迹。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
They **rose** **and** **waited** **in** **silence** **.**
他们 玫瑰 和 等待 在 沉默 .

他们起身，默默地等待着。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
When **the** **mistress** **was** **in** **a** **bad** **humor** **everybody** **gave** **way** **to** **her** **.**
什么时候 这 情妇 曾是 在 一个 坏的 幽默 大家 给予 方式 到 她 .

当女主人心情不好时，所有人都得对她毕恭毕敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
It **was** **the** **custom** **.**
它 曾是 这 风俗 .

这是习俗。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [keɪrəl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [əb'zɔːrbd] [ɪn]
She **nodded** **to** **Cayrol** **,** **and** **walked** **up** **and** **down** **the** **office** **,** **absorbed** **in**
她 点头 到 凯罗尔 , 和 步行 向上 和 向下 这 办公室 , 吸收 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
her **own** **thoughts** **.**
她 自己的 想法 .

她向凯罗尔点了点头，然后在办公室里来回踱步，陷入了自己的思绪中。

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Suddenly **stopping** **,** **she** **said** **:**
突然 停止 , 她 说 :

她突然停了下来，说道：

" ['mɛrəʃæl] , [prɪ'per] [prɪns] - [ə'kaʊnt] .
" **Marechal** **,** **prepare** **Prince** **Panine's** **account** **.**
" 马雷夏尔 , 准备 王子 - 帐户 .

“元帅，准备帕尼内王子的账目。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [ʌp] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" **The** **secretary** **looked** **up** **amazed** **,** **and** **did** **not** **seem** **to** **understand** **.**
" 这 秘书 看起来 向上 惊叹 , 和 做过 不是 似乎 到 理解 .

秘书抬起头，一脸惊讶，似乎不明白发生了什么。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['oʊvərdræft] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ; [ðæts] [ɔːl]

The	Prince	has	had	an	overdraft	;	you	will	give	me	a	statement	;	that's	all
这	王子	有	有	一个	透支	;	你	将要	给	我	一个	陈述	;	那就是	全部

!

!

!

王子账户透支了；你需要给我一份账单；就这些！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [stænd] .

I	wish	to	see	how	we	two	stand	.
我	希望	到	看	如何	我们	二	站立	.

我想看看我们俩的关系如何。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	The	two	men	,
"	这	二	男人	,

“这两个男人，

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['mædəm] - [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

astonished	to	hear	Madame	Desvarennes	speak	of	her	son	-	in	-	law	as	she
惊讶	到	听到	夫人	-	说话	的	她	儿子	-	在	-	法律	作为	她

[wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

would	of	a	customer	,
会	的	一个	顾客	,

听到德斯瓦雷纳夫人像谈论顾客一样谈论她的女婿，她感到非常惊讶。

[iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

exchanged	looks	.
交换	看起来	.

两人交换了一个眼神。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lent] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['mʌni] , [keɪrəl] ?

"	You	have	lent	my	son	-	in	-	law	money	,	Cayrol	?
"	你	有	借出的	我的	儿子	-	在	-	法律	钱	,	凯罗尔	?

“凯罗尔，你借钱给我女婿了？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bæŋkər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mædəm]

"	And	as	the	banker	remained	silent	,	still	looking	at	the	secretary	,	Madame
"	和	作为	这	银行家	剩余	沉默的	,	仍然	寻找	在	这	秘书	,	夫人

['ædɪd] :

added	:
额外	:

“银行家沉默不语，目光仍然停留在秘书身上，夫人又补充道：”

" [dʌz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɛrəʃæl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

"	Does	the	presence	of	Marechal	make	you	hesitate	in	answering	me	?
"	做	这	在场	的	马雷夏尔	制作	你	犹豫	在	回答	我	?

“马雷夏尔在场是否让你在回答我的问题时犹豫不决？”

[spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Speak	before	him	;
说话	前	他	;

在他面前发言；

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz]

I	have	told	you	more	than	a	hundred	times	that	he	knows	my	business	as
我	有	讲述	你	更多的	比	一个	百	时代	那	他	知道	我的	商业	作为

[wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

well	as	I	do	.	"
出色地	作为	我	做	.	"

我已经跟你说过一百多次了，他对我的生意和我一样了解。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [əd'vænst] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [keɪrəl] .

"	I	have	,	indeed	,	advanced	some	money	to	the	Prince	,	"	replied	Cayrol	.
"	我	有	,	的确	,	先进的	一些	钱	到	这	王子	,	"	回复	凯罗尔	.

“我的确已经预付了一些钱给王子，”凯罗尔回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mædəm] - .

"	How	much	?	"	inquired	Madame	Desvarennes	.
"	如何	很多	?	"	询问	夫人	-	.

“多少钱？”德斯瓦雷纳夫人问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .

"	I	don't	remember	the	exact	amount	.
"	我	不	记住	这	精确的	数量	.

“我不记得确切的数字了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "

I	was	happy	to	oblige	your	son	-	in	-	law	.	"
我	曾是	快乐的	到	必须	你的	儿子	-	在	-	法律	.	"

我很乐意满足你女婿的要求。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd] [ˌʌn'waɪzli] [ɪn][nɑ:t] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	were	wrong	,	and	have	acted	unwisely	in	not	acquainting	me	of	the
"	你	是	错误的	,	和	有	行动	不明智地	在	不是	熟悉	我	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

“你错了，你没有告诉我这件事，你的做法很不明智。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:liz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ] [frendz] .

It	is	thus	that	his	follies	have	been	encouraged	by	obliging	friends	.
它	是	因此	那	他的	愚行	有	到过	鼓励	经过	乐于助人	朋友们	.

正因如此，他的愚蠢行为才得到了那些乐于助人的朋友们的鼓励。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .

At	all	events	,	I	ask	you	now	not	to	lend	him	any	more	.
在	全部	活动	,	我	问	你	现在	不是	到	借	他	任何	更多的	.

无论如何，我现在请求你们不要再借钱给他了。

" [keɪrəl] [si:md] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Cayrol	seemed	put	out	,	and	,	with	his	hands	in	his	pockets	and	his
"	凯罗尔	似乎	放	出去	,	和	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的

['ʃəuldəz] [ʌp] , [rɪ'plaɪd] :

shoulders	up	,	replied	:
肩膀	向上	,	回复	:

凯罗尔似乎有些不高兴，他双手插在口袋里，耸了耸肩，回答道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	This	is	a	delicate	matter	which	you	ask	of	me	.
"	这	是	一个	精美的	事情	哪个	你	问	的	我	.

你问我这个问题很棘手。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ'self] — "

You	will	cause	a	quarrel	between	the	Prince	and	myself	—	"
你	将要	原因	一个	争吵	之间	这	王子	和	我	—	"

你会挑起我和王子之间的争端——”

" [du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Do	you	prefer	quarreling	with	me	?	"	asked	the	mistress	.
"	做	你	更喜欢	争吵	和	我	?	"	问	这	情妇	.

“你更喜欢和我吵架吗？”女主人问道。

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

“天哪！”

[noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
No ! " replied the banker .
不 ! " 回复 这 银行家 .

“不！”银行家回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
" But you place me in an embarrassing position !
" 但 你 地方 我 在 一个 尴尬的 位置 !

“但是你让我陷入了尴尬的境地！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lend] [sɜːrdʒ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] . "
I have just promised to lend Serge a considerable sum to - night . "
我 有 只是 承诺 到 借 哔叽 一个 大量 和 到 - 夜晚 . "

我今晚已经答应借给塞尔吉一大笔钱。

" [wel] ! [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Well ! you will not give it to him . "
" 出色地 ! 你 将要 不是 给 它 到 他 . "

“哼！你肯定不会给他的。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [fər'gɪv] , " [said] [keɪrəl] .
" That is an act which he will scarcely forgive , " sighed Cayrol .
" 那 是 一个 行为 哪个 他 将要 几乎 原谅 , " 叹了口气 凯罗尔 .

“他恐怕很难原谅这件事，”凯罗尔叹了口气。

['mædəm] - [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd]
Madame Desvarennes placed her hand on the shoulder of the banker , and
夫人 - 放置 她 手 在 这 肩膀 的 这 银行家 , 和
['lʊkɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] :
looking seriously at him , said :
寻找 严重地 在 他 , 说 :

德斯瓦雷纳夫人将手搭在银行家的肩膀上，严肃地看着他，说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
" You would not have forgiven me if I had allowed you to render him this
" 你 会 不是 有 已原谅 我 如果 我 有 允许 你 到 使成为 他 这
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“如果我允许你为他提供这种服务，你不会原谅我的。”

" [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [fɪld] - [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
" A vague uneasiness filled Cayrol's heart , a shadow seemed to pass before his
" 一个 模糊的 不安 已填 - 心 , 一个 阴影 似乎 到 经过 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

凯罗尔心中涌起一股莫名的不安，仿佛眼前闪过一道黑影。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] :
and in a troubled voice he said to the mistress :
和 在 一个 麻烦 嗓音 他 说 到 这 情妇 :

他用焦躁不安的声音对女主人说：

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ]['bædli] .
" **Because he would have repaid you badly .**
" 因为 他 会 有 已偿还 你 糟糕 .

因为他会狠狠地回报你。

" [keɪrəl] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lent]
" **Cayrol thought the mistress was alluding to the money he had already lent**
" 凯罗尔 想法 这 情妇 曾是 暗示 到 这 钱 他 有 已经 借出的
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['vænɪʃt] .
, and his fears vanished .
, 和 他的 恐惧 消失了 .

“凯罗尔认为情妇指的是他已经借出去的钱，他的担忧顿时消失了。

['mædəm] - [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Madame Desvarennes would surely repay it .
夫人 - 会 一定 偿还 它 .

德斯瓦雷纳夫人一定会偿还的。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ?
" **So you are cutting off his resources ?**
" 所以 你 是 切割 离开 他的 资源 ?

所以你是要切断他的资源?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [kəm'pliːtli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" **Completely , " answered the mistress .**
" 完全地 , " 回答 这 情妇 .

“完全如此，”女主人回答道。

" [hiː; hi] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] , [ðæt]
" **He takes too much liberty , that**
" 他 需要 也 很多 自由 , 那

“他太自由了，

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
young gentleman .
年轻的 绅士 .

年轻绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] .
He was wrong to forget that I hold the purse - strings .
他 曾是 错误的 到 忘记 那 我 抓住 这 钱包 - 字符串 .

他错了，他竟然忘了我掌握着财政大权。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['peɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
I don't mind paying , but I want a little deference shown me for my money .
我 不 头脑 付费 , 但 我 想 一个 小的 尊重 所示 我 为了 我的 钱 .

我不介意付费，但我希望我的钱能得到一些尊重。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[keɪrəl] , [rɪ'membər] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Cayrol , remember my instructions .
凯罗尔 , 记住 我的 指示 .

凯罗尔，记住我的指示。

" [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər] , ['mædəm] - ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn]
" And , shaking hands with the banker , Madame Desvarennes entered her own
" 和 , 摇晃 双手 和 这 银行家 , 夫人 - 进入 她 自己的
['ɑːfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðər] .
office , leaving the two men together .
办公室 , 离开 这 二 男人 一起 .

“然后，德斯瓦雷纳夫人和银行家握手，走进了自己的办公室，留下这两个男人单独待在一起。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] : [keɪrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .
There was a moment's pause : Cayrol was the first to break the silence .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 : 凯罗尔 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

一阵短暂的沉默后，凯罗尔率先打破了沉默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" What do you think of the Prince's position ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 王子的 位置 ? "

你如何看待王子的立场?

" [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɛrəʃæl] .
" His financial position ? " asked Marechal .
" 他的 金融的 位置 ? " 问 马雷夏尔 .

“他的财务状况？”马雷沙尔问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !
I know all about that !
我 知道 全部 关于 那 !

我对此了如指掌!

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mædəm]
I mean his relation to Madame
我 意思是 他的 关系 到 夫人

我指的是他和夫人之间的关系

- . "
Desvarennes . "
- . "

德斯瓦雷纳斯。

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

“天哪！”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkwə] - - , [ðə; ði] [sbɪri] [ænd; ənd][ðə; ði]
If we were in Venice in the days of the Aqua - Toffana , the sbirri and the
如果 我们 是 在 威尼斯 在 这 天 的 这 水 - - , 这 sbirri 和 这
[ˌbrɑː'viː; 'brɑːviː] — "
bravi — "
布拉维 — "

如果我们身处威尼斯，在阿夸托法纳酒、斯比里酒和布拉维酒盛行的年代——”

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪrəl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" What rubbish ! " interrupted Cayrol , shrugging his shoulders .
" 什么 垃圾 ! " 中断 凯罗尔 , 耸肩 他的 肩膀 .

“真是胡说八道！”凯罗尔耸了耸肩，打断了他的话。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz]

"	Let	me	continue	,	"	said	the	secretary	,	"	and	you	can	shrug	your	shoulders
"	让	我	继续	,	"	说	这	秘书	,	"	和	你	能	耸肩	你的	肩膀

“让我继续说下去，”秘书说，“你可以耸耸肩。”

['æftərwərd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

afterward	if	you	like	.
之后	如果	你	喜欢	.

之后如果你愿意的话。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['venɪs] , ['noʊɪŋ] ['mædəm]

If	we	had	been	in	Venice	,	knowing	Madame
如果	我们	有	到过	在	威尼斯	,	会心	夫人

如果我们当时在威尼斯，认识夫人

- [æz; əz][aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

Desvarennes	as	I	do	,	it	would	not	have	been	surprising	to	me	to	have
-	作为	我	做	,	它	会	不是	有	到过	奇怪	到	我	到	有

[hæd; həd]

had
有

像我这样的德斯瓦雷纳人，如果……对我来说并不奇怪。

['mæstər] [sɜːrdʒ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] . "

Master	Serge	found	at	the	bottom	of	the	canal	some	fine	morning	.	"
掌握	哔叽	成立	在	这	底部	的	这	运河	一些	美好的	早晨	.	"

某个晴朗的早晨，人们在运河底发现了塞尔吉大师。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	You	are	not	in	earnest	,	"	muttered	the	banker	.
"	你	是	不是	在	认真	,	"	低声说道	这	银行家	.

“你不是认真的，”银行家嘟囔道。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Much	more	so	than	you	think	.
"	很多	更多的	所以	比	你	思考	.

比你想象的要多得多。

['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Only	you	know	we	live	in	the	nineteenth	century	,
仅有的	你	知道	我们	居住	在	这	第十九	世纪	,

只有你知道我们生活在十九世纪。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['prɑːvɪdəns] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr] ['pɔɪzn]

and	we	cannot	make	Providence	interpose	in	the	form	of	a	dagger	or	poison
和	我们	不能	制作	普罗维登斯	插入	在	这	形式	的	一个	匕首	或者	毒

[soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

so	easily	as	in	former	days	.
所以	容易地	作为	在	以前的	天	.

我们不能像以前那样轻易地让天意以匕首或毒药的形式介入。

['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd]['vɜːrdɪgriːˌvɜːrdɪgriːs][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .

Arsenic	and	verdigris	are	sometimes	used	,	but	it	does	not	answer	.
砷	和	铜绿	是	有时	用过的	,	但	它	做	不是	回答	.

有时也会使用砷和铜绿，但这并不能解决问题。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['miːnnəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [kæn; kən]

Scientific	people	have	had	the	meanness	to	invent	tests	by	which	poison	can
科学	人们	有	有	这	卑鄙	到	发明	测试	经过	哪个	毒	能

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "

be	detected	even	when	there	is	none	.	"
是	检测到	甚至	什么时候	那里	是	没有任何	.	"

一些科学家竟然卑鄙地发明了一些检测方法，即使根本没有毒物也能检测出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [keɪrəl] , ['læfɪŋ] .

"	You	are	making	fun	of	me	,	"	said	Cayrol	,	laughing	.
"	你	是	制作	乐趣	的	我	,	"	说	凯罗尔	,	笑	.

“你是在嘲笑我吗？”凯罗尔笑着说。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[kʌm] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

Come	,	do	you	wish	to	do	a	good	stroke	of	business	?
来	,	做	你	希望	到	做	一个	好的	中风	的	商业	?

来吧，你想做一笔好生意吗?

[faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][rɪd] ['mædəm] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Find	a	man	who	will	consent	to	rid	Madame	Desvarennes	of	her	son	-	in	-	law	.
寻找	一个	男人	WHO	将要	同意	到	摆脱	夫人	-	的	她	儿子	-	在	-	法律	.

找一个愿意帮德斯瓦雷纳夫人摆脱她女婿的男人。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] , [æsk] ['mædəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .

If	he	succeed	,	ask	Madame	Desvarennes	for	a	million	francs	.
如果	他	成功	,	问	夫人	-	为了	一个	百万	法郎	.

如果他成功了，就向德斯瓦雷纳夫人要一百万法郎。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] - ['dɪskaʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

I	will	pay	it	at	only	twenty	-	five	francs	'	discount	,	if	you	like	!
我	将要	支付	它	在	仅有的	二十	-	五	法郎	-	折扣	, 如果		你	喜欢	!

如果你愿意的话，我可以只付25法郎的折扣价!

" [keɪrəl] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Cayrol	was	thoughtful	.
"	凯罗尔	曾是	周到	.

凯罗尔心思很周到。

['mɛrəʃæl] [kən'tɪnjuːd] :

Marechal	continued	:
马雷夏尔	持续	:

马雷夏尔继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	You	have	known	the	house	a	long	time	,	how	is	it	you	don't	understand	the
"	你	有	已知	这	房子	一个	长的	时间	,	如何	是	它	你	不	理解	这

['mɪstrəs] ['betər] ?

mistress	better	?
情妇	更好的	?

“你认识这栋房子很久了，怎么还不了解女主人呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] : [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

I	tell	you	,	and	remember	this	:	between	Madame	Desvarennes	and	the	Prince
我	告诉	你	,	和	记住	这	:	之间	夫人	-	和	这	王子

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] .

there	is	a	mortal	hatred	.
那里	是	一个	凡人	仇恨	.

我告诉你，记住这一点：德斯瓦雷纳夫人和王子之间有着生死之仇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

One	of	the	two	will	destroy	the	other	.
一	的	这	二	将要	破坏	这	其他	.

两者之中必有一个会摧毁另一个。

[wɪtʃ] ?

Which	?
哪个	?

哪个?

[ˈbetɪŋ] [ɪz][ˈoʊpən] . "

Betting	is	open	.	"
投注	是	打开	.	"

投注已开放。

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

"	But	what	must	I	do	?
"	但	什么	必须	我	做	?

但我该怎么办?

[ðə; ði] [prɪns] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] — "

The	Prince	relies	on	me	—	"
这	王子	依赖	在	我	—	"

王子依赖我——”

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . "

"	Go	and	tell	him	not	to	do	so	any	longer	.	"
"	去	和	告诉	他	不是	到	做	所以	任何	更长	.	"

“去告诉他不要再这样做了。”

" [feɪθ] , [noʊ] !

"	Faith	,	no	!
"	信仰	,	不	!

“信仰，不！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	would	rather	he	came	to	my	office	.
我	会	相当	他	来了	到	我的	办公室	.

我宁愿他来我的办公室。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

I	should	be	more	at	ease	.
我	应该	是	更多的	在	舒适	.

我应该更放松一些。

[əˈduː] , ['mɛrəʃæl] . "

Adieu	,	Marechal	.	"
再见	,	马雷夏尔	.	"

再见了，元帅。

" [əˈduː] , [məˈsjɜːr] [keɪrəl] .

"	Adieu	,	Monsieur	Cayrol	.
"	再见	,	先生	凯罗尔	.

“再见了，凯罗尔先生。”

[bʌt; bət][ɑːn] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? "

But	on	whom	will	you	bet	?	"
但	在	谁	将要	你	赌注	?	"

但你会押注谁呢?

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['ventʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [huːz] [saɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] . "

"	Before	I	venture	I	should	like	to	know	on	whose	side	the	Princess	is	.	"
"	前	我	风险投资	我	应该	喜欢	到	知道	在	谁	边	这	公主	是	.	"

“在我贸然行动之前，我想知道公主站在哪一边。”

" [ɑː] , ['dæŋgələr] !
" Ah , dangler !
" 啊 , 耳环 !

“啊，吊坠！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
You think too much of the women !
你 思考 也 很多 的 这 女性 !

你太看重女性了！

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [let] [ɪn] [θruː] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
Some day you will be let in through that failing of yours !
一些 天 你 将要 是 让 在 通过 那 失败 的 你的 !

总有一天，你会因为你的这个缺点而被接纳！

" [keɪrəl] [smaɪld] ['siːtɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Cayrol smiled conceitedly , and went away .
" 凯罗尔 微笑 自负地 , 和 去 离开 .

凯罗尔得意地笑了笑，然后走开了。

['mɛrəʃæl] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Marechal sat down at his desk , and took out a sheet of paper .
马雷夏尔 卫星 向下 在 他的 桌子 , 和 采取 出去 一个 床单 的 纸 .

马雷夏尔在办公桌前坐下，拿出一张纸。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [pi(ː)'ɛə] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I must tell Pierre that everything is going on well here , " he murmured .
" 我 必须 告诉 皮埃尔 那 一切 是 去 在 出色地 这里 , " 他 低声说道 .

“我必须告诉皮埃尔，这里一切都很顺利，”他低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] ,
" If he knew what was taking place he would soon be back ,
" 如果 他 知道 什么 曾是 采取 地方 他 会 很快 是 后退 ,

“如果他知道发生了什么事，他很快就会回来。”

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fʊləri] [ɔːr] ['ʌðər] .
and might be guilty of some foolery or other .
和 可能 是 有罪的 的 一些 愚蠢 或者 其他 .

而且可能犯过一些愚蠢的错误。

" [soʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] .
" So he commenced writing .
" 所以 他 开始 写作 .

于是他开始写作。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [muːvd] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ]
Because they moved , they thought they were progressing
因为 他们 已搬 , 他们 想法 他们 是 进展

他们因为搬家，就以为自己取得了进步。

['evriwer] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['nʌləti]
Everywhere was feverish excitement , dissipation , and nullity
到处 曾是 发烧 激动 , 耗散 , 和 无效

到处都是狂热的兴奋、放纵和虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
It was a relief when they rose from the table
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子

他们起身离开餐桌时，我才松了一口气。

['mʌni]	['trʌblz]	[ɑːr; ər][nɑːt]	['mɔːrt(ə)l]
Money	**troubles**	**are** **not**	**mortal**
钱	麻烦	是 不是	凡人

金钱问题并非致命的

[wʌn]	[ə'mjuːz]	[wʌnz]	[self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]
One	**amuses**	**one's**	**self**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**dying**
一	娱乐	一个人的	自己	在	这	风险	的	垂死

以死亡为代价来取乐。

['skersli]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[skiːm]	[lɔːntʃt]	[wen]	[ə'nʌðər]	[aɪ'diːə]	[ə'kɜːrd]
Scarcely	**was**	**one**	**scheme**	**launched**	**when**	**another**	**idea**	**occurred**
几乎	曾是	一	方案	发射	什么时候	其他	主意	发生

几乎一个方案刚推出，另一个方案就出现了。

[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	['sʌmtaɪmz]	.
Talk	**with**	**me**	**sometimes**	**.**
讲话	和	我	有时	.

有时跟我聊聊天。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	['tʃætər]	[ˌtrɪvi:'ælɪtiːz]
You	**will** **not**	**chatter**	**trivialities**	
你	将要 不是	喋喋不休	琐事	

你不会闲聊琐事

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[wʌn]	[eɪm]	,	[wʌn]	['pæʃ(ə)n]	—	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðəm'selvz]
They	**had**	**only**	**one**	**aim**	**,**	**one**	**passion**	**—**	**to**	**enjoy**	**themselves**
他们	有	仅有的	一	目的	,	一	热情	—	到	享受	他们自己

他们只有一个目标，一个热情——那就是尽情享乐。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ker]	[ɔːr][ə; eɪ]	[krɔːs]	,	[hiː; hi]	[gruː]	['wɪri]	[laɪk]	[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
Without	**a**	**care**	**or** **a**	**cross**	**,**	**he**	**grew**	**weary**	**like**	**a** **prisoner**
没有	一个	关心	或者 一个	叉	,	他	生长	厌倦	喜欢	一个 囚犯

无忧无虑，没有十字架的束缚，他像囚犯一样疲惫不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神